



MERCREDI 31 MARS 1993

No 35317 - 113e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 1,50 / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

OPINION

## Profil crispé

La droite française vient d'engranger une des plus grandes moissons de députés de son histoire. La métaphore agricole n'est pas fortuite pour un pays qui se place au deuxième rang mondial pour l'exportation de produits agricoles en valeur. Avec sa production de 56 millions de tonnes de céréales pour 56 millions d'âmes, la France figure au troisième rang des producteurs de blé par tête d'habitant. On notera également que l'on dénombre un bovin pour deux habitants et demi. Pas étonnant dès lors que la balance agricole soit toujours excédentaire, mais à quel prix? L'arrosage financier profite autant à l'agriculture que les pluies printanières et aucun régime, de gauche ou de droite, ne s'est encore risqué à priver la terre de ces subventions, ouvrant un conflit entre la France et ses partenaires de la Communauté dans le cadre des négociations du GATT où Washington tient la dragée haute à Paris en voulant imposer des limites à la production.

L'agriculture française ne groupe que 7% de la population active et ne représente que 3,3% du PNB. Pourtant, on a vu, l'été dernier, ce qu'il en coûte de faire lever la colère paysanne...

A suivre le sillon ouvert par Rocard, puis Cresson, puis Bérégovoy, force est de constater que la gauche n'a guère dévié du tracé de Giscard d'Estaing et la cause est entendue pour Balladur: son gouvernement va continuer à faucher l'herbe et les blés plutôt que les subventions. D'ailleurs, toutes les promesses électorales faites par la droite à la campagne, ont été dans ce sens.

A lui seul, l'exemple agricole démontre que l'alternance du pouvoir ne va pas modifier sur le fond les options du gouvernement sortant. Bérégovoy a toujours défendu que la stabilité des prix était la condition d'une croissance durable. Dans cette perspective, l'ancien premier ministre s'est employé à limiter les hausses de salaire et il a ouvert le capital des entreprises nationalisées aux investissements privés, deux mesures que Balladur va reprendre en priorité.

Alors qu'est-ce qui peut changer après ce séisme politique que la dure réalité des temps va rapidement ramener à la juste proportion d'une tempête dans un verre d'eau?

Balladur ne fera pas baisser les taux d'intérêt tout en laissant flotter le franc, ainsi que l'ont fait les Britanniques, pour assurer une relance interne. Il sera déjà heureux de pouvoir suivre la tendance baissière de la Bundesbank. C'est donc sur la fiscalité ou les coûts de production qu'il devra agir. Avec pondération et néanmoins beaucoup de détermination, la France est condamnée à baisser ses coûts de production en taillant dans les sacro-saints acquis sociaux et en libéralisant le carcan du cadre légal assurant la protection sociale de la main-d'œuvre.

La France va se crispé mais c'est tout de même à cette orientation socio-économique qu'elle vient de donner son aval politique!

Gil BAILLOD

France

## Le nouveau gouvernement

Edouard Balladur a nommé hier soir les principaux ministres de son gouvernement. Simone Veil sera ministre des Affaires sociales, de la santé et de la ville. Charles Pasqua a été nommé ministre de l'Intérieur, alors que François Léotard héritait du Ministère de la défense. Le député néogaulliste Alain Juppé a eu celui des Affaires étrangères et Edmond Alphandéry celui de l'Economie et des finances. Quant à Jacques Toubon, il a été nommé ministre de la Culture.

Page 4

Football

## Le retour du grand blond?

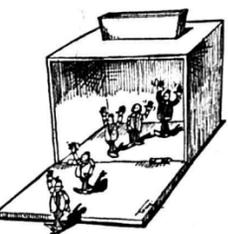
Il est grand, il est blond, il porte souvent des chaussures noires... mais il n'a rien à voir avec Pierre Richard! Dominique Herr, puisque c'est de lui qu'il s'agit, pourrait bien effectuer son retour en équipe nationale ce soir à Berne contre le Portugal.

Pages 13 et 14

Elections cantonales neuchâteloises

## Un choix de société

Dès aujourd'hui et jusqu'au 15 avril, dans le souci d'une large information de nos lecteurs, «L'Impartial» publiera une série de pages spéciales consacrées aux élections cantonales des 17 et 18 avril. Une série inaugurée avec Jean Cavadini qui évoque les grands défis auxquels le canton sera confronté ces prochaines années.



Page 32

## René Felber quitte le Conseil fédéral après cinq ans d'activité

# L'Européen s'évade

Cérémonie simple et sans grandes phrases, hier à Berne: René Felber tenait à faire ses adieux à la presse parlementaire, à la veille de quitter définitivement ses fonctions de conseiller fédéral. Mais les combats continuent, pour l'adhésion de la Suisse à la Communauté européenne, bien sûr, mais aussi pour des impératifs à la fois plus larges et tout aussi urgents: le XXIe siècle sera celui des chocs démographiques Nord-Sud. La retraite anticipée qu'il entame risque d'être chargée.

Berne  
François NUSSBAUM

Ce matin, René Felber assiste pour la dernière fois à une réunion du Conseil fédéral. Le soir même, les Affaires étrangères passeront aux mains de Flavio Cotti, qui laisse l'Intérieur à Ruth Dreifuss. Dès demain, la nouvelle équipe sera en fonction.

### LA VOIE SUISSE

«Je quitte mes fonctions pour des raisons de santé, et je le regrette», avoue le chef de la diplomatie, qui assure avoir pris «très au sérieux» les relations ex-

térieures de la Suisse. Malgré la satisfaction et l'optimisme des médecins, les séquelles de son opération à la vessie ne lui laissent pas l'esprit libre pour assumer une lourde tâche.

René Felber ne dépose pas les armes pour autant. L'adhésion de la Suisse à la Communauté européenne reste un combat qu'il entend poursuivre, même hors du Conseil fédéral. «La voie de la Suisse, dit-il, est dans la participation à la construction européenne». Il faudra donc nécessairement réinscrire ce thème à l'ordre du jour. L'adhésion à la CE restera d'ailleurs attachée au nom de René Felber. Depuis son élection, en décembre 1987, elle est passée de «seule véritable alternative» aux accords bilatéraux à l'unique «objectif de la politique d'intégration» du Conseil fédéral. En juin 1992, la demande était déposée. Contrairement à ses collègues, René Felber a défendu cette ligne dès le début et n'en a plus dévié.

Il poursuivra donc sur sa lancée. Mais la Conférence européenne sur la population, qu'il a présidée la semaine dernière à Genève, l'a sensibilisé à une autre dimension des relations extérieures: entre le Nord et le Sud se posent des problèmes de migrations, de développement, d'environnement, de natalité (vieillesse en Occident, démographie galopante au Sud).

Ce sera le défi du XXIe siècle, avertit René Felber: «Si on ne parvient pas à désamorcer cette menace, des conflits et des guerres seront inévitables». Un nouveau champ d'activité pour celui dont les maîtres-mots en politique sont le dialogue et la solidarité.



Des conceptions qui vont pouvoir s'exercer rapidement: la Commission des droits de l'homme de l'ONU lui a confié pour cet automne un mandat d'observateur dans les Territoires occupés par Israël (Cisjordanie et Gaza). Un mandat «difficile», admet-il. Une autre mission l'attend, pour l'Internationale socialiste cette fois, dans les pays d'Europe de l'Est.

### PEAUX DE BANANE

Une mission encore peu claire, précise-t-il. Et ajoute: «C'est souvent le cas dans les partis politiques, surtout le mien». Une petite pointe bien innocente en regard de la longue liste des coups de Jarnac et autres peaux de bananes dont l'a gratifié la direction du Parti socialiste, notamment dans la campagne pour l'EEE et pour l'adhésion au FMI.

Dernière délicatesse du président du parti, Peter Boden-

mann, qui se réjouissait de l'élection de Ruth Dreifuss: «Elle est meilleure que Felber et son département est plus important que les Affaires étrangères». Quand la muflerie se conjugue avec la bêtise, on atteint parfois des sommets surprenants.

Ignorant ce genre de propos, René Felber s'en va la tête haute. Avec lui, la politique étrangère de la Suisse aura connu un élan totalement nouveau, y compris dans sa compréhension au sein de la population. Elle est devenue, selon son expression, le «prolongement de la politique intérieure».

Il reste à voir si son successeur, Flavio Cotti, aura la même vision de cette interdépendance des politiques intérieure et extérieure, lui qui a souverainement méprisé l'accord EEE au nom d'une «plus grande idée de l'Europe» - dont il n'a pas encore dessiné la moindre ligne. F.N.

La Chaux-de-Fonds: Migros inaugure Métropole-Centre

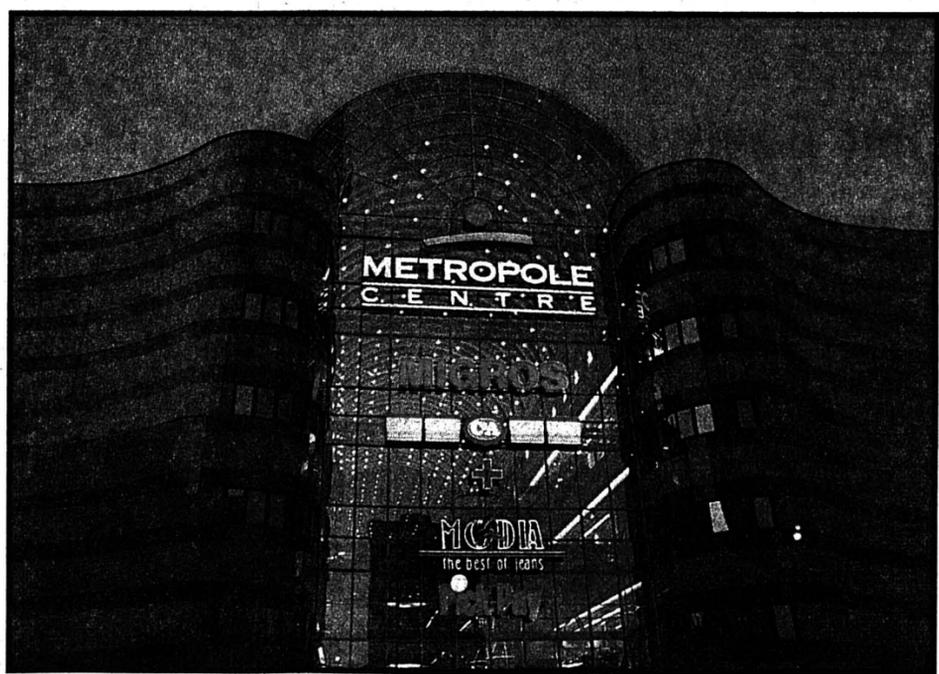
# Une arche de lumière

Le centre-ville de La Chaux-de-Fonds est entré dans le troisième millénaire. Hier, en fin de journée, la Coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg a officiellement inauguré une réalisation d'envergure, baptisée Métropole-Centre. D'une architecture moderne et élégante, ce centre commercial a la particularité d'être composé de galeries entourant une grande allée centrale, recouverte d'une gigantesque verrière et qui offre à la ville une rue commerçante couverte, lieu souhaité convivial.

S'élevant sur 9 niveaux, Métropole-Centre possède un parking de 575 places; le rez-de-chaussée est surmonté de 3 galeries occupées par une vingtaine de commerces divers. Le nouveau Migros MMM dispose de plus de 8000 m<sup>2</sup> de surface de vente. Le centre a été construit en moins de quatre ans.

(ib - photo Impar-Leuenerger)

● Lire en page 19 ainsi que notre supplément



Val-de-Travers

Halle polyvalente d'Auvernier le 17 avril 1993

Championnat cantonal de bras de fer - Sélections par régions

Avec le soutien de L'Impartial

Après l'assassinat de deux policiers israéliens près de Tel-Aviv

# La Cisjordanie sous les verrous

**Au surlendemain de la fermeture de la bande de Gaza, le premier ministre israélien Yitzhak Rabin a annoncé hier une mesure similaire à l'encontre de la Cisjordanie. Cette décision, qui est entrée en vigueur hier à minuit, fait suite à l'assassinat de deux policiers. Le mois de mars a été marqué par un nombre record d'attentats contre des Israéliens, alors que le processus de paix avec les Arabes piétine.**

Quelque 1,8 million de Palestiniens des territoires occupés (hors Jérusalem-est annexée) sont empêchés d'entrer en Israël. Cette décision touche particulièrement les 120.000 ouvriers qui travaillaient quotidiennement dans les entreprises israéliennes et qui considéraient cette mesure comme une punition.

L'interdiction sine die faite aux Palestiniens de Cisjordanie de quitter le territoire a été prise lors d'une réunion extraordinaire du cabinet restreint. Cette réunion avait été convoquée peu après la découverte des cadavres de deux policiers israéliens à Hadera, au nord de Tel-Aviv, et à une quinzaine de km de la Cisjordanie.

Selon des policiers, leurs deux collègues ont été abattus à bout portant dans leur voiture par au moins deux Arabes qui se sont emparés de leurs armes. Le moteur de leur véhicule de patrouille tournait encore lorsqu'ils ont été découverts.

Ce mois-ci, entre treize et quinze Israéliens, selon les sources, ont été tués par des Arabes. Il s'agit du bilan mensuel le plus lourd depuis près de quatre ans. Dans le même temps, 25 Palestiniens ont été tués par des Israéliens.

Le regain de violences a débuté après l'expulsion le 17 décembre de 415 Palestiniens soupçonnés de liens avec des mouvements islamistes. Depuis lors, les affrontements ont fait 76 morts parmi les Palestiniens et 17 Israéliens ont été tués par des Arabes.

## JOURNÉE DE LA TERRE

L'assassinat des deux policiers coïncide avec le 17e anniversaire de la «Journée de la Terre» au cours de laquelle les Arabes israéliens et les Palestiniens commémorent la mort de six Arabes tués par la police alors qu'ils manifestaient contre des confiscations de terres par le gouvernement.

Le chef de la police, Yaacov Turner, s'est refusé à lier l'incident à la Journée de la Terre pendant laquelle un grand nombre des 750.000 Arabes israéliens ont prévu de manifester. Les dirigeants du soulèvement



Hadera, au nord de Tel-Aviv

Quelques instants après l'attentat de deux patrouilleurs.

(Keystone-EPA)

palestinien dans les territoires occupés ont pour leur part lancé un mot d'ordre de grève générale.

A Amman, le Mouvement du Jihad islamique pour la libération de la Palestine a diffusé une déclaration exhortant ses partisans dans les territoires occupés à lancer, cet été, une campagne d'incendie de voitures, d'usines, de fermes et de forêts exploitées

par des Israéliens. Le groupe a déjà revendiqué la responsabilité d'assassinats d'Israéliens dans les territoires occupés.

## PAIX EN PANNE

La multiplication des attaques intervient alors que le processus de paix est en panne. La délégation palestinienne refuse en effet de reprendre les négociations avec Israël, convoquées le 20

avril à Washington, avant un règlement de l'affaire des Palestiniens expulsés.

L'OLP a en outre obtenu lundi à Damas des autres pays arabes qu'ils tempèrent leur ardeur en faveur de l'acceptation rapide de la reprise des négociations, en attendant d'obtenir d'éventuelles concessions israéliennes sur la question des expulsés. (ats, reuter, afp)

**31.3.1854** - Le commodore américain Perry signe un premier traité avec le Japon ouvrant deux ports nippons au commerce extérieur.

**31.3.1885** - Chute du cabinet Jules Ferry en raison des revers français essuyés au Tonkin contre la Chine.

**31.3.1905** - Visite du Kaiser Guillaume II à Tanger provoquant la première crise marocaine.

## BRÈVES

### Nord de l'Irak

#### Charnier découvert

Un charnier contenant des centaines de corps de civils et de soldats a été découvert la semaine dernière à l'endroit où était installé un quartier général de l'armée irakienne à Irbil (nord de l'Irak), ont rapporté lundi deux organisations humanitaires.

### Blocus d'Haïti

#### Sans les marines

Cinq navires de la Marine américaine, qui effectuaient depuis plusieurs semaines un blocus de Haïti conjointement avec les gardes-côtes, ont été relevés de leur mission, a-t-on appris lundi de source militaire à Miami.

### Afrique du Sud

#### Transkei bouclé

La police et l'armée sud-africaine ont pratiquement bouclé hier soir le bantoustan du Transkei sur les ordres du gouvernement de Pretoria. Le président Frederik de Klerk et le général Bantou Holomisa se rencontreront le 5 avril.

### Barrage Narmada

#### Sans la Banque Mondiale

L'Inde ne veut plus de l'argent de la Banque Mondiale (BM) pour financer la construction du barrage de Narmada. Elle renonce au versement de 170 millions de dollars encore prévu, a indiqué hier l'agence de presse indienne UNI. Greenpeace et la Déclaration de Berne considèrent la décision indienne comme une victoire pour les populations concernées.

### Zaïre

#### Nouveau ministre

Le président zairois Mobutu a officiellement nommé lundi Faustin Birindwa au poste de premier ministre. M. Birindwa est le dernier d'une longue série de premiers ministres nommés par le chef de l'Etat zairois sous la pression des pays occidentaux dont la France en faveur de réformes démocratiques.

### Tatou géant

#### Le dernier est mort

Le dernier spécimen argentin connu de tatou géant (*priodontes maximus*), une espèce pratiquement disparue de la planète, est mort lundi pendant son transfert entre Salta et la réserve naturelle de Formosa (nord de l'Argentine).

## Exportation de PC-9

# Des Pilatus pour la Corée

L'entreprise Pilatus de Stans (NW) veut vendre 20 avions PC-9 Turbo Trainer à l'armée de l'air sud-coréenne, affirmait hier le «Tages Anzeiger». Ces avions pourraient être armés en Corée, malgré l'embargo militaire contre ce pays datant du milieu des années 50.

Le Département militaire fédéral (DMF) est au courant de cette éventuelle vente, mais aucune demande d'autorisation d'exportation n'a encore été déposée, a indiqué Daniel Eckmann, porte-parole.

Jusqu'à la révision de la loi sur l'exportation de matériel de guerre, la réglementation transitoire décidée le 8 mars dernier

doit prévaloir, estime M. Eckmann. Celle-ci vise à empêcher l'armement ultérieur de cet avion de formation et d'entraînement. Le chef du DMF, Kaspar Villiger, avait tiré l'alarme, lorsque, fin février, les «premières preuves» avaient été fournies de l'utilisation militaire des PC-7 et PC-9 en Birmanie, Irak et Angola.

L'entreprise Pilatus a confirmé au «Tages Anzeiger» que le PC-9 était sorti favori d'une évaluation en Corée du Sud. Aucun contrat n'a toutefois été passé. Le président du Conseil d'administration, Ernest Thomke, a rejeté l'information faisant état d'affaires par l'intermédiaire de l'entreprise belge «Fabrique nationale». (ats)

## 65e nuit des Oscars

# Clint Eastwood impitoyable

Consécration pour Clint Eastwood, dont le western «Impitoyable» rafle quatre statuettes, Emma Thompson et Al Pacino sacrés meilleurs acteurs: les pronostics des bookmakers se sont révélés exacts lundi soir à Los Angeles lors de la 65e nuit des Oscars. Les bonnes surprises sont françaises avec «Indochine» de Régis Wargnier, meilleur film étranger et deux prix annexes (photographie et court métrage).

Al Pacino était l'homme à battre, malgré une redoutable concurrence. Nommé à plusieurs reprises par le passé, il obtient enfin l'Oscar du meilleur acteur grâce à son rôle d'aveugle dans «Le temps d'un week-end».

Le grand triomphateur de cette soirée hollywoodienne d'autocélébration, présentée pour la quatrième année consécutive par le fantasque Billy Crystal, est quant à lui un hom-



me de l'Ouest. Pour son grand retour au western, sept ans après «Pale Rider», Clint Eastwood (photo AP) a vu son film, le crépusculaire «Impitoyable», se muer en filon doré: quatre Oscars (film, réalisateur, second rôle pour Gene Ackman, montage) pour neuf nominations.

## Cambodge

# Attentats

Une série d'attentats a frappé lundi soir plusieurs lieux fréquentés à Phnom Penh par des ressortissants vietnamiens.

Un premier attentat à la grenade a touché un café tenu par des Vietnamiens et fait deux morts et 14 blessés. Un autre commis dans une maison close a fait six blessés. Enfin, deux grenades ont endommagé un restaurant et un cinéma.

Depuis dimanche, plusieurs milliers de Vietnamiens d'origine ont fui le centre du pays à destination du Vietnam en raison de récents massacres ayant frappé leur communauté. «Ceci est le prélude à un exode massif», a déclaré le capitaine Rob McGowan de l'APRONUC. (ap)

## Algérie: 23 islamistes et 18 soldats tués

# Caserne attaquée

Vingt-trois islamistes armés et 18 soldats ont été tués après l'attaque le 22 mars dernier d'une caserne à Boughezoul, au sud de Ksar el Boukhari (170 km au sud d'Alger), a annoncé hier la gendarmerie algérienne qui précise que 16 assaillants, parmi lesquels deux sous-officiers «complices», sont en fuite.

Les assaillants, qui voulaient dérober les armes entreposées dans l'armurerie de la caserne, ont bénéficié pour s'y introduire de la complicité de quatre militaires, dont deux sous-officiers.

Selon la gendarmerie, l'un des chefs du groupe était un fils de harki, Hammana Fayçal, «inter-

pellé en 1992 en possession d'un passeport français, délivré par la préfecture de Rodez (Aveyron)». Il a été tué par une sentinelle.

Au cours de l'assaut, douze militaires ont été blessés. Une opération de poursuite a été engagée par les forces de sécurité après le repli des agresseurs. Ceux-ci ont été accrochés à plusieurs reprises, perdant au total 23 éléments, ajoute la gendarmerie qui dément par ailleurs les rumeurs faisant état d'autres attaques contre des casernes.

Parmi les armes saisies par les forces de sécurité figurent des pistolets-mitrailleurs de type «Uzi». (ap)

## Attentats de Bombay

# Cerveau arrêté

La police indienne a arrêté lundi un homme qui serait l'un des cerveaux de la série d'attentats à la bombe qui a fait 250 morts et 1400 blessés à Bombay ce mois-ci. «Il sait tout. Il a participé aux plans des conspirateurs une semaine avant les attentats», a dit hier Amarjeet Singh Samra. L'homme, dont l'identité n'est pas révélée, a refusé en extrémisme de participer aux attentats, bien qu'il eut reçu un entraînement dans ce but.

C'est «une personne aigrie», a ajouté M. Samra, laissant entendre que sa maison avait été brûlée par des fanatiques hindous qui avaient attaqué les maisons et commerces des musulmans à Bombay en janvier. A l'origine du complot, figurait le clan Memon, des trafiquants de drogue et d'or, ainsi que le «par-rain» Dawood Ibrahim, qui vit à Dubaï. (ats, reuter)

## Egypte

# Guizeh explose

Deux ouvriers égyptiens ont été blessés hier dans une explosion d'origine apparemment accidentelle à l'intérieur de la pyramide de Khephren, l'une des trois pyramides de Guizeh. La police égyptienne a immédiatement procédé à l'interpellation de quatre personnes sur ce haut lieu touristique et d'une trentaine d'autres au Caire.

Un groupe de touristes russes visitait les monuments à ce moment-là mais aucun n'a été blessé.

Le Ministère de l'intérieur a déclaré que les enquêteurs n'avaient trouvé aucune trace d'engin explosif sur les lieux. Il a précisé que l'explosion s'était produite pendant que des ouvriers nettoyaient une chambre souterraine de la pyramide avec de l'acétone, un liquide inflammable, dans le cadre de travaux de restauration. (ap)

## MINI-ANNONCES

### ● demandes d'emploi

Jeune homme, responsable petit groupe, cherche changement de situation: **HORLOGERIE** (à former), **AUTRES**.  
☎ 039/21 04 20 132-506425

### ● offres d'emploi

**TRAVAIL À DOMICILE**, copies, enveloppes. Bonne rémunération. Renseignements contre enveloppe timbrée à Mme Zbinden, Th. 2885, Epauvillers (JU)  
132-508920

### ● immobilier

A louer **STUDIO**, libre dès le 1er avril, La Chaux-de-Fonds. Fr. 480.- charges comprises. ☎ 037/52 31 50 132-508921

A louer, tout de suite au Locle, **4 PIÈCES** tout confort, Fr. 1100.- + charges. ☎ 039/31 86 79, midi. 132-902331

A louer, Le Locle, **2 1/2 PIÈCES**. Cuisine agencée, machine à laver le linge. ☎ 039/31 10 31, heures de bureau. 132-508915

A louer, à La Chaux-de-Fonds, **MAGNIFIQUES APPARTEMENTS NEUFS** de 3 pièces. Libres de suite ou à convenir. ☎ 039/23 26 57 132-12083

A vendre à Goumois (France) **CHALET**. Meublé, 90 m<sup>2</sup>, rivière 1re catégorie, chauffage électrique, cheminée. Paiement comptant: FF 530 000.- ☎ 0033/81 94 18 85 ou 0033/88 36 89 70 132-508923

A louer au Locle **BEL APPARTEMENT DE 7 PIÈCES**. Petite conciergerie à temps partiel. Libre: dès le 1er juillet 1993. ☎ 039/23 26 55 132-12083

Echange **3 PIÈCES, GENÈVE-CENTRE** Fr. 750.-/mois, contre 5 ou 6 pièces, La Chaux-de-Fonds, loyer décent. Ecrire sous chiffres H 132-737700, à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

**APPARTEMENT 3 GRANDES PIÈCES**, cuisine agencée, balance 3, La Chaux-de-Fonds. Loyer Fr. 1050.- charges comprises. ☎ 039/23 10 24 (repas). 132-508945

A louer aux Brenets, **STUDIO** meublé, mansardé, Fr. 470.- toutes charges comprises. ☎ 039/32 10 84 157-902334

A louer **GRAND 3 PIÈCES**, tout confort, W.-C. séparés, quartier Charrière, place de parc, jardin, barbecue, Fr. 950.- charges comprises. ☎ 039/28 16 90 (dès 18 h). 132-505520

### ● cours privé

Enseignant canadien, diplômé, donne **COURS D'ANGLAIS INTENSIFS**. Individuels/groupes. Tous niveaux. ☎ 039/26 70 06 132-506431

### ● à acheter

Achète **ÉTABLIS ANCIENS** pour horloger. ☎ 022/311 62 66, interne 204 132-508950

### ● divers

**OPERCULOPHILISTES** attention, bourse d'échanges et vente de séries, mercredi 31 mars dès 19 heures, au Britchon, La Chaux-de-Fonds. 132-504652

**DUO** anime mariages, sociétés, anniversaires, banquets, etc. ☎ 038/33 35 78 470-106

### ● marché de l'occasion

**MITSUBISHI SPACE RUNNER GLXI** 1.8, mod. 1992, 35000 km, ABS, état neuf, toit ouvrant, radio-k7, porte-skis, très spacieux. Fr. 19500.-. ☎ 032/91 45 16 (dès 18 h 30). 6-527677

A vendre **OPEL KADETT**, 1980, expertisée, Fr. 1800.-. ☎ 039/41 16 76 132-508947

**BMW 320**, année 1978, 172000 km, radio-K7. Le tout Fr. 300.-. ☎ 039/23 26 92 132-508958

### ● nos amies les bêtes

**LEVRIER AFGHAN** à vendre, magnifiques chiots avec pedigree. ☎ 038/42 44 48 28-515955

A vendre **TRÈS BEAU SCHNAUZER**, moyen mâle, poivre et sel, 3 mois. Pedigree, vacciné, tatoué. S'adresser Joly, Noiraigue. ☎ 038/63 32 80 132-508907

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

**Intégrez votre offre à la vie régionale.**

Dans la région, 60 000 lecteurs lisent chaque jour L'Impartial

Source: MACH-Basic 92 - REMP

**PUBLICITAS**  
Au cœur de la publicité-presse.



### Action

LA PROMOTION-FRAICHEUR du 31.3 au 3.4

Asperges vertes de Californie

690

En botte, le kg

### Action

LA SUPER-PROMOTION JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!

Filets de cabillaud de Terre-Neuve surgelés, de qualité supérieure, en emballage de 2 x 400 g, 800 g

12.60

950  
(100 g 1.18,8)



### Action

LA PROMOTION-FRAICHEUR du 31.3 au 13.4

Jambon roulé fumé «Favorit»

27.50

2250

le kg

# LA QUALITÉ EN ACTION

### Action

du 31.3 au 13.4

Ice Cake Romanoff et Cappuccino 1.- de moins  
Exemple: Ice Cake Romanoff 380 g

3.90

290  
(100 g -76,3)



### Action

du 31.3 au 13.4

Cafés Exquisito et Espresso en grains ou moulus et emballés sous vide

250 g -.70 de moins  
500 g 1.40 de moins  
1 kg 2.80 de moins  
Exemple: Espresso 500 g, en grains

4.20

280  
(100 g -56)



### Action

Phalaenopsis (orchidée)

Le pot

1550

### Action

du 31.3 au 6.4

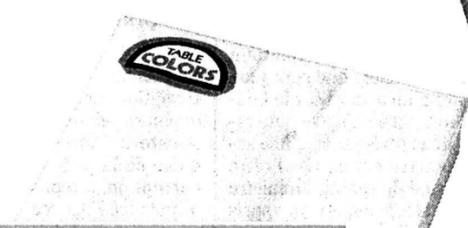
Crème fraîche et Crème fraîche aux herbes -.60 de moins

240

Exemple: Crème fraîche 200 g

3.-

(100 g 1.20)



### Action

MULTIPACK du 31.3 au 13.4

Tous les sets, serviettes, nappes pliées et nappes roulées en papier Table Color -.30 de moins

Exemple: Serviettes unies jaunes 30 pièces

A partir de 2 emballages

1.80

150

44-2700

### Action

MULTIPACK du 31.3 au 13.4

Tous les produits pour la douche -.50 de moins

Exemple: Douche fit Blue Lagoon en sachet de recharge, 600 ml

A partir de 2 produits

4.60

410  
(100 ml -68,3)



### Terrine fleurie

1950

### Action

31.3 au 3.4

Ballotine coupée en tranches portion d'env. 100 g

le kg

24.- 20.-

### Action

jusqu'au 6.4

Tous les produits de lessive en poudre **TOTAL 30-95°**; en grands emballages **3.- de moins**  
**TOTAL liquide, produit de lessive complet 30-60°**; 3 kg **2.- de moins**  
**TOTAL liquide, produit de lessive complet** en sac de recharge de 2 kg **1.- de moins**  
Exemple: TOTAL produit de lessive complet 30-95°, en sac de recharge 5 kg **10.50** au lieu de 13.50 (1 kg 2.10)

du 31.3 au 13.4

Sachets de recharge Mirador, 270 g

2.30 au lieu de 2.90 (100 g -85,2)

Toutes les mayonnaises et Fit-onnaises en tubes de 265-390 g **-.40 de moins**

Exemple: Mayonnaise 265 g **1.40** au lieu de 1.80 (100 g -52,8)

Salami Grottino Rustico et Salami Rapellino classico (la pièce de 400-600 g env.)

le kg **22.-** au lieu de 31.-  
pré-tranché et emballé sous vide, les 100 g **2.30** au lieu de 3.40

Jus de fruits M-Queen Gold **-.40 de moins**  
Exemple: Jus d'orange 1 litre **1.50** au lieu de 1.90

Jardinière de légumes et légumes à la mode chasseur

en boîte de 850 g (Eg. = 540 g) **-.80 de moins**  
Exemple: Légumes à la mode chasseur 850 g (Eg. = 540 g) **4.10** au lieu de 4.90 (Eg. 100 g -75,9)

«Suprême des Ducs», fromage français à pâte molle

200 g **3.70** au lieu de 4.60 (100 g 1.85)

Filets de cabillaud panés et surgelés 500 g

6.90 au lieu de 8.60 (100 g 1.70)

du 31.3 au 10.4

Ceufs de Pâques du pays La boîte de 6 **2.80** au lieu de 3.60

du 31.3 au 6.4

Demi-crème acidulée et lait acidulé M-Dessert **-.30 de moins**  
Exemple: M-Dessert, 180 g **1.10** au lieu de 1.40 (100 g -61,1)

du 31.3 au 3.4

Oranges Jaffa Shamouti

Le filet de 1 kg env., le kg **Jaffa 1.70**

Le cobas de 2-3 kg, le kg **1.60**

Bananes de 1ère qualité **2.20**

Bouquet de roses Le bouquet de 10 roses **5.80**

### Action

29.3 au 3.4

Ragout ou poitrine de veau

le kg ~~24.-~~ **19.-**

Rôti épaule de veau

le kg ~~35.-~~ **30.-**

**MIGROS**

Le nouveau gouvernement français est connu

# Balladur présente son équipe

**Le gouvernement est prêt à travailler: au lendemain de la nomination d'Edouard Balladur à Matignon, la composition du gouvernement a été rendue publique hier par le secrétaire-général de l'Elysée.**

Ce gouvernement est équilibré et resserré. Contrairement au gouvernement de la première cohabitation, il compte davantage de ministres UDF que de RPR, ce qui traduit sans doute le souci de M. Balladur de faire taire ceux qui, au cours de la campagne, ont mis en garde contre un retour de «l'Etat RPR».

Après une nouvelle journée de consultations dans ses bureaux du boulevard Saint-Germain, le premier ministre s'est rendu à l'Elysée en fin d'après-midi. Peu avant 20 h, M. Védrine, comme le veut la coutume, a annoncé sur le perron du palais la composition du gouvernement.

Il compte 14 RPR (dont M. Balladur) et 16 UDF. Sur les quatre ministres d'Etat, un seul, Charles Pasqua (Intérieur et aménagement du territoire) est RPR. Les trois autres sont UDF: Simone Veil, Affaires sociales, Santé et Ville, Pierre Méhaignerie, Justice et François Léotard, Défense.

Si l'on en croit certains responsables RPR, le cas de François Léotard aurait posé quelques difficultés. Soucieux de ne pas avoir de présidentiable dans son équipe, M. Balladur aurait demandé au maire de Fréjus, en échange de la Défense, de prendre l'engagement de ne pas briguer l'Elysée dans deux ans.

Le deuxième gouvernement de cohabitation est maintenant sur les rails. Le premier Conseil des ministres aura lieu vendredi prochain. Le premier ministre réunira ce matin les membres de son équipe. «S'ils le veulent bien, je les garderai à déjeuner et nous nous mettrons tous au travail», a-t-il déclaré.

## SUCCESSION

La passation des pouvoirs entre le nouveau premier ministre et

Pierre Bérégovoy a eu lieu à 18h à l'Hôtel Matignon. Devant les photographes, les deux hommes, souriants, ont échangé une poignée de mains sur le perron puis ont gagné le bureau du premier étage. Leur entretien a duré une bonne heure. M. Bérégovoy, applaudi par le personnel de l'Hôtel Matignon, a ensuite franchi pour la dernière fois le porche de l'hôtel particulier de la rue de Varenne.

Maintenant que le gouvernement est constitué, la nouvelle majorité va devoir régler le problème de la présidence de l'Assemblée nationale. La bataille

risque d'être rude. L'UDF estime en effet que le «perchoir» doit lui revenir puisque le nouveau premier ministre est RPR. Le parti de Jacques Chirac observe que, traditionnellement, la présidence de l'Assemblée revient à l'un des représentants du groupe le plus nombreux.

## «PERCHOIR» CONVOITÉ

«A partir du moment où le gouvernement va être dirigé par une personnalité du RPR, ce serait un signal d'union et d'équilibre que le RPR ne présente pas de candidat à la présidence de l'Assemblée et laisse l'UDF présen-

ter le candidat de la nouvelle majorité», a estimé lundi Valéry Giscard d'Estaing.

Trois hommes ont déjà officiellement annoncé leur candidature: le député-maire UDF de Toulouse Dominique Baudis et les RPR Pierre Mazcaud, ancien vice-président et Philippe Séguin. Mais il n'est pas exclu que d'autres se déclarent avant vendredi, jour de l'élection. On parle notamment de Charles Millon (UDF), voire Valéry Giscard d'Estaing qui, depuis plusieurs semaines, refuse obstinément de préciser si ce poste prestigieux le tente ou non. (ap)



Edouard Balladur et Pierre Bérégovoy sur le perron de Matignon

Le nouveau premier ministre n'a pas tardé à annoncer la composition de son gouvernement. (AP/Keystone)

**31 mars 1809** - Nicolas Vassilievitch Gogol (1809-1852) naît à Sorotchinsky, en Ukraine. L'humour de ses premières œuvres cédera la place à la désillusion dans «Le journal d'un fou», «La perspective Nevski», «Le nez». Il ridiculise les petits fonctionnaires dans «L'inspecteur général» (1836); fait preuve de cynisme dans «Le manteau» et «Les âmes mortes». En 1852, il brûle le suite qu'il avait écrite aux «Ames mortes».

## BRÈVES

### Grande-Bretagne

**Plan sur les mines**  
Le gouvernement conservateur britannique a obtenu lundi le soutien du Parlement pour son vaste projet de fermeture de mines de charbon dans le pays. Son plan a été approuvé par 319 voix contre 297. C'est une victoire pour le premier ministre John Major. Il avait dû faire face aux doutes exprimés dans son propre Parti conservateur sur le sursis accordé à douze des 31 puits de charbon condamnés à la fermeture en octobre dernier par le gouvernement.

### Danemark

#### Vote sur Maastricht le 18 mai

Le Parlement danois s'est prononcé hier pour la tenue le 18 mai d'un deuxième référendum sur le Traité de Maastricht d'union européenne. Les Danois ont dit «non» à Maastricht lors d'une première consultation organisée en juin dernier mais, selon les derniers sondages, un peu moins de la moitié des électeurs sont aujourd'hui pour le traité, 25% sont contre et 25% n'ont pas encore pris de décision.

### Dettes de l'ex-URSS

**Rééchelonnement en vue**  
Un accord de rééchelonnement de la dette officielle de l'ex-URSS devrait être conclu samedi, a-t-on appris de sources proches du Club de Paris. Le groupe des créanciers serait prêt à rééchelonner 17 à 18 milliards de dollars (25 à 27 milliards de francs) de l'ancienne dette soviétique.

### Chômeurs en France

**Plus de 3 millions**  
La barre des trois millions de chômeurs a été officiellement franchie en France en février. Ce mois-là, le pays comptait 3.024.000 demandeurs d'emploi en données corrigées des variations saisonnières (CVS).

### Armée germano-néerlandaise

**Coup d'envoi**  
L'Allemagne et les Pays-Bas ont donné hier le coup d'envoi pour la création en 1995 d'un corps d'armée commun fort de 40 à 50.000 hommes et totalement intégré à l'OTAN, a-t-on appris de source officielle. Ce corps n'aura aucun lien avec l'Eurocorps lancé en mai 1992 par la France et l'Allemagne.

## Principaux ministres

Simone Veil (ministre des Affaires sociales, de la Santé et de la Ville). Charles Pasqua (Intérieur et Aménagement du territoire). Jean-Pierre Méhaignerie (Garde des Sceaux). François Léotard (Défense). Alain Juppé (Affaires étrangères). François Bayrou (Education nationale). Edmond Alphandéry (Economie). Gérard Longuet (Industrie, Postes et Télécommunications, Commerce extérieur). Bernard Bosson (Equipement, Transports et Tourisme). Alain Madelin (Entreprises et développement économique, chargé des petites et moyennes entreprises, du commerce et de l'artisanat). Michel Giraud (Travail, Emploi et Formation professionnelle). Jacques Toubon (Culture et Francophonie). Nicolas Sarkozy (Budget, porte-parole du gouvernement). Jean Puech (Agriculture et Pêche). François Fillon (Enseignement supérieur et Recherche). Michel Barnier (Environnement). André Rossinot (Fonction publique). Hervé de Charette (Logement). Michèle Alliot-Marie (Jeunesse et sports). Alain Carignon (Communication). (ats)

Ex-Yougoslavie: les efforts de paix redoublent

## Trêve fragile en Bosnie

Malgré quelques violations mineures, la trêve en application depuis dimanche dans l'ensemble de la Bosnie-Herzégovine tenait toujours hier. Les Nations Unies ont profité de cette situation pour multiplier leurs efforts en direction de l'enclave musulmane de Srebrenica en Bosnie orientale où est arrivé en début de soirée un nouveau convoi composé de 14 camions.

Lundi, plus de 2300 femmes, enfants et personnes âgées avaient fui l'enclave à bord de 19 camions d'un convoi de l'ONU, le deuxième depuis le 10 décembre. Après une journée de voyage, ils étaient arrivés épuisés à Tuzla, ville sous contrôle bosniaque à 70 km au nord-est. Certains seraient morts en route et plusieurs seraient tombés des poids-lourds, selon des témoignages.

Un nouveau convoi de 14 camions est arrivé hier en début de

soirée dans l'enclave, selon un radio-amateur de Srebrenica. Outre les efforts déployés en direction de Srebrenica, les Nations Unies ont mis à profit le troisième jour de cessez-le-feu pour tenter de parvenir à un accord sur la liberté de mouvement à l'intérieur et en dehors de Sarajevo.

Sur le terrain, le commandant Barry Frewer, porte-parole de la FORPRONU, a assuré que le cessez-le-feu «tenait mais de façon très ténue». De nombreuses violations sporadiques, toutes considérées comme mineures, ont été rapportées par des observateurs de l'ONU.

Le parlement des Serbes de Bosnie devrait se réunir vendredi à Bileca (sud de la Bosnie) pour discuter du plan de paix Vance-Owen. Le plan a déjà été accepté par les Musulmans et les Croates. Les Serbes font l'objet de multiples pressions destinées à obtenir leur signature. (ap)

## L'ONU reste

Les quinze membres du Conseil de sécurité de l'ONU ont prolongé mardi à l'unanimité le mandat de la Force de protection des Nations Unies dans l'ex-Yougoslavie jusqu'au 30 juin. Celle-ci compte 23.000 hommes, essentiellement en Croatie.

D'autre part, deux militaires serbes ont été condamnés à mort hier par une cour martiale pour des meurtres et des viols commis au cours d'opérations de purification ethnique en Bosnie. Borislav Herak, 22 ans et Sretko Damjanovic, 31 ans, étaient jugés dans le premier procès pour crimes de guerre organisé à Sarajevo. (ap)

Belgique

## Crise évitée

Les quatre partis de la coalition au pouvoir en Belgique sont parvenus hier à un accord sur le budget. Ils ont ainsi sauvé le gouvernement de centre-gauche, une semaine exactement après l'offre de démission du premier ministre Jean-Luc Dehaene, a-t-on appris de source politique.

Le premier ministre est allé rendre compte au roi Baudouin de sa mission de médiateur dans la crise et le souverain a refusé sa démission, annonce de son côté le palais royal dans une déclaration citée par l'agence Belga.

Jean-Luc Dehaene a mené avec les dirigeants des quatre partis de la coalition des discussions sur les moyens de dégager 110 milliards de francs (quelque 4,9 milliards de francs suisses) d'économies budgétaires. «Il y a accord des quatre partis sur le budget», a déclaré un responsable politique.

Les partis ont examiné un ensemble de mesures prévoyant 40 milliards de francs de recettes fiscales supplémentaires et une réduction des dépenses de 40 milliards de francs. Trente milliards de francs seraient en outre dégagés par des privatisations et par une collecte plus efficace de l'impôt.

Les discussions de la semaine dernière avaient buté sur le refus du Parti socialiste francophone d'accepter une désindexation des salaires afin de limiter les dépenses. Un porte-parole gouvernemental a déclaré que le PS avait obtenu satisfaction sur ce point. (ats)

Pots-de-vin en Italie

## Finances sans chef

Le ministre des Finances Franco Reviglio, devenu hier le cinquième ministre du gouvernement Amato à faire l'objet d'une enquête de la justice italienne pour corruption, a remis sa démission, a annoncé l'agence ANSA.

Cette information judiciaire a pour objet de faire la lumière sur une affaire de pots-de-vin alors que M. Reviglio présidait le conglomérat énergétique d'Etat ENI entre 1983 et 1989. Son successeur, Gabriele Cagliari, a été incarcéré au début du mois pour corruption. Quatre autres ministres ont présenté leur démission après l'ouverture d'une information judiciaire à leur encontre.

D'autre part, la crise ouverte semblait évitée hier en Italie où le gouvernement de coalition du socialiste Giuliano Amato reste en place, à la demande du Quiri-

nal (palais présidentiel). Plutôt dans la journée, des rumeurs avaient fait état de l'intention de M. Amato de remettre son mandat au président Oscar Luigi Scalfaro. Le président du Conseil souhaite trouver une solution politique à la crise afin de constituer un gouvernement efficace et fondé sur une large majorité parlementaire. Le chef du gouvernement, arrivé au pouvoir il y a neuf mois, a maintes fois répété qu'il entendait rester à son poste jusqu'à l'organisation du référendum sur la réforme du scrutin, prévu le 18 avril.

Enfin, la commission sénatoriale chargée d'évaluer la demande de levée d'immunité parlementaire de l'ancien président du Conseil italien Giulio Andreotti a renvoyé au 14 avril la requête de la magistrature de Palerme, a-t-on appris hier de source parlementaire. (ap)

Pêche: conflit franco-britannique

## Londres intraitable

Le gouvernement britannique a rejeté hier l'accord conclu la veille entre des pêcheurs français et leurs collègues de Guernesey, accord qui aurait permis aux premiers de pêcher dans les eaux territoriales anglo-normandes. Le Ministère de l'agriculture fait savoir que cet accord était «non valide».

«Les arrangements concernant l'accès aux eaux territoriales incombent aux gouvernements. Le Royaume-Uni ne voit aucune raison de changer l'accord récent conclu avec la France». Après avoir accosté à Guernesey, les pêcheurs avaient demandé le droit de pêcher dans la région. (ap)

# VAC AUTOS ET LOISIRS

du 1 au 4 avril à POLYEXPO  
ouvert jusqu'à 22H



HI-FI

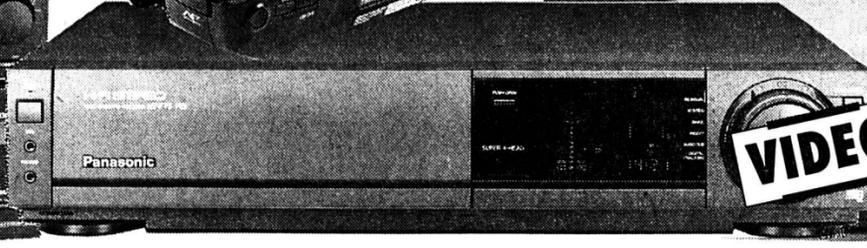
Des prix fous... fous...

Entrée libre



MOVIE

TV



VIDEO



PHOTO

132-12072

## DIVERS

1er avril 14 h à 22 h  
2 avril 9 à 22 h  
3 avril 9 à 18 h



**MONNIN**  
AGENCEMENT  
cuisines salles de bain - armoires  
village des artisans - bd des éplatures 46f  
2300 la chaux-de-fonds  
tél. 039/26 63 53

### 3 JOURNÉES PORTES OUVERTES

VENEZ CONSTATER NOS PRIX AVANTAGEUX!

Cuisines et salles de bains, de grandes marques en démonstration

**ALNO** **FRANKE** **BOSCH**

VENDUES À DES PRIX D'EXPOSITION

Présentation nouveautés 93

Présentation armoires sur mesure

Divers éléments de cuisines dès Fr. 50.-

Apportez votre plan

A chaque visiteur, un cadeau et une boisson seront cordialement offerts

132-12814

Publicité intensive, Publicité par annonces

## OFFRES D'EMPLOI

Nous cherchons pour l'entretien de notre immeuble à Genève un

### gardien-concierge (couple)

- Ce poste requiert:
- la nationalité suisse;
  - un métier manuel, de préférence électricien;
  - la capacité à s'adapter aux exigences de notre banque;
  - une grande conscience professionnelle;
  - de savoir diriger une équipe de nettoyeur(euse)s;
  - une grande disponibilité;
  - un engagement personnel important;
  - âge 50 ans environ.

Date d'entrée: le 1<sup>er</sup> septembre 1993.

Un cahier des charges précis sera remis à notre futur collaborateur.

Nous offrons un appartement de service de 3 pièces (avec l'obligation de l'habiter) et d'excellentes prestations sociales identiques à celles de nos collaborateurs.

Les candidats, de toute confiance et ayant de très bonnes références, sont priés d'adresser leurs offres manuscrites accompagnées d'un curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre F 18-60917 à Publicitas, case postale 645, 1211 Genève 3.

4x4

L'annonce, reflet vivant du marché

### SCHNEIDER Electricité SA

La qualité en plus...

Désire engager

### MONTEUR ÉLECTRICIEN

Polyvalent, capable de travailler dans le domaine du courant fort et faible, ayant une bonne expérience des travaux téléphoniques concession A.

Entrée: tout de suite ou à convenir.

### APPRENTI MONTEUR ÉLECTRICIEN

Entrée: août 1993

Faire offres écrites avec documents usuels au siège de la société.

Electricité + Téléphone A • 2301 LA CHAUX-DE-FONDS  
Temple-Allemand 111 • Tél.039/23 33 44

132-12666

## AUTOS - MOTOS - VELOS



Suite à notre exposition de printemps, nous vous proposons un choix de véhicules d'occasion sélectionnés et garantis

Corsa GT 1.3i, noir, T.O., 3 p.	1988	8 500.-
Corsa Calypso 1.3i, blanc, 3 p.	33 000 km	9 500.-
Corsa Swing 1.4i, rouge, 3 p.	1991	10 800.-
Corsa Joy 1.6i, noir, 3 p.	1991	12 500.-
Corsa City 1.4i, rouge, 3 p.	1993	12 600.-
Kadett LS 1.6i aut., rouge, T.O., 5 p.	33 000 km	12 900.-
Kadett Caravan 1.6i ABS, rouge, 5 p.	27 000 km	15 600.-
Kadett GSI 2.0i ABS, blanc, T.O., 5 p.	22 000 km	18 900.-
Kadett GSI 2.0i, beige, T.O., 3 p.	1987	13 800.-
Vectra GL 2.0i, bleu, 4 p.	1988	13 900.-
Vectra GT 2.0i, blanche, 4 p.	16 000 km	18 700.-
Vectra GL 4x4 2.0i, bleu, 4 p.	1989	16 800.-
Vectra 2000 16V 4x4 ABS, bordeaux, 4 p.	24 000 km	25 500.-
Calibra 16V, noir ébène, ABS, T.O., 2 p.	1991	24 900.-
Calibra 16V, blanc, ABS, clim., 2 p.	10 500 km	31 800.-
Alfa Romeo 33, 1.7i ABS, rouge, 5 p.	19 000 km	14 900.-

### ÉCHANGE, REPRISE, CRÉDIT AVANTAGEUX

Exposition permanente. OUVERT le samedi jusqu'à 17 h en semaine jusqu'à 19 heures

Choisissez la qualité!

132-12008

GMAC  
FINANCIAL  
SERVICES

## Faites confiance au spécialiste!



Garage et Carrosserie du Collège  
Distributeur officiel

**Maurice Bonny sa**  
La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 28 40 45  
24-29, rue du Collège

## IMMOBILIER

À LOUER

### LOCAUX ADMINISTRATIFS

de 230 m<sup>2</sup>

très bien situés, début av. Léopold-Robert, 4e étage, ascenseur.

Comprenant 4 locaux à usage de bureaux dont 2 grands locaux modulables

1 local archives - centrale téléphonique installée.

Pour tous renseignements: ☎ 039/210 320

Un comité lance sa campagne sur l'initiative du GSsA sur les avions de combat

# Pour une armée sans FA-18

On peut être pour l'armée et contre l'achat des 34 avions FA-18. C'est pour représenter cette «troisième position» qu'un comité vient de se constituer, à l'instigation de quatre parlementaires socialistes et écologistes. Selon eux, l'acquisition de ces avions de combat n'améliorerait pas la sécurité militaire du pays et ne répondrait pas aux nouveaux défis du monde actuel. Ils ont présenté leurs arguments hier à Berne.

Les quatre fondateurs du comité «Oui à l'armée, oui à une Suisse

sans nouveaux avions de combat», les conseillers nationaux Laurent Rebeaud (PES/GE) et Hans Meier (PES/ZH), le conseiller aux Etats Gian-Reto Plattner (PS/BS) et l'ancienne conseillère aux Etats Esther Bürer (PS/SH), sont convaincus qu'ils représentent la majorité du peuple suisse. Nombreux sont en effet ceux qui ne remettraient jamais en cause l'armée, mais qui diront oui le 6 juin à l'initiative du Groupe pour une Suisse sans armée (GSsA), estime le comité.

Selon lui, il serait militairement préférable d'investir les 3,4 milliards de francs non pas dans des avions de combat, mais dans la modernisation du système de surveillance et de défense de l'espace aérien. Ce n'est pas le cas aujourd'hui, car «le système Florida est vieux et le Taflir est



MM. Rebeaud, Plattner et Meier

Ce n'est pas l'armée qu'ils contestent, mais l'achat de FA-18.

(Keystone)

partiellement inutilisable». Sans un renouvellement à ce niveau, «les FA-18 seraient aveugles», estime le comité.

## NOUVELLE DÉFENSE

Une politique de sécurité avisée doit par ailleurs prendre en compte les nouvelles menaces, pense Laurent Rebeaud. Les risques d'invasion militaire ont disparu, mais «des conflits potentiels qui nous menacent sont d'une tout autre nature», explique le Genevois. Il s'agit notamment du problème des migrations, du terrorisme international et des catastrophes écologiques.

Pour Laurent Rebeaud, les 34 FA-18 ne serviraient de toute

façon à rien. Le système de défense aérienne ressemble à «une passoire à légumes», ironise l'écologiste. Qui ajoute que l'achat du FA-18 correspond à des «conceptions dépassées, à une certaine mégalomanie et à des gaspillages qui sont monnaie courante dans l'armée suisse». Les membres du comité rejettent particulièrement «l'argument du Conseil fédéral, qui veut faire croire que les partisans de l'initiative veulent en réalité abolir la défense nationale». Brandissant son livret militaire, Hans Meier ne veut pas qu'on mette en doute sa volonté de maintien de l'armée. «J'ai bien fait 1000 jours de service et ai été durant plus de 30 ans offi-

cier dans l'armée suisse», clame-t-il.

Il ne veut simplement pas cautionner un achat «qui finira par coûter, à moyen terme, douze milliards de francs, sans compter les coûts d'exploitation d'un milliard par an». Pour lui, une opération d'engagement de Casques bleus «coûterait en revanche quelque 100 millions de francs, soit le prix d'un seul FA-18». Et ses effets pour la paix seraient bien plus grands.

Gian-Reto Plattner va plus loin. Selon lui, l'armée est nécessaire, mais elle doit être fortement redimensionnée. La durée de service doit aussi être réduite. (ats)

## Vorort et USAM opposés

Le Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie a rejeté hier les initiatives «pour une Suisse sans nouveaux avions de combat» et «40 places d'armes, ça suffit» qui seront soumises au corps électoral le 6 juin prochain. Il estime que ces deux textes, dirigés respectivement contre le renouvellement de l'aviation militaire suisse et la construction de la place d'armes de Neuchâten-Anschwilien, visent un objectif plus vaste, soit d'affaiblir progressivement la capacité et la volonté de défense de la Suisse.

De son côté, l'Union suisse des arts et métiers (USAM) rejette aussi énergiquement les deux objets soumis au vote le 6 juin. Ces deux initiatives du Groupe pour une Suisse sans armée (GSsA) relèvent de la «conception purement marxiste de la société que prônent leurs initiateurs». Pour l'USAM, l'analyse du GSsA est empreinte des thèses de Marx et de Rousseau: «L'homme naît bon, la société le dégrade.» (ats)

## BRÈVES

### Tribunal fédéral Milan perd

Le Tribunal fédéral (TF) a rejeté un recours de la ville de Milan concernant la suspension d'une enquête tessinoise liée à l'affaire des pots-de-vin italiens. Les juges lausannois ont estimé que la métropole lombarde ne pouvait se constituer partie civile pour faire recours. Ils ne sont donc pas entrés en matière, a indiqué hier un des avocats. D'autre part, l'Union de Banques Suisses (UBS) s'oppose à une consultation indifférenciée du compte 633369 de sa succursale de Lugano. Le titulaire de ce compte, nommé «Protezione» et clôturé en 1982, est Silvano Larini, proche du Parti-socialiste italien (PSI) et impliqué dans l'enquête italienne «mains propres».

### Chaîne du Bonheur Bilan

L'an passé, la Chaîne du Bonheur a consacré 43,044 millions de francs pour l'aide en Suisse et à l'étranger. Elle a participé au financement de 200 programmes dans 53 pays. A fin avril prochain, la Chaîne du Bonheur lancera une nouvelle campagne en faveur des personnes touchées par la crise en Suisse.

### CS Holding Bien noté

L'agence de rating londonienne IBCA a décerné deux notes au Crédit Suisse Holding (CSH). Pour sa situation à court terme, IBCA a donné la note maximale. Pour le long terme, l'agence a donné un rating AA (meilleure note: AAA). Les discussions entre le CSH et IBCA pour l'attribution de notes duraient depuis 1990.

### Radio romande Regroupement à Lausanne

La Radio suisse romande (RSR) ne peut plus s'offrir deux studios complètement équipés à 60 kilomètres de distance. Elle projette de regrouper la majeure partie des moyens de production à Lausanne. Cette restructuration, si elle reçoit le feu vert des organes dirigeants de la SSR, entraînera le transfert de 90 postes de travail de Genève vers Lausanne, a indiqué hier le directeur de la RSR, Gérard Sapay.

## Ministre finlandaise de la défense en Suisse

### Encore le FA-18

Ni la Suisse ni la Finlande n'auraient accepté de payer l'avion de combat FA-18 plus cher que l'autre pays. Le conseiller fédéral Kaspar Villiger et son homologue finlandaise Elisabeth Rehn ont réaffirmé cette conviction commune hier devant la presse, à Berne. Les deux pays payent «le même prix pour la même chose», mais il y a des différences dans les contrats. Une étroite collaboration est prévue, surtout dans l'instruction.

Mme Rehn rendait lundi et hier à M. Villiger la visite officielle qu'il avait faite en Finlande en septembre 1991. La discussion a notamment porté sur l'avion de combat FA-18, dont la Finlande a commandé 57 exemplaires.

Mme Rehn a prêté main forte à son collègue suisse en affirmant combien le FA-18 était à même de contribuer à une défense armée crédible. La ministre a affirmé que l'opinion pu-

blique finlandaise était plutôt favorable à une défense aérienne. Mme Rehn a encore souligné que de nombreux pays se voyaient contraints de diminuer leurs budgets militaires, mais sans toucher à l'aviation. La Finlande connaît aussi une terrible récession économique, avec 18% de chômage. Avec 1200 kilomètres de frontières communes avec la Russie, la Finlande se doit d'avoir une défense crédible et indépendante.

Les entretiens ont aussi porté sur la situation en matière de politique de sécurité, la réforme de l'armée et la politique de paix. Mme Rehn a informé son homologue de la visite qu'elle vient de faire au ministre russe de la Défense, Pawel Gratchov. Suisse et Finlande, qui partagent une conception très proche de la neutralité, entretiennent d'excellentes relations marquées par un «esprit d'amitié», a souligné M. Villiger. (ats)

## La CNA a 75 ans

### La fête

La CNA - Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents - a commencé le 1er avril 1918 son activité, 28 ans après l'adoption d'un article qui ancrerait sa création dans la Constitution. Le projet d'un tel instrument d'assistance sociale avait germé bien avant la CNA, actuellement la plus grande caisse d'assurance en cas d'accidents de Suisse. En 1991, quelque 102.490 entreprises et 1,98 million de travailleurs et travailleuses étaient assurés à la CNA contre les accidents. Pour des cotisations qui ont atteint 2,56 milliards de francs, les dépenses en prestations d'assurance se sont élevées à 3 milliards. (ats)

## Superphénix

### Ça repart

Les opposants suisses à Superphénix se sont réunis hier à Genève pour signer un manifeste contre l'éventuel redémarrage de la centrale nucléaire. Ils se sont prononcés dans le cadre de l'enquête d'utilité publique commencée le jour même dans l'Isère.

La procédure lancée par le gouvernement français doit permettre aux populations de l'Isère et de l'Ain, ainsi qu'aux Suisses, de consulter un dossier sur la situation de Superphénix. Les avis émis devraient être pris en compte avant une décision finale, qui appartiendra au nouveau premier ministre français Edouard Balladur. (ats)

## Ciba

### Joli bilan

Le numéro un de la chimie suisse, le groupe Ciba a réalisé un bénéfice de 1,52 milliard de francs en 1992, en augmentation de 19% par rapport à l'année précédente. Son chiffre d'affaires a progressé de 6% pour atteindre 22,2 milliards de francs, a indiqué hier Ciba.

La progression du bénéfice a été «particulièrement satisfaisante», ont expliqué les responsables du groupe. Celui-ci a ainsi progressé de près de 50% en l'espace de deux ans. Pour sa part, la marge brute d'autofinancement s'est accrue de 12% pour s'établir à 2,7 milliards. Ces résultats permettent au conseil d'administration de proposer à l'assemblée générale du 5 mai prochain une augmentation du dividende d'un franc à 14 francs par action.

Le chiffre d'affaires du groupe devrait à nouveau augmenter cette année, mais moins que précédemment. (ap)

## Ecologistes trop pressés

### Ogi se fâche!

Adolf Ogi n'est pas content. Il a renvoyé à plus tard une rencontre avec diverses organisations écologistes, prévue pour demain soir. Selon un communiqué publié hier par son département, il désire discuter de leurs revendications «sans pression extérieure». Or, les dites organisations ont convoqué la presse demain matin pour les rendre publiques.

L'entretien, qui devait porter sur Energie 2000, avait été convenu le 22 janvier déjà. Mais

le 16 mars, les organisations annonçaient une conférence de presse pour le 1er avril. Ce qui a indisposé le président de la Confédération.

Les organisations avaient critiqué la décision du Conseil fédéral d'autoriser une augmentation de puissance de la centrale nucléaire de Mühleberg. Leur demande d'entretien avec le conseiller fédéral Ogi avait été acceptée. (ats)

## Le rêve en direct

Un fanatique des chemins de fer a réalisé un rêve d'enfant: ayant réussi à se faire passer pour un mécanicien de locomotive, un Bernois de l'Oberland, âgé de 22 ans, a pris vendredi dernier les commandes du direct Berne-Interlaken.

Le vrai mécanicien, qui était resté à ses côtés, n'a eu des doutes qu'après l'entrée en gare d'Interlaken lorsque l'imposteur a eu du mal à manœuvrer pour changer la locomotive de voie. Un

porte-parole des CFF a confirmé hier cette histoire publiée le même jour par «Blick».

Habillé comme un mécanicien, mallette de cuir à la main, le jeune homme s'est présenté vendredi en gare de Berne au mécanicien du direct pour Interlaken. Comme le font les mécaniciens entre eux, il l'a tutoyé et lui a dit qu'il venait du dépôt de Bienne et qu'il devait rafraîchir ses connaissances de la ligne Berne-Interlaken. Croyant être en présence d'un collègue, le vrai mécanicien l'a alors pris dans la locomotive et lui a confié les commandes pendant presque tout le trajet jusqu'à Interlaken, soit une petite heure. (ap)



Le vrai mécanicien, qui était resté à ses côtés, n'a eu des doutes qu'après l'entrée en gare d'Interlaken lorsque l'imposteur a eu du mal à manœuvrer pour changer la locomotive de voie. Un

## PUBLICITÉ

Exposition internationale  
**IKEBANA-BONSAÏS**  
**JARDIN JAPONAIS**  
**BAMBOUS**  
 A voir absolument • 5 jours pour visiter  
 31 mars - 4 avril • Palexpo Genève  
**MERCREDI 10h. à 18h.**  
 mercredi 10h.-18h. • jeudi, vendredi, samedi 9h.-22h. • dimanche 9h.-19h.

**IMMOBILIER**

**La Chaux-de-Fonds**  
A convenir, nous louons deux  
**appartements 1½ pièce**  
- cuisine/coin à manger  
- grande chambre  
- bain/toilettes  
**Loyer avec charges dès Fr. 530.-**  
☎ 039/26 66 92 (le soir) 220-387883

**A LOUER,**  
quartier Temple Saint-Jean  
**APPARTEMENT**  
**3 PIÈCES**  
avec balcon, 4e étage avec ascenseur.  
Confort. Tout de suite ou date à  
convenir. Fr. 950.- charges comprises.  
☎ 039/26 47 82, le matin ou dès  
18 heures. 132-508948

**PROVENCE**  
**VILLA DE VACANCES**  
A vendre à Uzès (Région Pont-du-  
Gard), une superbe villa de construc-  
tion récente, tout confort, excellentes  
prestations, (piscine, tennis en copro-  
priété), habitable à l'année (chauffage  
au sol). Environ SFr. 200000.-.  
Situation de tout premier ordre, fini-  
tions au gré du preneur.  
Renseignements et documentation:  
039/32 14 02  
Visites sur place avec l'architecte:  
0033/66 22 32 12  
Eventuellement location «longue durée».  
132-508949

**A LOUER** Centre ville  
La Chaux-de-Fonds  
**Bel appartement**  
**de 3½ pièces**  
avec cuisine agencée, salle de  
bains/W.-C., une cave.  
Libre de suite ou à convenir. 132-12083  
**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

**Occasion à saisir**  
**À VENDRE**  
aux environs immédiats de  
**Pontarlier, en France voisine**  
**Petit bâtiment commercial**  
surface utile 330 m<sup>2</sup> entièrement  
aménagée en bureaux,  
parcelle de 2527 m<sup>2</sup> en zone indus-  
trielle, offrant d'importantes solu-  
tions d'extension.  
Possibilité d'acquérir de grandes  
surfaces de terrain, en face de l'im-  
meuble, permettant la construction  
de bâtiments industriels ou artisa-  
naux.  
**Prix de vente**  
**SFr. 350 000.-**  
Réponse sous chiffres  
X 28-755845 à Publicitas, case  
postale 1471, 2001 Neuchâtel 1.

**HPT PARTICIPATION LOGEMENT**  
et CRÉDIT IMMOBILIER HPT  
cautionné par la Confédération

**Un financement exceptionnel**  
**pour être chez soi**

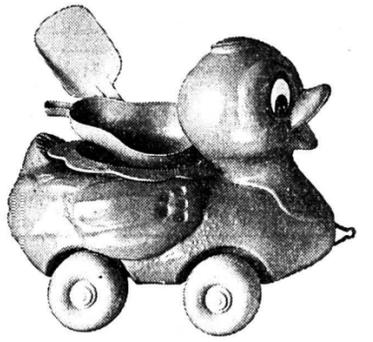
**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Bel ensemble de petits immeubles neufs.  
Environnement très agréable et ensoleillé

**Magnifique appartement**  
**4 pièces**  
avec cheminée de salon,  
balcon-terrasse, 2 salles d'eau.  
Mensualité "Propriétaire":  
dès **Fr. 1'718.-** + charges.

**Appartement «de caractère»**  
**3 pièces mansardées**  
Mensualité "Propriétaire":  
dès **Fr. 1'330.-** + charges.

**HABITATIONS POUR TOUS**  
51, rue des Moulins - 2004 Neuchâtel  
Tél. 038/25 94 94

Un vent frais souffle dans la garde-robe... et quelle aventure,  
car la chasse au trésor commence pour nos petits matelots!



Canard avec moules à sable **9.-**

**19%**

**ROBE**  
**BLANCHE, BLEUE**  
coton. 92-116, 19.-/20.-

**5.-**  
Ballon  
Ø 27.5 cm



**2.-**  
Ballon  
Ø 12.5 cm

Jacquette sweat, coton/polyester,  
blanche, marine. 92-116, 20.- à 22.-

Pantalon, coton canevas, marine,  
rouge, blanc. 92-116, 16.-/17.-

T-shirt à manches courtes,  
coton. 92-116, 5.-/6.-

Parka avec capuche,  
coton/nylon, imperméable,  
marine, rouge. 92-116, 30.-/32.-

**30.-**



50-A-9304  
44-600



Tricycle avec  
barre de guidage  
**75.-**



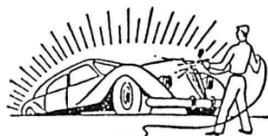
Bienne • Ecublens • Fribourg • Genève • La Chaux-de-Fonds • Lausanne • Martigny • Neuchâtel • Petit-Lancy • Sion • Vevey • Yverdon

**IMMOBILIER**

A louer à La Chaux-de-Fonds dans petit  
immeuble à quelques minutes par ascen-  
seur de la gare et du centre  
**charmant appartement**  
de 2½ pièces, salon très spacieux avec che-  
minée, cuisine agencée, bain, cave et place  
de parc dans garage souterrain, pour fin  
avril ou à convenir. ☎ 038/24 77 40. 28-40

A louer tout de suite ou à convenir  
sur l'avenue Léopold-Robert 80  
La Chaux-de-Fonds  
**LOCAL de 92 m<sup>2</sup>**  
Au 4e étage, 4 pièces. Convientrait com-  
me bureau d'administration, cabinet  
médical, etc.  
Loyer: Fr. 1000.-, plus Fr. 120.- pour les  
charges.  
Pour visiter: M. Schärer (concierger)  
☎ 039/23 93 40  
Pour renseignements et location:  
DEVO, société immobilière et de  
gérances SA, Seidenweg 17  
3000 Berne 9. ☎ 031/24 34 61 5-1622

**MARCHE DE L'OCCASION**



**Carrosserie**  
**M. Barth et Fils**  
Rochettes 94  
☎ 039/28 23 25  
Natel 077/37 45 59  
2300 La Chaux-de-Fonds



**À VENDRE**

VW Golf 1100, 78 000 km, 1981, Fr. 3 300.-  
2 jeux de roues  
Lancia A 112 Junior, 1984, Fr. 3 000.-  
vitres teintées, radio K7  
Ford Escort 1600 Laser, 101 000 km, 1984, Fr. 4 500.-  
5 portes, radio K7  
Nissan Sunny Wagon 1600 SGX 4x4, 1989, Fr. 9 200.-  
2 jeux de roues  
Toyota 4 Runner 2.4 L, 4x4, 1989, Fr. 15 400.-  
2 jeux de roues (jantes alu)  
**Véhicules expertisés et garantis 3 mois ou 5000 km**  
Toutes reprises possible 132-503325

L'annonce, reflet vivant du marché

Plafonds suspendus,  
galandages,  
peinture intérieure  
et façades  
**Entreprise**  
**A. Brossard**  
☎ 039/23 39 71  
La Chaux-de-Fonds  
470-101620

**LA LUNETTE QUI SOULÈVE**  
VOTRE  
PERSONNALITÉ

Des prestations  
dues au savoir de formation  
et à un équipement  
de haut niveau  
pour mériter votre confiance.  
**La VUE un capital précieux.**  
Faites contrôler vos lunettes.  
Tests gratuits de dépistage.  
Qualité de la vue = Qualité de la vie.  
Tradition et modernité.

**gunten**  
Léopold-Robert 23  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 50 44

**UNIS**

Vous avez entre  
20 et 70 ans ?  
Faites comme  
des centaines de  
personnes qui ont  
aujourd'hui décidé de  
**Bien choisir !**

Par une méthode sélective et moderne,  
vous pourrez La ou Le rencontrer.  
Professionnel et discret. UNIS est unique !  
Retournez-nous ce coupon pour un **test gratuit**

Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_ âge \_\_\_\_\_  
Rue/no \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_  
NP \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_

**UNIS S.A. 038 25 24 25**  
Pl. Numa-Droz 12, 2000 Neuchâtel  
Lausanne - Genève - Sion - Fribourg - Delémont - Bienne

**IMMOBILIER**

A louer immédiatement ou date à convenir  
**2, 3 PIÈCES ET 2 DUPLEX**  
 avec cuisine agencée, refaits à neuf.  
 Sis Hôtel-de-Ville 7.  
 Pour tous renseignements, s'adresser à:  
**Gérance Roulet-Bosshart-Gautschi**  
 ☎ 039/23 17 84 132-12263

A vendre  
**magasin de sport**  
 A Maïche, frontière Suisse, centre ville.  
 Refait à neuf en février 1992.  
 Bon chiffre d'affaire.  
 ☎ 0033/81 64 10 87 132-508186

**A louer**  
**cti**  
**gestion immobilière sa**  
 Raffinerie 1 2004 Neuchâtel Tél. (038) 24 22 44  
 Pour le 1er avril  
 Fiaz 40, La Chaux-de-Fonds  
**Studio meublé**  
 Tout confort  
 Pour tous renseignements:  
 ☎ 038/24 22 45 28-152  
**UNPI**  
 UNION NEUCHÂTELLOISE  
 DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER

Publicité intensive, Publicité par annonces

**FINANCE**

**1000**

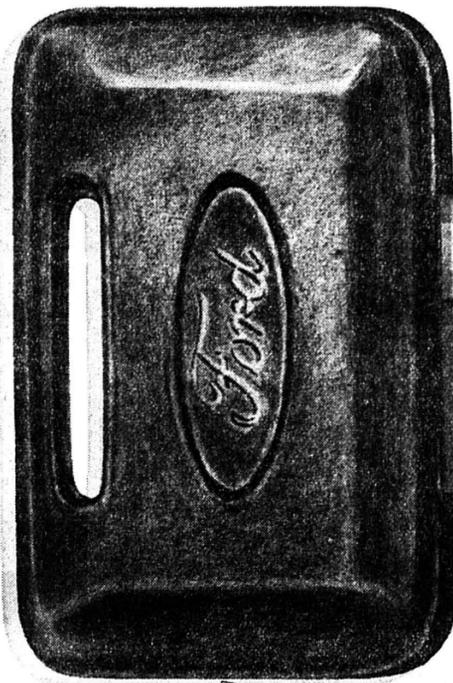
Veuillez me verser Fr. ....  
 Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
 Nom .....  
 Prénom ..... Date de naissance .....  
 Rue ..... No .....  
 NP/Domicile .....  
 Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15 / 13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:  
**039 - 23 16 12**  
**Xprocrédit**

Taux d'intérêts jusqu'à 16,5% maximum par année inclus assurance solde de dette, frais administratifs et commissions

**AUTOS - MOTOS - VELOS**

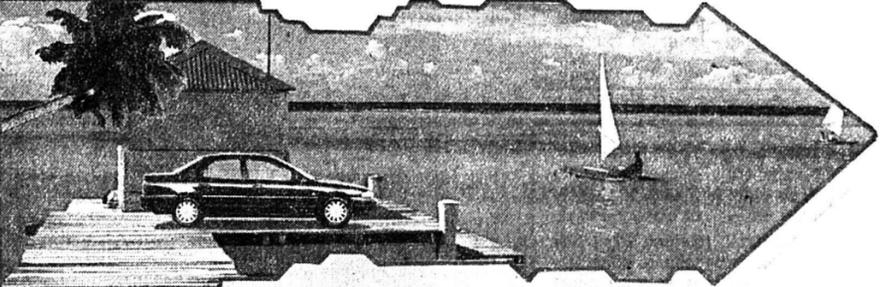
**HORIZONS**



**Evadez-vous! Voici la clé!**

Vive la vie à l'heure d'été! Changer d'heure, changer d'air. L'âme baladeuse, vous rêvez loisirs et voyages, vous préparez escapades et dépaysements...

La clé de vos projets d'évasion, c'est celle d'une des voitures de notre vaste gamme. Le moyen le plus performant, le plus fiable et le plus confortable de s'ouvrir de nouveaux horizons.



Venez la choisir à  
**Autos et loisirs, Polyexpo du 1er au 4 avril 93**

Nous vous y présentons, dans une ambiance déjà estivale, une sélection de 20 voitures de notre vaste gamme. Par exemple:

le tout nouveau coupé Ford Probe en première régionale, la toute nouvelle Ford Mondeo superbe et super-équipée, la spacieuse Scorpio, l'optimale Orion, l'Escort Cool climatisée, la fervente Fiesta Fun.

**Les 3 Rois de l'évasion!**



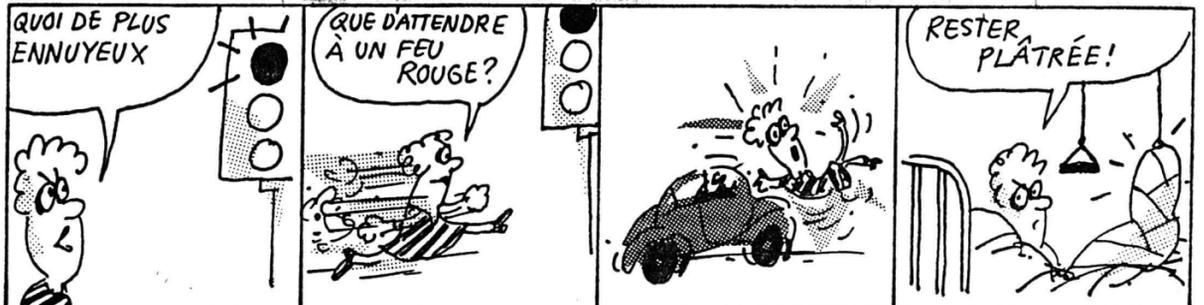
**GARAGE DES 3 ROIS SA**

La Chaux-de-Fonds: 8, bd des Eplatures  
 Le Locle: 51, rue de France  
 Neuchâtel: 11, Pierre-à-Mazel

ST-IMIER:Garage Mérija LE NOIRMONT: Garage Rio LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE: Garage Nappes Frères

**POURQUOI PAS VOUS?**  
 Donnez de votre sang Sauvez des vies  
 L'annonce, reflet vivant du marché

**TEMPOTIME** HANSPETER WYSS



Bureau suisse de prévention des accidents bpa

**BOURSE**

**MÉTAUX PRÉCIEUX**

Or	Achat	Vente
\$ Once	330.—	334.—
Lingot	16.000.—	16.200.—
Vreneli 20.—	91.—	101.—
Napoléon	90.—	100.—
Souver new	114.—	124.—
Souver old	113.—	123.—

**Argent**

\$ Once	3,62	3,72
Lingot/kg	175.—	189.—

**Platine**

Kilo	17.200.—	17.450.—
------	----------	----------

**CONVENTION OR**

Plage or	16.400.—
Achat	16.030.—
Base argent	230.—

**INDICES**

	29/3/93	30/3/93
Swiss Index	1335,42	1343,09
SMI	2176,30	2192,00
Dow Jones	3455,10	3457,30
DAX	1674,92	1684,36
CAC 40	2038,86	2046,89
Nikkei	19048,30	18963,10

Les cours de clôture des bourses suisses sont communiqués par le groupement local des banques.

**HORS BOURSE**

	29/3/93	30/3/93
Calida	1050.—	1075.—
Ciment Portland	410.—	410.—
Kuoni	24000.—	23000.—

**ACTIONS SUISSES**

	29/3/93	30/3/93
Adia p	122.—	114.—
Alusuisse p	512.—	502.—
Ascom hold. p	1360.—	1360.—
Baer hold. p	1065.—	1060.—
Bâloise hold. n	1890.—	1890.—
BBC IA	3990.—	4050.—
B. C. C.	830.—	830.—
Bobst p	2830.—	2890.—
BPS	1230.—	1250.—
Bühler p	558.—	565.—
C. F. N.	840.—	840.—
Ciba p	648.—	649.—
Ciba n	614.—	616.—
Ciba bp	616.—	613.—
Cortailod n	4020.—	4050.—
CS hold p	2290.—	2320.—
CS hold n	429.—	434.—
Elektrowatt	2850.—	2850.—
EMS-Chemie p	1910.—	1900.—
Georg Fischer p	760.—	790.—
Forbo p	2120.—	2140.—
Galenica bp	310.—	306.—
Holderbank p	663.—	663.—
Jelmoli	1390.—	1400.—
Landis n	562.—	565.—
Logitech	14550.—	147.—
Merkur hold. p	287.—	284.—
Mœven p	3800.—	3720.—
Nestlé p	1170.—	1180.—
Nestlé n	1175.—	1190.—
Nestlé bp	2340.—	2360.—
Neuchât. n	450.—	720.—
Reassur p	3180.—	3200.—
Reassur n	3020.—	3020.—
Roche p	800.—	6630.—
Roche bj	6520.—	4190.—
Sandoz p	3030.—	3020.—
Sandoz n	2980.—	2970.—
Sandoz bp	2980.—	2960.—
SBS p	357.—	357.—
SBS n	350.—	348.—
SBS bp	357.—	357.—
Schindler p	4450.—	4650.—
SGS bj	1400.—	1410.—

**ACTIONS ÉTRANGÈRES**

	29/3/93	30/3/93
Abbott Labor	36,25	37,25
Aetna LF	70,50	71.—
Alcan alu	28,50	28,50
Amx	27,25	28,25
Am Cyanamid	76.—	76,50
Amoco	87,50	88.—
ATL Richf	180.—	180.—
ATT	85,25	85,50
Baker Hu	36.—	35,50
Baxter	43,50	43,25
Boeing	53.—	53,50
Caterpillar	89,75	90,25
Citicorp	44,25	43,50
Coca Cola	62,25	63,25
Du Pont	74.—	74,25
Eastm Kodak	83,75	81,50
Exxon	97,75	99,25
Gen Elec.	134,50	136.—
Gen Motors	57,75	58.—
Halliburton	56,25	56,25
Homestake	20,25	20.—
Honeywell	50.—	50,75
Inco ltd	35.—	34,75
IBM	77,75	78,25
Litton	77,50	79.—
MMM	165.—	166.—
Mobil corp	105.—	104,50
Pacific Gas & El	52.—	51,50
Pepsico	63.—	63,75
Pfizer	88,25	90,50
Phil Morris	93,75	94,25
Phillips pet	43,25	43,25
Proct Gamb.	74.—	74,75
Rockwell	44,75	45,50
Sara Lee	42,25	42,50
Schlumberger	88,50	89,25
Sears Roeb	82,50	82,25

**PARIS**

	29/3/93	30/3/93
Alcatel Alsthom	654.—	672.—
BSN	988.—	1000.—
Euro Disneyland	93,30	96,75
Eurotunnel	41,75	40,05
Générale Eaux	2358.—	2364.—
L'Oréal	1196.—	1201.—
Lyonnais Eaux	483,50	487,50
Sanofi	1028.—	1034.—
Paribas	416.—	422,20

**LONDRES**

	29/3/93	30/3/93
B.A.T.	9,78	9,83
British Petrol.	3,06	3,11
British Telecom	4,36	4,36
Cadbury	4,85	4,81
Glaxo	5,62	5,79
Imperial Chem	11,83	11,62

**TOKYO**

	29/3/93	30/3/93
Ajinomoto	1250.—	1260.—
Canon	1470.—	1450.—
Daiwa House	1530.—	1510.—
Fuji Bank	1970.—	1980.—
Fujitsu	662.—	660.—
Hitachi	845.—	844.—
Honda Motor	1440.—	1490.—
Komatsu	720.—	732.—
Matsush el I	1080.—	1090.—
Mitsub. el	540.—	534.—
Mitsub. Heavy	634.—	627.—
Mitsui co	646.—	636.—
Nippon Oil	736.—	720.—
Nissan Motor	784.—	780.—
Nomura sec	1970.—	1950.—
Olympus opt	1220.—	1170.—
Ricoh	678.—	666.—
Sankyo	2270.—	2330.—
Sanyo elect.	413.—	428.—
Shiseido	1320.—	1320.—
Sony	4470.—	4590.—
Takeda chem.	1390.—	1400.—
Tokyo Marine	1230.—	1240.—
Toshiba	683.—	679.—
Toyota Motor	1530.—	1530.—
Yamanouchi	2320.—	2310.—

**NEW YORK**

	29/3/93	30/3/93
Aetna LF & CAS	46%	46%
Alcan	19%	19%
Alumino de Am	67%	65%
Amx Inc	18%	18%
Asarco Inc	24%	24%
ATT	57%	57%
Amoco Corp.	58%	58%
Ail Richfild	119%	119%
Boeing Co	35%	35%

**BILLETS (CHANGE)**

Cours de la veille	Achat	Vente
1 \$ US	1.4650	1.5450
1 \$ canadien	1.17	1.25
1 £ sterling	2.17	2.31
100 FF	26.60	28.10
100 lires	0.0895	0.0965
100 DM	91.—	94.—
100 fl. holland.	80.75	83.75
100 fr. belges	4.35	4.65
100 pesetas	1.24	1.34
100 schilling aut.	12.85	13.45
100 escudos	0.96	1.06
100 yens	1.24	1.34

**DEVICES**

	Achat	Vente
1 \$ US	1.4850	1.5230
1 \$ canadien	1.19	1.2205
1 £ sterling	2.2190	2.2750
100 FF	27.—	27.55
100 lires	0.0918	0.0941
100 DM	91.60	93.45
100 yens	1.2720	1.3040
100 fl. holland.	81.45	83.10
100 fr belges	4.4410	4.5320
100 pesetas	1.2710	1.31
100 schilling aut.	13.02	13.28
100 escudos	0.98	1.01
1 ECU	1.7735	1.8095

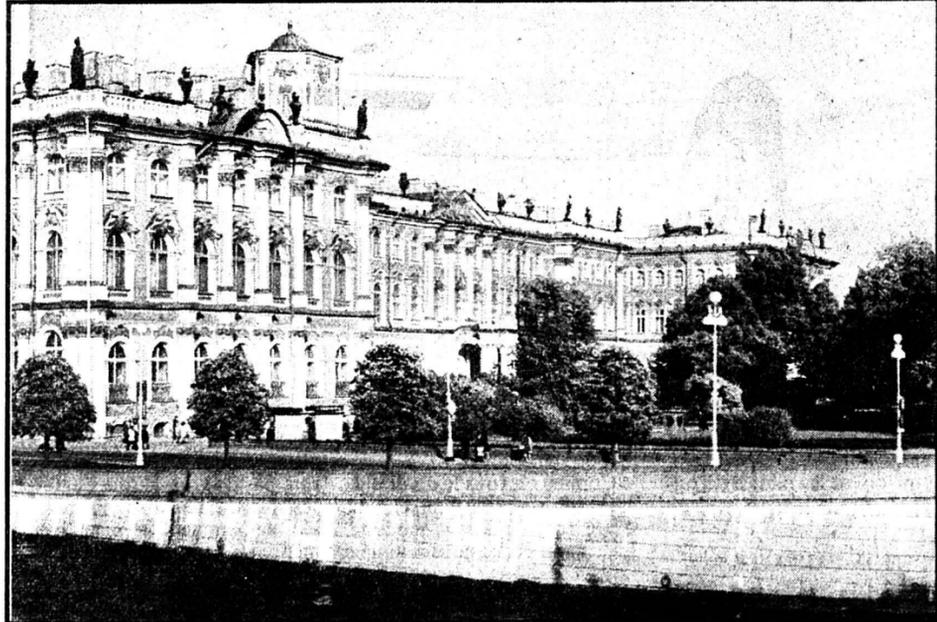
# ST-PETERSBOURG

L'Étoile du Nord

- ASCENSION du mercredi 19 au dimanche 23 mai 1993
- PENTECÔTE du jeudi 27 au lundi 31 mai 1993

Prix par personne (chambre à deux lits): FR. **1690.-**  
(non-abonné: suppl. Fr. 100.-)

- 1<sup>er</sup> jour : Suisse - Saint-Petersbourg.
- 2<sup>ème</sup> jour : Visite de la ville. Soirée concert avec la Philharmonie du Bolchoï.
- 3<sup>ème</sup> jour : Visite du Musée de l'Ermitage. Soirée ballet au Maly ou au Kirov.
- 4<sup>ème</sup> jour : Visite de la cité des tsars. Dîner gastronomique et musique russe.
- 5<sup>ème</sup> jour : Visite des Musées russe et ethnographique. Saint-Petersbourg - Suisse.



**Nos prestations:**  
Train en 2<sup>ème</sup> cl. de La Chaux-de-Fonds à Zürich-Kloten et retour. Vols de ligne des compagnies Swissair/Austrian via Vienne. Tous les transferts. Toutes les excursions et visites mentionnées au programme. Toutes les entrées au musées et théâtres. Spectacle au Kirov ou au Maly. Soirée concert avec la Philharmonie du Bolchoï. Tous les repas mentionnés dans le programme avec eau minérale. Hébergement en chambre double avec bain ou douche/WC à l'hôtel Moskva. Guide russe. Accompagnateur, M. J.-Pierre Brossard, découvreur et connaisseur de l'art contemporain est-européen et pétersbourgeois en particulier.

Téléphones:  
La Chaux-de-Fonds: 039/23 95 55  
Saint-Imier: 039/41 45 43  
Le Locle: 039/31 53 31

Agence de voyages



Avec la collaboration de



## SPECTACLES - LOISIRS

### Le mot mystère

**Définition: princesse indienne, un mot de 5 lettres**  
Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

Solution page 18

E	B	E	E	T	S	I	G	E	L	U	D	N	E	P
L	N	P	N	E	S	I	V	E	D	A	S	A	R	R
E	N	I	M	A	G	L	A	I	V	I	R	T	R	I
I	A	O	A	E	G	A	V	I	L	C	R	I	A	S
M	E	N	A	G	E	A	M	L	L	O	O	T	L	M
E	H	C	I	R	N	D	I	I	R	R	I	G	U	E
C	C	E	E	C	E	E	E	E	C	E	B	N	P	
C	O	R	L	V	R	M	R	G	C	C	L	E	A	E
O	R	N	A	T	M	E	U	C	H	A	L	E	C	E
N	B	R	T	O	C	N	U	E	A	O	E	A	H	L
F	T	E	S	O	R	T	L	S	T	V	B	C	I	O
E	O	M	I	N	U	I	T	C	O	T	O	N	E	R
T	E	R	R	A	E	R	A	U	N	I	E	I	N	G
T	C	E	C	R	L	P	N	I	P	A	S	D	R	N
I	M	F	R	E	L	O	N	E	R	E	R	U	P	E

- |  |                          |  |  |   |                                   |                 |                           |                            |  |          |  |
|--|--------------------------|--|--|---|-----------------------------------|-----------------|---------------------------|----------------------------|--|----------|--|
| <b>A</b> Accroc<br>Aérier<br>Album<br>Arrêt<br>Avoir | <b>B</b> Belle<br>Broche | <b>C</b> Canular<br>Châte<br>Chaton<br>Chien<br>Clivage<br>Cogne<br>Confetti | <b>D</b> Démenti<br>Dette<br>Devis<br>Divan<br>Echelier<br>Eclair<br>Epuer<br>Etrave | <b>E</b> Contourné<br>Coton<br>Creusois<br>Criocère<br>Cristal<br>Cruel | <b>F</b> Ferme<br>Force<br>Frelon | <b>G</b> Gamine | <b>I</b> Image<br>Irrigué | <b>L</b> Légiste<br>Lorgné | <b>M</b> Main<br>Ménage<br>Miel<br>Minuit<br>Muette<br>Pactole | <b>P</b> | <b>R</b> Pendule<br>Pioche<br>Pioncé<br>Prisme<br>Putride<br>Rasade<br>Rengaine<br>Riche<br>Sapin<br>Sommeil<br>Titan<br>Treillis<br>Trivial |
|--|--------------------------|--|--|---|-----------------------------------|-----------------|---------------------------|----------------------------|--|----------|--|

**Crédit rapide**  
038/51 18 33  
Discretion assurée.  
Lu à sa de 10 à 20 h  
Meyer Finance  
+ Leasing  
Tirage 28  
2520 La Neuveville

### FRANÇOISE

**Médium**  
23 ans d'expérience, vue à la télévision, cartes, boule, aide efficace, affection, protection, solitude.  
Tél. 039 23 03 21.

### A VENDRE

- Audi 80 16V 90
- Audi 90 Quattro 20 V 91
- Audi 100 CS Quattro 85
- BMW 750i 89
- BMW M3 alpine B6 3.5 s 260 CV 88/89/90/93
- BMW 325, Cabrio 87
- BMW 325 e 86
- Mercedes 500 SL 90/91
- Mercedes 190, 2.3, 16 V 86/87
- Nissan Sunny GTI-R, 297 PS 93
- Nissan Terrano 3.0 L V6 89/90/91
- Nissan Patrol 2.8 T-D DL 90/91
- Porsche Carrera 2 90/91
- Porsche Carrera 285 CV T.Look 89/90/91
- Porsche Carrera 3.2 L 84
- Ford Sierra Cosworth 90/91
- Lancia Delta Integral 90
- Opel Calibra 2.0 L 90
- Range Rover Vogue 3.9 SEI 89
- Saab 9000 CS 2.3 Turbo 92
- Suzuki Vitara Cabrio 89
- VW Golf GTI 89
- VW Golf GTI 16 V 89
- VW Golf GTI 16 V Ed. 1 90
- VW Golf GTI G 60 90/91
- Renault 19 Cabrio 16 V 92 14-1178

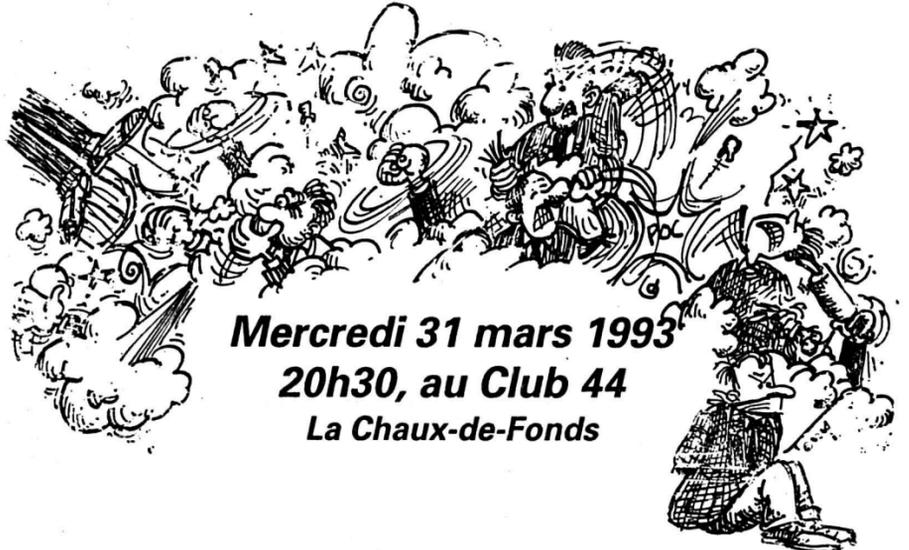
**AUTOMOBILES OLIVOTTI**  
Rte de Courgenay  
2900 Porrentruy  
066/66 51 55-56

Publicité intensive, Publicité par annonces

## Les partis sur le grill

Grand débat contradictoire public

organisé par L'Impartial, en collaboration avec le Club 44 et RTN-2001



**Mercredi 31 mars 1993**  
**20h30, au Club 44**  
**La Chaux-de-Fonds**

Présidé par Gil Baillo

Ce débat réunira:

- Pour le Parti radical: **Mme Elisabeth Berthet**, La Chaux-de-Fonds  
**M. Alain Rutti**, Le Locle
- Pour le Parti libéral-ppn: **M. Jean Grédy**, La Chaux-de-Fonds  
**M. Rolf Graber**, Le Locle
- Pour le Parti socialiste: **M. Jean-Jacques Delémont**, La Chaux-de-Fonds  
**M. Jean-Pierre Tritten**, Le Locle
- Pour le POP: **M. Alain Bringolf**, La Chaux-de-Fonds  
**M. Frédéric Blaser**, Le Locle
- Pour Ecologie et Liberté: **M. Hughes Wülser**, La Chaux-de-Fonds
- Pour l'Union démocratique: **M. Patrick Coutaz**, La Chaux-de-Fonds fédérale

**Trois thèmes en débat:**  
**les difficultés financières du canton**  
**la planification hospitalière**  
**la politique des transports**

### Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

## DIVERS

### FORMATION CONTINUE

## DESSIN ASSISTÉ PAR ORDINATEUR AUTOCAD

EGALEMENT EN SOIRÉE ● CHAQUE MOIS

Prochain cours: du 3 au 28 mai 1993

- PRISE EN CHARGE PAR LA CAISSE DE CHOMAGE POSSIBLE, SOUS CERTAINES CONDITIONS.



**SISA**  
**SERVICES INFORMATIQUES SA**

**Lémañia**  
**INFORMATIQUE**

Faubourg du Lac 11 - 2001 NEUCHÂTEL  
Tél. 038/ 25 31 25 - Fax 038/ 24 38 25

Opel Calibra 4X4 Turbo

# Séduisante mais pudique

L'Opel Calibra 4x4 Turbo est une réussite. A tel point qu'on est un peu déçu! Voilà qui n'est pas le moindre des paradoxes, mais qui s'explique par l'enthousiasmant comportement de la voiture face à son manque d'agressivité visuelle. On voudrait qu'elle «en jette», cette Calibra!

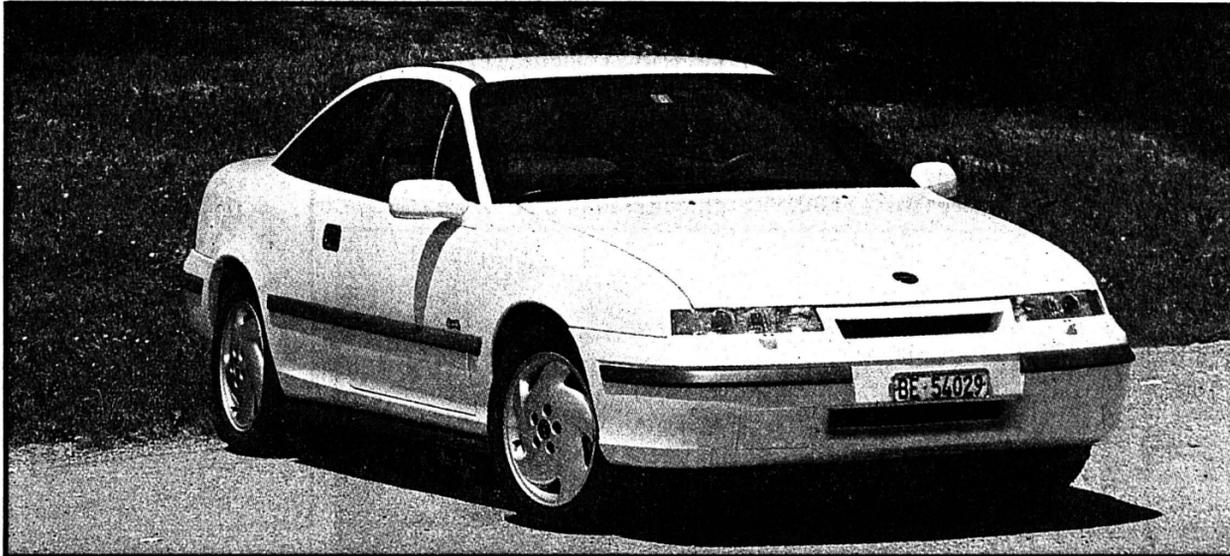
Par  
Jacques HOURIET

Lors de sa sortie en 1990, la Calibra avait séduit les observateurs par la douceur de ses lignes, son équilibre, son aérodynamisme. Ainsi que par ses capacités techniques. On regrette simplement qu'aucune version réellement sportive ne vienne compléter la gamme.

L'an dernier, Opel a pallié cette lacune en présentant un modèle turbocompressé. Avec son moteur de deux litres turbocompressé, cette Calibra 4x4 peut désormais compter sur 204 CV. Autant dire que les performances sont désormais au niveau de l'excellent comportement. Souple, vigoureux à hauts régimes, ce moteur est en revanche trop linéaire. On souhaiterait une arrivée de puissance un peu plus brutale. Cela dit, cette douceur ce retrouve au niveau de la consommation qui est étonnamment basse: moins de 10 litres/100 km en moyenne.

## SPORTIVE MAIS CONFORTABLE

Pour transmettre la puissance aux quatre roues - intégrale permanente - Opel a concocté une



## Excellente tenue de route

La Calibra se conduit du bout des doigts...

boîte à six vitesses. Douce, précise et plutôt rapide, cette boîte serait parfaite s'il n'y avait pas un trop fort rappel pour le passage en sixième. Décomposition du mouvement obligatoire. Cette boîte offre également l'avantage de pouvoir rouler sur l'autoroute à très faible régime, dans un silence surprenant pour une pure sportive. On est loin du vacarme de ses concurrentes!

Avec une direction assistée et un volant réglable en hauteur, la Calibra se mène du bout des doigts... à vive allure! Car la tenue de route est fameuse. La transmission intégrale lui confère une neutralité sympathique, rarement contrariée par un léger sous-virage dans les courbes lentes. Sur routes humides ou glissantes, on reste très optimiste (attention tout de même!) et rassuré. Les freins,

avec l'ABS en série, sont parfaits en usage normal. C'est un vélo, comme disent les pilotes de rallye!

## POSITION PARFAITE

A l'intérieur, la position de conduite est parfaite. Les sièges sont durs sans être raides et ils maintiennent très bien le dos. Opel n'a pas raté sa copie, la Calibra 4x4 Turbo est une vraie sportive, qui représente une excellente base de travail pour une voiture de compétition.

L'équipement de série est complet, sans être ostentatoire: direction assistée, verrouillage central avec alarme, radio-cassette, ordinateur de bord, etc. Toit coulissant, climatisation et sièges chauffants sont pour ainsi dire les seules options dignes de ce nom. Bref, on se sent bien

dans la Calibra et l'on est surpris de son confort.

Comme on vous le disait plus haut, son véritable handicap est d'être trop timide et modeste. La version Turbo ne se distingue

pas de ses petites sœurs. Pas d'élargisseurs d'aile, pas d'aileron, pas de grosses roues agressives; la Calibra et son formidable tempérament auraient bien mérité un petit restyling!

(sp/op)

## Fiche technique

Marque: Opel  
Modèle: Calibra 4x4 Turbo  
Moteur: 4 cylindres 2 litres turbocompressé (204 CV)  
Performances: 245 km/h  
Transmission: intégrale permanente, boîte à 6 vitesses  
Freins: 4 disques (ventilés à l'avant), ABS en série  
Consommation: moins de 10 l / 100 km  
Réservoir: 63 litres  
Longueur: 4492 mm  
Largeur: 1688 mm  
Poids: 1380 kilos  
Prix: dès 44.200 francs

## BRÈVES

### RAPPROCHEMENT RENAULT-VOLVO

Dans le cadre du renforcement de leur Alliance, Renault et Volvo vont mettre en œuvre une coopération plus étroite entre leurs filiales automobiles en Suisse, Renault (Suisse) SA et Volvo Automobile (Schweiz) AG.

A l'instar de ce qui s'est passé sur les marchés français et allemand, Renault et Volvo vont intensifier leur alliance sur le marché suisse. Tout en faisant en sorte que d'une part, chaque marque conserve sa propre identité et culture et que d'autre part, les réseaux de distribution respectifs restent séparés, Renault et Volvo vont mettre en commun l'ensemble des systèmes de gestion où des synergies sont possibles.

(sp/vol)

### Volvo trucks

La société Volvo Trucks (Suisse) SA qui commercialise en Suisse les poids lourds Volvo, les cars Volvo, les produits Penta ainsi que les produits hydrauliques Voac n'est que partiellement concernée par cette restructuration. Le siège de la société restera à Lyss et cette dernière poursuivra ses activités comme par le passé.

(sp/vol)

### Emetteur de vapeur

En hiver, lorsque le temps est humide et froid, les voitures se mettent soudain à dégager de la fumée. Des nuages blancs sortent du tuyau d'échappement, parfois très épais, parfois moins. Certaines personnes en sont dérangées, elles craignent les gaz d'échappement. Nous pouvons les rassurer. Les blanches traînées de fumée ne sont que de la vapeur. Tout à fait inoffensive.

L'essence et le diesel sont des composés d'hydrocarbures (carbone et hydrogène). Les particules de carbone forment en brûlant du dioxyde de carbone et l'hydrogène avec l'oxygène se transforme en vapeur. D'un litre d'essence, il ne reste pratiquement, comme «résidu» après combustion, qu'un litre d'eau. Toujours présente même pendant la saison chaude, mais on ne la voit pas, la vapeur étant plus facilement absorbée par l'air chaud. Dans un air plus froid, après condensation, l'eau forme les nuages de vapeur visibles que l'on voit sortir du tuyau d'échappement.

(sp/amag)

## Un nouveau modèle pour Chrysler

# Plus pataud, le Grand Cherokee!

La Jeep 4 x 4 à succès prend de l'embonpoint. Elle s'inscrit désormais en rivale des Range Rover. Avec son passage sous le giron de Chrysler, la gamme Jeep bénéficie au passage du grand boum actuel de la maison de Détroit. Pour l'importateur zurichois, cela signifie que le succès actuel des Chrysler Voyager et la diversification de la gamme Jeep lui permettent de voir ses chiffres à la hausse pour 1993.

Chrysler est certainement l'une des rares entreprises offrant des produits relativement de haut de gamme, à jouer dans l'optimisme. Chrysler/Jeep a attaqué l'année 1993 avec une nouveauté de poids et de volume. Le Grand Cherokee revoit en effet la gamme Cherokee vers le haut alors qu'un modèle de quatre cylindres dénommé «Jamboree» modifie la base grâce à un quatre cylindres proposé à 35.400 francs.

## HUIT CYLINDRES POUR 215 CH

Tout terrain de loisir du milieu de gamme, le Cherokee avait plu grâce à une motorisation six cylindres de quatre litres qui tranchait radicalement de l'ancêtre

équipé du moteur Renault turbo diesel, insuffisant pour un tel poids. La version Limited qui constitue toujours le haut de gamme des Jeep Cherokee ne pouvait prétendre s'attaquer au prestige des Range Rover. Le Grand Cherokee peut quant à lui prétendre.

Le rallongement de la cabine et une modification du design l'ont transformée en grande li-

mosine. L'adoption d'un moteur huit cylindres de 5,4 litres est censée compenser le surplus de poids.

Ce qui change par rapport au Cherokee précédent, c'est le luxe intérieur de l'équipement et l'adoption d'un système de traction intégrale permanente dénommé «quadra track». Le choix se résume désormais aux rapports longs et courts; le mode propulsion n'est

plus possible, alors que seule la boîte à vitesses automatique à quatre rapports a été retenue.

Essayée brièvement sous les yeux peu cléments de Gstaad, la nouvelle Jeep Grand Cherokee Limited n'impressionne pas par ses performances. L'ancienne version plus légère était à notre sens plus vive et plus sportive. De plus la boîte automatique minimise les performances

d'une mécanique au couple impressionnant. Les quelques tours de roues hors piste, nous ont révélé un 4 x 4 très agile pour un volume aussi important. «Américanissime» dans sa conception, elle se révèle une limousine de grande classe sur route. Pour 60.800 francs, elle n'a peut-être pas le punch d'une Range Rover, mais les quelque 40.000 francs de différence pour un équipement quasi équivalent pourra certainement en faire réfléchir plus d'un.

## AUSSI EN 6 CYLINDRES

Contrairement à la Limited disponible dès janvier 1993, la Jeep Grand Cherokee Laredo est attendue pour le printemps. De façon à offrir une grande carrosserie à un prix de 53.800 francs, les ingénieurs américains ont reconstruit pour cette grande Jeep l'ancien moteur six cylindres de quatre litres et diminué quelque peu les prétentions de l'équipement. En revanche, la boîte automatique et la transmission permanente ont été maintenues.

Pour compléter le milieu de gamme toujours occupé par le Cherokee Limited, Jeep revoit le produit par le bas avec une version «Jamboree» de quatre cylindres, 2.5 litres (112 ch). Pour cette exécution Jeep Cherokee de base, la boîte est automatique et la transmission du type Command-Trac 4 x 4 est enclenchable manuellement. Pour une clientèle où le luxe et la performance ne priment pas, ce véritable utilitaire a certainement de l'avenir.

J.-J. R.



Chrysler/Jeep sur les chapeaux de roue  
Une nouveauté de poids et de volume.

(sp/ch)

**Voyages Favre**  
2203 Rochefort 038/45 11 61  
2053 Cernier 038/53 17 07



**Du 16 au 18 avril  
FOIRE EUROPÉENNE**

«Le Pays de Neuchâtel, hôte d'honneur»

Départs:  
- Le Locle, place du Marché 6 h 00  
- La Chaux-de-Fonds, place de la Gare 6 h 15  
- Neuchâtel, place de la Gare 7 h 00  
- Fleurier, place de la Gare 7 h 30

Prix choc **325.-**

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS 28-661

**IMMOBILIER**

**VACANCES EN VALAIS**

à louer grand chalet, tout confort, situation tranquille, prix intéressant. Libre dès le 19.4. jusqu'au 11.7. et dès le 21.8. ☎ 038/24 79 19 heures repas. 28-509290

A louer tout de suite sur l'avenue Léopold-Robert 76 2300 La Chaux-de-Fonds

**STUDIO d'une pièce**

Au 6e étage. Complètement rénové. Loyer: Fr. 680.-, charges incluses. Pour visiter: M. Thourot (concierge) ☎ 039/23 17 86  
Pour renseignements et location: DEVO, société immobilière et de gérances SA, Seidenweg 17 3000 Berne 9. ☎ 031/24 34 61 5-1622

**espace & habitat**

**À VENDRE**

Si vous aimez: le soleil, le calme, l'air pur, la forêt, nous construisons ce qu'il vous faut!

**MAGNIFIQUE CHALET**

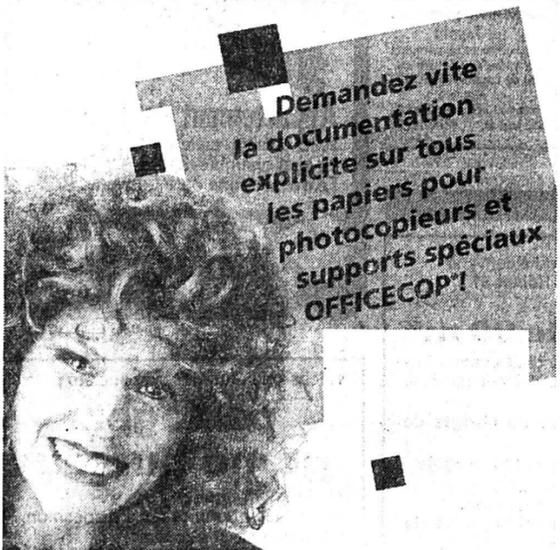
Région: Les Brenets. Avec 4 chambres à coucher, mezzanine, cuisine, coin à manger avec accès terrasse, séjour avec cheminée et balcon, salle de bains, buanderie, cellier, abri et garage sur parcelle de 800 à 1200 m<sup>2</sup> 132-12185

Tél. 039/23 77 76-77

**Feu: 118**

**OFFICECOP®**

Le choix complet de papiers à photocopier pour la bureautique moderne.



**Demandez vite la documentation explicite sur tous les papiers pour photocopieurs et supports spéciaux OFFICECOP!**

**L'Impartial** RUE NEUVE 14 LA CHAUX-DE-FONDS TEL. 039/210 330 FAX 039/210 361 **PUBLIJET**

**Coupon-réponse**

Veuillez nous expédier gratuitement et sans engagement le nouvel aperçu synoptique de l'assortiment complet OFFICECOP.

Raison sociale \_\_\_\_\_  
Personne responsable \_\_\_\_\_  
Rue, no \_\_\_\_\_  
NPA, localité \_\_\_\_\_  
Téléphone \_\_\_\_\_

**Offres économiques!**

**YVES SAINT LAURENT**  
Jazz Aftershave Lotion 50 ml, Prix indicatif 35.-  
**28,8% meilleur marché**  
**24.90**

**Lagerfeld**  
Narcisse Eau de Toilette Vapo 30 ml, Prix indicatif 39.-  
**33,5% meilleur marché**  
**25.90**

**Lagerfeld**  
Chloé Eau de Toilette Vapo, 50 ml  
Chloé fluide satiné body lotion, 100 ml, Prix indicatif 69.-  
**30,5% meilleur marché**  
**47.90**

**Lagerfeld**  
Photo Eau de Toilette Vapo, 125 ml  
Photo Aftershave, 125 ml  
Prix indicatif 125.-  
**30,4% meilleur marché**  
**86.90**

<b>Carven</b> Ma Griffe Eau de Toilette Vapo 30 ml, Prix indicatif 24.- <b>46,2% meilleur marché</b>	<b>12.90</b>
<b>Alain Delon</b> Plus Eau de Toilette Vapo 50 ml Prix indicatif 29.50 <b>40% meilleur marché</b>	<b>17.70</b>
<b>FENDI</b> Uomo Savon 150g Prix indicatif 22.- <b>17,2% meilleur marché</b>	<b>18.20</b>
<b>Christian Dior</b> Eau Sauvage Aftershave 50 ml Prix indicatif 31.- <b>35,8% meilleur marché</b>	<b>19.90</b>
<b>Benetton</b> Homme Eau de Toilette Vapo 50 ml, Prix indicatif 38.- <b>47,6% meilleur marché</b>	<b>19.90</b>

<b>CHANEL</b> Egoïste Aftershave 75 ml, Prix indicatif 42.- <b>21,6% meilleur marché</b>	<b>32.90</b>
<b>Lacoste</b> Aftershave 100 ml Prix indicatif 49.- <b>32,8% meilleur marché</b>	<b>32.90</b>
<b>Salvador Dali</b> Homme Aftershave 100 ml Prix indicatif 57.- <b>38,7% meilleur marché</b>	<b>34.90</b>
<b>Hugo Boss</b> Classic Nr.1 Eau de Toilette Vapo 50 ml, Prix indicatif 57.- <b>35,2% meilleur marché</b>	<b>36.90</b>
<b>paco rabanne</b> Eau de Toilette Vapo 100 ml Prix indicatif 62.- <b>35,8% meilleur marché</b>	<b>39.80</b>

<b>Lacoste</b> C'est la vie Eau de Toilette Vapo 100 ml, Prix indicatif 104.- <b>61,6% meilleur marché</b>	<b>39.90</b>
<b>YVES SAINT LAURENT</b> Paris Eau de Toilette Spray 50 ml, Prix indicatif 65.- <b>30% meilleur marché</b>	<b>45.50</b>
<b>LANVIN</b> Arpège Eau de Toilette Vapo Luxe 50 ml, Prix indicatif 89.- <b>44,3% meilleur marché</b>	<b>49.50</b>
<b>Christian Dior</b> Poison Eau de Toilette Vapo 50 ml, Prix indicatif 82.- <b>39,1% meilleur marché</b>	<b>49.90</b>
<b>GIORGIO ARMANI</b> Femme Eau de Toilette Vapo 50 ml, Prix indicatif 82.- <b>33% meilleur marché</b>	<b>54.90</b>

La plupart des articles sont également disponibles chez les détaillants indépendants DENNER-satellites!  
Valable dès le: 31.03.93 MI-13/310393 44-52/4x4

**Nous sommes toujours plus avantageux!**

**DENNER SUPERDISCOUNT**

**OFFRES D'EMPLOI**

Entreprise bien située dans la vente d'articles, machines et produits de nettoyage cherche **un représentant-dépositaire** à La Chaux-de-Fonds. Faire offre à **GRELLOR S.A.**, 40, rue du Stand, 1204 Genève. 18-2424

Société européenne de cosmétique cherche tout de suite ou à convenir dans votre région: **des collaboratrices**

**Nous offrons:**  
- formation et suivi complet (également pour débutantes);  
- salaire de premier ordre;  
- activité passionnante.  
Vous avez une bonne présentation, une voiture, contactez-nous au 038/21 15 81.  
Nous nous ferons un plaisir de vous renseigner. 22-3594

**AUTOS - MOTOS - VELOS**

**JEEP GRAND CHEROKEE LIMITED**

**La nouvelle légende.**



Du jamais vu: un luxe extrême avec sièges en cuir, climatisation automatique, boîte automatique à 4 rapports, radio/lecteur stéréo, etc. Plus de sécurité aussi, avec l'air-bag et l'ABS. Plus de performances, avec la traction intégrale permanente, et le moteur V8 de 5,2 l (158 kW/215 CV-DIN). La nouvelle Jeep Grand Cherokee Limited: Fr. 60'800.-

**Auto-Centre Emil Frey SA**  
Rue Fritz-Courvoisier 66, 2300 La Chaux-de-Fonds, téléphone 039/28 66 77



**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

**BENFINA**

**Crédits rapides et sûrs**

☎ 038/25 37 45 ou 037/26 82 10  
Ecluse 61  
2000 Neuchâtel 28-1356



93011

19.95

69.90  
HANDY-BOY

99.-  
GAME-BOY

1 Game Boy avec piles 99.- 2 Lampe et loupe 19.95 3 Handy Boy, haut-parleurs stéréo, loupe et lampe; joystick pour Game Boy 69.90  
4 Lot de 3 cassettes pour Game Boy, Mickey Mouse, All Star Challenge, Pop Up 79.90  
5 Coffret Game Boy, permet de ranger et de protéger le Game Boy et ses divers accessoires 24.90

79.90  
LOT DE 3 CASSETTES  
POUR GAME BOY



24.90  
COFFRET GAME BOY

**PLACETTE**  
GAME-BOY

Venez découvrir la nouvelle gamme **ROVER**  
à Autos-Loisirs du 1er au 4 avril  
à Polyexpo, La Chaux-de-Fonds

**La nouvelle Rover 220 Coupé.**

Élégance sportive, 136 ch, train roulant sportif, 4 freins à disques et ABS.  
En version turbo, 200 ch et un intérieur cuir à couper le souffle. Essayez-la sans tarder!

**GARAGE BÉRING ET CO**  
Fritz-Courvoisier 34 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/284 280

132-12064 **ROVER**

**IMMOBILIER**

A louer aux Ponts-de-Martel, situation dominante  
**appartement neuf**  
de 5 1/2 pièces en duplex, cheminée, cuisine agencée, 2 salles d'eau, W.-C. séparés, immense galetas, cave et garage.  
Fr. 1670.-/mois + charges.  
☎ 038/24 77 40. 28-40

A vendre à LA NEUVEVILLE, axe Bienne-Neuchâtel, plusieurs belles  
**villas jumelées de 5 1/2 pièces**  
ensoleillement optimal et vue sur le lac, à occuper juin/juillet 1993, prix de vente dès 680000 fr., aide fédérale possible.  
Renseignez-vous:  
**Blaser SA, agence immobilière**  
3506 Grosshöchstetten  
☎ Tél. 031 711 21 56 532-4.403/4x4

A louer tout de suite ou à convenir sur l'avenue Léopold-Robert 31 La Chaux-de-Fonds  
**LOCAL de 90 m<sup>2</sup>**  
Au 2e étage. Convientrait comme bureau d'administration, cabinet médical, etc.  
Loyer: Fr. 900.-, plus les charges de Fr. 99.-  
Pour visiter: M. Da Nave (concierge) ☎ 039/23 12 03  
Pour renseignements et location: **DEVO, société immobilière et de gérances SA, Seidenweg 17 3000 Berne 9.** ☎ 031/24 34 61 5-1622

A louer  
**gestion immobilière sa**  
Raffinerie 1 2004 Neuchâtel Tél. (038) 24 22 44  
Pour le 1er avril 1993 La Chaux-de-Fonds  
**STUDIOS**  
Tout confort  
Dès Fr. 370.-, plus charges  
Pour tous renseignements: ☎ 038/24 22 45 28-152  
**UNPI**  
UNION NEUCHÂTELOISE DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER

**IMMOBILIER**

**qb** A vendre  
**Résidence secondaire**  
A Chambrelieu. Magnifique jardin, vue exceptionnelle sur le lac et les Alpes.  
Située à la limite de la forêt.  
Pour tous renseignements, s'adresser à:  
**Géranica & Bolliger SA**, avenue Léopold-Robert 12  
2300 La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/23 33 77  
MEMBRE **UNPI** 132-12057

**SOGIM SA**

A louer à La Chaux-de-Fonds  
Fritz-Courvoisier 8  
**appartement de 4 pièces**  
grand séjour avec cuisine-bar agencée,  
1 bain-W.-C., 1 douche-W.-C., cave, machine à laver le linge et séchoir collectifs, conciergerie.  
Loyer: Fr. 1250.- + charges.  
Libre: 1er avril 1993.

**Local commercial**  
pour magasin ou bureau. Surface: 50 m<sup>2</sup>  
Loyer: Fr. 1100.- + charges  
Libre: à convenir.

Pour visiter et traiter: **SOGIM SA**  
Société de gestion immobilière  
Avenue Léopold-Robert 23-25  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 84 44 Fax 039/23 21 87  
132-12460

**À LOUER À LA CHAUX-DE-FONDS**

Quartier nord

**APPARTEMENT DE 3 1/2 PIÈCES**  
avec cuisine agencée, salle de bains-WC, balcon, cave.

**APPARTEMENT DE 2 1/2 PIÈCES**  
avec cuisine agencée, salle de bains-W.-C., cave et chambre haute

Téléphone **23.26.56**  
132-12083

**Bungalows vacances au Tessin**  
Maisonnettes et appartements pour vacances à Caslano sur le lac de Lugano. Dès Fr. 20.- par personne.  
Beltrami M.D., via Ciseri 6, 6900 Lugano. ☎ 091/22 01 80 44-4674

**A LOUER** Quartier des Jeanneret Le Locle  
**Appartement de 3 pièces**  
avec cuisine, salle de bains, W.-C., cave et chambre-haute.  
Libre: de suite ou à convenir. 132-12083  
**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 **UNPI**

Recherche entreprise ou société pour  
**partager grand bureau**  
entièrement équipé, 100 m<sup>2</sup>.  
Lignes téléphone et fax à disposition, informatique et copieur.  
Loyer Fr. 500.-/700.-, plus charges.  
☎ 039/26 41 41. Fax 039/26 90 58  
132-508952

**JA** Fiduciaire Jean-Charles Aubert SA  
Rue Charles-Naine 1  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 75 65  
A louer  
**très bel appartement de 3 pièces**  
dans immeuble avec tout confort, pour le 31 mai 1993.  
Loyer mensuel Fr. 553.-, plus charges.  
**UNPI** 132-12285

Football - World Cup 94, groupe 1: Suisse - Portugal ce soir à Berne. Dominique Herr partant probable

# Le retour du grand blond?

Il est grand, il est blond, il porte souvent des chaussures noires... mais il n'a rien à voir avec Pierre Richard! Dominique Herr, puisque c'est de lui qu'il s'agit, pourrait bien effectuer son retour en équipe nationale ce soir (coup d'envoi à 20 h 15) contre le Portugal. En effet, tout porte à croire - Roy Hodgson n'a cependant rien affirmé à ce sujet - qu'il formera la charnière centrale avec son coéquipier du FC Sion, Alain Geiger. Et l'importance de ladite charnière face aux véloces attaquants portugais n'est pas à décrire...

Berne  
**Renaud TSCHOUMY**

Ce retour au premier plan, Dominique Herr l'assimile à tout... sauf à un retour. «Bien sûr, je n'ai plus joué sous le tricot national depuis le match Suisse - France du mois de mai dernier. Bien sûr, j'ai longuement été handicapé par les blessures, la dernière en date étant une déchirure musculaire à la cuisse gauche. Mais je n'ai jamais coupé mon rythme d'entraînement ces temps. Il n'y a donc pas eu de véritable interruption. Je suis revenu à mon meilleur niveau de la manière la plus normale qui soit.»

**À CENT POUR CENT**  
La sélection de Dominique Herr a pourtant surpris plus d'un spécialiste, puisqu'il ne figurait même pas dans la première liste annoncée par Roy Hodgson. «Quand cette présélection a été rendue publique, il va de soi que je ne m'attendais pas à me trouver à Berne, avoue Herr. Mais Hodgson m'a téléphoné mardi passé, soit à la veille de notre match à Zurich. Il s'était décidé plus rapidement que prévu, puisqu'il m'avait auparavant averti qu'il me téléphonerait éventuellement le lendemain de la rencontre.»

Mais Dominique Herr a rejoint le camp d'entraînement de Kriegstetten le jeudi. «Je suis au 100% de ma forme, assure l'ancien Lausannois. D'ailleurs, je n'aurais pas répondu positivement à Roy si j'avais éprouvé le



**Herr - Chapuisat**  
Pavoiseront-ils à nouveau dans quelques heures?

(Keystone/a)

moins doute quant à mon état de santé. Vraiment, je suis bien. Et je n'ai plus d'appréhension. Ma grande satisfaction est aujourd'hui de pouvoir rejouer à fond. Je ne vais pas chercher plus loin.»

**«POUR JOUER»**

Dominique Herr a cependant indirectement profité de la blessure d'Andy Egli et du manque d'expérience de son concurrent direct, Ramon Vega. «Il va de soi qu'Andy s'étant blessé, mon retour en équipe nationale a été accéléré. Reste que je n'ai jamais douté. J'ai toujours eu à l'esprit qu'une fois ma guérison terminée, tout redeviendrait comme avant.» Soit quand il faisait les beaux jours de la Suisse au centre de la défense.

Hier, celui chez qui perce déjà une pointe d'accent valaisan n'était pourtant pas encore assuré de débiter le match. «Mais, quand bien même la décision finale ne m'appartient pas, je suis ici pour jouer. Pas pour suivre le match du banc ou, pire encore, des tribunes (réd: seuls seize des vingt et un joueurs présélectionnés pourront figurer sur la feuille de match)»

Dominique Herr ne peut s'empêcher de lâcher un petit

sourire en coin quand on lui dit qu'il y a de fortes chances que Roy Hodgson lui fasse confiance. «J'en ai aussi l'impression... même si l'on n'est jamais sûr de rien.»

**LES COPAINS D'ABORD**

Son duel avec Ramon Vega, Dominique Herr risque fort de l'emporter en fonction de sa plus grande expérience internationale. Le défenseur de Grasshopper n'a joué qu'à une seule reprise, il y a deux semaines en Tunisie. Herr, lui, totalise déjà vingt-six sélections.

Signe révélateur de l'état d'esprit qui anime le camp suisse, cette course à la titularisation entre Herr et Vega s'est déroulée

dans le plus franche sportivité. «Nous en discutons parfois, mais plutôt sur le ton de la rigolade. Il va de soi que tout le monde ici a envie de jouer. Mais il faut penser aux intérêts de l'équipe avant tout... et accepter les choix de l'entraîneur. Je serais terriblement déçu si je ne devais pas jouer, mais Ramon et les autres n'en resteraient pas moins des copains avant tout.»

Cependant, le grand blond aimerait bien que son retour soit agendé à ce soir... «Même si je n'ai disputé que deux matches cette année (réd: à Bulle en Coupe et à Zurich), je ne suis pas à court de compétition. Je tiendrai le rythme!»

Acceptons-en l'augure... R.T.

## A double tranchant

Dominique Herr se méfie du Portugal comme de la peste: «Les Portugais n'arrêtent pas de se plaindre, de déplorer l'absence de leurs meilleurs éléments. Mais ils nous poseront des problèmes. Ils ne sont pas devenus champions du monde juniors 1991 par hasard. Vraiment, leurs déclarations représentent une arme à double tranchant. Il ne faut en tout cas pas se fier à leur scepticisme. Cela cache quelque chose.»

Il ne s'en trouvera pas beaucoup pour affirmer le contraire... R.T.

## EN DIRECT DE BERNE

**BREGY REMIS...**

Paroles de Georges Bregy: «Ma décision est prise et j'en ai informé Roy Hodgson. Je me sens apte à jouer. Je ne le lui aurais pas dit si le moindre doute avait subsisté, mais l'entraînement d'hier matin m'a rassuré. Plus je courais, moins je sentais mon muscle: cela veut dire que ce dernier travaille dans le bon sens.»

Alors, Georges Bregy partant certain? Large sourire: «A 98%...» Pas plus? Eclat de rire: «Si vous voulez!»

**«CHAPI» AUSSI**

Egalement incertain avant-hier, Stéphane Chapuisat se disait apte à commencer le match: «La seule inconnue est en fait de savoir comment mes douleurs dorsales évolueront au fil des nonante minutes. Mais je n'ai plus mal.»

Et, quant au match proprement dit: «Il nous faudra presser tant et plus, nous montrer très agressifs et remporter nos duels, de manière à les empêcher de développer leur jeu. Car au niveau du football proprement dit, le Portugal me semble supérieur à la Suisse.»

**REMISE EN BOÎTE**

L'un de nos confrères a demandé à Roy Hodgson si, avec le recul, il ne regrettait pas d'avoir laissé partir Stéphane Chapuisat à Dresde vendredi passé. La réponse a fusé: «A mon avis, quarante-cinq minutes de voiture et une heure d'avion ne me semblent pas représenter un grand sacrifice. Un joueur de football professionnel doit être capable de supporter ce déplacement. J'en connais qui, à Londres, font deux heures et demie de trajet deux fois par jour pour aller s'entraîner. Alors... C'est à nouveau des histoires que vous cherchez parce que vous ne savez pas quoi écrire, dans la mesure où je ne vous ai pas annoncé ma formation de départ.»

Le journaliste en question a insisté: «Je ne parlais pas du déplacement, mais de l'effort fourni durant nonante minutes». Hodgson a été clair et net: «Stéphane avait besoin de jouer. Il était bon pour lui de disputer un match complet, son premier depuis l'apparition de ses douleurs dorsales, avant Suisse - Portugal.»

R.T.

**Il y a un an** - Yannick Noah décide de renoncer à ses fonctions de capitaine de l'équipe de France de Coupe Davis. Noah explique qu'il a pris cette décision trois semaines avant le quart de finale perdu par la France contre la Suisse (2-3), une semaine auparavant à Nîmes.

(Imp)

Football

### «Faire mieux que notre mieux»

Le Portugal est décimé par les blessures, mais Carlos Queiroz, l'entraîneur lusitanien n'en a cure, et lance: «Nous devons faire mieux que notre mieux.»

Page 14

Athlétisme

### De quatre ans à douze mois



Katrin Krabbe (photo Keystone), la championne du monde de sprint, impliquée dans une affaire de dopage, pourra renouer avec la compétition dès la mi-août: la commission juridique de la Fédération allemande d'athlétisme (DLV) a décidé hier de limiter à douze mois sa suspension, initialement fixée à quatre ans.

Page 15

Hockey sur glace

### Courvoisier à Neuchâtel YS

Hier après-midi, les dirigeants de Neuchâtel YS ont levé le voile quant au nom du nouvel entraîneur de la première équipe. Il s'agit de Jean-Michel Courvoisier, ancien entraîneur du CP Fleurier.

Page 15

Bickel devra très certainement déclarer forfait

## Roy Hodgson se tâte encore

Lors de la conférence de presse tenue à Berne, Roy Hodgson n'a pas voulu communiquer la composition de l'équipe qui affrontera le Portugal dans quelques heures au Wankdorf.

Le coach national fournissait cependant une information précieuse: «Bickel souffre de l'estomac, sa participation est improbable.» Or, le joueur de Grasshopper aurait pu éventuellement suppléer Bregy dans l'entre-jeu. La défection redoutée de Bickel donne à Ohrel la quasi certitude de jouer.

Le demi servettien devrait, sur le flanc droit de la défense, coordonner son action avec

Hottiger afin de parer à la menace que représente Futre. «Lors de mon premier match international, en avril 1991 à Neuchâtel, j'avais été opposé à un attaquant du même type, le Roumain Lacatus. Cela avait bien marché» se rappelle-t-il.

Parlant du Portugal, le Britannique a tout d'abord rendu hommage à son collègue Carlos Queiros. «Je suis plein d'admiration pour le travail qu'il a accompli, tous ces espoirs qu'il a imposés au plus haut niveau. En dépit de leur jeunesse, ces joueurs ont une grande expérience des rencontres internationales. Je prends l'exemple de Jorge Costa. A 21 ans, il compte déjà soixante-quatre sélections dans

les différentes sélections nationales.»

Hier en fin de journée, Hodgson réunissait ses protégés pour une théorie. Un léger entraînement est prévu ce matin. Le coach a passé sa soirée à Yverdon afin de superviser le match des moins de 21 ans, alors que les internationaux A avaient la possibilité de suivre à la TV des matches de la Coupe d'Allemagne et de la Coupe de France.

**L'ÉQUIPE PROBABLE**

Pascolo; Hottiger, Geiger, Herr (Vega), Rothenbühler; Ohrel, Bregy, Sforza, A. Sutter; Knap, Chapuisat. Remplaçants: Lehmann, Vega (Herr), Bonvin, Türkyilmaz, Henchoz. (si)

## LE POINT

**GROUPE 1**

Déjà joués:

Estonie - Suisse	0-6
Suisse - Ecosse	3-1
Italie - Suisse	2-2
Ecosse - Portugal	0-0
Malte - Estonie	0-0
Ecosse - Italie	0-0
Suisse - Malte	3-0
Malte - Italie	1-2
Malte - Portugal	0-1
Ecosse - Malte	3-0
Portugal - Italie	1-3
Italie - Malte	6-1

**CLASSEMENT**

1. Italie	5	3	2	0	13	-	5	8
2. Suisse	4	3	1	0	14	-	3	7
3. Ecosse	4	1	2	1	4	-	3	4
4. Portugal	3	1	1	1	2	-	3	3
5. Estonie	2	0	1	1	0	-	6	1
6. Malte	6	0	1	5	2	-	15	1

Reste à jouer:

31.03.93:	Suisse - Portugal
14.04.93:	Italie - Estonie
17.04.93:	Malte - Suisse
28.04.93:	Portugal - Ecosse
01.05.93:	Suisse - Italie
12.05.93:	Estonie - Malte
19.05.93:	Estonie - Ecosse
02.06.93:	Ecosse - Estonie
19.06.93:	Portugal - Malte
05.09.93:	Estonie - Portugal
08.09.93:	Ecosse - Suisse
22.09.93:	Estonie - Italie
13.10.93:	Portugal - Suisse
	Italie - Ecosse
10.11.93:	Portugal - Estonie
17.11.93:	Italie - Portugal
	Malte - Ecosse
	Suisse - Estonie

Football - World Cup 94, groupe 1: l'entraîneur du Portugal va demander à son équipe de se surpasser

# «Faire encore mieux que notre mieux»

Le Portugal est dans une situation des plus délicates. En effet, les Lusitaniens ont déjà perdu trois points (un contre l'Ecosse et deux contre l'Italie) et ne peuvent plus se permettre de concéder la moindre défaite. Le problème, c'est qu'ils sont décimés par les blessures. Mais, le sélectionneur Carlos Queiroz compte sur le courage des siens ce soir à Berne et espère qu'ils feront contre mauvaise fortune grand cœur.



Paolo Futre

Son entraîneur Carlos Queiroz (en médaillon) compte beaucoup sur lui pour faire basculer le match. (Lafargue-Keystone)

Berne  
Julian CERVIÑO

«Les calculs sont simples, dans notre groupe, il ne faut pas égarer plus de cinq points pour se qualifier, lance Carlos Queiroz. Nous en avons déjà laissé échapper trois. Notre marge de manœuvre est donc considérablement réduite: ce soir, il nous faudra comptabiliser au moins un point.»

## DES TITULAIRES REMPLAÇANTS

Les intentions de Queiroz sont donc claires, son problème: il doit composer avec un contingent où sept joueurs présents contre l'Italie manqueront à l'appel. Celui qui emmena le Portugal vers le titre de champion du monde juniors en 1991 a ainsi dû intégrer quelques-uns de ses anciens protégés pour pallier aux défections de Joao Pinto, Joao Viera, Victor Paneira, Domingos et Veloso. Des éléments expérimentés que des jeunes tels que Xavier et Rui Costa auront bien du mal à faire oublier. La défense portugaise, qui avait déjà donné d'inquiétants signes de fébrilité face aux Italiens, risquent donc de ne pas peser bien lourd face à Chapuisat et consors.

Carlos Queiroz ne cache d'ailleurs pas que son équipe risque de manquer singulièrement d'automatismes dans le secteur défensif. Et ce n'est pas sa

séance d'entraînement de hier matin qui a dû suffire pour peaufiner tous les schémas.

On le voit, le mentor lusitanien n'a pas pu préparer son équipe dans des conditions idéales et il s'en serait passé volontiers, lui qui doit déjà composer avec des joueurs qui ne sont souvent pas titulaires dans leur équipe. «C'est bien simple, parmi les attaquants qui évoluent en première division, il n'y a que sept Portugais, se désolé Queiroz. Domingos, qui est normalement titulaire en sélection nationale, n'a même pas joué en Coupe d'Europe contre l'AC Milan.» Elaborer un véritable système de jeu relève donc de la gageure pour Queiroz.

## L'ATOUT FUTRE

Contre la Suisse, une fois de plus, les Ibériques compteront avant tout sur leurs individualités pour faire la différence. La principale de celles-ci est, bien évidemment, Paolo Futre. «C'est, bien sûr, un atout très important dans notre équipe, admet Queiroz. Aujourd'hui, en l'absence de Joao Pinto, il sera, pour la première fois, capitaine et il aura beaucoup de responsabilités sur ses épaules. Il est nécessaire qu'il sorte un grand match pour que nous puissions inquiéter la Suisse aujourd'hui.»

Comme quoi, les Helvètes feraient bien de se méfier de l'expérimenté de l'Atletico Madrid, qui, depuis son départ d'Espagne,

semble avoir retrouvé toute sa verve et son tranchant avec Benfica Lisbonne et la sélection nationale. Les Italiens peuvent en

témoigner, qui connurent toutes les peines du monde à le museler le 24 février dernier. Mais, il ne sera pas le seul de qui les Helvètes devront se méfier. Le Moingasque Rui Barros, qui est parfaitement remis - «il est à 100%» assure Queiroz - fera aussi partie des hommes à surveiller de près.

En plus de ses «stars», Carlos Queiroz comptera surtout sur le courage et la motivation de sa troupe ce soir. «Comme on dit au Portugal, nous devons faire encore mieux que notre mieux, lance-t-il. La situation exige que chacun se surpasse.»

## UN GRAND RESPECT

A travers les propos de Queiroz, on comprend qu'il a un grand respect pour l'équipe de Suisse. «Lors du tirage au sort, j'avais dit qu'il y avait quatre favoris dans notre groupe, l'Italie, le Portugal, l'Ecosse et la Suisse, raconte-t-il. Certains journalistes, qui ne partageaient pas mon opinion, se sont rendu compte aujourd'hui que notre hôte de ce soir est redoutable et qu'il faudra compter avec lui dans la course pour la seconde place qualificative.» La seconde? «Oui, car je pense que l'Italie est quasiment certaine de terminer première.»

Pour en revenir à la Suisse, Carlos Queiroz ne se braque sur Chapuisat ou Knup. «Ces deux joueurs sont certes redoutables, mais ils ne sont pas les seuls dans leur équipe, estime-t-il. J'ai ainsi une grande admiration pour Sforza. Mais, au-delà de ces noms, il y a aussi la dynamique de ce groupe très fort mentalement et tactiquement.»

Cette force sera-t-elle suffisante pour contenir les assauts des Portugais qui, eux, joueront le tout pour le tout? Réponse à 22 heures. J.C.

## L'élégance en plus

Carlos Queiroz est un homme qui ne manque pas d'humour et d'élégance. Il l'a prouvé hier lors de la conférence de presse en esquissant certaines questions.

Ainsi, à un journaliste qui lui demanda s'il ne craignait pas qu'une nouvelle défaite de sa sélection précipite son limogeage, il répondit: «Je ne sais pas. Vous savez, sur terre Dieu décide du destin de tous les hommes, sauf de celui des entraîneurs. Nous, notre avenir est entre les mains des dirigeants.»

Voilà une façon élégante de détourner une question et, en passant, d'évacuer la pression. J.C.

**Cantona à l'amende** - Eric Cantona, l'international français de Manchester United, a été condamné par la Fédération anglaise de football à 1000 livres d'amende pour avoir craché sur des supporters de Leeds United, le mois dernier au stade d'Elland Road à Leeds, en quittant le terrain après un match de championnat avec Manchester United contre son ancien club (0-0). (si)

Moins de 21 ans

## Un nul encourageant

● SUISSE - PORTUGAL 1-1 (1-1)

Face aux Portugais, grands favoris du groupe, les Suisses ont obtenu un résultat nul à Yverdon dans le cadre du championnat d'Europe des moins de 21 ans.

Disputé sur un rythme élevé, ce match se déroula dans une ambiance passionnée. Plus de 3000 spectateurs, dont une grande majorité de supporters lusitaniens, assurèrent une ambiance inhabituelle pour une rencontre d'espoir.

Le match prit d'emblée un rythme rapide, dicté en majeure partie par les Portugais. Très vifs, incisifs en ligne médiane sous l'impulsion de Capucho, les protégés José Costa mettaient rapidement la défense suisse en difficulté. A la 18e minute, le Portugal ouvrait logiquement le score. Une hésitation de Borer permettait à Bruno de placer une tête victorieuse, sur un débordement de la gauche de Capucho.

Mais les hommes de Ruedi Nægeli parvenaient à rompre l'étreinte des Portugais. Sur un corner d'Alexandre Comisetti, Camenzind s'élevait dans la mêlée et ramenait les deux équipes à égalité (25e).

En deuxième période, le Portugal affichait un visage encore plus porté vers l'offensive. Le dernier quart d'heure fut complètement l'apanage des visiteurs qui bénéficiaient de deux coups francs et trois coups de coin consécutifs dans les toutes dernières minutes. Sur le deuxième coup de coin, Borer, d'une détente extraordinaire, pouvait dévier la balle sur la transversale, préservant ainsi le match nul.

Stade municipal: 3000 spectateurs.

Arbitre: M. Ouzounov (Bul).

Buts: 18e Bruno 0-1. 25e Camenzind 1-1.

Suisse: Borer; R. Comisetti; Mazzarelli, Andreoli, Nemptoudis; Cantaluppi, Camenzind, Karlen, A. Comisetti; Orlando (89e Vernaz), La Placa.

Portugal: Brassard; Rui Bento; Nelson, Artur Jorge, Alvaro Gregorio, Paulo Torres; Bino, Capucho (69e Helder Batista), Gil; Sa Pinto, Bruno (76e Rui Jorge).

Notes: avertissements à Brassard (25e, antijeu), Comisetti (29e, faute grossière), Artur Jorge (39e, faute grossière), Orlando (62e, faute grossière), Capucho (62e, antijeu) et Camenzind (88e, antijeu).

Classement: 1. Italie 5-8. 2. Portugal 4-6. 3. Suisse 4-5. 4. Ecosse 4-3. 5. Malte 5-0. (si)

Cinq matches ont également lieu ce soir

## Le Danemark et la Hongrie jouent gros

En plus de Suisse - Portugal, cinq matches du tour préliminaire de la World Cup 94 figurent au programme d'aujourd'hui, au cours desquels le Danemark et la Hongrie, qui recevront respectivement l'Espagne et la Grèce, ne pourront se permettre le moindre faux pas.

La Turquie, qui n'a plus rien à espérer dans le groupe 2 (trois points en six matches), recevra l'Angleterre à Izmir. A l'aller, les Anglais s'étaient imposés 4-0.

Les Danois, champions d'Europe en titre, connaissent un parcours chaotique dans le groupe 3. Tenus en échec par la Lettonie, la Lituanie et l'Eire, Brian Laudrup et ses coéquipiers se sont quelque peu repris lors de leur dernière sortie, l'emportant 1-0 à Belfast aux dépens de l'Irlande du Nord.

Mais avec seulement cinq points en quatre parties, ils doivent impérativement vaincre l'Espagne dans quelques heures à Copenhague.

De leur côté, les Ibériques occupent solidement la tête de la poule avec neuf points en six rencontres.

L'Eire et l'Irlande du Nord, deuxièmes du groupe avec trois longueurs de retard sur les Espagnols, s'affronteront à Dublin dans une rencontre qui promet d'être très disputée.

Pour la Belgique, qui caracole en tête du groupe 4 avec douze points en six rencontres, plus

rien de grave ne peut arriver. Mais Enzo Scifo et ses coéquipiers ont bien l'intention, à Cardiff face au Pays de Galles, de continuer leur impressionnant parcours.

Enfin, dans le groupe 5, la Hongrie, avec seulement trois points en autant de matches disputés, n'a guère le choix devant la Grèce, première du groupe avec sept points.

Un succès à Budapest relancerait les Hongrois.

## À L'AFFICHE

### GROUPE 2

17.00 Turquie - Angleterre

### CLASSEMENT

1. Norvège	4	3	1	0	15	-	2	7
2. Hollande	5	3	1	1	15	-	6	7
3. Angleterre	3	2	1	0	11	-	1	5
4. Pologne	2	1	1	0	3	-	2	3
5. Turquie	6	1	1	4	6	-	12	3
6. Saint-Marin	6	0	1	5	1	-	28	1

### GROUPE 3

14.45 Eire - Irlande du Nord  
19.00 Danemark - Espagne

### CLASSEMENT

1. Espagne	6	3	3	0	13	-	0	9
2. Eire	4	2	2	0	6	-	0	6
3. Irlande du N.	5	2	2	1	7	-	4	6
4. Danemark	4	1	3	0	1	-	0	5
5. Lituanie	6	1	3	2	5	-	10	5
6. Lettonie	7	0	4	3	3	-	13	4
7. Albanie	6	1	1	4	3	-	11	3

### GROUPE 4

20.30 Pays de Galles - Belgique

### CLASSEMENT

1. Belgique	6	6	0	0	12	-	1	12
2. Roumanie	5	3	1	1	17	-	4	7
3. Tchecoslovaq.	4	1	2	1	7	-	4	4
4. Pays de Galles	4	2	0	2	8	-	7	4
5. Chypre	6	1	1	4	4	-	10	3
6. Iles Féroé	5	0	0	5	0	-	22	0

### GROUPE 5

18.00 Hongrie - Grèce

### CLASSEMENT

1. Grèce	4	3	1	0	4	-	0	7
2. Russie	2	2	0	0	3	-	0	4
3. Hongrie	3	1	1	1	4	-	2	3
4. Islande	4	1	0	3	2	-	4	2
5. Luxembourg	3	0	0	3	0	-	7	0

## TOUS AZIMUTS

### FRANCE

Seizièmes de finale de la Coupe: Rouen (division 2) - Marseille 0-1. Créteil (2) - Montpellier 0-1. Nancy (2) - Paris-Saint-Germain 0-1. Nantes - Rodez (2) 9-1. Pont-Saint-Esprit (3) - Caen 0-2. Rennes (2) - Le Mans (2) 2-1. Laval (2) - Guingamp (2) 4-0. Forbach (4) - Mulhouse (2) 0-3. Boulogne (3) - Chatellerauld (3) 0-4. Bordeaux - Valenciennes 2-1.

### ALLEMAGNE

Demi-finale de la Coupe: Eintracht Francfort - Bayer Leverkusen 0-3. La deuxième demi-finale oppose ce soir Hertha Berlin (amateurs) à Chemnitz (2e Bundesliga).

### ITALIE

L'AC Milan éliminé de la Coupe. L'AS Roma rencontrera en finale de la Coupe d'Italie le vainqueur du derby turinois entre la Juventus et Torino qui a lieu ce soir. Hier soir au stade San Siro, l'AC Milan a battu l'AS Roma 1-0 (but d'Erario à la 37e), mais les Romains s'étaient imposés 2-0 à l'aller. A noter que Jean-Pierre Papin a raté la transformation d'un penalty à la 88e minute. (si)

Athlétisme - Katrin Krabbe voit sa sanction passablement réduite

# De quatre ans à douze mois

**Katrin Krabbe (23 ans), la championne du monde de sprint, impliquée dans une affaire de dopage, pourra renouer avec la compétition dès la mi-août: la Commission juridique de la Fédération allemande d'athlétisme (DLV) a décidé hier de limiter à douze mois sa suspension, initialement fixée à quatre ans.**

Krabbe et ses compatriotes Breuer et Derr ont été condamnés pour utilisation de médicaments contraires à l'éthique sportive, a indiqué le président de la Commission juridique de la DLV, Wolfgang Schoeppe. Dans un communiqué, la DLV a affirmé que la commission avait distingué cette accusation de celle de dopage proprement dite, ce qui explique la sanction réduite.

La DLV et les défenseurs des athlètes ont été informés hier de la décision de la Commission juridique, a indiqué la DLV, en soulignant qu'une explication détaillée n'a pas encore été four-

nie. La DLV respectera cependant totalement la décision de la commission précise le communiqué.

Après la découverte de clenbutérol dans les urines des trois athlètes, la Fédération internationale avait renvoyé leurs dossiers à la DLV en la chargeant de fixer l'ampleur des sanctions. La Fédération allemande avait suspendu les trois athlètes pour quatre ans, mais celles-ci avaient fait appel.

Les trois jeunes femmes avaient été suspendues le 14 août 1992 après que des analyses d'urine eurent révélé la présence de clenbutérol, un médicament contre la bronchite et l'asthme, interdit en raison de ses effets anabolisants. Les contrôles avaient été effectués les 22 et 23 juillet au centre d'entraînement de Zinnowitz, en Allemagne.

## ENTRAÎNEUR LICENCIÉ

Krabbe avait reconnu le 5 août avoir pris du clenbutérol, qui a pour effet secondaire d'améliorer les performances et d'augmenter la masse musculaire, avec l'assentiment du médecin de son club. L'entraîneur de Krabbe à Neubrandenburg, Thomas Springstein, avait été li-

céncié le 11 août. Il avait reconnu avoir donné du clenbutérol à ses protégées pour les «fortifier».

Au printemps 1992, Katrin Krabbe avait déjà été poursuivie devant les instances sportives allemandes et internationales en même temps que Grit Breuer et leur compatriote Silke Moeller. Elles étaient toutes trois soupçonnées de manipulation d'échantillons d'urine, lors d'un entraînement en Afrique du Sud, en janvier 1992. La DLV avait conclu à la manipulation et suspendu les championnes pour quatre ans mais le 4 avril, la Commission juridique de la DLV avait levé la sanction, pour des raisons de procédure, ce qui avait provoqué un scandale dans les milieux de la lutte antidopage. (si)



Katrin Krabbe

L'Allemande pourra effectuer sa rentrée dès la mi-août.

(Keystone)

## BRÈVE

### Curling

#### Déconvenue helvétique

L'équipe féminine de Lausanne-Olympique a bu hier le calice jusqu'à la lie aux championnats du monde de Genève. Dominées 6-7 par la Suède, championne du monde en titre, les Vaudoises ont subi dans la soirée une cinquième défaite consécutive en perdant contre le Japon (4-8). Les Zurichois de Winterthur ont pour leur part perdu l'essentiel de leurs chances de se qualifier pour les demi-finales en s'inclinant au 4e tour - le seul au programme de la compétition masculine - devant la Suède (4-5).

## PMUR

Hier à Vincennes, Prix Cygnus.

Tiercé: 13 - 14 - 7  
Quarté+: 13 - 14 - 7 - 5  
Quinté+: 13 - 14 - 7 - 5 - 15

### Rapports pour 1 franc

Tiercé dans l'ordre: 502,50 fr.  
Dans un ordre différent: 100,50 fr.  
Quarté+ dans l'ordre: 3805,60 fr.  
Dans un ordre différent: 475,70 fr.  
Trio/Bonus (sans ordre): 21,30 fr.

### Rapports pour 2 francs

Quinté+ dans l'ordre: 58.222,00 fr.  
Dans un ordre différent: 804,60 fr.  
Bonus 4: 134,60 fr.  
Bonus 3: 14,20 fr.

## TV-SPORTS

### TSR

22.45 Fans de sport.

### TSI (chaîne sportive)

20.05 Football. World Cup 94: Suisse - Portugal.

### TSI

22.25 Calcio.

France 2

20.40 Journal des courses.

### Eurosport.

08.30 Step Reebok.

09.00 Transworld Sport.

10.00 Equitation.

11.00 Ski alpin.

12.00 Eurogoals.

13.00 Ski artistique.

14.00 Tennis.

17.00 Gymnastique.

19.00 Eurofun.

19.30 News 1.

20.00 Basketball. NBA:

Chicago - Orlando.

22.00 Formule 1.

23.00 Football.

24.00 Kick boxing.

01.00 News 2.

## Un trait sur les Mondiaux

Krabbe, double championne du monde de sprint (100 m et 200 m à Tokyo en 1991), ne pourra toutefois pas participer aux Championnats du monde, du 14 au 22 août à Stuttgart, comme elle l'aurait souhaité, faute de pouvoir d'ici là s'aligner dans les épreuves de qualification.

La suspension de Krabbe est rétroactive à partir du 14 août 1992. Il en est de même pour ses deux camarades du club de Neubrandenburg (ex-RDA), Grit Breuer (21 ans), championne d'Europe du 400 m, également suspendue pour douze mois, et Manuela Derr, interdite de compétition pour huit mois. (si)

Narozhilenko à son tour positive

## A la suivante...

La Russe Ludmila Narozhilenko, détentrice du record du monde en salle du 60 m haies, a subi un contrôle antidopage positif à l'issue de la réunion de Liévin, le 13 février dernier. Elle a été confirmée positive.

Maintenant, elle doit être entendue par sa Fédération pour pouvoir se défendre. Il sera alors décidé si elle peut encore être autorisée à courir.

Quinze jours avant son contrôle, Narozhilenko avait perdu sa mère. Elle affirme pour sa défense avoir été admise à l'hôpital à la suite d'un évanouissement, et s'y être vu prescrire des médicaments dont elle ignore la nature. A Liévin, Narozhilenko, qui encourt une sus-

pension de quatre ans, avait égalé son record du monde en salle en 7"69. Le 4 mars à Séville (Espagne), Narozhilenko avait porté ce temps à 7"63. Elle avait été l'une des grandes absentes des Championnats du monde en salle à Toronto, à la mi-mars.

Le 14 décembre dernier, Narozhilenko et trois autres athlètes russes, le perchiste Rodion Gatauline (6,02 m, champion d'Europe 1990 à Split/Cro), Tatiana Rechetnikova (100 m haies) et Margarita Ponomareva (400 m haies) avaient été appréhendés à Malmö par la douane suédoise en possession de soixante tablettes d'anabolisants, dissimulés dans un sac appartenant à leur entraîneur Lydia Fedotova. Les athlètes avaient été relaxés peu après. (si)

Handball - Quatrième ligue masculine

## Le HBC termine en beauté

### ● BIENNE - LA CHAUX-DE-FONDS 12-17 (8-9)

Pour sa dernière rencontre de la saison, l'équipe masculine du HBC La Chaux-de-Fonds s'est déplacée lundi soir à Macolin où elle a battu Bienne sur le score de 17-12.

Durant la première mi-temps, la jeune formation chaux-de-fonnaire, décimée par la maladie et les blessures, se laissa quelque peu endormir par son adver-

saire. Mais dès la reprise, la rencontre prit une tout autre tournure. Suite à une énergique mise au point de leur entraîneur, les Chaux-de-Fonniers prirent enfin leurs responsabilités, démontrant leur supériorité tant du point de vue technique que physique.

Au décompte final, cet engagement fut payant.

La Chaux-de-Fonds: Gygax; Bagglano, F. Blaser (2), Camarda (4), B. Duban, Kuhn (6), Lüthi (1), Mauron (4). (sp)

Hockey sur glace - Première ligue: nouvel entraîneur à Neuchâtel YS

## Courvoisier aux commandes

Hier après-midi, les dirigeants de Neuchâtel YS ont levé le voile quant au nom du nouvel entraîneur de la première équipe. Il s'agit de Jean-Michel Courvoisier, ancien entraîneur du CP Fleurier.

Selon le président Castioni, le contrat porte pour l'heure sur une seule saison. Mais les dirigeants neuchâtelois espèrent pouvoir travailler sur un plus long bail avec Jean-Michel Courvoisier dont l'engagement illustre bien la volonté du club de se recentrer sur la région.

### STABILITÉ

Après trois années passées à la tête du CP Fleurier où, selon ses propres paroles, Jean-Michel Courvoisier a surtout cherché

un autre environnement de travail. Du côté du Littoral, il fonctionnera uniquement en tant qu'entraîneur de la première équipe, et collaborera avec Stéphane Rochette, entraîneur de la section espoirs.

Agé de 37 ans, Jean-Michel Courvoisier a une belle carrière de hockeyeur à son actif, puisqu'il a porté non seulement les couleurs du CP Fleurier, son club d'origine, en LNB, mais également celles de La Chaux-de-Fonds, Bienne et Lugano en LNA, avant d'évoluer au HC Lausanne et à nouveau au CP Fleurier en première ligue.

Quant au contingent de Neuchâtel YS, rien ou presque n'a filtré pour l'instant. Une certaine stabilité devrait toutefois être enregistrée aux Littoral,

deux seuls départs étant pour l'heure officiels: Ceux de Formaz et Kurylowsky, qui retournent dans leurs anciens clubs, respectivement Martigny et Coire.

Mais le président Castioni a laissé entendre que les départs seraient compensés par quelques apports de bon niveau, le but de la saison prochaine étant de faire mieux que la saison passée et d'assumer les conséquences pouvant découler d'un tel objectif.

Et lorsque l'on sait que Jean-Michel Courvoisier souhaite une phalange tournée vers l'offensive, on peut espérer que Neuchâtel YS puisse non seulement jouer les premiers rôles, mais aussi reconquérir un public fidèle. (jcc)

HC Tramelan: huit départs et huit arrivées

## Seydoux et Willemin aux Lovières

Récemment promu en première ligue, le HC Tramelan connaît une campagne des transferts très agitée. Michel Bourqui, le président, et les siens sont ainsi, déjà, parvenus à compenser, quantitativement en tout cas, les départs enregistrés depuis la fin de la saison.

Brunner (prêt à Freimittigen club de deuxième ligue), Ramseier (retour à Lyss), C. Nicolet (prêt à Franches-Montagnes), Gigon (prêt à Université NE), Bieri (arrêt), Morandin (arrêt) et O. Vuilleumier (année sabbati-

que) n'évolueront plus avec le club des Lovières la saison prochaine. Huit départs que le HCT a réussi à compenser avec huit arrivées.

Seydoux, Willemin (prêts de Star Chaux-de-Fonds), Gehri (prêt de Franches-Montagnes), Jeannotat (prêt de Franches-Montagnes) via Star Chaux-de-Fonds), Stéphane et Christian Kubacki (prêt de Lyss via Star Chaux-de-Fonds), Y. Vuilleumier (prêt de Saint-Imier) et Schlup (juniors élites de Bienne) regagneront en effet

le navire tramelot, qui sera toujours dirigé par Jean Helfer.

Ce dernier a reconduit son contrat tout comme Wirz, Schmidt, C. Kaufmann - si, si - Schupbach, Giovannini, Habegger, Voiron, Houlmann, Feussier et S. Nicolet.

Voilà qui prouve que Michel Bourqui et son comité n'ont pas laissé traîner les choses et ils ne comptent pas s'arrêter en si bon chemin. «Ce n'est pas fini, affirme le dirigeant des Lovières. Il y aura encore d'autres transferts.» On s'en réjouit déjà. (Imp)

L'AVIS DU CONNAISSEUR

Savigny-les-Beaune AOC  
«Réserve des Comtés de Bourgogne»  
1991

*Une robe rubis étincelante témoigne d'une belle maturité; un nez dont le fruité évoque le cassis et le sureau et des arômes légers de baies et de fumé. Belle prestance fruitée, coulée soyeuse. Beaucoup de finesse et d'élégance pour une structure moyenne; des tanins bien équilibrés avec une bonne fin de bouche. Vin à déguster dès à présent mais qui s'épanouira à la perfection d'ici deux ans.*

Urs Brunner  
Editeur du Guid des Bordeaux,  
Les Œnophiles SA, Zurich

«Les Bernadettes»  
Dôle Blanche du Valais AOC  
1992

*Une juvénile fraîcheur transparaît sous une claire robe saumonée; un bouquet fleuri typiquement Gamay se marie harmonieusement avec les baies du Pinot Noir. Un vin gouleyant, long en bouche digne représentant valaisan d'un grand millésime 92.*

Christoph Bürki  
Œnologue, Bâle



75 cl **9.50**  
au lieu de 12.50



75 cl **8.-**  
au lieu de 10.50



LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA

JURA BERNOIS

Foire européenne  
de Vichy**Présence  
neuchâteloise**

Invité d'honneur de la Foire européenne de Vichy, le canton de Neuchâtel jouera la séduction durant dix jours, du 9 au 18 avril prochain. Le programme des animations a été présenté hier. Deux cents mètres carrés à animer: le défi n'est pas mince.

Page 24

Canton de Berne

**Les communes  
réclament**

A l'occasion de son assemblée, l'Association des communes bernoises (ACB) a adopté, à l'unanimité, une résolution très ferme, qu'elle a adressée au gouvernement cantonal. Elle réclame une relation de véritable partenariat entre l'Etat et les 414 communes bernoises.

Page 27

Banque Cantonale  
du Jura**Baisse des taux  
hypothécaires**

La Banque Cantonale du Jura (BCJ) se rallie au mouvement de baisse des taux hypothécaires. Dès le 30 juin, le taux de référence sera ramené de 7 à 6½% pour les hypothèques de premier rang. En 1992, la banque a enregistré une «rupture de la croissance» de son bilan.

Page 28

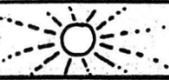


**Météo:**  
Le temps sera ensoleillé avec, par moments, quelques passages de nuages élevés.

**Demain:**  
Nébulosité changeante, mais peu ou pas de pluies.

Lac des  
Brenets  
750 m 24Lac de  
Neuchâtel  
429 m 10

Fête à souhaiter mercredi 31 mars 1993: BENJAMIN

10°  
Lever: 7 h 13  
Coucher: 20 h 00-2°  
Lever: 12 h 24  
Coucher: 3 h 122000 m  
0°

L'Impartial

**Projet de centre de traitement des déchets spéciaux****CITRED revu à la baisse**

Le projet CITRED (Concept interrégional de traitement, de recyclage et d'élimination des déchets spéciaux) pourrait se concrétiser, dès 1995, par une usine implantée dans les environs de La Chaux-de-Fonds, dans la Combe des Moulins. Le projet initial, dont le coût avait enflé jusqu'à atteindre les 90 millions, a été redimensionné. Désormais, on visera avant tout à développer les compétences d'organismes déjà implantés.

Il en aura coulé, des eaux usées, depuis qu'un député chaux-fonnier, Jean-Jacques Miserez, a déposé une motion demandant que l'on étudie la création d'un centre de traitement des déchets spéciaux dans le canton de Neuchâtel. C'était en 1975 (lire le Regard ci-contre). Plusieurs projets se sont succédé depuis. Une usine devrait voir le jour, en 1995 peut-être, sur le site de la Combe des Moulins, dans le voisinage de la STEP de La Chaux-de-Fonds.

Selon une enquête réalisée en 1991, les Chaux-de-Fonniers voyaient d'un bon œil l'implantation d'une telle entreprise aux abords de leur ville. Par la suite, le coût global du projet avait enflé jusqu'à atteindre 90 millions. A cause, notamment, des prescriptions légales en matière de protection de l'environnement. Trop cher, a estimé le Conseil d'Etat, se basant sur une étude de RET S.A. Le bassin neuchâtelois ne produit pas une quantité suffisante de déchets pour qu'une telle unité soit rentable. D'où la décision de revoir le projet à la baisse.



La Combe des Moulins, près de La Chaux-de-Fonds

Ce site pourrait accueillir, dès 1995, un centre de traitement des déchets spéciaux. (Impar-Gerber)

**RECHERCHE  
PARTENAIRES**

Le nouveau projet a été prudemment rebaptisé «Concept interrégional de traitement, de recyclage et d'élimination des déchets spéciaux».

Le canton et la ville de La Chaux-de-Fonds désirent s'appuyer avant tout sur deux piliers: la STEN (Station régionale de neutralisation et de détoxification), fondée en 1967, qui dépend du Service d'hygiène de la commune, et la CISA (Catalyse industrielle S.A.), créée en 1976, société mixte. Ces deux organismes ont développé des compétences très pointues dans le domaine de l'élimination des solvants chlorés et de certaines eaux souillées d'origine industrielle.

STEN et CISA, dont les locaux actuels sont vétustes, se-

raient donc regroupées sous le label CITRED, dans un bâtiment neuf. Le nouveau centre sera avant tout une plateforme de tri. Les secteurs dans lesquels les Chaux-de-Fonniers possèdent des compétences particulières seront développés.

Pour les autres activités, la commission en charge du dossier recherche actuellement des partenaires: «On ne peut pas vouloir tout faire dans une petite région comme la nôtre», plaide le conseiller communal Georges Jeanbourquin, directeur des Services industriels. Le coût du projet redimensionné, qui devra être présenté au Grand Conseil, n'a pas encore été évalué.

**DUMPING  
SUR LES DÉCHETS**

Le marché des déchets a changé, ces dernières années. La concu-

rence a fait son apparition. Des fabricants et de grands distributeurs de produits chimiques prennent à leur charge le retraitement des déchets à des prix imbattables. «Du dumping», accuse le député Jean-Jacques Miserez. Selon lui, «pour être rentable aujourd'hui, dans ce domaine, il faut pouvoir traiter un gros volume de déchets.» Or, les géants du secteur privé disposent de moyens financiers plus importants que les sociétés mixtes ou les collectivités publiques. En outre, leurs unités de travail sont situées plus près des grandes voies de communi-

Une fois de plus, une région périphérique, les Montagnes neuchâteloises, risque de voir partir des compétences qu'elles ont développées vers les grands centres du Plateau. A.M.

**REGARD****Raté le coche?**

Si un centre de traitement des déchets spéciaux voit le jour, en 1995, il aura fallu 20 ans pour que le projet devienne réalité, depuis le dépôt de la motion de Jean-Jacques Miserez. Lequel se dit «catastrophé» de voir la manière dont le canton a traité ce dossier.

Pour ce député socialiste chaux-de-fonnier, on assiste, depuis 1975, à un chassé-croisé dans lequel canton et commune se repassent les plats sans y toucher.

Pourtant, à La Chaux-de-Fonds, on s'est mis très tôt à rechercher des solutions pour l'élimination des toxiques. Lorsque la Station régionale de neutralisation et de détoxification est fondée, en 1967, la Suisse ne s'est pas encore dotée d'une législation en la matière. Le travail d'une poignée de précurseurs aurait dû, selon M. Miserez, permettre au canton d'être à la pointe de la recherche dans le domaine du traitement des déchets industriels. S'il avait été soutenu. L'Histoire dira si l'on a raté le coche.

Aujourd'hui, cependant, commune et canton paraissent vouloir tirer à la même corde. Le conseiller d'Etat Pierre Hirschy a empoigné le dossier, à la demande des autorités chaux-de-fonnaises. Même si la région ne peut plus espérer devenir «la Mecque» du recyclage, la volonté existe de préserver et développer les acquis.

Atout majeur, la population est favorable à cette démarche. L'enquête, réalisée en 1991, a recueilli une majorité de réactions favorables. Loin de craindre un afflux de saletés sur leurs terres, les Chaux-de-Fonniers ont compris que la maîtrise du traitement des déchets de leurs industries est un plus, pour l'image de la ville et pour son développement économique. Alain MEYRAT

Le Crêt-du-Loclé

**Terrible embardée**

Un terrible choc s'est produit hier en début d'après-midi, au haut du Crêt-du-Loclé entre un camion et une voiture locloise. Grièvement blessé, le conducteur de cette dernière a dû être transporté par un hélicoptère de la REGA à l'Hôpital de l'Île à Berne. (Photo Impar-Perrin)

● Lire en page 20

Neuchâtel: sauvetage en cas d'accident sur les chantiers

**Stratégie urgence**

La prévention d'abord, sécurité oblige. Sur les gros chantiers (autoroutes, tunnels), c'est la règle. Mais que faire quand survient le pire, un accident de travail? Un réflexe: la REGA. C'est, en un mot, ce que recommande l'Inspection cantonale du travail de Neuchâtel.

Les hélicoptères de la REGA (Garde aérienne suisse de sauvetage) s'offrent toujours comme un moyen d'intervention complémentaire aux structures locales (ambulanciers, police, pompiers). Ses atouts? Rapidité et professionnalisme (une équipe est toujours formée de 3 personnes au minimum, dont un médecin assisté d'un sauveteur professionnel IAS). Sur place, elle assure une «mise en condition de transport»; le ou les blessés graves seront dirigés, par hé-

lico, sur un centre hospitalier universitaire, les autres seront transportés par ambulance dans un hôpital régional. Elle passe les frontières cantonales, nationales, intervient de jour comme de nuit.

Et pourtant, «la REGA est sous-utilisée», déplore Silvio Refondini, délégué romand. En fait, «on ne nous appelle pas assez souvent sur le terrain, pour des cas qui l'auraient mérité». Le terrain? La REGA agit partout, en montagne, sur la route, etc. Mais également sur les chantiers, dans les entreprises, lorsque survient un accident de travail.

Pour promouvoir ce moyen efficace de sauvetage, elle était invitée à se présenter hier, aux Hauts-Geneveys, par M. Chuat,

inspecteur cantonal du travail, et M. Dolinski, de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (CNA). Le message? Sensibiliser les entrepreneurs, les responsables de chantiers, les maîtres de l'ouvrage, les autorités. Si la CNA exige des normes de sécurité, que les entreprises se donnent les moyens de sauvetage en cas d'accident. Que leurs responsables prennent contact au préalable pour mettre en place une «stratégie urgence», pour ne pas improviser en cas de catastrophe. Les prix de la REGA? Ordre de grandeur: 2500 francs pour une intervention de 20 minutes aller-retour. Et les alarmes injustifiées? On ne sait jamais: mieux vaut investir pour éviter le pire, une paraplégie par exemple, argumente M. Dolinski. S. E.



Journée d'inauguration pour Migros et les commerçants de Métropole-Centre

# Cent mille francs à la jeunesse

Telle une arche illuminée, Métropole-Centre a été hier officiellement inauguré, avec discours et musique. En fin de cérémonie, pour le dessert, un chèque de 100.000 francs, à l'intention de la jeunesse, a été remis au président de la ville Charles Augsburg; de même un soutien financier aux sociétés chorales et à l'organisation de deux grands concerts a valu à l'assemblée la reconnaissance chantée d'un chœur extraordinaire de 130 exécutants. La grande verrière avait des allures de voûte céleste... (lire notre supplément)



Les invités dans le mall, hier en fin d'après-midi

Président de l'administration de Migros Neuchâtel-Fribourg, Jacques Meylan (en médaillon) annonce le cadeau de 100.000 francs remis aux autorités en faveur de la jeunesse.

kar Trombone Quartet), la cérémonie a vu défiler des orateurs qui ont rappelé l'histoire du chantier, l'intégration et la conception du bâtiment dans le centre-ville, l'enjeu architectural qu'il représente et son apport économique. En dessert des différents discours, Jacques Meylan, président de l'administration de Migros Neuchâtel-Fribourg a rappelé le slogan choisi pour le lancement du centre, «Dans la ville, dans la vie, comme si on avait voulu greffer au cœur de cette ville un centre de vie qui doit rendre la cité plus vivante encore».

La foule des invités, conviés en fin d'après-midi à déambuler dans ce centre commercial désormais achevé, comprenait autant les autorités politiques locales et cantonales que les instances dirigeantes de Migros Suisse et de la coopérative régionale Migros Neuchâtel-Fribourg. On y voyait encore les entrepreneurs et artisans ayant mené à bien cette imposante construction et les commerçants qui, désormais, vont lui insuffler une âme, telle l'amorce donnée par la fresque de Carol Gertsch pour le magasin d'optique.

**DON POUR UN HOBBYLAND**

Agrémentée d'intermèdes musicaux dus à l'ensemble «The Slo-

Rappelant le cheminement, il soulignait que toutes les études menées ont abouti à une conclusion favorable, garantissant que la greffe ne serait pas rejetée.

La collaboration de la ville, indispensable, a été acquise et active. Pour marquer sa reconnaissance, Migros Neuchâtel-Fribourg a décidé de remettre un chèque de 100.000 francs au président de la ville, Charles Augsburg. Cette somme est destinée à la jeunesse et sera utilisée pour offrir aux enfants un parc de jeux, agoraland ou hobbyland, que l'on pourrait installer en ouest de la cité.

Pour un autre cadeau en ce jour faste, Raymond Briaux, directeur de Migros Neuchâtel-Fribourg, a avoué avoir toujours eu un coup de cœur pour l'art choral. Dans cet élan, il a également décidé de donner un coup de pouce à ce domaine de la musique, en soutenant financièrement l'organisation de deux concerts importants à venir, soit le Concert des Rameaux, les 3 et 4 avril prochains, et cet automne, le concert de la Chorale Faller, qui marquera le 10e anniversaire de la mort de Robert Faller. De plus, cet amateur éclairé a souhaité apporter un soutien à toutes les chorales

qui font partie des sociétés locales.

En remerciement, cinq chorales de la région, à savoir La Cécilienne, La Pensée et l'Union chorale de La Chaux-de-Fonds, ainsi que l'Echo de l'Union du Locle et l'Echo de la Montagne des Ponts-de-Martel, ont rassemblé un chœur de 130 chanteurs. Ceux-ci, du haut de la galerie supérieure, ont enchanté l'auditoire par deux chansons, dirigées par Gérard Bringolf et Jean-Rodolphe Grossenbacher.

La fête de l'inauguration s'est terminée dans une arche illuminée qui, dès aujourd'hui, est ouverte dans sa totalité aux visiteurs et clients. Ils pourront s'élever à la vitesse de 1,6 m/sec dans les jolis ascenseurs panoramiques dont c'est le premier quadriplexe de Suisse réalisé.

I.B.

## Plus de 300 emplois

Avec sa vingtaine de commerces, Métropole-Centre a réuni la diversité souhaitée. En accueillant Pick-Pay, partenaire privilégié, Migros offre une complémentarité de produits. Ce discounter occupe 400 m<sup>2</sup> avec 4500 produits proposant là son assortiment le plus grand de Suisse romande.

Sur le plan des emplois, Migros occupe 233 personnes, quasi le double de l'ancien magasin; C&A a un personnel de 24 personnes. Au total, ce sont plus de 300 personnes qui sont occupées dans le centre qui apporte ainsi 200 nouveaux postes de travail. (ib)

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT  
Denise de CEUNINCK

## BRÈVE

**Bikini Test  
Délire pour  
Maceo Parker**

La «success story» de Maceo Parker est tout à fait étonnante: sans l'incarcération de son irascible patron (James Brown), il ne serait peut-être encore qu'un sideman de luxe. Voici trois ans, Maceo se retrouve au chômage et, jouant son va-tout, décide de se lancer dans l'aventure d'une carrière solo. Dimanche soir, il faisait escale à Bikini Test. Flanqué de ses lieutenants Pee Wee Ellis et Fred Wesley, impeccables, l'élégant saxophoniste a délivré un set reproduisant grosso modo son dernier et très recommandable album live («Life on planet groove»). L'intensité est allée crescendo, entre jazz cool et funk classe, la dernière demi-heure s'avérant irrésistible. Au point que la salle, sensiblement transformée en Stromboli swinguant, réservait à l'artiste une ovation du type «Guinness Book». Soirée parfaite. (mam)

## AGENDA

**Au Club des Loisirs  
Voyages en dias**

Deux membres du Club des loisirs présenteront, jeudi 1er avril, 14 h 30, à la Maison du peuple, une série de dias sur des pays qu'ils ont visités ou des sujets qui les passionnent. (Imp)

**Au Cinéma ABC  
Cycle indien**

Dans le cadre des manifestations consacrées à l'Inde, (lire «L'Impartial») du 29 mars, le cinéma abc projettera jeudi 1er avril, à 18 h 30, le reportage réalisé par Ekis, «Calcutta, la clinique des oubliés» et à 20 h 30, «Piravi» de Karun N. Shaji (1988). (Imp)

**Groupe théâtral  
du Gymnase**

**Soudain l'été dernier**

Le Groupe Théâtral du Gymnase propose son nouveau spectacle, «Soudain l'été dernier», de T. Williams, mis en scène par Pier-Angelo Vay. La première a lieu ce soir, 20 h 30, Aula du Gymnase, Succès 45, et d'autres représentations suivront jeudi 1er, vendredi 2 et samedi 3 avril, 20 h 30. (ib)

Sentier botanique aménagé aux Arêtes

## L'école sur le terrain

Les élèves de la classe de 5e/84 du collège de la Promenade ont aménagé, hier matin, la première partie d'un sentier botanique aux Arêtes. Cette réalisation a vu le jour grâce à un don de 4200 francs de Pro Juventute. Elle permettra aux enfants des écoles, et peut-être aussi à leurs parents, d'apprendre à mieux connaître les arbres de nos forêts.

Le sentier, qui descend des Arêtes en direction de la ferme des Brandt, bruisait d'activité, hier matin. Pelle et pioche en main, les écoliers se sont mis au travail dès 8 h, sur un sol durci par le froid.

**80 ARBUSTES**

Par groupes de trois, ils ont creusé les trous nécessaires pour planter les arbustes achetés par

le Service des parcs et plantation, sous l'œil expert de Bernard Wille, chef de service.

En tout, 80 arbustes de 1 à 2 mètres de haut seront plantés le long du chemin. Chacune des 40 essences sélectionnées est représentée par deux spécimens, l'un dans la première partie du sentier botanique, l'autre dans la seconde.

Le principe est le suivant: au début du parcours, une plaque portant uniquement un numéro est fichée au pied de chaque arbuste. Plus loin, au pied du second spécimen, on indique à nouveau le numéro, avec cette fois-ci le nom, en français et en latin, ainsi que la famille à laquelle il appartient. De quoi permettre aux écoliers, et aux amateurs, d'apprendre à reconnaître les arbres des forêts jurassiennes. (am)



**Les Arêtes**

Les élèves de la 5e/84 du collège de la Promenade à l'œuvre. (Impar-Gerber)

Don prestigieux de Vacheron Constantin au MIH

## Un bijou de «complications»

Raison du cœur, pour la ville où il est né, et marque d'estime pour le MIH et l'Institut l'Homme et le Temps: ces deux motivations ont conduit C.-D. Proelochs, directeur général de Vacheron Constantin, à offrir l'un des plus beaux produits de sa maison pour enrichir les collections du Musée.

Le modèle choisi fait partie de la collection «Les Complications»; cette montre-bracelet dite «quantième perpétuel automatique squelette», indique le jour de la semaine, la date, le mois, les phases de lune, et automatiquement les mois à 28, 29, 30 ou 31 jours. «Symbole de ce que nous sommes capables de faire», soulignait C.-D. Proelochs, c'est la copie modernisée et miniaturisée, sur 4,05 mm d'épaisseur, d'une montre de poche réalisée en 1925.

La remise de ce don prestigieux a eu lieu hier au MIH, accompagnée de compliments pour l'IHT, cet institut vivant, voué à la recherche historique horlogère. Pour souligner son intérêt dans ce domaine, Vacheron Constantin a institué un prix de 20.000 francs et deux autres prix de 5000 francs chacun, qui seront remis conjointement par l'IHT et l'Université de Neuchâtel. Les lauréats seront désignés cet automne, déjà sept dossiers sont annoncés.

C.-D. Proelochs avait aussi choisi La Chaux-de-Fonds pour donner quelques résultats de son entreprise qui, de 1991 à 1992, a vu progresser ses ventes de 10.076 à 10.585 pièces. «Nous ne faisons pas la course aux pièces, mais nous nous battons pour maintenir les em-



**C. Cardinal et C.-D. Proelochs**

En médaillon, le modèle offert, de la ligne «Les Complications». (Impar-Gerber)

ploi», rappelle le directeur général, qui estime que l'année en cours n'est pas mauvaise. L'effort de la marque sera porté sur la montre mécanique compliquée, en mettant en valeur les modèles pour dames.

La directrice et conservatrice Catherine Cardinal et Pierre Imhof, président de l'IHT, ainsi

que le conseiller communal Jean-Martin Monsch, ont exprimé leur reconnaissance face à la générosité de la grande maison genevoise. (ib)

## AVIS URGENT

Nous engageons  
au plus vite

**décalqueuse  
expérimentée**

OK PERSONNEL SERVICE

☎ 039/23 04 04

132-12089

## NAISSANCE

C'est avec joie et tendresse  
que nous annonçons  
la naissance de

**GAËTAN**

le 28 mars 1993

Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds

Jessica, Mikael,  
Claire et Bernard  
HANNI - BOUVY

Est 20

2300 La Chaux-de-Fonds

Le Crêt-du-Loche: un hélicoptère intervient pour transporter un blessé grave

# Terrible collision avec un camion

**Terrible choc, hier en début d'après-midi, au haut du Crêt-du-Loche, entre un camion circulant en direction du Loche et une voiture conduite par J.-P. G., qui se rendait à son lieu de travail à La Chaux-de-Fonds. Gravement atteint, ce dernier a été évacué par un hélicoptère de la REGA, sur l'Hôpital de l'île à Berne.**

Il n'était pas 14 heures, lorsque J.-P. G., assureur, quittait son domicile pour rejoindre son bureau chaux-de-fonnier. Au haut du Crêt-du-Loche, à quelque trente mètres du sous-voie, il se trouva face au poids lourd conduit par S.R., de Selzach (SO). En effet, le chauffeur soislois du camion, dans le virage à droite (en direction du Loche) avait perdu la maîtrise de son véhicule, suite au freinage brusque de la voiture qui le pré-

cedait. Il s'est alors complètement déporté sur la piste de gauche, heurtant violemment le véhicule montant; les traces de freinage sur le sol témoignent qu'il a vainement tenté d'éviter le choc.

Le camion, ralenti par ce premier impact, a malgré tout continué sa route et s'est retrouvé face à la voiture conduite par T.G., un frontalier du Doubs. Celui-ci ne put éviter la collision. T.G., s'en tire sans grand mal, bien que sa voiture ait été totalement détruite.

## LA REGA INTERVIENT

C'est auprès de la principale victime de ce terrible carambolage, J.-P. G., que se sont portés les secours conjugués du Loche et de La Chaux-de-Fonds.

A relever l'excellente collaboration des agents de la police locale des deux villes, lesquels ont fait appel à l'équipe hélicoptérée de la REGA. C'est certainement la première fois et sur une décision judiciaire des secouristes, qu'intervient directement la REGA sur un lieu d'accident routier, dans le district du Loche.



Le Crêt-du-Loche

Il a fallu avoir recours au service de désincarcération pour dégager l'une des victimes de ce terrible accident.

## TRAFIC INTERROMPU

Cet accident a nécessité l'interruption du trafic entre les deux villes, durant près de trois heures. Les usagers en prove-

nance de La Chaux-de-Fonds ont été déviés par la route des Monts, via Beauregard et ceux venant en sens inverse ont été détournés par le carrefour de La Baume, via La Sagne. Ce qui ne

manqua pas de provoquer nombre de perturbations que les agents n'ont pu résorber, occupés qu'ils étaient par leur tâche de secouristes.

JCP

## Témoins, s.v.p.

Le conducteur de la voiture jaune qui précédait le camion, ainsi que les témoins de cet accident, sont priés de prendre contact avec la police cantonale à La Chaux-de-fonds, tél. (039) 28 71 01.

## Conseil général de Brot-Plamboz

# Des comptes bénéficiaires

Les membres du Conseil général de Brot-Plamboz, réunis mercredi dernier, sous la présidence de Willy Jeanneret, ont eu l'agréable surprise d'analyser et d'accepter à l'unanimité des comptes 1992 positifs. Contrairement au budget, qui prévoyait un déficit de 13.049,30 francs, l'exercice s'est soldé par un bénéfice de 24.123,60 francs. Lors de la séance, l'administrateur communal, Robert Sutter, a largement commenté le rapport.

Le chapitre de l'administration (charge de 41.848,60 fr) a subi une augmentation, à la suite de l'adaptation des salaires du personnel au coût de la vie. Tendances identiques dans celui de la sécurité publique (charge de 15.756,45 fr), où un nouveau poste a été introduit: 5000 fr pour l'amortissement de l'abri de protection civile. Avec ses 236.814,60 fr de charge, l'enseignement a figuré parmi les

points les plus importants. A noter que l'écolage aux Ponts-de-Martel a augmenté.

## DÉFICIT À ÉPONGER

En matière de culture, loisirs et sports, la charge a diminué de près de la moitié (4463,70 fr); alors que pour ce qui a concerné la santé, les chiffres sont restés stables (charge de 43.791,75 fr). Au niveau de la prévoyance sociale, la charge de 67.428,90 fr s'est révélée passablement plus élevée qu'au budget. La participation de la commune de 4595 fr au Service d'aide familiale (plus que ce qui a été voté initialement) en a été une des raisons.

«Le déficit laissé par ce service, avant sa constitution en fondation, a dû être épongé par tous les membres. Cette année, le montant sera sans doute plus bas. Nous y serons attentifs», a expliqué Roger Perrenoud, président de commune. Stabilité dans le chapitre du trafic

(charge de 13.693 fr) et petite diminution du bénéfice présumé (4243,30 fr) à la protection de l'environnement. Pour ce qui a été de l'économie publique (bénéfice de 13.621,30 fr), les forêts ont rapporté un bon revenu.

## ARRIÈRE IMPRESSIONNANT

Sur le plan des finances et impôts enfin, une sérieuse augmentation a été enregistrée (bénéfice de 438.543,40 fr), la prudence ayant été de rigueur au moment de l'établissement du budget. Les conseillers généraux auraient pu être surpris par le montant impressionnant encore à encaisser pour l'impôt 1992, environ 134.000 fr! «A ce jour, l'arriéré n'est plus que de 53.000 fr. En fait, il y a peu de mauvais payeurs. Il vaut mieux avoir de la patience, plutôt que d'en arriver à des extrêmes pour que l'argent rentre», a conclu M. Sutter. (paf)

## SOCIÉTÉS LOCALES

SEMAINE DU 31 MARS AU 6 AVRIL

- AMIS DES CHIENS LE LOCLE. Société réunissant les chiens de toutes races, avec ou sans pedigree. Entraînement tous les samedis. Rendez-vous à 14 h à la Combe-Girard (ancien camping). Renseignements: tél. 26.65.48 (heures des repas).
- CAS GROUPE DES AÎNÉS. Stamm le lundi à 18 h au Sphinx.
- CAS GROUPE FÉMININ ROCHE-CLAIRE. Samedi 3 avril, Lutry-Ouchy. Rendez-vous des participantes vendredi 2 avril à 17 h 30 au Cercle de l'Union, ou tél. 31.33.85. Lundi 5 avril, comité à 18 h 30, assemblée à 19 h 30 au Cercle de l'Union.
- CAS SECTION SOMMARTEL. Vendredi 2 avril, stamm à 18 h au restaurant de la Jaluse. Du 3 au 10 avril, semaine de ski au

Binntal. Mardi 6 avril, varappe au Soleil d'Or dès 17 h, en cas de mauvais temps à la halle du Communal dès 18 h. Gardiennage: Eric Pavillon et Claude Matthey.

- CHEUR D'HOMMES ÉCHO DE L'UNION. Jeudi 1er avril, 20 h Paroiscentre; répétition générale. Samedi 3 avril, soirée annuelle.
- CLUB DU BERGER ALLEMAND LE LOCLE. Mercredi, entraînement au chalet dès 17 h. Samedi, entraînement en commun à 13 h 30 au chalet du BA, La Chaux-de-Fonds.
- CLUB DES LOISIRS. Jeudi 1er avril à 14 h 30 au Casino, Espagne et Portugal, conférence avec diapositives par Mme et M. Eric Peçon, Le Loche.
- CONTEMPORAINES 1915. Vendredi 2 avril, match au loto

au Cercle de l'Union dès 14 h. Apportez des quines svp.

- CONTEMPORAINES 1924. Jeudi 1er avril à 14 h, assemblée au Cercle de l'Union. Apporter prospectus et suggestions pour courses, s.v.p.
- FMU LA MONTAGNARDE. Dimanche 4 avril, course de printemps. Renseignements et inscriptions au 038 33.61.40.
- SOCIÉTÉ CANINE. Entraînements: tous les samedis dès 13 h 30 au chalet du club sur les Monts. Le mercredi dès 18 h 30, au même endroit. Renseignements: 23.45.21. ou 31.70.60. Toutes races de chiens acceptées avec ou sans pedigree.
- SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX LE LOCLE. Renseignements: tél. 31.13.16 ou 31.80.03 ou 31.41.65. Gardien du chenil: L. Grandjean, tél. 31.18.93.

## Spectacle commun des classes enfantines

# Les gosses sont des artistes

Fourmillant d'idées, de joie de vivre, véritable feu d'artifice de couleurs, le spectacle commun des Ecoles enfantines du Loche a véritablement enchanté le public qui assistait lundi et hier soir au Casino-théâtre. Maîtriser 150 enfants de cet âge, sur les planches, n'est pas chose aisée! Les maîtresses de l'Ecole enfantine s'en sont remarquablement sorties. Il sera encore possible d'apprécier leur travail et celui de leurs «petits» protégés, jeudi soir.

Difficile d'imaginer le travail qui se cache derrière la création d'un tel spectacle monté sur le thème: «Notre planète vue par les enfants de l'Ecole enfantine». Relevons que celui-ci permettait une approche simple, mais pédagogiquement intéressante, de la protection de l'environnement et de la défense de la planète Terre, pour des gosses de cet âge. (Re)colorer les villes en les embellissant de fleurs et d'animaux, prendre conscience

de l'importance vitale de l'eau, respecter les végétaux, les arbres, les oiseaux, défendre les animaux menacés et surtout notre globe dans son ensemble, sans oublier une projection de ce qu'il en adviendra dans le futur, lorsqu'il sera encore, plus couramment qu'aujourd'hui, vu de haut. Autant de sujets abordés par ces classes. Et ce à l'appui de petits lutins adorablement et richement costumés, de rondes et de chants. Un régal! Les premières chansons furent collectives, sous la direction de M.-Louise Thommen, avec Cécile Stauffer à l'accordéon. Il s'agissait des «Couleurs du Temps», de Guy Béart et de «Vive la Vie», de Jean René. (jcp)

● «Notre planète vue par les enfants de l'Ecole Enfantine». Des bons gratuits pour des places sont encore disponibles pour la représentation de jeudi 1er avril, 20 h au Casino-Théâtre, au bureau de l'OTMN, passage du Centre au Loche.



Les élèves de l'Ecole enfantine Ils veulent changer les couleurs du temps. (Impar-Perrin)

## AUJOUR'HUI

### LE LOCLE

- CINÉ-CLUB «The Field», de Jim Sheridan avec R. Harris Casino 20 h 30.

- EXPOSITION Photo-Club des Montagnes neuchâteloises Collège Jehan-Droz 18-21 h.

## Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31 Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN Claire-Lise DROZ

## BRÈVES

### Le Loche

#### Une jeune patineuse se distingue

Lors de la Coupe Ambassador, qui s'est déroulée à Soleure, dimanche 28 mars dernier, la jeune patineuse locloise Isabelle Guinand, en catégorie Junior B, s'est classée 5e sur 14. Le dernier concours aura lieu à Herisau le 18 avril. (Imp)

### Le Loche

#### Collision

Un automobiliste de La Chaux-du-Milieu, M. F. V., circulait rue des Girardets, en direction est. Peu avant l'immeuble No 60, il a heurté l'arrière de l'auto de Mlle A. V., du Loche, qui s'était arrêtée à un passage pour piétons. Sous l'effet du choc, la voiture F. V. s'est déportée sur la gauche et a heurté l'auto de Mme S. R., du Loche, qui circulait en sens inverse.

## AGENDA

### Les Ponts-de-Martel Mission par disques

«Countdown», un montage multivision de la Mission Suisse par Disques, sera projeté samedi 3 avril, à 20 h, à la salle de la Croix-Bleue des Ponts-de-Martel, rue de la Chapelle 11. Entrée libre. (sam)

### Banque Raiffeisen du Loche

#### Assemblée générale

L'assemblée générale ordinaire de la Banque Raiffeisen du Loche aura lieu vendredi 2 avril prochain, à 20 h, au restaurant de la Croisette, sous la présidence de M. Jean Hirschy. (Imp)

### Le Loche

#### Paroisse réformée en assemblée

L'assemblée annuelle de la paroisse réformée du Loche se déroulera vendredi 2 avril, à 20 h, à la Maison de paroisse. L'ordre du jour comprend notamment les élections au Conseil paroissial et au Synode, le rapport du président François Aubert et des informations sur les activités de l'Oasis, ce lieu de rencontre pour les jeunes situé à la rue des Envers 22. (Imp)

### Liturgie des cultes

#### Groupe de réflexion au Loche

Le groupe de réflexion sur la liturgie des cultes poursuit son enquête, jeudi 1er avril à 20 h, à la cure. (Imp)

**DIVERS**

**Fitness Club Centre**  
**Nouveau! Locle**  
**ÉCOLE DE NATATION** Agréée Jeunesse et Sport  
**ENFANTS dès 5 ans** **ENFANTS dès 2 1/2 ans**  
 les mercredis 14 h 15 **Aqua jeux mères-enfants**  
 les vendredis 16 h les vendredis 15 h 15  
*Inscriptions par téléphone*  
 Bournot 33 (Tour verte 2e étage) - 2400 Le Locle - Tél. 039/31 65 22  
 M.-Ch. Compagny M.B. Python

**TEEL** Eglise évangélique libre  
 Angle Banque/Bournot, Le Locle  
**Jeudi 1er avril à 20 h**  
 rencontre spéciale sur le sujet de  
**LA RÉINCARNATION**  
 Bienvenue à tous. 157-14030

**OFFRES D'EMPLOI**

**RESTAURANT DES RECETTES «CHEZ MAX»**  
 cherche  
**UNE AIDE DE CUISINE à plein temps**  
 ou  
**DEUX AIDES DE CUISINE à mi-temps**  
 Sans permis s'abstenir. Entrée en fonction tout de suite ou date à convenir. Prendre rendez-vous par téléphone.  
 Max et Béatrice AMEZ-DROZ, propriétaires  
 2416 LES BRENETS, ☎ 039/32 11 80, fax 039/321 430  
**FERMÉ LE LUNDI ET LE JEUDI** 157-14434

**IMMOBILIER**

**SOGIM SA**  
 On loue au Locle  
**studios remis à neufs**  
 Cuisinette, douche, W.-C. Loyer: Fr. 400.- + charges Fr. 50.-  
 Rue de la Côte 34. Possibilité d'effectuer la conciergerie.  
 Pour visiter et traiter:  
 SOGIM SA Société de gestion immobilière  
 Avenue Léopold-Robert 23-25, 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 039/23 84 44 Fax 039/23 21 87

**Publicité intensive, Publicité par annonces**

Cherchons  
**collaborateur(trice)**  
 avec patente pour la reprise d'un café-restaurant au Locle.  
 Ecrire sous chiffres 157-902335 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

**À LOUER**  
**Au Locle**  
 Rue des Envers 48-50.  
 Dans immeuble ancien entièrement rénové, ascenseur, cuisines agencées, centre ville  
**3 1/2 pièces, 78 m<sup>2</sup>**  
 Dès Fr. 970.-, plus charges  
 Disponible tout de suite ou date à convenir  
**4 1/2 pièces, 92 m<sup>2</sup>**  
 Dès Fr. 1080.-, plus charges  
 Disponible tout de suite ou date à convenir  
**4 1/2 pièces, 106 m<sup>2</sup>**  
 Dès Fr. 1170.-, plus charges  
 Disponible tout de suite ou date à convenir  
 450-486  
**Régie F. Bernasconi & Cie**  
 Clos-de-Serrières 31  
 2003 Neuchâtel  
 Tél. 038/31 90 31

A louer  
**2 BEAUX BUREAUX**  
 sis Crêt-Vaillant 29, Le Locle.  
 Pour le 1er avril.  
 Pour tous renseignements, s'adresser à:  
**Gérance Roulet-Bosshart-Gautschi**  
 ☎ 039/23 17 83 132-12263

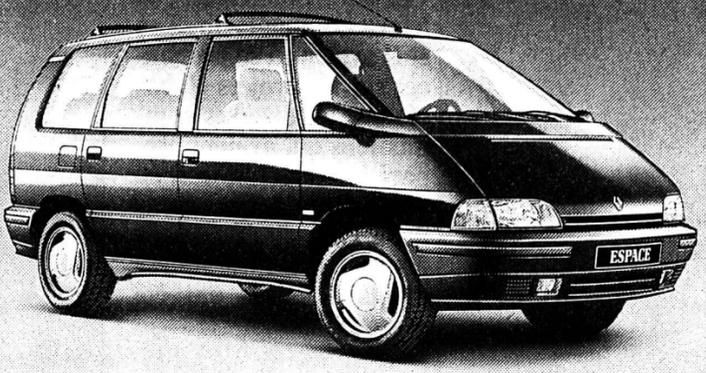
A louer  
 Quartier Jaluse au Locle  
**Magnifiques appartements de 3 pièces**  
 Entièrement rénovés.  
 Avec cuisine agencée, W.-C., salle de bains, dépendances.  
 Possibilité de prendre une conciergerie à temps partiel.  
 Places de parc à disposition.  
 Libres: de suite ou à convenir.  
 ☎ 039/23 26 55 (heures de bureau) 132-12083

**IMMOBILIER**

**A LOUER AU LOCLE** à deux minutes de la gare  
**Appartements de 1 et 2 pièces**  
 avec cuisine agencée, salle de bains, W.-C., cave, chambre-haute.  
 Libre: de suite ou à convenir. 132-12083  
**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
 75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
 Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

L'annonce, reflet vivant du marché

**Vive la liberté de mouvement!**  
**Renault Espace V6.**



Une réserve de puissance de 153 ch même, en option, avoir 7 places et puisée dans les 2849 cm<sup>3</sup> de son climatisation. Dès Fr. 41 400.-, moteur 6 cylindres et son concept en version 4 cylindres (2165 cm<sup>3</sup>, intelligent d'aménagement multi-81 kW/110 ch) dès Fr. 33 450.- fonctionnel font du Renault Espace un succès inégalé en Europe dans la catégorie des berlines grand volume. Imbattable en ce qui concerne les possibilités de variation de son intérieur, il est superéquipé et vous pouvez



**Garage Ruckstuhl SA, La Chaux-de-Fonds**  
 Rue Fritz-Courvoisier 54 039/28 44 44  
 Le Locle Garage Cuenot, rue du Marais 31 12 30  
 Les Ponts-de-Martel Garage du Carrefour, Montandon 37 11 23  
 Saint-Imier Garage du Midi SA, R. Grosclaude 41 21 25  
 44-2444

**W. STOSSIER**  
**Installations sanitaires Chauffage**  
 Rue de France 9, 2400 Le Locle  
 ☎ bureau: 039/31 45 40  
 ☎ privé: 039/31 28 72

**Une banque moderne et dynamique**  
**Banque Cantonale Neuchâteloise**

**SCHIESS** Félix  
 Electricité - Téléphone  
 Rue de l'Avenir 11  
 2400 Le Locle  
 ☎ 039/31 67 67  
 fax 039/31 22 32  
 Matrice fédérale  
 Concess. A PTT

**Café Restaurant de La Jaluse**  
 Famille D. Kneuss  
 2400 Le Locle  
 tél. 039 / 31 35 23

**PAROISCENTRE LE LOCLE**  
**SAMEDI 3 AVRIL à 20 h 15 précises**  
**Concert annuel de L'ÉCHO DE L'UNION**  
 qui présente:  
**La joyeuse et édifiante histoire du galant vendu aux enchères**  
 Suite pour chœur d'hommes, récitant, piano et deux enclumes  
 Musique de Patrick Bron Texte de Jacques Bron  
 Récitant: René Geyer Pianiste: Catherine Perregaux  
 Aux enclumes: Henri Perregaux Direction: Raymond Oppliger  
 En deuxième partie la chorale  
**L'AURORE DES FINS**  
 Direction: Christian Faivre-Roussel  
 Portes: 19 h 30 Prix des places: Fr. 10.-  
**LOCATION: Magasin de tabac-journaux SIMONE FAVRE**  
 Daniel-JeanRichard 33 et à l'entrée  
**BUVETTE TOMBOLA**  
**Dès 23 heures: danse avec «La Bande à Fafa»**  
 157-801091

**Maison Frey**  
 Fleuriste Le Locle  
 ☎ 039/31 47 37  
 Toujours des fleurs pour embellir la vie!

**tout pour la vue... novoptic**  
 2300 La Chaux-de-Fonds - Av. Léopold-Robert 51  
 Immeuble Richemont - ☎ 039/23 39 55  
 2400 Le Locle - 23, rue Daniel-Jeanrichard  
 ☎ 039/31 15 05

**E. Delay & Fils**  
 Décorateurs d'intérieur  
 Jaluse 5  
 2400 Le Locle  
 ☎ 039/31 28 45  
 MEUBLES  
 TAPIS  
 RIDEAUX

La bonne adresse  
**Eric ROBERT**  
 TV - RADIO - Hi-Fi  
 DISQUES  
 Temple 21 - LE LOCLE  
 ☎ 039/31 15 14

**Boucherie Centrale**  
 Pont 4  
 Le Locle  
 ☎ 039/31 40 04  
 Famille Ph. Ammann  
 Viande de premier choix  
 Saucisson Médaille d'or

**Une banque moderne et dynamique**  
**Banque Cantonale Neuchâteloise**

**Droguerie Centrale M. Vaudroz**  
 2400 Le Locle  
 Rue de la Côte 4  
 ☎ 039/31 14 49

Budget au Conseil municipal de Morteau

# Huit pour cent d'impôts en plus

Séance studieuse au Conseil municipal de Morteau, lundi soir. Les élus avaient à se prononcer sur les projets élaborés par les diverses commissions qui avaient préparé le budget. C'est, en effet, après cinq réunions de la Commission des finances que les documents définitifs ont été présentés lundi.

Les masses financières sont impressionnantes. En fonctionnement, il faut prévoir près de vingt-quatre millions de francs pour faire tourner les services et financer les dépenses courantes. Parmi les différents postes, quelques-uns se dégagent particulièrement. Le personnel, tout d'abord, avec le traitement des cinquante-sept salariés de la ville, le remplacement de M. Breschbuhl à la police municipale étant prévu. L'aide sociale, ensuite, avec un total de 1.230.000 FF alloués au Centre communal d'action sociale ou reversés au département.

Les subventions aux associations s'élèvent à 712.500 FF. La dotation de l'Etat est, cette année, en progression de 2,38%. Elle est calculée en fonction de la pression fiscale, c'est-à-dire de la valeur des impôts par habitant.



Terrains Huguenotte

Une réserve foncière de 34 hectares.

(Roy)

Compte tenu des investissements importants réalisés ces dernières années, la commune est très endettée. Les intérêts annuels à rembourser s'élèvent à 4.375.500 FF. Il faut cependant continuer à investir. Cette année, un milliard est prévu dans ce domaine.

Une opportunité vient de se présenter pour réaliser une réserve foncière grâce à l'achat des terrains Huguenotte, situés sur les hauts de Morteau, d'une superficie de trente-quatre hectares pour une somme de 2.660.000 FF.

Le maire, Pierre Cheval, sou-

ligne: «Pour cet achat important, il faut réaliser un emprunt à plus long terme afin de ne pas pénaliser trop fortement une seule tranche d'âge.»

Des travaux sont également prévus sur les chemins ruraux et les chaussées urbaines. Afin d'avoir une vision d'ensemble, il

a été décidé de faire réaliser un «diagnostic des chaussées» qui permettra de planifier les réalisations sur plusieurs années. La plus urgente est sans doute la réfection de l'avenue Charles de Gaulle.

Depuis cette année, les services de l'eau et de l'assainissement doivent être financièrement équilibrés. Il faut également prévoir l'amortissement de tous les investissements déjà réalisés. Il a donc fallu augmenter la surtaxe communale qui passe de 1,70 FF à 2,44 FF par m<sup>3</sup>.

Compte tenu des diverses taxes et participations à régler, le prix de l'eau passera lui de 17,39 FF à 19,94 FF. Cette décision a été prise à l'unanimité. Les élus de gauche n'ont pas souhaité se désolidariser sur ce problème important à la fois pour l'environnement et la gestion des réserves d'eau.

## PRESSION FISCALE ACCRUE

Pour boucler le budget, le maire a proposé une augmentation des impôts locaux de huit pour cent. «Il est difficile de trouver la bonne solution. Soit on ne fait rien et la commune prend du retard, soit on réalise des choses et c'est coûteux», a expliqué Pierre Cheval.

Les élus de gauche, quant à eux, se sont abstenus, car ils craignent que «l'augmentation de huit pour cent ajoutée à la hausse du prix de l'eau soit difficilement supportable pour les ménages modestes dont certains sont déjà confrontés au chômage». (dry)

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÊTRE  
Pascal SCHNAEBELE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVES

### Maïche

#### Vive le magnétoscope!

56% des ménages maïchois interrogés dans le cadre du projet de réseau câblé TV disposent d'un magnétoscope, contre 29% seulement au niveau national. Il serait intéressant aussi de savoir si les Maïchois accordent autant d'importance au papier qu'à l'image. Autrement dit, si leurs bibliothèques sont aussi bien garnies que leurs étagères à cassettes vidéo. (pr.a)

### Réfugiés bosniaques

Onze réfugiés bosniaques, dont une famille de Sarajevo, viennent d'arriver à Maïche, accueillis au Clos Saint-Michel par le couple Burovic d'origine yougoslave. (pr.a)

### Morteau

#### L'Echo du Commerce

L'union commerciale de Morteau vient d'éditer, à 15.000 exemplaires, le premier numéro d'un journal d'information largement ouvert à la pub, mais traitant aussi de sujets d'actualité (nouvelles du Val, son et vidéo, pêche, cinéma, le shopping de miss Morteau...) et offrant de nombreuses rubriques. Ce nouveau support est diffusé gratuitement. (pr.a)

### Dans la vitrine

Un quadragénaire, pris de malaise hier en fin de matinée au volant de sa Renault 5, a perdu le contrôle de son véhicule avant de venir briser la vitrine de la Soldeirie François. (pr.a)

Maïche: finances communales très entamées

## Budget adopté, mais contesté

Le budget 93 adopté lundi soir offre un souplesse et une réserve financière extrêmement faible, mais le maire et sa majorité estiment avoir eu raison de mobiliser des fonds importants pour la construction du gymnase et la rénovation des écoles.

La capacité d'investissement de la commune diminue en raison d'une trésorerie sollicitée de façon significative pour des réalisations ciblées, mais coûteuses. Cette considération a motivé le rejet du budget 93 par les six conseillers de gauche.

«Ils n'est pas question de cautionner ce budget. si le nouveau gymnase présente une utilité incontestable, on aurait pu trouver un juste milieu entre trois millions de francs, comme celui en projet à Saint-Hippolyte et le nôtre qui nous coûte dix mil-

lions, ce que la commune n'a pas su faire. Cela va nous obliger à augmenter les impôts de 8 à 10% par an et à ne plus rien faire d'autre à côté», observe Pierre Jacquet.

Jean Vincenot, le maire a répondu, en indiquant préalablement que le gymnase revenait à 7,4 millions de francs hors taxes. Un investissement rationnel, selon lui, et «répondant à un besoin, ainsi qu'en témoigne une fréquentation hebdomadaire de 1000 personnes.» Le premier magistrat précise que «la commune a voulu faire quelque chose de bien, dont on se souviendra, sans pour autant réaliser un ouvrage de luxe». Ainsi, Jean Vincenot signale que «la commune n'a pas suivi le souhait des sociétés locales qui demandaient de multiplier le nombre de salles annexes par deux.» De même, a ajouté Denis Fai-

vre-Pierret, «le rétrécissement des tribunes décidé par la municipalité a permis de réduire la facture de 500.000 FF.»

### PAS DE REGRET

Cela dit, le maire concède à Pierre Jacquet que «le gymnase, comme les 2,5 millions investis dans les groupes scolaires, peseront sur les finances locales, mais qu'on n'aura pas à le regretter.» Fernand Feuvrier, de la majorité, sans abonder les critiques de la gauche, a tout de même souligné que «la possibilité d'autofinancement de la commune se réduit comme une peau de chagrin.»

Le produit des taxes assurera un revenu de 5.593.545 FF à la commune, qui a reconduit les taux d'imposition de 92, soit 4,9% pour la taxe d'habitation, 5% pour la taxe foncière bâtie, 0% pour la taxe foncière non

bâtie et 4,4% pour la taxe professionnelle. La surtaxe sur l'eau est fixée à 1,14 FF le m<sup>3</sup> et la charge des ordures ménagères subira une hausse de 11%. Les associations locales verront leurs subventions majorées de 3%, une subvention exceptionnelle de 5000 FF étant affectée à l'organisation de la finale du championnat de Franche-Comté de VTT qui se déroulera en octobre à Maïche.

On notera aussi que la contribution de Maïche au titre des dépenses à caractère intercommunal s'élèvera à 279.000 FF et que le produit attendu des ventes de bois est évalué à 300.000 FF, soit un recul de 50%, par rapport à 92. Une donnée à connaître encore, à savoir le montant de la dette s'élevant à 2.034.000 FF avec les intérêts sur un budget de 15,5 millions de francs. (pr.a)

Réseau câblé aux Gras

## Enfin branchés!

Les Gras, symbole de la tradition dans le spectacle de la Madeleine Proust, est paradoxalement le tout premier village en Franche-Comté à bénéficier du réseau câblé avec TDF comme opérateur.

Désormais, les téléspectateurs des Gras reçoivent quinze chaînes sur leur petit écran, alors qu'il y a quelques mois encore, ils se trouvaient dans ce qu'on appelle une «zone d'ombre», hermétique à la réception de nombreux canaux. (pr.a)

## TAPIS VERT

Tirage de mardi

Dix de pique  
Dix de cœur  
Neuf de carreau  
Sept de Trèfle

Ing. dipl. **FUST**

Super-offre

Natel-C Bosch Car Tel S  
Accu et rechargeur inclus  
Location/m.\* 43.- **1280.-**

TV·HIFI·VIDEO  
NATEL·FAX·TELEPHONES

ELECTROMENAGER  
CUISINES/BAINS, LUMINAIRES



**980.-**

Loc. 48.-/m.\* A-S inclus

Téléviseur JVC AV-21 F1 EG  
Tube-écran Blackline 55 cm. 100 progr.  
Télécommande. TOP-télétexte. Son HiFi  
stéréo 2 x 20 W. Commande sur écran.



Loc. 35.-/m.\*  
A-S inclus

**498.-**

Magnétoscope  
Funai VCR 8007 VPT  
HQ-VHS. Programmation télétexte.  
Télécommande avec affichage LCD.  
Système VPS.  
A-S = abonnement de service



Loc. 56.-/m.\* A-S inclus

**1180.-**

Caméscope 8 Canon E-230  
Zoom motorisé 10 x avec macro.  
Luminosité minima 3 lux. Générateur  
de titres. Torche vidéo incluse.



Loc. 20.-/m.\* A-S inclus

**499.-**

Chaîne stéréo Roadstar HiF-878  
Ampli 2 x 40 watts. Tuner avec 24 stations  
mémoires. Double cassette. Lecteur CD.  
Télécommande. 2 composantes.

• Durée minima de location 6 mois\*  
(Caméras vidéo et télécommunications: 12 mois)  
• Choix immense, toutes les marques livrables à  
partir du stock • Livraison, raccordement  
• Elimination des anciens appareils  
• Service de réparation pour toutes les marques  
• En permanence, modèles d'exposition et de  
démonstration • GARANTIE DU PRIX LE  
PLUS BAS (votre argent sera remboursé si  
vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours et pour le  
même appareil, un prix officiel plus bas)

La Chaux-de-Fonds,  
Jumbo  
039 26 94 44  
05-2569-42/4x4

## DEMANDES D'EMPLOI

Vendeur autos, 25 ans d'expérience cherche poste de  
**COLLABORATEUR**  
ou à responsabilités.  
Faire offres sous chiffres 470-054 à  
ASSA Annonces Suisses SA,  
avenue Léopold-Robert 31,  
2301 La Chaux-de-Fonds.

**Police-secours:  
117**

## DIVERS

**C. ROHRBACH**

**TRAITEMENT  
DE CHARPENTE**

Titulaire  
certificat Lignum

Devis et conseils  
sans engagements

2103 Brot-Dessous ☎ 038/45 14 07  
28-1238

A vendre  
**BOIS DE CHEMINÉE  
BOIS DE CHAUFFAGE  
BRIQUETTES**

sec, scié, bûché. Livraison à  
domicile. Prix avantageux.

Franz Schmutz, Sonvilier  
☎ 039/41 39 66 470-979

**L'Impartial**

**Les délais de remise  
des annonces,  
matériel compris**

sont fixés comme suit:

pour l'édition  
du lundi: **Jeudi 12 heures**  
pour l'édition  
du mardi: **Vendredi 12 heures**  
pour l'édition  
du mercredi: **Lundi 12 heures**  
pour l'édition  
du jeudi: **Mardi 12 heures**  
pour l'édition  
du vendredi: **Mercredi 12 heures**  
pour l'édition  
du samedi: **Jeudi 12 heures**

**PUBLICITAS**

La Chaux-de-Fonds  
Place du Marché  
Case postale 2054  
Tél. 039/210 410  
Téléfax 039/284 863

Le Locle  
Rue du Pont 8  
Tél. 039/311 442  
Téléfax 039/315 042

Feuilleton de «L'IMPARTIAL»

2

Mary Higgins Clark

## La clinique du docteur H.

Roman

Droits réservés: éditions Albin Michel  
et Sciaky presse, à Paris

Une douleur fulgurante traversa ses poignets et ses genoux. Les phares et les lumières du tableau de bord s'éteignirent. Les ténèbres veloutées se refermaient sur elle quand elle entendit une sirène dans le lointain.

Le bruit d'une portière qui s'ouvre; une bouffée d'air froid. «Mon Dieu, c'est Katie DeMaio!»

Une voix qu'elle connaissait. Tom Goughlin, un jeune et brave policier.

Il avait témoigné au procès la semaine dernière.

«Elle a perdu connaissance.»

Elle voulut protester, mais ses lèvres n'arrivaient pas à former les mots. Elle ne pouvait pas ouvrir les yeux.

«Son bras saigne. Comme si elle s'était sectionné une artère.»

On lui prenait le bras; on y serrait quelque chose.

Une autre voix. «Elle souffre peut-être de blessures internes, Tom, Westlake est tout près d'ici. Je vais chercher une ambulance. Toi, reste avec elle.»

Flotter. Flotter. Je vais bien. C'est seulement que je n'arrive pas jusqu'à vous.

Des mains qui la soulèvent sur une civière; on l'enveloppe dans une couverture; de la neige fondue lui pique le visage.

On la transportait. Une voiture démarrait. Non, c'était une ambulance.

Des portes s'ouvraient, se fermaient. Si seulement elle pouvait leur faire comprendre. Je vous entends. Je n'ai pas perdu connaissance.

Tom donnait son nom. «Kathleen DeMaio, domiciliée à Abbington. Elle est procureur-adjoint. Non, elle n'est pas mariée. Elle est veuve. Veuve du juge DeMaio.»

Veuve de John. Un sentiment de solitude extrême. Les ténèbres s'éloignaient peu à peu. Une lueur brillait dans ses yeux. «Elle revient à elle. Quel âge avez-vous madame DeMaio?»

La question type, si facile. Elle réussit enfin à parler. «Vingt-huit ans.»

Quelqu'un enlevait le garrot que Tom lui avait serré autour du bras. On lui faisait des points de suture. Elle s'efforça de réfréner une grimace de douleur.

La radio. Le médecin de la salle des

urgences. «Vous avez de la chance, madame DeMaio. Quelques bonnes contusions, mais pas de fracture. J'ai prescrit une transfusion. Vous avez une numération globulaire très basse. Ne craignez rien. Tout se passera bien.

– C'est seulement...» Elle se mordit les lèvres. Elle reprenait peu à peu ses esprits et parvint à ne pas se laisser emporter par cette épouvantable, irrationnelle et enfantine terreur des hôpitaux.

Tom demandait: «Désirez-vous que nous prévenions votre sœur? Ils vont vous garder ici cette nuit.

– Non. Molly vient d'avoir la grippe. Toute la famille l'a eue.» Sa voix était si ténue. Tom dut se pencher pour l'entendre.

«Très bien, Kathie. Ne vous inquiétez de rien. Je vais faire dépanner votre voiture.»

(A suivre)

## Le mazout.

### Pourquoi dépenser plus pour une autre énergie?

PI 93

■ **C'est ça le mazout:** on le vérifie tous les jours:

le mazout est l'énergie la plus avantageuse. De plus, on peut l'acheter quand son prix est au plus bas.

■ **C'est ça le chauffage au mazout:** le chauffage

au mazout moderne est équipé d'un brûleur LOW-NO<sub>x</sub>.

Sa flamme bleue brûle le mazout gazéifié, donc pollue peu.

Combiné avec une chaudière à condensation à hautes

performances et avec une cheminée résistant à la

corrosion, on obtient un rendement extrêmement élevé

(jusqu'à 106%). On économise ainsi énergie et argent tout

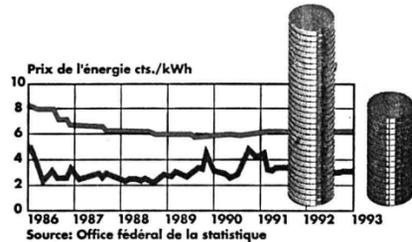
en ménageant l'environnement.

■ **Protection de l'environnement, sécurité de**

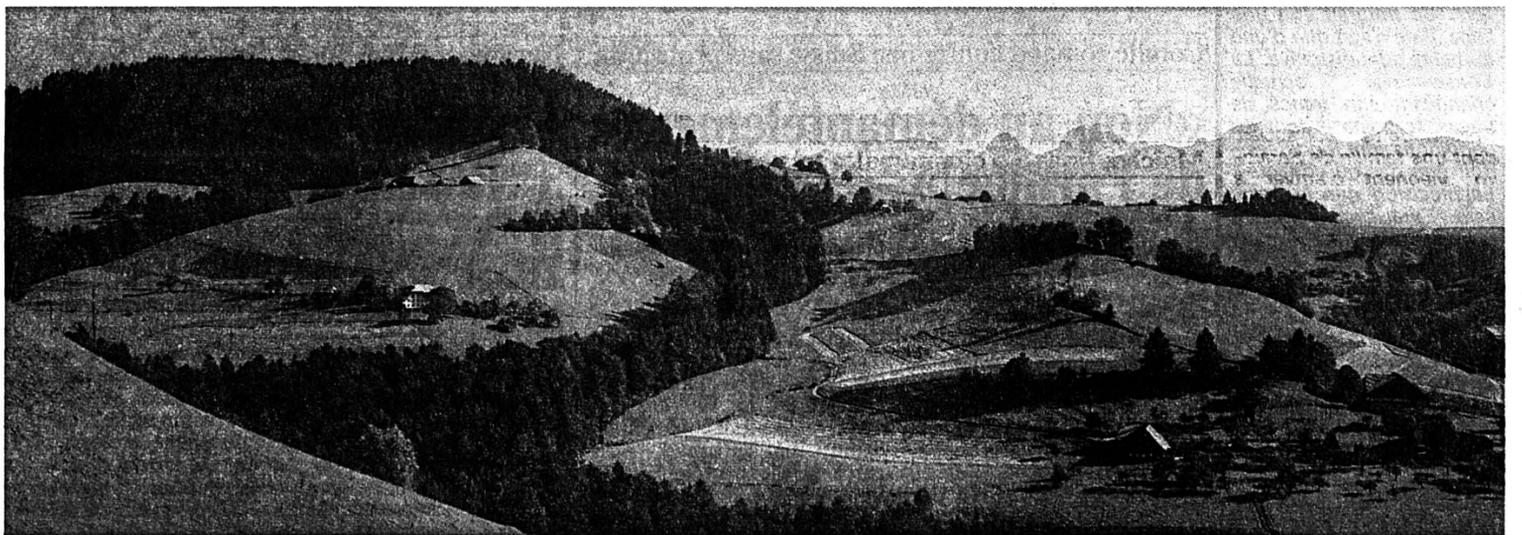
**l'approvisionnement, perspectives d'avenir –**

**l'économie pétrolière prend ses responsabilités.**

Service d'information du mazout, Löwenstrasse 1,  
8001 Zurich



■ Gaz ■ Mazout



Chauffage au mazout moderne: un air plus pur pour l'environnement.



**LE CHAUFFAGE AU MAZOUT**

Avantageux, propre, sûr.

44-13693

UNIDA

Présence neuchâteloise à la Foire européenne de Vichy

# A la conquête des Auvergnats

Invité d'honneur de la Foire européenne de Vichy, le canton de Neuchâtel jouera la séduction durant dix jours, du 9 au 18 avril prochain. Le programme des animations a été présenté hier à la presse, à bord du «Ville de Neuchâtel».

Il faudra un gros camion et sans doute une remorque aux Neuchâtelois pour amener le matériel d'exposition à la Foire européenne de Vichy! Deux cents mètres carrés à animer: le défi n'est pas mince, mais il fleurit déjà la réussite, grâce à la qualité et à l'expérience des personnes engagées.

Après Pontarlier et Saint-Gall, en automne dernier, voici donc Neuchâtel lancé à la conquête de Vichy, une belle ville auvergnate que les Neuchâtelois auront aussi du plaisir à découvrir... La Foire, qui s'y tiendra du 9 au 18 avril, sera inaugurée en présence du consul général de Suisse à Lyon et du show-band «Les Armourins». Le lendemain, Neuchâtel sera représenté par le conseiller d'Etat Pierre Dubois et, durant toute la manifestation, les Neuchâtelois se distingueront de mille façons, notamment en l'animant avec des groupes de musique «typiquement suisse».



A la proue des animateurs neuchâtelois

De gauche à droite: Claude-Alain Rochat, Pascal Sandoz et Yann Engel. (Impar-Galley)

Un concours de vitrines sera organisé avec les commerçants, qui pourront gagner des séjours à Neuchâtel, ainsi que le public appelé à voter pour les meilleurs. Les autocaristes d'Auvergne seront incités à organiser des voyages (un buffet leur sera servi le 14 avril...) et une action

«Bonjour l'Auvergne!» offrira une troisième nuitée gratuite aux futurs visiteurs du canton, grâce à la complicité des hôteliers.

## STAND HORLOGER

Neuchâtel se présentera dans un stand horloger. Il sera notamment animé par des décoratrices qui peindront des pendules. Les visiteurs pourront y faire contrôler gratuitement leur montre. La promotion du Chas-selas sera par ailleurs assurée en accompagnement de tommes poêlées et de saucissons neuchâtelois. Une roue aux millions permettra de gagner chaque jour des couteaux suisses, du

chocolat, du vin ou des croissantes sur le lac et le traditionnel tir à l'arbalète n'a pas été oublié.

Hier, la presse a pu goûter l'enthousiasme qui anime les principaux acteurs de ce grand rendez-vous: Pierre-Alain Rochat, directeur de la Société de navigation, Pascal Sandoz, directeur de l'Office du tourisme de Neuchâtel et environs et Yann Engel, délégué au tourisme du canton de Neuchâtel. AT

Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Claudio PERSONENI

Anouk ORTLIEB  
Tél: 038/41 35 15

Annette THORENS  
Tél: 038/51 19 07

## BRÈVE

### Colombier

#### Conservateur? Une farce!

Ne vous précipitez pas sur la mise au concours du poste de conservateur du Musée militaire de Colombier publiée par la Feuille officielle. Une offre pour laquelle on peut postuler jusqu'au 9 avril, alors que l'entrée en fonction a lieu le 1er... Ce pourrait être une farce, il ne s'agit que d'une formalité administrative. La Conservatrice actuelle changeant son temps de travail, le poste - dont les conditions sont modifiées - doit être mis au concours. La précision que le poste sera vraisemblablement pourvu par voie d'appel n'est qu'un doux euphémisme... (ao)

## AGENDA

### Neuchâtel

#### Pour l'enfance

Du 3 au 8 mai, se déroulera à Neuchâtel la Semaine de l'Enfance, une action mise sur pied par la Jeune Chambre économique de Neuchâtel (JCEN) et présentée hier au Palais des Nations à Genève. Six jours de manifestations publiques pour sensibiliser le public suisse à la cause des enfants et au respect de leurs droits. Le bénéfice de l'opération sera versé à l'UNICEF (projet Ghana) et à l'association Défense des Enfants-International. Outre une exposition photo, des films et des conférences, un méga-concert humanitaire est prévu, dès 18 h, le samedi 8 mai aux Patinoires du Littoral. Avec la participation de Liane Foly, Julien Clerc, Zouk Machine, Run DMC, Maceo Parker, John Parr, Steve Whitney Band, Korrey, Antares et Promenade Dixieland Band. (cp)

### Neuchâtel

#### Le Musée invite

Dans le cadre de son exposition «Les dessous de la monnaie» et pour mieux la faire découvrir, le Musée d'art et d'histoire tiendra ce soir dès 20 h 15 en sa salle d'exposition une soirée «Le Musée invite». (comm)

## Comité romand contre une Suisse sans protection

### «Non au démantèlement de l'armée!»

Les initiatives «Pour une Suisse sans nouveaux avions de combat» et «40 places d'armes, ça suffit!», sur lesquelles le souverain sera appelé à se prononcer le 6 juin prochain, mettent en danger la crédibilité de notre défense. C'est l'avis du «Comité romand contre une Suisse sans protection», qui tenait hier conférence de presse, hier à Cortaillod.

Renoncer à l'achat de 34 nouveaux appareils de combat, destinés à remplacer les actuels 130 Hunters, est impensable. Pour le conseiller national Rémy Scheurer, il en va de la crédibilité de notre défense armée. Les appareils de notre aviation ont deux générations de retard. Engagés, même à plusieurs, contre un avion moderne, ils seraient détruits avant même d'avoir pu localiser l'aéronef agresseur. «Et il serait illusoire de croire que seul un système de défense aérienne suffirait à assurer la sécurité de notre espace aérien», estime pour sa part Thierry Goetschmann, spécialiste en aviation de combat.

«Nous devons donner à notre pays les moyens de sa défense», relèvent R. Scheurer et Roland Châtelain, membre du comité.

Une défense qui est plus que jamais à l'ordre du jour: les exemples yougoslaves et des anciennes républiques d'URSS sont là pour le rappeler. Pour le comité, laisser croire aussi que les 3,4 milliards destinés à l'achat des FA-18 - des avions qui devront «durer» 20 ans, au bas mot - pourraient être utilisés à d'autres fins en cas d'acceptation de l'initiative, comme le laissent entendre ses auteurs, est mensonger. Cette somme ira de toute façon à des dépenses militaires. Et de rappeler que sur ce montant, 300 millions iront directement à des entreprises suisses, tandis que le marché

prévoit pour 2 milliards de commandes compensatoires.

## PLACES D'ARMES

Quant à l'initiative des 40 places d'armes, elle est fallacieuse. Non pas à cause de sa limitation sur le nombre - les autorités estiment aussi que 40 places d'armes sont suffisantes - mais parce qu'elle interdirait toute transformation ou amélioration des installations existantes. Son acceptation aboutirait non seulement à la démolition des ouvrages déjà réalisés à Neuchlen-Anschwilen, mais compromettrait gravement la qualité de l'instruction de la troupe. Le parlementaire neuchâtelois met aussi en garde contre la perversion du système démocratique qui se dessine derrière ces deux initiatives. Notamment en raison de leur effet rétroactif sur des décisions déjà prises par le Parlement, mais aussi parce que l'intention des auteurs - le GSsA (Groupe pour une Suisse sans armée) - est bien de chercher à revenir, par la technique du salami, sur le vote du 26 novembre 89 qui avait clairement montré que le souverain suisse tenait à conserver son armée. (cp)

● Le comité tiendra deux soirées d'information: le 4 mai à La Chaux-de-Fonds et le 5 à Neuchâtel. Un débat contradictoire est prévu le 25 mai, à l'aula de l'Université de Neuchâtel.

## Neuchâtel: «Nos forêts, quelles richesses?»

### Ecoliers, à vos crayons!

La ville de Neuchâtel lance un concours de dessins à l'intention des écoliers du chef-lieu. Le thème? «Nos forêts, quelles richesses?»

La forêt représente un bien particulièrement précieux. Depuis le 1er janvier, une nouvelle législation fédérale met encore mieux en évidence la forêt en tant que milieu naturel, ainsi que ses nombreuses fonctions. Une raison, avec la célébration cette année du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Société forestière suisse, qui a poussé la Direction des forêts de la ville de Neuchâtel à mettre sur pied un concours de dessins à l'intention des classes primaires et d'orientation du chef-lieu.

sous le thème «Nos forêts, quelles richesses?»

Chaque classe pourra présenter au maximum trois travaux qui devront être déposés au Service des forêts, faubourg de l'Hôpital 4, jusqu'au 10 juin à 17 h. Les classes concourront dans trois catégories différentes: 1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> années, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> années, 5<sup>e</sup> et niveau 6. Le meilleur travail de chaque catégorie sera récompensé par un vol en avion au-dessus des forêts neuchâteloises, cela pour tous les élèves de la classe gagnante.

Les travaux seront exposés au péristyle de l'Hôtel de Ville du 28 juin au 2 juillet. (comm)

● Renseignements: tél. 207 694 ou 207 698.

## Conseil général d'Hauterive

### Des remous...

Une fois n'est pas coutume: le Conseil général d'Hauterive, qui a siégé lundi soir, ne s'est pas animé sur un point de l'ordre du jour, mais sur un incident concernant l'administration. L'administratrice ne sera pas confirmée dans ses fonctions à l'issue de sa période probatoire d'un an. Elle n'aurait pas su maîtriser la comptabilité, raison qui a conduit à l'engagement de l'ancien administrateur pour un court mandat. Une lettre de

l'administratrice, adressée au Conseil général, n'a pas été lue publiquement mais distribuée à chaque conseiller, après discussion et vote.

Passant outre l'envoi trop tardif des rapports, le Conseil général a donné son accord à la construction d'un immeuble bénéficiant de l'aide fédérale et a autorisé le Conseil communal à faire des emprunts jusqu'à concurrence de 3,5 millions de francs. (at)

## Tribunal de police

### Transfusion fatale à un bébé

Une infirmière du service de pédiatrie de l'Hôpital Pourtalès a été inculpée d'homicide par négligence sur un bébé de deux mois, à la suite d'une erreur de transfusion sanguine. Elle a comparu hier devant le Tribunal de police de Neuchâtel qui va fixer une nouvelle audience.

«Il s'agit d'une erreur du service de pédiatrie. Nous sommes perturbés à l'idée que tout se focalise sur une infirmière». Le chef de service, appelé à témoigner, a parlé du petit Adrien qui présentait certains troubles et sur lequel on avait constaté une anémie importante. Hospitalisé le 10 janvier 1992, le bébé a eu besoin le lendemain d'une transfusion sanguine pour le soulager et pour compenser une prise de sang nécessaire au diagnostic.

L'infirmière, qui sera inculpée d'homicide par négligence, venait de prendre son service. Une collègue avait tout préparé pour la transfusion. Le sachet de sang était déjà réchauffé, il ne portait plus l'étiquette du groupe sanguin. Par ailleurs, le dossier du bébé ne comportait pas non plus mention de ce groupe. Estimant que tout devait être en ordre, l'infirmière a procédé à la transfusion. Or, il y avait deux sachets de sang au frigo (deux pour le bébé et un autre enfant). Le sachet utilisé ne correspondait pas au groupe sanguin du bébé.

Appelé en urgence auprès du bébé le soir même, le médecin-chef l'accompagnera jusqu'à l'Hôpital de l'Isle, à Berne, avec le reste du sachet de sang, «au cas où le bébé aurait eu besoin d'une nouvelle transfusion». L'erreur y sera décelée, mais le bébé mourra de 27 janvier.

## MALADIE RARISSIME

Adrien souffrait d'une maladie du métabolisme rarissime, une «acidose méthylmalonique» qui touche un enfant sur 25 à 30 mille. Le médecin-chef n'avait jamais rencontré ce cas en 25 ans de pratique. Les chances de survie de l'enfant, sans erreur de transfusion, ne sont pas connues. Le spécialiste convoqué par le tribunal, présidé par Geneviève Calpini, ne s'est pas présenté. Il sera entendu lors d'une prochaine audience pour tenter de déterminer si c'est la transfusion, la maladie ou la conjugaison des deux qui a été fatale au bébé. Un enfant sain aurait pu survivre à l'erreur, mais «on ne transfuse pas un enfant sain», a remarqué le médecin qui n'a pas voulu donner ses «impressions» lors de sa déposition.

L'événement (c'était visible hier à l'audience, où l'infirmière et le médecin étaient émus) a secoué le service de pédiatrie qui a pris depuis lors des mesures de sécurité drastiques. Le ministère public a requis 45 jours d'emprisonnement à l'encontre de l'infirmière. AT

## SERVICES

● PHARMACIE D'OFFICE  
Bugnon, rue des Epancheurs, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25 10 17.

## NAISSANCE

Je ne serai pas un petit Butragueño, puisque je suis une jolie petite fille et me prénomme

**INÈS**

le 28 mars 1993

Pour la joie de mes parents et amis à La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel  
Luis et Mari PAZ VARELA

Maternité Landeyeux Charmettes 19 2006 Neuchâtel

Spécialement un tout grand merci au Dr De Meuron et à toute sa sympathique équipe.

28-519377

## PUBLICITÉ

# 21<sup>e</sup> SALON INTERNATIONAL DES INVENTIONS



GENÈVE  
26 mars au 4 avril  
Palexpo

un monde de nouveautés  
des inventions de 33 pays

18-4564-20 4x4  
10h. à 18h. - Vendredi 2, 22 h. - Week-ends 10h. à 19h.

Val-de-Ruz: quatre athlètes du Centre des Perce-Neige aux «Special Olympics international», hiver 1993

# Super, ces Olympiades!

Imaginez: 1700 handicapés mentaux venus des quatre coins du monde et embarqués pour dix jours dans la folle aventure des Jeux Olympiques. C'était la semaine dernière, à Schladming, en Autriche et quatre jeunes athlètes du Centre professionnel Les Perce-Neige des Hauts-Geneveys étaient dans la course... «Super», disent-ils, grand sourire. «Phénoménal», résume leur coach!

Tout a commencé en octobre dernier. Par un sérieux entraînement, bien sûr. Gymnastique en salle aux Hauts-Geneveys, suivi d'un camp de ski de fond à La Brévine, en compagnie de leurs amis Vaudois et Jurassiens. Manque de pot, manque de neige. Alors, les athlètes ont enfourché les vélos de montagne et chaussés les patins. Par la suite, ils sont allés s'exercer quelques journées dans la vallée des Ponts-de-Martel, paradis du ski de fond. Diabla, les Jeux Olympiques, ça se prépare, même s'ils sont «spéciaux». «Special Olympics international» est un mouvement qui propose des compétitions sportives aux personnes handicapées mentales, afin de leur donner l'occasion de développer leurs aptitudes physiques, de prouver leur courage et d'apprendre à participer.



## Schladming, Autriche

A force d'entraînement et d'enthousiasme, les athlètes neuchâtelois ont ramené deux médailles olympiques.

Cette année, le Centre des Perce-Neige a sauté sur l'aubaine, comme pour les jeux d'été, en 1985. Et, grâce à la générosité de deux sponsors, Antoine, Vadim, Jean-Michel et Hervé ont pu passer une semaine extraordinaire en Autriche, se mesurant avec leur coéquipiers dans des courses de fond de un, cinq et dix kilomètres.

Deux médailles sont venues couronner leurs efforts et leur mérite.

### «SPECTACULAIRE ET STIMULANT»

«C'était super», assure Hervé, la mine bronzée, réjouie. Et Antoine? «J'ai eu beaucoup de plaisir», dit-il simplement. Comme

Vadim et Jean-Michel: à les entendre, ils repartiraient demain. A l'instar de leur «coach», Christian Schwab, éducateur principal et responsable des sports au Centre: «C'est un truc spectaculaire, très stimulant pour les handicapés mentaux. Vivre neuf jours au milieu d'une foule de gens de toutes les nationalités... Il y a eu beaucoup

d'échanges, il s'est créé des liens d'amitiés entre athlètes... Et là, on y est pour rien.» Si l'éducateur encadre et surveille, l'amitié, elle, n'a besoin de rien pour s'exprimer!

Mise à part une panne de bus sur le chemin du retour samedi dernier, tout s'est bien déroulé: l'organisation était impeccable, le temps magnifique - soleil puis belle neige - et l'accueil des plus chaleureux. Là, on touche au phénomène de l'intégration: 1700 handicapés mentaux se sont fondus dans la population de Schladming, ils l'ont même enthousiasmée: «Les employés de l'hôtel ont fini avec nous la cérémonie de clôture», se souvient M. Schwab. Jolie expérience.

Mais on n'entraîne pas une équipe pendant six mois pour faire la fête. Le sport, la compétition a joué son rôle, quand bien même les médailles sont à relativiser, les athlètes étant répartis en des dizaines de «niveaux», suite à des courses de sélection. Mais celui qui s'égosillaient au bord des pistes de fond, c'était justement le «coach», qui s'est tellement pris au jeu qu'il en est venu à hurler: non, fait pas ci, fait comme ça! Histoire de mener «ses» sportifs au but, le mieux possible. Si tous les participants se retrouvaient sur le podium, les victoires sont plus faciles à gérer que les défaites. Quoique, tout est affaire de participation et d'émotions. Sinon, comment comprendre la joie d'un sportif arrivé septième, face à l'énorme déception du deuxième? S. E.

## BRÈVES

### Motiers

#### Lapsus Impar... donnable

Si, si... Le lapsus nous guette. Dans «L'Impartial» d'hier, nous relations la passion des pouvoirs à l'Abbaye de Môtiers. L'allo-cution du nouveau capitaine, Olivier Loup, fut courte. En voici la version intégrale et corrigée. «La parole est d'argent, le silence est d'or.» Et non le contraire. (mdc)

#### Savagnier, La Côte et Engollon

#### Bienvenue au nouveau pasteur

La paroisse de Savagnier, La Côte et Engollon se réjouit d'accueillir le pasteur Pierre Marthaler, le 1er avril. Le conseil de la paroisse a exprimé sa vive gratitude à Jeanne-Marie Diacon qui a assumé l'intérim à partir du 1er septembre 1992 jusqu'à fin mars 1993, une gratitude qui s'étend également aux pasteurs Francis Kübler et Richard Ecklin qui sont toujours prêts à présider un ou deux cultes par mois. (ha)

## AGENDA

### Coffrane

#### Ramassage de vieux papier

Ce n'est pas un poisson! Les écoliers de Coffrane récolteront, demain, jeudi dès 9 heures, les vieux papiers. Comme d'habitude, la population est conviée à procéder au tri des papiers (journaux et magazines à séparer) et à ficeler solidement les paquets qui devront être déposés en bordure de route. (comm)

### La Côte-aux-Fées

#### Concert d'orgue

Avec Alfred Mitterhofer, c'est un organiste autrichien de grande notoriété qui viendra fêter de ses doigts les dix ans d'existence de l'orgue Fellsberg, du Temple de La Côte-aux-Fées. Le récital aura lieu vendredi, dès 20 heures. Le programme comprendra une Fantaisie et une Fugue en sol mineur, deux chorals et une sonate en do mineur de J.S. Bach, la Fantaisie en fa mineur de Mozart, deux «Danses à Agni Yavishita» et les fameuses «Litanyes» de Jehan Alain. Il sera suivi d'une rencontre commémorative agrémentée de diapositives. (comm-mdc)

Les animateurs du CORA à l'heure des choix douloureux

## Qualité contre quantité

La qualité ou la quantité? Le nombre de services que peut rendre une institution telle que le Centre œcuménique de rencontre et d'animation à Fleurier (CORA) ne cesse de croître avec les bouleversements socio-économiques en cours. Ses animateurs et ses responsables ont dû procéder à des choix douloureux.

D'un coup d'œil rapide de l'extérieur, on pourrait sans doute penser que tout baigne dans l'huile au CORA, écrivent dans leur rapport annuel Pauls Algento et Jean-Pierre Aeschlimann.

### MAINTENIR L'OFFRE

Vu de l'intérieur et à la lumière des activités passées et de l'année 1992, «force est de constater qu'il nous est impossible de pratiquer une politique de développement à outrance. Par simple manque de moyens, de temps et d'énergie», poursuivent les animateurs.

«La crise qui bouscule notre monde, malmène notre vallon, nous a rendus attentifs aux événements socio-économiques, particulièrement aux personnes marginalisées par le chômage.»

### BUT CLAIR

Avec d'autres, MM. Algento et Aeschlimann ont entamé une réflexion «devant aboutir à une action concrète en faveur des chômeurs». Las, ils ont dû renoncer au projet, préférant maintenir l'offre actuelle de prestations. Douloureuse alternative.

Le but est clair, à la quantité à tout prix, les animateurs du CORA opposent «la qualité des services rendus et des relations vécues, qu'il s'agisse d'écoute individuelle, d'animation de groupe, de promotion du bénévolat».

### UTILITÉ PUBLIQUE

Ils font l'aveu, non de leur impuissance, mais de leurs limites. Ce qui ne signifie pas, à leurs

yeux, esprit de fermeture. Le centre est ouvert à tous, chômeurs compris.

En posant un regard sur le panorama de leurs activités, ils s'autorisent à parler d'utilité publique au sujet du CORA.

Avec un minimum de ressources, tant humaines que financières, le centre offre un maximum à la population. Le catalogue de prestations s'est étoffé de manière substantielle et progressive depuis 1980.

Les activités du CORA sont destinées à toutes les couches sociales de la population: personnes jeunes ou âgées, handicapées ou bien portantes, isolées ou bien intégrées, en quête d'asile ou de travail...

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Le CORA tiendra son assemblée générale annuelle le 22 avril prochain à 20 heures. Après la partie statutaire, Eliane Colin présentera la jeune Association neuchâteloise pour la médiation familiale. (mdc)

Deux jours de poésie au Louverain

## Jouer avec les mots

Aux yeux de beaucoup, le monde de la poésie passe pour être caustique, fermé, impressionnant, compliqué... Bref, il donne parfois le sentiment d'être plutôt dissuasif à celui qui aurait quelques velléités de s'y frotter pour partir à sa découverte. Afin de gommer cette fausse image et de prouver que cet art ne s'adresse pas uniquement à un cercle d'érudits, le Centre du Louverain, en dessus des Geneveys-sur-Coffrane, vient de lui ouvrir tout grand ses portes, deux jours durant.

Initiateur du projet, le journaliste Louis-Albert Zbinden a voulu proposer une approche nouvelle, pratique et concrète du sujet. Pour ce faire, il a demandé à Mary Anna Barbey, écrivain et animatrice d'ateliers d'écriture, de sensibiliser la petite vingtaine de participants (débutants ou non) à une forme d'expression s'exerçant la plupart du temps en solitaire. Par le biais de textes de poètes connus, il s'est agi de trouver, dans la mesure du possible, sa voie personnelle.

«N'ayant jamais été confronté à un groupe, l'écrivain en

herbe éprouve d'abord une certaine angoisse à présenter ses poèmes. Puis, le plaisir d'être entendu l'emporte. Nous cheminons alors ensemble dans l'écoute de l'autre», explique-t-elle.

En parallèle, une recherche par le jeu a été effectuée sur le mot, allant dans le sens de la simplification, voire de la précision des termes choisis. Doris Jakubec, professeur et critique littéraire, s'est davantage penchée sur le sens des images et la réflexion qu'elles suscitent.

### NOUVELLE ENVIE!

«Le savoir ne ferme pas. Il ouvre la connaissance», dit-elle. Par une approche sensible et humaine, elle a prôné la brièveté, le goût de la clarté et de la netteté. Du côté des participants, le bilan de ces deux jours d'exploration intellectuelle s'est révélé très positif: «Ils m'ont redonné l'envie d'écrire»; «Il ne faut pas mettre la poésie à part. Je me suis rendu compte de la nécessité de lui trouver une place dans la vie de tous les jours.» Voilà qui pourrait susciter quelques vocations... (paf)

Môtiers: accordéonistes de L'Echo de Riaux

## Virage à bien négocier

La société d'accordéonistes, L'Echo de Riaux, a dernièrement tenu ses assises annuelles à l'Hotel des Six-Communes. Une assemblée propice à une réflexion de fond sur la manière avec laquelle les adeptes du «piano du pauvre» doivent négocier le virage vers l'avenir.

Malgré les nuages qui semblent s'annoncer à l'horizon, le président Jean Rota évoqua avec plaisir l'activité du club en 1992 et forma des vœux pour qu'au cours de l'année à venir, les

membres fassent preuve d'une plus grande assiduité aux répétitions et travaillent davantage à la maison. L'assemblée a pris acte de deux démissions et trois admissions.

Cette année, les accordéonistes de L'Echo de Riaux prendront part à la fête cantonale en juin à Couvet, à la fête des Fontaines en septembre et à un camp musical à fin octobre. Sans oublier la fête de Noël.

Le comité se compose comme suit: Jean Rota, président; Denis Chevré, vice-président; Marceline Jornod, verbaux; Isabelle

Christen, correspondance; Willy Schneider, trésorier; Daniel Chevré, banneret; Silvia Bligenstorfer, assesseur; Esther Gallet, matériel, et Joëlle Pétremand, groupe théâtral. (Imp-lr)

### VAL-DE-TRAVERS

● AMBULANCE  
☎ 117.

### COUVET

● HÔPITAL  
maternité et urgences:  
☎ 63 25 25.

Soirées gymniques de Môtiers

## Riches en couleurs

A Motiers, la gymnastique occupe une place de choix. A témoin les affluences enregistrées vendredi et samedi soir à la Salle des Spectacles. En venant assister à la présentation de la grande famille des gymnastes, le public sait aussi qu'il passera d'agréables moments.

Une fois encore, la tradition fut maintenue. Le spectacle fut riche en couleurs, en émotions et en satisfactions. Pupillettes et pupilles, groupe mère-enfant,

actifs et dames se sont succédé sur scène. Les exercices ont été appréciés et plusieurs numéros connurent les honneurs du bis d'un public charmé et conquis. Quant aux parents, il purent admirer le travail de leur progéniture et évaluer la dose de patience nécessaire aux monitrices et moniteurs.

La soirée de samedi pris fin avec un orchestre qui entraîna les danseurs jusqu'à l'heure officielle de fermeture. (Imp-lr)

L'OFFRE DE QUALITÉ.

Du 31 mars au 3 avril 1993

LAPINS

frais

kg **12.-**



Avenue Léopold-Robert 56a  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 14 31

GARANTI MEILLEUR.

OFFRES D'EMPLOI

**PIBOR ISO SA  
2855 GLOVELIER**

Nous cherchons à engager plusieurs

**DÉCOLLETEURS METTEURS EN TRAIN**

avec CFC et expérience, pour machines Tornos traditionnelles à cames.

Les offres, à adresser à la direction du personnel PIBOR ISO SA, route de la Transjurane 20, 2855 Glovelier, seront traitées avec la plus grande discrétion.

14-583/4x4

**pibor iso s.a.**  
(CH) 2855 GLOVELIER Tél: 086/58.78.65

DIVERS

**VAC** AUTOS ET LOISIRS  
du 1 au 4 avril  
A POLYEXPO

OUVERT JUSQU'A 22H

ENTREE LIBRE



**MEUBLES DE JARDIN  
CAMPING - PLEIN AIR**

Publicité intensive, Publicité par annonces

DIVERS

**Sans la pub,  
votre journal vous  
coûtera trois fois  
plus cher.**

Si nous bénéficions en Suisse d'une variété de journaux et de magazines unique au monde, c'est parce que la publicité leur assure deux tiers de leurs recettes.

Les interdictions de publicité sont donc un parfait non-sens. Privés de recettes publicitaires, les journaux et magazines devront

intégralement récupérer le manque à gagner. Et c'est nous, lectrices et lecteurs, qui passerons à la caisse.

Les interdictions coûtent toujours plus cher qu'on ne le croit. Car elles touchent le portemonnaie. Là où ça fait mal.

**Plus de tolérance. Moins d'interdits.**

Association contre la prolifération des interdictions publicitaires

Loveresse: le Centre agricole en fête pour la volée du cours d'hiver 92/93

## Forte baisse des effectifs

Le Centre agricole de Loveresse fêtait hier 21 diplômé(e)s frais émoulu(e)s, qui viennent de conclure le cours d'hiver 92/93 de l'Ecole d'agriculture et de l'Ecole ménagère rurale. Dans son message, le président de la Commission de surveillance n'a pas manqué de souligner que les effectifs d'élèves sont en forte diminution. La baisse a atteint 50% en dix ans et la relève régionale n'est pas assurée.



Loveresse

Les nouveaux professionnels du monde agricole régional fêtés hier à Loveresse. (privée)

Même si l'école formait chaque année des volées complètes de 15 élèves - ils ne sont que 12 à avoir bouclé le cours I cet hiver - cela ne représenterait, en une génération, que quatre ou cinq nouveaux agriculteurs par village. «Même en tenant compte de la diminution des exploitations, cette statistique prouve que la relève n'est pas assurée», a souligné hier Jean-Daniel Wirz, président de la Commission de surveillance.

Le même orateur a relevé que dès cette année, le cours de l'Ecole ménagère rurale commencera en août, et non plus en octobre. Les avantages de ce changement: les jeunes filles arrivées en fin de scolarité n'auront plus à chercher un emploi intermédiaire, la disponibilité des vulgarisateurs et des enseignants est plus grande à cette saison, qui est également la meilleure en matière d'autoapprovisionnement.

Willy Gerber, chef de l'Office cantonal de l'agriculture, a sou-

ligné pour sa part que la baisse des effectifs n'est pas propre à Loveresse, les sept centres bernois de vulgarisation agricole y étant tous confrontés, parmi d'autres défis dont les principaux sont les changements structurels, les nouveaux besoins en matière de formation et de perfectionnement professionnel agricole, les difficultés financières de l'Etat et, partant, les réductions de personnel.

Le canton a pourtant l'intention de conserver ses sept centres aussi longtemps que possible, a ajouté Willy Gerber en soulignant que leur efficacité réside dans le fait qu'ils sont ancrés dans les régions, proches de la base et de ses besoins. «Bien plus que de simples écoles d'agriculture, ils constituent de

véritables foyers de culture rurale.»

### DOMAINE DE BELLELAY: COLLABORATION INTENSIFIÉE

L'Office cantonal de l'agriculture se propose, dans son programme de mise en valeur du domaine de Bellelay, d'intensifier la collaboration entre le centre de Loveresse et cette propriété de l'Etat. Ce programme mise sur l'agriculture, la formation, la garde de chevaux, le tourisme et la protection de la nature. Il ne lui manque «que» le feu vert du gouvernement et du Grand Conseil.

### LES DIPLÔMÉS

Ecole ménagère rurale: Sylvia Petermann, L'Abergement

(VD), 5,7 de moyenne au diplôme; Monika Vogt, Pontenet, 5,3; Sandra Scheidegger, Reconville, 5,2; Heidi Anderegg, Montoz sur Sorvilier, 5,2; Anita Zeller, Moutier, 5,1. Puis: Christine Feuz, Orvin, et Gaëlle Ridan, Corgémont.

Ecole d'agriculture: Frédéric Sausser, Le Cerneux-Veusil, 5,7 de moyenne au CFC; Claude-Alain Rollier, Nods, 5,4; Fritz Gerber, Courtelary, 5,1. Puis, par ordre alphabétique: Reinhard Amstutz (sans CFC), Rebévelier; Roger Augsburg, La Cibourg; Daniel Bühler (sans CFC), Tramelan; Rolf Habegger (sans CFC), La Tanne; Jean-Claude Hostettmann, Monible; Bernard Lerch, Corgémont; Alexandre Oppliger, Courtelary.

ry; Didier Pfister, Le Pichoux; Ronald Sommer, Monible; Roland Wenger (sans CFC), Les Boveresses; Jürgen Wyss, Châtelat. (de)

### Inauguration prochaine

En mai prochain, le Centre agricole de Loveresse inaugurera officiellement le foyer Beau-Site, qui est devenu son internat depuis l'an dernier, après avoir été successivement asile de vieillards, foyer pour jeunes filles et dépendance de la clinique psychiatrique.

Le foyer a été rénové en 91 et 92, les travaux portant essentiellement sur les installations sanitaires et électriques, l'isolation des combles, la pose d'un ascenseur et le branchement sur le chauffage du bâtiment principal.

Offrant une salle de théorie, deux locaux de travaux pratiques, trois salles de séjour, un local de jeux, un appartement pour le concierge-administrateur, un studio, 16 chambres (22 lits au total), le bureau du Service des boues d'épuration, un dortoir de 12 places et des locaux sanitaires et techniques, le foyer sera utilisé principalement pour les cours dispensés aux agriculteurs et aux paysannes. Il servira cependant aussi à des séminaires et autres cours destinés à des enseignants ou des fonctionnaires, par exemple, ainsi qu'à diverses organisations publiques et privées qui pourront l'occuper durant les vacances. La location de chambres et du dortoir y est également prévue. (de)

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLEER

### BRÈVES

#### Canton de Berne

##### Et l'avis des communes?

Dans une récente interpellation, le député Jean-Pierre Aellen (PSA, Tavannes) s'arrête sur le mécontentement exprimé par plusieurs conseils municipaux des districts bernois francophones, quant à la réorganisation de l'administration de justice et des tribunaux du canton, sur laquelle ils n'avaient pas été consultés. «Les communes sont inquiètes face au grand chambardement prévu», souligne-t-il en demandant au Gouvernement s'il entend désormais tenir compte des propositions émanant des communes. Plus avant, il souhaite savoir si l'exécutif pense tout de même consulter les communes sur cette réorganisation, au vu de la levée de boucliers qu'elle a suscitée. (de)

#### Chômage

##### Ne pas négliger les jeunes

Le député Hubert Frainier (PDC, Moutier), a choisi la voie de l'interpellation pour soulever le grave problème des nombreux jeunes, sortant d'apprentissage ou d'études, qui sont frappés de plein fouet par le chômage. Il suggère au gouvernement de faire adresser, par les services concernés, une information circonstanciée à toutes les entreprises du canton, pour les sensibiliser à ce problème, et de leur envoyer simultanément un questionnaire, afin de pouvoir établir une liste des employeurs prêts à engager une jeune fille ou un jeune homme pour un premier emploi. (de)

### AGENDA

#### Tramelan

##### Vente de Pâques

Pour la première fois, la Paroisse réformée de Tramelan propose une vente de Pâques en faveur des missions. Les responsables de la paroisse tentent toujours d'innover et avec cette vente, ils sortent des sentiers battus. Samedi 3 avril, de 9 à 12 h dans la salle du bas de la Maison de la paroisse, chacun aura ainsi l'occasion d'apporter son aide en faveur des missions. Vente de décorations pascales (œufs vides décorés, nids, arbres et couronnes de Pâques, œufs durs teints) et de pâtisseries. Rappelons que le café et le thé sont offerts. (comm-vu)

Canton de Berne: élargissement des programmes d'occupation

## Le chômage par les cornes

Afin d'inverser la courbe ascendante du chômage, le Gouvernement bernois versera cette année une subvention de 4,6 millions de francs environ en faveur des programmes d'occupation organisés par diverses villes et autres organismes.

Plus de 1750 citoyennes et citoyens bernois n'ont plus trouvé d'emploi depuis plus d'une année. Le taux de chômage élevé et le nombre croissant de chômeurs de longue durée obligent

canton et communes à intervenir. Différentes mesures ont ainsi été prévues.

L'Etat cantonal a décidé notamment de gérer de manière plus restrictive l'admission du personnel étranger sur le marché du travail bernois. En outre, les services régionaux de placement et les offices communaux du travail, dont les effectifs viennent d'être renforcés dans le cadre du programme intitulé «Les chômeurs à l'aide des chômeurs», entendent multiplier leurs efforts en matière de placement.

Par ailleurs, les programmes d'occupation et les cours doivent préparer les chômeurs aptes au placement à se réinsérer dans la vie professionnelle.

Cette année, les villes de Berne, Bière et Thoun, ainsi que la fondation «Terra Vecchia» et l'Office cantonal de la culture, organisent 22 programmes d'occupation, dont le coût global se montera à 15 millions de francs environ. Le canton participe à ces frais en versant une subvention de 4,59 millions de francs. (oid)

Tramelan: Salon de printemps aux Lovières

## Dizaines de voitures sous le même toit

La population de la région est à nouveau comblée avec l'exposition que proposent les garagistes de Tramelan. Sous le même toit, plus de 80 voitures seront exposées ce week-end.

La patinoire des Lovières revêtira le temps d'un week-end son décor printanier. Plus de 80 véhicules trouveront place dans un espace qui convient parfaitement pour ce genre d'exposition.

Les garagistes de Tramelan et des Reussilles présenteront plus de 60 véhicules neufs. Une nouveauté, on découvrira également dans ce salon de printemps une vingtaine de véhicules d'occasions.

Ce mini-salon de l'automobile ne réunira pas que des garagistes mais il sera aussi l'occa-

sion pour quelques partenaires de présenter leurs produits ou prestations se rapportant au domaine de l'automobile.

C'est grâce à l'esprit d'initiative qui anime les garagistes que ce salon de printemps a pu voir le jour il y a maintenant 6 ans.

Ce salon a le mérite de réunir sous un même toit un nombre impressionnant de véhicules, de toutes marques, soumises à la pupille des visiteurs qui se rendront à la patinoire des Lovières où, tout en flânant, ils auront la possibilité de s'informer et de se renseigner librement.

Si jeux et concours trouveront une belle place, la loterie dotée de magnifiques prix, dont un voyage, sera à nouveau très prisée. Comme nouveauté, mentionnons la participation de l'Automobile Club Suisse, grou-

pe de Tramelan qui sera présent avec un simulateur de conduite. Chacun aura ainsi l'occasion de tester sa façon de conduire sur cet appareil.

Participent à ce salon de printemps les garagistes suivants: Alouette (Lerch & Cie); Garage Central (Jean Dubail); du Châlet (Francis Meyrat); du Château (André Gerber). Seront également présents: ACS Tramelan (simulateur de conduite); Schnegg S.A (Radio, TV, Hifi); Banque Orca. Le restaurant de la patinoire offrira différentes spécialités durant les heures d'ouverture du salon. (vu)

● Patinoire des Lovières de Tramelan: Salon de printemps des garagistes locaux. Vendredi 2 avril de 18 à 22 h; samedi 3 avril de 10 h 30 à 22 h et dimanche 4 avril de 10 h 30 à 18 h.

Les communes bernoises en appellent à l'exécutif

## Collaboration, s.v.p!

A l'occasion de son assemblée tenue à Anet le 26 de ce mois, l'Association des communes bernoises (ACB) a adopté, à l'unanimité, une résolution très ferme, qu'elle a adressée au gouvernement cantonal. Objectif collaboration!

Le fond de cette résolution s'apparente très étroitement au rapport présenté, au même Conseil exécutif, par le groupe de travail «finances communes-canton» de l'association des maires du district de Courtelary.

Au lendemain de sa publication, le 20 mars, nous avons parlé abondamment de ce rapport, qui en appelait essentiellement à une relation de véritable partenariat entre l'Etat cantonal et ses 414 communes.

### DES INFORMATIONS, IMMÉDIATEMENT!

Dans son texte, l'ACB demande tout d'abord à recevoir enfin une réponse, de la part du gouvernement, à sa conception pour la collaboration entre autorités cantonales et communales, qu'elle lui avait présentée le 10 juin dernier. Elle demande également que les communes soient informées immédiatement sur le deuxième train de mesures pour l'équilibre des finances cantonales, d'une part, et que tous les projets qui ont des conséquences pour elles fassent l'objet d'une procédure de consultation formelle.

Dans le même ordre d'idées, l'association estime indispensable que le canton expose avec transparence et authenticité les

conséquences qu'impliquent, pour les communes, les mesures destinées à équilibrer le budget de l'Ours. Et les membres de l'ACB de souhaiter fermement que le gouvernement cesse de prétendre que ces mesures ne se répercutent pas sur leurs budgets respectifs.

Plus avant, l'ACB souhaite que les communes soient associées à la préparation des affaires qui les concernent et qu'on cesse de leur présenter des textes tout faits, sans qu'elles aient pu défendre ou même exposer leurs intérêts.

Soulignant plus avant que les communes agissent comme organes exécutifs du canton, dans de nombreux domaines, l'ACB demande que cette exécution de dispositions cantonales soit indemnisée en fonction des dépenses effectives.

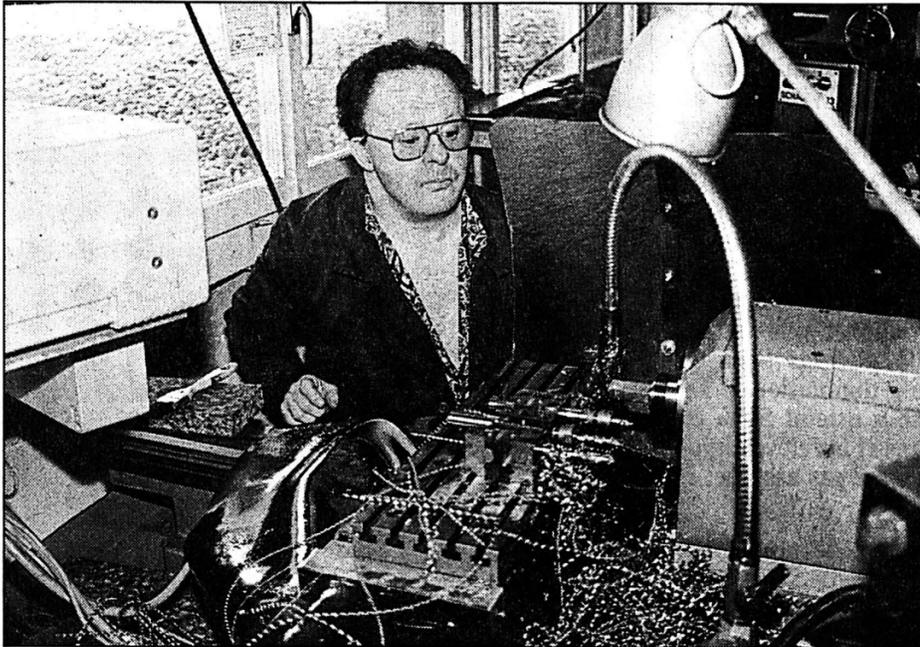
Last but not least, l'association relève que l'imbrication des tâches cantonales et communales s'accroît, et avec elle celle de leur financement.

«Souvent, les efforts d'économie ne conduisent pas au but, parce que ni le canton ni les communes ne s'estiment vraiment responsables d'un domaine d'activité particulier. Il est aussi fréquent que les tentatives d'économiser, de la part des communes, se heurtent au nombre excessif de normes cantonales», souligne la résolution. Elle demande dès lors un désenchevêtrement des tâches, dans la mesure de ce qui est possible et judicieux, en désirant plus de transparence et une simplification du financement. (de)

## Ateliers des Castors à Delémont

## Portes ouvertes à Jolimont

Le Centre Jolimont dans lequel la Fondation des Castors a aménagé des ateliers d'occupation importants à Delémont ouvrira ses portes samedi 3 avril. C'est l'aboutissement de cinq années de travaux en vue de transformer l'ancienne usine Deldress en des locaux permettant aux Ateliers des Castors de déployer des activités importantes dans plusieurs domaines.



Centre Jolimont à Delémont

L'atelier dispose de machines performantes.

(vg)

L'Office fédéral des assurances sociales et le Gouvernement jurassien avaient ratifié le projet de transformation en 1990. Il est aujourd'hui devenu réalité, puisque tous les locaux ont été remis à neuf et se prêtent bien à une activité en constante augmentation, même dans la situation économique difficile du moment.

Le Centre Jolimont occupe 57 handicapés adolescents et adultes. Ils sont encadrés par une douzaine de personnes, dont sept moniteurs et monitrices et un chef de secteur, à l'occasion renforcés par des stagiaires.

## DIVERS ATELIERS

Un atelier de conditionnement monte des boîtes de dérivation

électrique, des ciseaux, met en boîte des fourchettes à fondue, fait de l'encartage, réalise des boîtes en carton et du tressage de chaises. Ces différents travaux sont souvent accomplis simultanément, ce qui exige des moniteurs une grande souplesse et un sens aigu de l'organisation. Il y a encore des travaux artisanaux, comme la décoration de bougies et boules de Noël ou la confection de broches.

Un autre atelier de condition-

nement met des documents sous enveloppes, emballe des boîtes pour collectionneurs, plie des cartes et des envois postaux, assemble des cartes de vœux, monte des pin's, des crayons, etc. Souvent, les délais de livraison sont très courts, de sorte que l'organisation du travail est un impératif primordial.

## LA MAIN À LA PÂTE

Ouvert en septembre dernier, l'atelier de boulangerie n'a pas

encore atteint son rythme de pleine production. Il fabrique plusieurs sortes de pain, des tresses, des ballons, des articles avec fruits. La pleine capacité sera étendue au fil des mois. On devrait produire notamment 15 repas par jour pour les résidents.

Un atelier de couture confectionne des cravates pour militaires, des sacs de rangement, des protecteurs auriculaires, des protections de casques, des étuis

de bourses de cirage. Les pensionnaires tricotent aussi des bonnets et des écharpes et procèdent même à des retouches de vêtements. Enfin, un atelier d'expression artistique accueille temporairement des handicapés qui varient ainsi leur occupation habituelle.

Le département mécanique fait du sciage, ébavurage, perçage, taraudage, fraisage, tournage sur métal, d'autres opérations sur du plastique, avec des machines à commandes et à lecture numériques. Il occupe 15 handicapés.

Il y a également un atelier d'expédition et d'entretien des locaux et installations. Enfin, le secteur de la formation continue s'efforce d'améliorer les compétences des travailleurs en lecture, calcul, écriture, mobilité et sur ordinateur.

En plus de l'administration, on trouve encore des activités annexes comme la gymnastique, la natation, la musique, la catéchèse œcuménique et l'équitation. Avec l'atelier de Porrentruy, plus de cent handicapés exercent ainsi une profession valorisante. De 100.000 francs en 1981, le chiffre d'affaires a atteint plus de 600.000 francs en 1992.

Ce rapide survol démontre toute l'importance des ateliers des Castors, car on devine aisément les effets qui s'exercent sur la personnalité des handicapés par leur aptitude au travail, l'obtention d'un salaire, voire dans certains cas la réintégration dans le circuit économique. V. G.

## Rédaction

du JURA

Tél: 039/51 20 51

Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

Homes médicalisés  
La Loterie romande offre un bus

Les homes médicalisés de Bassecourt, Lajoux et de Miserez-Charmoille ont reçu une subvention de 50.000 francs de la Loterie romande, ce qui a permis l'achat d'un bus destiné à la promenade des pensionnaires. Ce véhicule rendra de grands services dans ces trois établissements qui affichent complets depuis plusieurs semaines. (vg)

## Radioactivité

## Réserve jurassienne

L'Etat jurassien a émis deux réserves au sujet d'une ordonnance fédérale réglant les problèmes de radioactivité. Il note d'abord que les contrôles de sources radioactives (notamment dans les appareils de radiologie médicale) sont du ressort de la Confédération. Cette dernière s'acquitte de cette tâche avec des moyens sûrement insuffisants qui entraînent des retards dans les contrôles. Secundo, la Confédération souhaite confier aux cantons le contrôle du radon (rayonnement naturel). Or, font remarquer les autorités jurassiennes, il faut des moyens techniques et des compétences scientifiques que seuls les centres universitaires possèdent pour pratiquer ces contrôles. (mgo)

## AGENDA

Fanfare de Saignelégier  
En concert

Samedi 3 avril à l'Hôtel de Ville de Saignelégier (20 h 15), la fanfare de Saignelégier donnera un concert. Les cadets assureront l'ouverture. La première partie du spectacle se veut classique. On y entendra notamment un morceau baroque (Nuit Royale) ainsi que «Le taureau et la tzigane», un morceau très remarqué lors de la dernière Fête jurassienne de musique de Saint-Imier. La seconde partie sera plus moderne avec, entre autres, la musique du film de Robin des bois. Invitation cordiale aux mélomanes. (mgo)

## Loi sur la poursuite

## Des changements s'imposent

Dans une motion, le groupe socialiste demande au gouvernement de modifier la loi jurassienne d'introduction à la loi fédérale sur la poursuite (LP), afin de tenir compte de la situation économique actuelle et de faciliter la tâche des offices des poursuites.

Depuis plusieurs mois, les offices de poursuite sont aux prises avec une très forte augmentation du nombre des commandements de payer et des faillites. Cela entraîne une surcharge de travail considérable.

## Assemblée de Juratec

## Une place accrue

Centre d'innovation et de conseils, Juratec S.A. à Delémont remplit un rôle sans cesse croissant en faveur des entreprises jurassiennes. Hier, au cours de l'assemblée des actionnaires, en présence d'une cinquantaine de ceux-ci, le directeur Jean-Michel Thiévent a montré les nombreux développements techniques obtenus par Juratec en 1992.

L'entreprise compte 15 personnes, dont onze ingénieurs. Elle a rempli des mandats dans le domaine de l'assemblage et permis à deux entreprises du canton, Berthold et Brandelet à Alle et Robinson Nugent à Delémont d'obtenir le certificat d'assurance qualité selon les normes ISO.

Juratec a rempli un mandat au profit de la Commission d'encouragement de la recherche scientifique et a offert des prestations à plusieurs entreprises jurassiennes et suisses. Elle a engagé une forme de conception de produits nou-

veaux, notamment pour l'entreprise Von Roll à Delémont. Elle a proposé des moyens d'accroître la vitesse d'assemblage de machines. Son apport a été relevé devant la Commission d'évaluation de la production assistée par ordinateur du Conseil national.

Hélas, trop peu d'industriels jurassiens se soucient de rationaliser leur production et de recourir à Juratec. Il faut donc que le directeur du développement prenne son bâton de pèlerin et visite les entreprises afin de leur proposer les compétences de Juratec. Cette situation est typique du peu d'ouverture donc font trop souvent preuve les chefs d'entreprises jurassiennes. Pourtant, de nombreux secteurs de l'industrie jurassienne devraient être rationalisés.

En informatique, Juratec a favorisé la mise en œuvre de son propre réseau de communication. Juratec a enfin mis au point un système d'évaluation de la qualité qui rendra de

grands services. Les produits réalisés par Juratec sont en très nette augmentation.

La rentabilité des activités propres reste proche de 50%. Elle atteint 20% comme centre CIM, les subventions fédérales couvrant le surplus. Les salaires versés par Juratec ont atteint près d'un million de francs. Juratec a encore décidé de transférer le siège social de la société à Delémont, avec inscription au Registre du commerce. Le Conseil d'administration a été réélu en bloc, avec André Marmy, de Porrentruy, à la présidence.

Après le salut de Jacques Bloque, chef du Service de l'économie qui a souligné que le partage du travail très à la mode ne pourra se faire sans porter atteinte à la compétitivité des entreprises, les actionnaires ont entendu un exposé de Mme Véronique Jost, de l'EPF Lausanne qui a montré dans quels domaines cette haute école collabore avec les entreprises jurassiennes. V. G.

## Baisse des taux hypothécaires, malgré tout

## Mauvaise année à la BCJ

La Banque Cantonale du Jura (BCJ) a annoncé hier un recul de son bilan à fin 1992 à 1,812 milliard, soit une baisse de 69 millions. Le total des avances à la clientèle atteint 1,515 milliard (-82 millions). Les dépôts de la clientèle augmentent, eux, de 6,4% à 1,31 milliard. Mais la BCJ annonce que ses taux hypothécaires passeront de 7 à 6,5% dès le 1er juillet.

Si le bénéfice brut de la BCJ progresse de 12,8% et atteint 18,6 millions, cette progression est entièrement absorbée par les très importantes provisions faites sur des débiteurs douteux. Ces provisions se montent à 17,7 millions, soit 5 millions de plus (40%) qu'en 1991.

Cette très forte augmentation de couverture de risques encourus absorbe entièrement le bénéfice. Le Conseil d'administra-

tion proposera de verser 500.000 francs à la réserve qui atteint désormais 23,7 millions (60% du capital). Le bénéfice net se monte à 528.000 francs. La BCJ en renonçant à payer un dividende pour 1992 risque de ternir notablement son image auprès des Jurassiens.

Bonne nouvelle quand même, la BCJ a décidé de réduire ses taux hypothécaires, qui passeront de 7 à 6,5% à partir du 1er juillet prochain. La BCJ offrirait auparavant les taux les plus avantageux, mais elle est devancée depuis avril par la Banque Jurassienne qui accorde déjà des prêts hypothécaires à 6,5%. Les taux des prêts et autres crédits de la BCJ diminueront, eux, de 0,75% à partir du 1er mai. Ces taux sont applicables immédiatement aux nouvelles affaires conclues avant les dates précitées. V. G.

## Politique du logement

## Engager des moyens financiers

Par une interpellation du groupe socialiste et par une question écrite du groupe chrétien-social, la politique du logement fait l'objet de suggestions en vue de la dynamiser et de la rendre plus efficace.

Selon le décret adopté en 1991, l'aide de l'Etat encouragera la construction de 90 logements qui seront sur le marché en 1994 seulement. Il en coûtera une contribution de l'Etat de 270.000 francs par année pendant 25 ans. Or, selon la planification financière, la manne de l'Etat fera défaut dès 1995.

De plus, aujourd'hui, la construction de 120 logements est en panne, le projet évalué à 31 millions ne disposant pas d'un financement suffisant. La situation du marché du logement ris-

que donc d'empirer dans les années à venir.

Les socialistes aimeraient savoir si les demandes de soutien présentées par des coopératives d'habitation sont traitées en priorité par les services de l'Etat. Il voudrait savoir quelles mesures le Gouvernement entend prendre en vue de débloquer la situation et d'améliorer le financement de projets qui constitueraient un soutien bienvenu de l'activité économique dans un secteur en grosses difficultés, après la hausse des taux d'intérêts survenue depuis deux ans.

La question écrite du groupe chrétien-social pose le même problème et souligne qu'il est préférable de soutenir l'économie de manière précise, plutôt que d'allouer des indemnités de chômage à des sans-emploi. (vg)

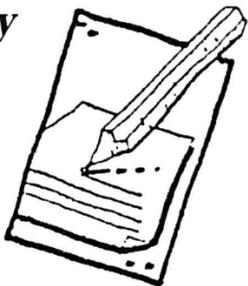
TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE

A propos de Rouky

Suite au texte paru dans «L'Impartial» du 20.3.1993, permettez-moi de prendre position dans l'affaire concernant le chien que vous désiriez adopter.

Le récit touchant, relatant l'arrivée de Rouky chez vous, sa joie et celle de vos deux enfants feraient pleurer d'émotion tout le canton. (...) Mais le beau récit pourtant change de ton, devient mélodrame, quand on vous parle d'un contrat d'adoption. Vous êtes membre SPA, vous connaissez bien les raisons d'être de ces contrats, ou du moins devriez-vous les connaître et voilà que le mélodrame devient drame tout court, car vous refusez avec véhémence de signer un papier, oubliez les beaux yeux de Rouky, le bonheur des enfants et redonnez froidement le chien, parce que vous refusez de vous soumettre aux directives en vigueur dans toutes les «SPA» ou associations de même caractère. Pour quelles raisons?

De plus, vous vous permettez de critiquer une personne dont le dévouement et la compétence sont de notoriété publique. Vous jouez la victime - alors que vous êtes seule et entièrement responsable de ce qui est arrivé.



Sachez qu'en ma qualité de présidente SPA et responsable d'un grand refuge, j'approuve pleinement le geste de la «Dame» qui vous a retiré le chien, puisque vous n'acceptiez pas les quelques petites contraintes imposées pour le bien de l'animal et... le vôtre. Toute SPA digne de ce nom agit de la même façon et a ses raisons de le faire. (...)

Rouky a été adopté et sa famille, qui l'aime vraiment, a accepté avec le sourire et sans la moindre hésitation, tout ce que la SPA lui a demandé.

L'histoire de Rouky finit donc bien, c'est ce que souhaitait la «Dame» de Saint-Ursanne à laquelle je tire mon chapeau pour son sérieux, sa disponibilité et son courage à défendre la cause des animaux.

Jacqueline Jeannin  
Présidente SPA  
Val-de-Travers  
Fleurier

SERVICES

LA CHAUX-DE-FONDS

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE prêt, discothèque, salle de lecture, lu 14-20 h; ma-ve 10-20 h; sa 10-16 h. Département audio-visuel, lu 14-18 h, ma-ve 10-12 h, 14-18 h ou sur rendez-vous.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES lu-ve 13 h 45-18 h; sa 10-12 h, 13 h 45-16 h.
- PHARMACIE D'OFFICE Hôtel-de-Ville, L.-Robert 7, jusqu'à 19 h 30. Ensuite, Police locale, ☎ 23 10 17, renseignera.
- URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE ☎ 23 10 17 renseignera.
- HÔPITAL ☎ 27 21 11.

LE LOCLE

- PHARMACIE D'OFFICE Casino, jusqu'à 20 h. En dehors de ces heures ☎ 31 10 17 renseignera.
- PERMANENCE MÉDICALE ☎ 31 10 17, ou service d'urgence de l'Hôpital, ☎ 34 11 44.
- PERMANENCE DENTAIRE ☎ 31 10 17.
- HÔPITAL ☎ 34 11 44.

SAINT-IMIER

- MÉDECIN DE SERVICE ☎ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.
- PHARMACIE DE SERVICE ☎ 111.
- HÔPITAL ☎ 422 422.
- URGENCES ET AMBULANCE ☎ 422 360.

COURTELARY

- MÉDECINS Dr Chopov, ☎ 44 11 42. Dr Ruchonnet, ☎ 44 10 10.

CORGÉMONT

- MÉDECINS Dr Ennio Salomoni, ☎ 97 17 66. Dr de Watteville, ☎ 97 11 67.

SONCEBOZ

- MÉDECIN Dr Ivano Salomoni, ☎ 97 24 24.

TRAMELAN

- MÉDECINS Dr Graden ☎ 97 51 51. Dr Meyer ☎ 97 40 28. Dr Geering ☎ 97 45 97.
- PHARMACIES H. Schneeberger ☎ 97 42 48. J. von der Weid, ☎ 97 40 30.

LE NOIRMONT

- MÉDECINS Dr Baumeler, ☎ 53 11 65. Dr Bosson, ☎ 53 15 15.

LES BREULEUX

- MÉDECIN Dr Tettamanti, ☎ 54 17 54.

SAIGNELEGIÉ

- PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES ☎ 51 12 03.
- HÔPITAL maternité: ☎ 51 13 01.
- AMBULANCE ☎ 51 22 44.
- MÉDECINS Dr Barmettler, ☎ 51 12 84. Dr Meyrat, ☎ 51 22 33.

VAL-DE-RUZ

- SERVICE DE GARDE PHARMACIE en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24 24 24.
- HÔPITAL ET MATERNITÉ Landeyeux: ☎ 53 34 44.
- AMBULANCE ☎ 117.

AUJOURD'HUI

LA CHAUX-DE-FONDS

- DISCO César's discothèque Di-je, 21 h 30-2 h; ve + sa, 21 h 30-4 h.
- DÉBAT Débat public contradictoire organisé par l'Impartial et RTN 2001 avec des représentants des partis du Haut en lice pour les élections cantonales Club 44 20 h 30

NEUCHÂTEL

- MUSIQUE Philer (rock) Plateau libre 22 h. Chœur mixte et solistes de Sofia dirigés par Zdavko Mihaylov Eglise rouge 20 h 15.

CRESSIER

- LA-BULLE Inauguration aux accents de la fanfare L'Espérance de Cressier; allocutions de Michel Macca-bez, Jacques de Montmollin 19 h. Exposés suivis d'une discussion, «Le développement industriel dans l'Entre-deux-lacs et ses incidences sur l'environnement» 20 h 30.

DÉCÈS

Neuchâtel

M. Marcel Christinaz, 1913

Bevaix

Mme Violette Nicole, 1912

COMMUNIQUÉS

Communiqué des socialistes de Neuchâtel

Des bandes cyclables aussi à l'avenue du 1er-Mars

Quels aménagements prévoir sur l'avenue du 1er-Mars à la suite de l'ouverture des tunnels de la N5, en principe en juin prochain? Peut-on prévoir des bandes réservées pour les deux-roues?

Certains prétendent que cette idée est aberrante. Ce serait dangereux. Il faudrait rogner sur le Jardin anglais pour la réaliser. Le Service des ponts et chaussées est opposé à cette solution, de même que les TN.

Pourtant les plans de ce projet existent, même si le Conseil communal n'a pas voulu les présenter au Conseil général et à la population. Ils ont été mis au point par un bureau spécialisé en aménagements cyclables. Leur réalisation ne nécessite nullement d'élargir l'avenue du 1er-Mars. La sécurité des usagers, en particulier des utilisateurs de deux-roues, serait aussi bien assurée que d'autres itinéraires alternatifs, auxquels, soit dit en passant, nous ne sommes pas opposés.

Avec ce projet, les bus disposeraient, dans le sens est-ouest, d'une piste propre continue séparée de la bande cyclable. Dans le sens ouest-est, leur piste propre serait interrompue sur deux courts tronçons tout en assurant une bande cyclable continue; dans ces deux cas, la régulation des feux accorderait la priorité aux bus.

Sur le fond, on relève la contradiction évidente dans l'argumentation des opposants à cette solution. Partout ailleurs sur le territoire communal, bus, véhicules privés et deux-roues doivent cohabiter et se respecter. Il doit en aller de même sur l'avenue du 1er-Mars, d'autant qu'ils seront également intégrés au trafic général en est (dès l'ancien Gymnase) et en ouest (dès la place Numa-Droz).

La solution que nous préconisons n'a d'ailleurs rien d'original. Il y a des dizaines de villes, en Suisses comme à l'étranger, où les bus, les cycles et les voitures circulent dans des conditions analogues.

S'agissant de la position du Service des ponts et chaussées, rappelons que la loi lui confère une compétence de «haute surveillance». Il est donc tenu en principe, même sur une route dite cantonale, de respecter l'autonomie communale. Ce que manifestement il ne fait pas dans ce dossier.

Il est au surplus piquant de constater que les partis politiques qui se réfèrent à l'opinion de ce service cantonal pour s'opposer à ce projet, sont aussi ceux qui, dans d'autres occasions, prétendent porter haut la bannière de l'autonomie communale pour s'opposer aux «empiétements» de l'Etat.

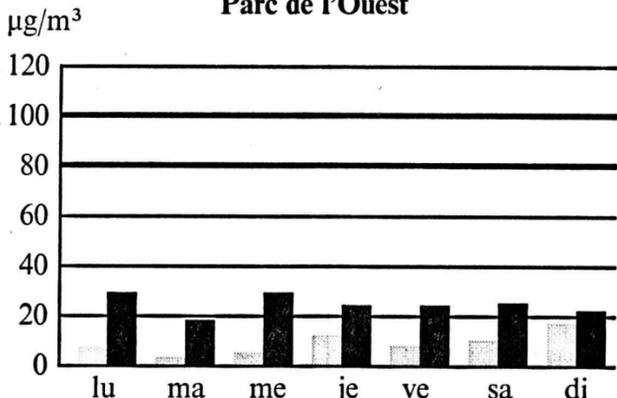
Parti socialiste, section de Neuchâtel.

ENVIRONNEMENT

La qualité de l'air

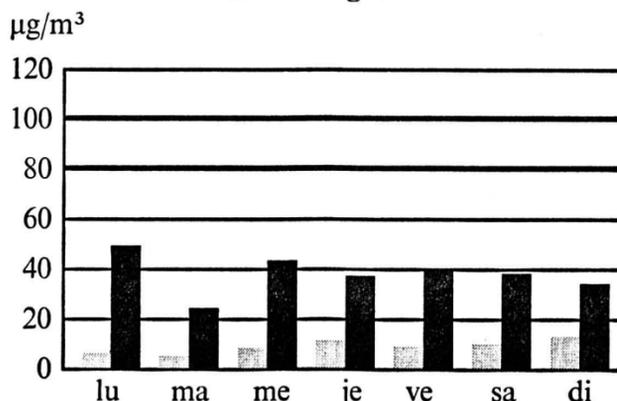
du 22 au 28 mars 1993

La Chaux-de-Fonds  
Parc de l'Ouest



Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 21 et 86 µg/m³ et la limite de 120 µg/m³ n'a jamais été dépassée.

Neuchâtel  
Jardin Anglais



Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 11 et 71 µg/m³ et la limite de 120 µg/m³ n'a jamais été dépassée.

SO<sub>2</sub> (Dioxyde de soufre)

NO<sub>2</sub> (Dioxyde d'azote)

- µg/m³ = microgramme par mètre cube
- 100 = limite SO<sub>2</sub>
- 80 = limite NO<sub>2</sub>

(Transmis par le Service cantonal de la protection de l'environnement)



Société éditrice et imprimeur:  
L'Impartial S.A.  
La Chaux-de-Fonds

Rédaction et administration:  
L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.  
Fax: Rédaction 039 - 210 360.  
Tirage contrôlé (REMP)  
31.712.

Régie des annonces: Publicitas

La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.



Dieu est amour.

Monsieur Ferrer Pfisterer et famille, à Lenzigen, ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

Mademoiselle  
Louise PFISTERER

survenu mardi dans sa 76e année après une longue maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 30 mars 1993.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire, jeudi 1er avril à 11 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Commerce 17.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.

CHAVANNES/RENENS



Repose en paix.

Madame Violette Bouquet-Permal:

Clarel et Teddy;

Monsieur et Madame Francis Bouquet-Boss:

Monsieur et Madame Patrick Bouquet-Remane;

Monsieur Edgar Bouquet;

Madame et Monsieur Raymond Perrin:

Madame et Monsieur Gilles Amiard et leurs enfants Emilie et Antoine, à La Baule/France,

Madame et Monsieur André Bellon-Perrin, à Lausanne;

Monsieur et Madame France Permal, à l'île Maurice;

Madame et Monsieur Bertrand Wawera-Permal, en Allemagne;

Monsieur Cyril Permal, à l'île Maurice,

ainsi que les familles Bouquet, Perrin, Boss, Tarby, Permal, Remane, Wawera, ont la grande douleur de faire part du décès de

Monsieur  
Pierre-Alain BOUQUET

leur très cher époux, beau-père, fils, frère, petit-fils, neveu, filleul, beau-frère, parrain, beau-fils, cousin et ami que Dieu a repris à lui dans sa 42e année suite à un accident de montagne.

Veillez et priez car vous ne savez ni le jour, ni l'heure.

CHAVANNES/RENENS, le 28 mars 1993.

Champ Fleuri 18

Le corps repose au pavillon du cimetière de La Chaux-de-Fonds.

Le dernier adieu aura lieu jeudi 1er avril 1993, au Centre funéraire de La Chaux-de-Fonds, à 10 heures.

Prière de ne pas faire de visites.

Domicile de la famille: M. et Mme Francis Bouquet  
Gentianes 42  
2300 La Chaux-de-Fonds.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

LA CHAUX-DE-FONDS

Très touchée par les témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de son deuil, la famille de

MADAME LYDIA MATTERN-MAIRE

remercie sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à son épreuve, par leur présence, leur message, leur don ou leur envoi de fleurs.

Elle les prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

132-508986

Profondément touchés par les nombreux témoignages de sympathie, d'affection et d'amitié et par les hommages rendus à

MADAME ANGELE VOSER-DUBOIS

ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants expriment leur gratitude et remercient toutes les personnes qui ont pris part à leur épreuve.

Les présences, les messages, les envois de fleurs ou les dons ont été un précieux réconfort.

**Suisse romande**

- 8.40 Journal canadien
- 9.05 Top models
- 9.25 Heidi (série)
- 10.15 Oh! les filles
- 10.45 Le cercle de feu (série)
- 11.10 Les enfants des autres (série)
- 11.25 Vive les animaux
- 11.50 K 2000 (série)
- 12.45 TJ-midi
- 13.10 Hublot
- 13.15 Le droit d'aimer (feuilleton)
- 13.40 L'inspecteur Derrick (série)
- 14.40 SOS polluards (série)
- 15.05 Glucose
- 16.05 Fils de tubes
- 16.35 Carré d'as (série)
- 17.05 Mystère Mask (série)
- 17.30 La petite maison dans la prairie (série)
- 18.15 Hublot
- 18.25 Top models (série)
- 18.50 Téléduo
- 19.05 Journal romand
- 19.30 TJ-soir - Météo
- 20.05 Football (Suisse italienne).
- 20.10 A bon entendeur

**A 20 h 30**

**Une femme entretenue**

Téléfilm de Michael Tuchner. Avec Victoria Principal, Don Murray, Rae Colton est la maîtresse parfaite, belle, brillante, amoureuse, désirée. Wyn, son riche amant, l'entretient version «X large grand luxe». Photo: Victoria Principal.



**TV 5 Europe**

- 6.00 Le parc des braves
- 6.30 Télématin
- 7.25 Météo TV5
- 7.30 Télématin
- 7.55 Flash canal infos
- 8.00 Journal canadien
- 8.25 Flash canal infos, météo
- 8.30 Le jardin des bêtes
- 8.45 Confidential femmes
- 8.55 Flash canal infos
- 9.00 Plein cadre
- 10.00 Parole d'école
- 10.30 Science cartoon
- 10.45 Magellan
- 11.00 Objectif Europe
- 11.30 Magazine européen
- 11.55 Flash canal infos
- 12.00 La chance aux chansons
- 12.40 Météo TV5
- 12.45 Journal suisse
- 13.15 Le parc des braves
- 13.40 Les grands jours du siècle
- 14.45 Géopolis
- 15.30 Scully rencontre
- 16.00 Journal TV5
- 16.15 Vision 5
- 16.30 Une pêche d'enfer
- 16.55 Confidential femmes
- 17.05 Comment ça va?
- 17.30 La cuisine des Mousquetaires
- 17.50 Le jardin des bêtes
- 18.00 Questions pour un champion
- 18.30 Journal TV5 et météo
- 18.55 Revue de presse africaine
- 19.00 Le jeu des dictionnaires
- 19.30 TJ belge
- 20.00 Temps présent
- 21.00 Journal TF1, météo
- 21.30 Théâtre
- 23.00 Journal Soir 3 météo TV5
- 23.25 Bas les masques
- 0.25 La 25e heure
- 1.25 La chance aux chansons
- 2.00 Plein cadre
- 3.00 Parole d'école
- 3.30 Science cartoon
- 3.45 Magellan
- 4.00 Bas les masques
- 5.00 Objectif Europe
- 5.30 Magazine européen

**Fréquence Jura**

- 6.00 Infos RSR1, 6.08 Infos FJ, 6.45 Odyssée du rire, 7.00 Infos FJ et météo, 7.15 Sur le pont Moulinet, 7.45 Jeu va savoir, 8.00 Infos FJ - Météo, 8.10 Animation, 8.45 Cette année-là, 9.15 Le zappeur fou, 9.30 Histoire de mon pays, 9.45 Intro mystérieuse, 10.30 Info plus, 11.00 Info FJ, 11.45 Jeu du rire, 12.15 Jura midi, 17.05 Radio active, 18.00 Infos RSR1, 18.20 Animation, 18.30 Jura soir, 19.00 Des chansons..., 19.30 Radio varicelle, 20.00 Les Ensoirées.

**France 1**

- 6.00 Riviera
- 6.25 Météo
- 6.30 Club mini zig-zag
- 7.00 TF1 matin
- 7.20 Club mini
- 7.30 Le Disney club
- 9.00 Club Dorothée
- 11.55 La roue de la fortune
- 12.25 Le juste prix
- 13.00 Journal
- 13.30 Météo - Bourse
- 13.35 21, Jump Street (série)
- 14.35 Club Dorothée
- 17.25 Premiers baisers (série)

**A 17 h 55**

**Hélène et les garçons**

Le sac en croco. Pour sa fête, Etienne offre à Cathy un superbe sac en croco. Mais en raison de ses prises de position sur la protection des animaux, cette dernière ne peut accepter ce cadeau...

- 18.25 Une famille en or
- 18.55 Coucou c'est nous
- 19.45 Le bébé show
- 19.50 Loto: 1<sup>er</sup> tirage bleu
- 20.00 Journal - Météo
- 20.40 Loto: 2<sup>e</sup> tirage bleu
- 20.50 Sacré soirée



**TCR Téléciné**

- 12.40 Ciné-jeu\*
- 12.45 Cours de langue Victor, Français (4)\*
- 13.00 Jeunesse
- 14.05 Au fil des mots\*
- 14.30 Le jeu de la puissance
- 16.05 Montreux Jazz Festival\*
- 16.30 Ciné-jeu\*
- 16.35 Cinéma scoop/avant première\*
- 17.05 Trailer\*
- 17.20 Sans famille
- 19.00 Ciné-jeu\*
- 19.05 Ciné-journal suisse\*
- 19.10 Au fil des mots\*
- 19.35 Captain Nice
- 20.00 JO rétro\*
- 20.05 Ciné-jeu\*

**A 20 h 10**

**Ville à vendre**

Film de Jean-Pierre Mocky Avec Michel Serrault, Richard Bohringer, etc. Mocky ne va jamais dans le sens du vent! Comment expliquer que les citoyens d'un village complètement sinistré par la crise et le chômage soient soudain saisis d'euphorie? L'enquête menée pour éclaircir le mystère sera jalonnée de nombreux cadavres et frisera souvent le grand-guignol...

- 21.40 Cinéma scoop /avant-première\*
- 22.05 Ciné-jeu\*
- 22.10 Ciné-journal suisse\*
- 22.15 Cette semaine à Hollywood\*
- 22.20 Pour l'amour de Jenny Film de Brian Trenchard-Smith
- 0.10 Film X (\* en clair)

**Radio Jura bernois**

- 6.05 Secouez l'édrédon! 6.15, 7.15, 9.15 RJB info, 8.05 Matin tonique, 9.30 Le coup d'archet, 10.05 Musiques aux 4 vents, 11.00 Esquisses, 11.30 Les dédicaces, 12.00 Titres de l'actualité, activités villageoises, etc. 12.15 Journal régional, 12.45 La bonn'occace, 15.05 Musiques aux 4 vents, 16.00 Power mix, 17.30 Titres de l'actualité régionale, 17.45 RJB-info, journal, 18.30 Rappel des titres, 19.00 Sunset Boulevard, 20.00 L'émission sans nom, 21.00 Heavy metal fusion.

**France 2**

- 6.05 Beaumanoir (feuilleton)
- 6.30 Télématin
- 8.30 Amourusement vôtre
- 8.55 Top models (série)
- 9.20 Télévisator II
- 10.50 Bessinez, c'est gagné juniors
- 11.25 Motus
- 11.55 Pyramide
- 12.25 Que le meilleur gagne
- 13.00 Journal - Météo
- 13.50 Tatort Trimmel et Isolde.
- 15.20 La chance aux chansons
- 16.15 Des chiffres et des lettres
- 16.45 Beaumanoir (feuilleton)
- 17.10 Giga
- 19.15 Que le meilleur gagne plus
- 20.00 Journal - Météo

**A 20 h 50**

**Une partie de trop**

Téléfilm de Pierre Matteuzzi. Avec Daniel Mesguich, Anais Jeanneret, Anne Martinet, etc. Un homme, cadre dans une banque d'affaires, est compromis dans un scandale financier sur le point d'éclater au grand jour.



- 22.25 Demain l'apocalypse: le trafic nucléaire Première ligne.
- 23.20 Journal - Météo
- 23.40 Le cercle de minuit
- 0.40 Histoire courte Interruption volontaire.
- 0.55 Euroflics
- 1.45 Bas les masques
- 3.05 Emissions religieuses
- 4.05 24 heures d'info
- 4.20 Pyramide
- 4.55 La chance aux chansons

**La Six**

- 6.30 Boulevard des clips
- 7.10 M6 kid
- 11.25 Parole de chien
- 11.35 Aline et Cathy
- 12.05 Papa Schultz
- 12.35 La petite maison dans la prairie
- 13.35 Drôles de dames
- 14.25 Les années FM
- 14.55 E = M6
- 15.25 Fréquentstar
- 16.30 Noubba
- 17.00 Multitop
- 17.30 L'étalon noir
- 18.00 Booker
- 19.00 Les rues de San Francisco
- 19.54 Six minutes
- 20.00 Cosby show
- 20.35 Ecolo 6
- 20.45 Etat de choc

**A 22 h 25**

**Obsession coupable**

Téléfilm américain de Sylvia Hoffman. Avec William Devane, Jeri Lynn Ryan, Michelle Abrams, Nick Searcy, Linda Pierce. De nos jours, aux Etats-Unis, dans une petite ville de Caroline du Sud. Un shérif enquête sur un dangereux maniaque qui a choisi deux sœurs comme cibles principales.

- 24.00 Vénus
- 0.30 Six minutes
- 0.40 Ecolo 6
- 0.45 Noubba
- 1.20 Boulevard des clips
- 2.30 L'île sans rivage
- 3.25 Venise sous les masques
- 4.20 Salsa, opus 1
- 5.15 Salzburg, festival et contrepoint

**CANAL ALPHA +**

- 14.02 Reflets du Littoral
- 14.30 Cuisine chez C. Tattini
- 14.40 A bâtons rompus avec Bertrand Nussbaumer.
- 17.00 Boulevard des enfants
- 20.02 Journal régional
- 20.25 Neuchâtel: Avec J.-P. Jelimin. La rue des Moulins.
- 20.31 La météo
- 20.35 Aujourd'hui l'espoir: Expo Tabernacle.

**France 3**

- 7.00 Premier service
- 7.30 Bonjour les petits loups
- 8.00 Les Minikeums Alvin et les Chipmunks - Casper et ses amis - Toucan Tees - Widget - Les mondes fantastiques - Marshall et Simon - Félix le chat - Signé Cat's Eyes, etc.
- 12.00 Le 12-13 de l'information
- 12.30 Editions régionales
- 12.45 Journal
- 13.00 Les Minikeums Les enquêtes de Chlorophylle - Betty Boop - Tifou - Graine d'ortie - L'île du faucon - Roger Ramget.
- 14.30 Doña Beja (série)
- 15.00 Dynastie (série)
- 15.50 La croisière s'amuse (série)
- 16.40 Les Minikeums
- 17.30 Fractales
- 18.00 Une pêche d'enfer
- 18.25 Questions pour un champion
- 18.55 Un livre, un jour La Méditerranée (3e volet).
- 19.00 Le 19-20 de l'information
- 19.10 Editions régionales
- 19.35 Le 19-20 de l'information Météo
- 20.05 Hugo délire
- 20.15 La classe
- 20.35 Hugo délire
- 20.40 INC

**A 20 h 45**

**Etat d'urgence: la France au chômage**

Le tout magazine se mobilise pour inventorier ce qui constitue aujourd'hui la principale préoccupation des Français, le chômage, objet de toutes les controverses, de tous les enjeux.



- 22.25 Soir 3 - Météo
- 22.55 Mercredi chez vous

**Suisse alémanique**

- 9.05 Das Springfield-Story, 9.50 Time out, 10.25 Film top, 10.50 Henderson, 11.10 TAFaktuell, 11.35 Alf, 12.00 Lassies Abenteuer, 12.35 DuoTAF, 12.50 Lindenstrasse, 13.30 Losberg, 13.55 Mit dem Wind um die Welt, 14.40 Insel der Meuterer, 15.40 Trickfilm, 16.00 Diagonal, 16.45 Kinder- und Jugendprogramm, 17.10 Abenteuer lesen, 17.40 Gutenacht-Geschichte, 18.00 Marienhof, 19.00 Schweiz aktuell, 19.30 Tagesschau, 20.00 Rundschau, 20.50 Sandokan, 21.50 Ferns vor zehn, 22.20 Grauholz, 23.50 Nachtbulletin.

**Allemagne 1**

- 10.45 ZDF-Info, 11.03 Heimat (Film), 12.40 Umschau, 13.00 Mittagmagazin, 13.45 Wirtschafts-Telegramm, 14.02 Sesamstrasse, 14.30 Die 6 Bartons, 15.03 Ping Pong, 15.30Frauengeschichten, 16.03 Talk täglich, 16.30 Die Campbells, 17.00 Tagesschau - Sport, 17.10 Punkt 5, 17.25 Die glückliche Familie, 18.30 Tagesschau, 18.45 Happy Holiday, 19.45 Regionale Inf, 20.00 Tagesschau, 20.15 Wehner, 22.00 ARD-Brennpunkt, 22.30 Tagesthemem, 23.05 Wehner, 0.55 Wenig Chancen für morgen (Film).

**Allemagne 2**

- 6.00 ARD-ZDF Vormittagsprogramm, 13.45 Beruf aktuell, 14.00 Echt tierisch! 14.25 Karlsson auf dem Dach, 14.45 Die zerrinnende Zeit, 15.03 Kinderstudio, 16.09 Raumschiff Enterprise, 17.00 Heute - Sport - Wetter, 17.15 Länderjournal, 18.00 Mit Leib und Seele, 18.25 Lotto am Mittwoch, 19.00 Heute, 19.20 Wetter, 19.25 Unser Lehrer Doktor Specht, 20.15 Unser Lehrer Doktor Specht, 20.15 Alle Achtung, 21.00 Gesundheitsmagazin Praxis, 21.45 Heute-Journal, 22.15 Was nun...? 23.00 Derrick, 0.05 Verwegene Gegner (Film).

**SW3 Allemagne 3**

- 15.30 Sixteen, 16.00 Eisenbahnromantik, 16.15 Nach Ladenschluss, 17.00 Parcels, 17.30 Sesamstrasse, 17.58 Meine Idee, 18.30 Impressionen in Sevilla, 19.00 Hallo, wie geht's? 19.15 Abendschau, 19.45 Lindenstrasse, 20.15 Länder, Menschen, Abenteuer, 21.00 Nachrichten, 21.15 Landesschau, 22.15 Agatha Christie: Hercule Poirot, 23.05 Die Löwin und ihr Jäger (Film), 0.45 Non-Stop-Fernsehen.

**Arte**

- 17.00 Megamix Magazine musical proposé par Martin Meissonnier
- 17.55 Les dessous des cartes Magazine de géopolitique de Jean-Christophe Victor.
- 18.00 Histoire parallèle (187)
- 19.00 Rencontre
- 19.30 Terra X: les îles de la forêt De gigantesques massifs montagneux s'élèvent au-dessus de la forêt chaude et humide du Venezuela. Ces parois verticales, souvent inaccessibles, peuvent s'élever jusqu'à 3000 mètres d'altitude.
- 20.15 Les collectionneurs de caoutchouc
- 20.30 8 1/2 journal
- 20.40 Musica-Journal Le «Musica-Journal» est une rubrique qui s'est donnée pour objectif d'informer régulièrement et de manière divertissante sur le monde de la musique.

**A 21 h 15**

**Cuivres débridés**

Réalisation de Johan van der Keuken (1993 - 105'). Le voyage des cuivres à travers le monde. Dans les bagages des missionnaires, des marchands, des armées, les cuivres sont partis de l'Europe occidentale pour atteindre colonies et peuples lointains. Impressionnants de taille, de forme, de matière, et surtout d'ampleur sonore, ces instruments se sont imposés aux pays vaincus, aux peuples assujettis.

**Club de Strasbourg**

De Michel Hermant. Rendez-vous mensuel, le «Club de Strasbourg» se propose de présenter un acteur majeur de la scène politique, économique ou culturelle dans un face-à-face avec deux journalistes.

0.00 Megamix

**Suisse italienne**

- 12.30 Una coppia impossibile: il primo della coda, 13.00 TG tredici, 13.10 T.T.T., 15.15 Quantez (film), 16.35 Telexvision, 16.40 Il disprezzo, 17.25 Trivutiva? 18.00 Kelly: chi trova un amico... 18.25 In bocca al lupo! 19.00 Il quotidiano, 19.30 Telegiornale, 20.05 Calcio: Svizzera-Portogallo, incontro valevole per la qualifica ai Campionati mondiali. Cronaca diretta da Berna, 22.05 TG sera, 22.25 Calcio: dopo partita. Interviste e commenti, 22.40 Otto e mezzo (film).

**RAI Italie 1**

- 6.50 Uno mattina, 10.00 Telegiornale Uno, 10.15 Un americano a Roma (film), 12.00 Buona fortuna, 12.35 La signora in giallo, 13.30 Telegiornale Uno, 14.00 Fatti, misfatti e... 14.30 Cronache italiane, 14.45 Il far da sè, 15.15 L'albero azzurro, 15.45 Big! 17.35 Spaziolbero, 18.00 Telegiornale Uno, 18.10 Italia: istruzioni per l'uso, 18.45 Il mondo di Quark, 19.40 Almanacco, 20.00 Telegiornale Uno, 20.30 Tribuna del referendum, 20.45 Due superpidi quasi piatti (film), 22.40 A carte scoperte, 23.00 Telegiornale Uno, 23.15 Mercoledì sport, 0.10 Telegiornale Uno - Oggi al Parlamento - Che tempo fa, 0.50 Mezzanotte e dintorni, 1.25 Amante di una notte (film), 3.00 Telegiornale Uno, 3.15 Tre per tre (film), 4.35 Telegiornale Uno, 4.50 Divertimenti.

**tve Espagne**

- 16.30 El show de la primera, 17.30 El menu de cada día, 17.45 Pinnic, 18.30 Los cariñositos, 19.00 Pobre negro, 19.45 Pasa la vida, 21.00 Telediario 2, 21.30 Quien sabe donde, 22.45 Gala 20º aniversario Informe semanal, 0.30 Telediario internacional.

**RTP Portugal**

- 18.30 Rosa dos ventos, 19.30 Passe-rele, 19.55 A nossa música, 20.00 Telegiornal, 20.30 Cinzas, 21.00 Apanhados, 21.30 De caras.

**EUROSPORT Eurosport**

- 8.30 Aérobic, 9.00, 14.00 et 20.00 Tennis, 11.00 Ski alpin, 12.00 et 23.00 Football, 13.00 Freestyle, 17.00 Gymnastique, 19.00 Eurofun, 19.30 Eurosport news, 22.00 Formule 1, 1.00 Eurosport news.

**RADIO RTN**

- 6.00 Infos SSR, 6.10 La Matinale, 6.30 Infos RTN, 6.57 Bourse de l'emploi, 7.00 Infos SSR, 7.15 PMU, 7.30 Infos RTN, 8.00 Infos SSR, revue de presse, 8.20 Journal immobilier, 8.30 Bric-à-brac, 9.01 Arc-en-ciel, 9.35 Les années 60, 10.00 Flash SSR, 10.30 Bonnes tables, 11.35 La voiture de Madame, 12.15 Infos RTN, 12.30 Infos SSR, 13.00 Dédicaces, 14.00 L'origine des bêtes, 14.15 Astuce, 15.00 Infos SSR, 15.15 Histoire d'une chanson, 15.45 Fait divers, 16.00 Le hit, 17.00 Infos SSR, 17.20 Agenda, 17.45 Infos RTN, 18.00 Infos SSR, 18.30 Magazine régional, 19.00 Colonne Morris, 20.00 Musique et sports, 23.00 Musique(s), 0.00 Juke-Box.

**La Première**

- 9.05 Les petits déjeuners, en direct de Los Angeles, pour la remise des Oscars, 10.05 5 sur 5, 11.00 Info Pile + Bulletin boursier, 12.30 Journal de midi, 13.00 Après-midoux, 17.00 Info pile + Bulletin boursier, 17.30 Journal du soir, 17.49 Journal des sports, 18.00 Journal du soir, 18.22 Forum, 19.05 Baraka, 20.05 Sport première, 20.15 Suisse-Portugal à Berne, 22.30 Journal de nuit, 22.40 Ligne de cœur: une ligne ouverte aux auditeurs, 0.05 Programme de nuit.

**Espace 2**

- 9.15 Magellan, 9.30 Les mémoires de la musique, 11.05 Les Temps qui courent, 11.30 Entrée public, 13.00 Rue des artistes, 13.30 Dessine-moi une histoire, 13.40 Musique d'abord, 17.05 L'avenir en jeu, 17.35 Chant libre, 17.45 Bleu comme une orange, 18.00 En quête de disques, 19.05 JazzZ, 20.05 Plein feu, 20.30 Symphonie: Orchestre philharmonique de Stockholm, 22.30 Journal de nuit, 22.40 Espaces imaginaires, 23.50 Novitads, 0.05 Nottumo.

**Suisse alémanique**

- 5.00 Guten Morgen, 7.00 Morgenjournal, 8.00 Espresso, 9.00 Memo, 9.30 Memothek, 10.00 Etcetera, 11.45 Kinderclub, 12.00 Rendez-vous, 12.30 Mittagsjournal, 13.30 Rendez-vous Gast/Serie, 14.00 Siesta, 16.30 Siestafon, 17.00 Welle Eins, 18.03 Regionaljournal, 18.30 Abendjournal / Echo der Zeit, 19.15 Schlagerbarometer-Hitparade, 20.00 Sportwelle: Fussball, Schweiz-Portugal, 22.15 Radio-Musik-Box, 24.00 Nachtclub.

**FM France Musique**

- 7.10 Mesure pour mesure, 8.30 Les carnets de Radio France, 9.10 Les mots et les notes, 11.33 Laser, 12.38 Les démons de midi, 14.02 Espace contemporain, 14.45 Concert en direct de Musicora, 16.18 La boîte à musique, 17.40 Histoire du jazz, 18.03 Domaine privé, 19.05 Soliste: Jordi Savall, 19.33 Les rendez-vous du soir, 20.30 Concert de l'Orchestre symphonique de la Südwestfunk Baden-Baden, 21.45 Concert, 23.19 Ainsi la nuit, 0.33 L'heure bleue.

A l'Ascension, «L'Impartial» emmène ses lecteurs à Paris

## Des spectacles «haut de gamme»

Une nouvelle fois, à l'Ascension (du 20 au 23 mai prochain), «L'Impartial» emmènera une cinquantaine de ses lecteurs à Paris pour une véritable boulimie de spectacles. Des spectacles choisis dans le «haut de gamme» tout en restant très populaires.

Ce voyage, tel qu'il est conçu, offre à la fois l'attrait du séjour individuel, puisque chacun a tout loisir d'organiser ses journées selon ses goûts, et les avantages du déplacement collectif. Ainsi, un hôtel trois étoiles, boulevard Montmartre, des places réservées pour les spectacles, un voyage confortable en car, les conseils d'un accompagnant, etc.

### LES RUSTRES

Pour le 200<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Carlo Goldoni, Jérôme Savary a mis en scène une de ses œuvres les plus célèbres, «Les rustres». Après avoir été présentée à guichets fermés au Théâtre national de Chaillot, elle est actuellement reprise avec le même succès au Théâtre Mogador.

Dans cette pièce, les femmes mènent le jeu, Dominique Lavanant et Catherine Arditi en tête, s'opposant à leurs maris, machos et tyranniques, qui les empêchent de sortir en plein carnaval de Venise.

Beaucoup d'humour, de truculence, dans cette comédie à grand spectacle où, parfois, la neige tombe avec mélancolie... C'est la fête, avec acrobates et funambules, la folie, à laquelle Jérôme Savary a apporté son invention, sa fantaisie et son talent.

### L'OLYMPIA

Vendredi après-midi, tradition de ce voyage, une représentation exceptionnelle nous sera proposée au Sentier des Halles. Pour créer une transition, le spectacle de jeunes artistes, mis sur pied par Colette Plait, du Tintamarre, sera plutôt axé sur des productions musicales ou chantées. Car le soir, à défaut d'une comédie musicale qui n'a pu être programmée comme nous l'espérons, nous offrons un choix aux participants. Soit découvrir l'Olympia où se produiront les célèbres Guy Bedos et Muriel Robin, soit le Théâtre des Variétés où une jeune troupe joue «Thé à la menthe ou t'es citron» avec un grand succès.

L'Olympia n'a pas pu nous offrir les meilleures places car en janvier les locations étaient déjà très avancées! Ce sont des places du deuxième secteur.

La possibilité est aussi offerte d'être libre le vendredi soir.

### KNOCK

Un «classique» encore pour clore ce voyage, «Knock», au Théâtre de la Porte-Saint-Martin.

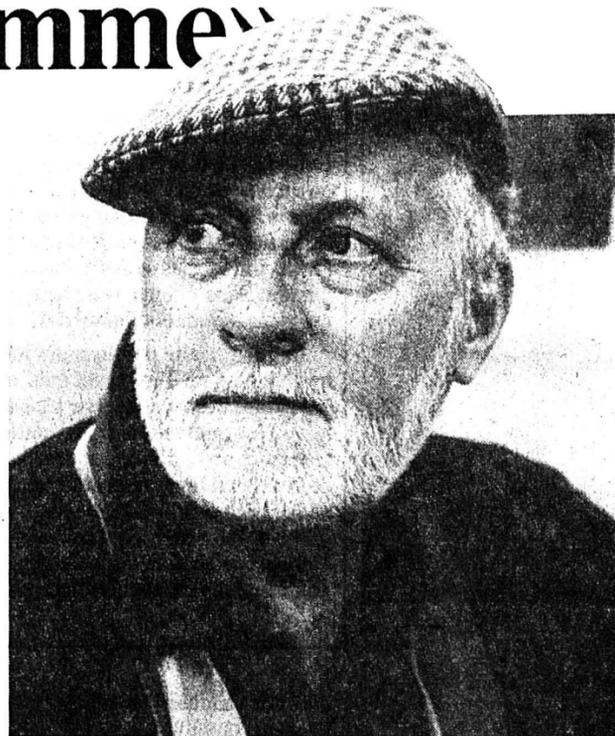
Tout le monde croit connaître ce chef-d'œuvre de Jules Romains, tant le «Est-ce que ça vous chatouille ou est-ce que ça vous gratouille?» immortalisé par Louis Jouvet est dans toutes les mémoires.

Mais on va de surprise en fourire grâce à la magistrale interprétation du docteur Knock par Michel Serrault qui est parvenu à donner une nouvelle jeunesse à cette pièce, que l'on découvre finalement très actuelle.

A l'affiche, des comédiens et comédiennes de renom, comme Jacques Morel, Dozier, Arlette Didier ou Nathalie Serrault, entre autres, mis en scène par Pierre Mondy dans d'étonnants et somptueux décors de Roberto Plate.

### URGENT!

Le seul «défaut» de se voyage-spectacles, (qui est par ailleurs



Michel Serrault

Un étourdissant et innéparable Dr Knock. (sp)

d'abord une qualité) est le nombre limité de participants. Il ne reste en effet plus que quelques places disponibles et il est donc urgent de s'inscrire, si ce n'est déjà fait. Au risque de manquer cette occasion d'un séjour à Pa-

ris divertissant et de qualité, à des conditions particulièrement avantageuses.

● Renseignements, inscriptions: L'Impartial, 14, rue Neuve La Chaux-de-Fonds 039/210 310

## CINÉMAS

### LA CHAUX-DE-FONDS

- ABC (☎ 23 72 22) Pèlerinage (de J.-B. Junod), me 20 h 30.
- CORSO (☎ 23 28 88) Les amis de Peter (de et avec Kenneth Branagh), 16 ans, tous les jours 16 h 30, 21 h. Beignets de tomates vertes (de J. Avnet avec K. Bates), 12 ans, tous les jours, 18 h 30.
- EDEN (☎ 23 13 79) Les nuits fauves (de C. Collard avec R. Bohringer), 18 ans, tous les jours 18 h, 20 h 45.
- PLAZA (☎ 23 19 55) Le livre de la jungle (de Walt Disney), pour tous, tous les jours 16 h 30, 18 h 15, 20 h.
- SCALA (☎ 23 19 18) Fortress (de S. Gordon avec C. Lambert, Loryn Locklin), 16 ans, tous les jours 18 h 45, 20 h 30.

### NEUCHÂTEL

- APOLLO 1 14 h 45, 17 h 15, 20 h 30, Le livre de la jungle (de Walt Disney), pour tous.
- APOLLO 2 15 h, 20 h, toutes les séances en V.O., Malcolm X (de S. Lee avec D. Washington) 16 ans.
- APOLLO 3 14 h 45, 17 h 30, Chaplin (de R. Attenborough avec G. Chaplin), 12 ans, 20 h 45, Lorenzo'oil (de G. Miller avec N. Nolte), 12 ans.
- ARCADES 15 h, 18 h, 20 h 30, Les visiteurs (de J.-M. Poiré avec C. Clavier, V. Lemerrier), pour tous.
- BIO 14 h 45, 17 h 45, 20 h 45, Les nuits fauves (de et avec C. Collard et Romane Bohringer), 18 ans.
- PALACE 18 h 15, Les experts (de P.A. Robinson avec R. Redford), 12 ans, 15 h, 20 h 45, Des hommes d'honneur (avec T. Cruise), 16 ans.
- REX 15 h, 18 h, 20 h 30, Fortress (de S. Gordon, avec C. Lambert), 16 ans.
- STUDIO 14 h 30, 17 h 30, 20 h 30, Le temps d'un week-end (de M. Brest avec Al Pacino), 12 ans.

### COUVET

- COLISÉE relâche.

### SAINT-IMIER

- ESPACE NOIR relâche.

### TRAMELAN

- CINÉMATOGAPHE relâche.

### 55e concert des Rameaux

## «Elie», oratorio de Mendelssohn

Le 55<sup>e</sup> concert des Rameaux draine un autre événement dans son sillage: le cinquantenaire du Chœur mixte des paroisses réformées de La Chaux-de-Fonds. Afin de marquer cette double commémoration, les cloches du temple Farel, sonneront un quart d'heure avant chaque exécution d'Elie, oratorio de Mendelssohn, samedi 3 et dimanche 4 avril.

Félix Mendelssohn, né à Hambourg le 3 février 1809, décédé à Leipzig en 1847, fils d'un banquier israélite, que son géniteur fit baptiser réformé, a adhéré à la foi luthérienne. Il a composé pour orchestre, piano, orgue et écrit de la musique religieuse, des hymnes, motets, psaumes, chœurs pour voix d'hommes, de femmes, un Kyrie à double chœur et, sur commande de la Ville de Liège un *Lauda Sion*. A cette production, on ajoutera trois oratorios *Paulus*, *Christus* et *Elie*, œuvre que le Chœur mixte des paroisses réformées a retenue pour son 50<sup>e</sup> anniversaire et pour marquer l'entrée dans la semaine pascale.

Dans ses oratorios, Mendelssohn a donné le meilleur de lui-même. Il s'agit d'une musique brillante. Diverses influences y sont sensibles, en particulier

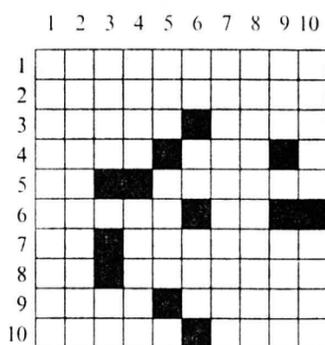


Georges-Henri Pantillon «Générale» avec orchestre... (sp)

celle des Allemands que Mendelssohn admirait: Haendel et Jean-Sébastien Bach. L'œuvre de Bach lui avait été révélée par son maître Karl-F. Zelter, qui l'incita à faire entendre à Berlin en 1928, la passion selon saint Matthieu. C'est Bach encore qui allait donner à Mendelssohn l'inspiration des chorals et fugues. Après une gestation de dix ans, *Elie* a été donné en première audition en 1846 à Birmingham, puis à Londres en 1847.

## MOTS CROISÉS

### No 308



**Horizontalement:** 1. Animalier quand il est jardin. 2. Emmanchure. 3. Avec son père Kanami, a écrit la moitié du répertoire n°. - Bois. 4. Proche. - Monnaie jaune. 5. Bout d'aria. - Vit au crochet d'une dame plus âgée. 6. Greffer. - On le traverse sans se mouiller. 7. En masse. - Relatif à la trompe d'Eustache. 8. Interjection. - Existent. 9. Partage la Grèce. - Démonstratif. 10. Danse. - Unique.

**Verticalement:** 1. Défaut d'élocution. 2. On y est seul en scène (mot composé). 3. Retirai. - Note. 4. Port du Togo. - Personnes. 5. Accord. - Machine de chantier. 6. Sigle pour grand marcheur. - La plus haute des sept. - Au bout de la plume. 7. Entières. 8. On a échoué quand on y tombe. 9. Terroir retourné. - Parcours encore une fois. 10. Ville de Belgique. - Fait tort de bas en haut.

### Solution No 307

**Horizontalement:** 1. Gribouille. 2. Eolienne. 3. Nie. - Tétràs. 4. Et. - Ma. - Eero (Orée). 5. Reno. - Or. - Pr. 6. Alibouffier. 7. Tenir. - Orge. 8. Etals. - Lieu. 9. Sec. - As. 10. Ra. - Scieuse. **Verticalement:** 1. Générateur. 2. Roitelet. 3. Ile. - Ninas. 4. Bi. - Mobiles. 5. Oeta. - ORSEC. 6. Une. - Ou. 7. Interfolié. 8. Léré. - Iri(s). 9. Arpégeas. 10. Essoreuse.

### Le sac à mots

## Cadeau et cuddle

Une lectrice bilingue se demande si le français *cadeau* et l'anglais *to cuddle* (se blottir l'un contre l'autre, se faire un câlin) n'auraient pas la même étymologie. En effet, on peut bel et bien considérer un câlin comme un cadeau affectif!

Après avoir torturé bon nombre de dictionnaires français et anglais, je n'ai que des hypothèses à proposer, comme c'est souvent le cas pour les étymologies, d'ailleurs. Commençons par cadeau.

L'origine de cadeau remonte au latin *capitellum* «petite tête, extrémité», diminutif de *caput* (la tête). Cadeau est un emprunt à l'ancien provençal *capdel*, dont le sens premier est «personnage placé en tête, capitaine». *Capdel* a un deuxième sens, le mot désigne aussi les ornements qui accompagnent l'initiale d'un paragraphe. Le mot cadeau arrive en français au Moyen Age (sous la forme *cadeh*), avec ce sens particulier. On parle jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle de *lettre cadelée*. De ce sens d'ornement, on passe à celui de chose précieuse et inutile. Le mot désigne ainsi les envolées lyriques des auteurs ou les effets de manche des avocats (fin du XVII<sup>e</sup>).

C'est aussi au cours du XVII<sup>e</sup> siècle que cadeau subit un changement de sens radical: on utilise alors ce mot pour désigner une fête galante offerte à une dame (divertissement, repas, concert...). On trouve l'expression chez Molière: «Notre belle marquise (...) viendra tantôt ici pour le ballet et le repas, et je l'ai fait consentir enfin au cadeau que vous lui voulez donner». (Le Bourgeois Gentilhomme, III, 6).

### ACTE GRATUIT

A la fin du XVII<sup>e</sup> siècle déjà, le mot est, dans ce sens-là, en voie de disparition et le sens actuel du mot cadeau doit certainement être rattaché directement à celui de chose précieuse et inutile, d'acte gratuit, en quelque sorte (même si les cadeaux ne sont que rarement des actes gratuits, dans tous les sens du terme!).

Voyons «to cuddle», maintenant. Certains dictionnaires

considèrent simplement ce verbe comme une variante de *to coddle*, mijoter, cuire doucement, et choyer au sens figuré. D'autres encore postulent un lien avec *collar* (le collier, du latin *collum*), un dernier y voit un emprunt à l'hollandais *kudden* (aller ou venir ensemble). L'«Oxford English Dictionary» émet une hypothèse assez sophistiquée, qui consiste à voir dans *cuddle* un dérivé de *couth*, (mot assez rare qui signifie confortable, bien au chaud, douillet...), comme *to fondle* (caresser, câliner) est un dérivé de *fond* (affectueux, tendre). On aurait d'abord eu, selon le prestigieux dictionnaire d'Oxford, une forme, \**couthle*, jamais attestée, mais reconstruite d'après une règle de changement phonétique qui affecte certains mots, dans lesquels /dd/ succède à /th/. Cette hypothèse savante, reposant sur une forme non attestée, reste une hypothèse. Certains auteurs toutefois préfèrent s'en tenir au prudent commentaire «origine inconnue», ou comme Samuel Johnson (1755), le déclarer dédaigneusement sans histoire («a low word, I believe, without etymology»)<sup>1</sup>.

### SANS RAPPORT?

Il n'y a donc vraisemblablement pas de rapport entre cadeau et cuddle. Mais comme les hypothèses ne coûtent rien, je vous propose la mienne, qui ne repose que sur mon intuition et sur l'envie de faire plaisir à ma lectrice!

Au Moyen Age, le verbe *chadeler* (dont *cadeler* est une de ses nombreuses variantes), issu de *capitellare* (même famille que *capitellum*) possède trois sens: 1. Mener une troupe au combat. 2. Commander. 3. Protéger. Le mot est peut-être emprunté par le vieil anglais dans ce sens particulier. La forme *cadeler* est très proche de *cuddle* et dans l'idée du câlin il y a aussi celle de protection.

Faites votre choix!

Marinette MATTHEY

<sup>1</sup> Un mot quelconque, je suppose, sans étymologie.

Elections cantonales: les défis de la prochaine législature selon Jean Cavadini

# Un choix de société

Jean Cavadini est entré au Conseil d'Etat neuchâtelois en mai 1981. Arrivé aujourd'hui au terme de trois législatures pleines, l'ancien chef des départements de l'Instruction publique et Militaire a décidé de passer la main pour mieux se consacrer encore à son mandat de conseiller aux Etats ainsi qu'aux nouvelles tâches qui l'attendent, telles les présidences de la Convention patronale horlogère, du Conseil de fondation du Fonds national de la recherche scientifique, de l'Association suisse des industries du gaz et d'Enfants du monde. Sans oublier son siège à la direction de la SSR et quelques mandats d'industries.

Pas de retraite politique dès lors pour le libéral neuchâtelois, un homme d'Etat aux qualités unanimement reconnues qui entend désormais servir les intérêts de son canton de manière plus soutenue au plan national. Hors course, l'occasion était rêvée d'évoquer avec lui, fort de son expérience et de son recul, les grands défis que le canton devra relever lors de la prochaine législature, mais aussi les qualités humaines que doit posséder aujourd'hui un conseiller d'Etat. Nous inaugurons ainsi la série de nos pages spéciales consacrées aux élections cantonales agendées aux 17 et 18 avril.

(ms)



Jean Cavadini

«L'Etat est aujourd'hui pris entre le marteau des communes et l'enclume de la Confédération» (Impar-Galley)



## CONSEIL D'ÉTAT: UN DE TROP...

Comme en 1989, les cinq sièges du Conseil d'Etat seront disputés cette année encore par six candidats. Quatre anciens et deux nouveaux, réunis en deux blocs de trois parfaitement soudés par le jeu des apparentements. A l'instar aussi de la dernière élection, c'est sur le siège ravi au Parti radical par Michel von Wyss, candidat hors parti porté au Château par les voix écologistes, populistes et, surtout, socialistes, que se focalise l'attention. Les radicaux, appuyés par les puissants cousins libéraux, tenteront de renverser la majorité actuelle en asseyant l'industriel Maurice Jacot.

Car personne ne doute de l'élection des deux socialistes Pierre Dubois et Francis Matthey, ce dernier devrait par ailleurs profiter du fort courant de sympathie des Neuchâtelois après ses mésaventures fédérales. Même analyse côté libéral-ppn où Pierre Hirschy, en poste depuis près d'un an, a déjà pleinement affirmé ses talents de négociateur et sa forte personnalité, alors que le successeur désigné de Jean Cavadini, le brillant conseiller national Jean Guinand, bénéficiera de la confiance des électeurs qui l'ont élu à Berne.

Si quatre des cinq sièges nous paraissent d'ores et déjà attribués, il est plus hasardeux d'estimer la nature du dernier. Trois éléments objectifs sont à considérer: au premier tour déjà, la discipline de vote - souhaitée compacte à gauche comme à droite - sera fondamentale. La droite est majoritaire dans le canton, elle aura donc un avantage à ce chapitre. Mais, on sait aussi que l'élection du gouvernement est très personnalisée...

Autre facteur, les sortants ont toujours un léger avantage aux yeux des électeurs; dans ce cas, c'est la gauche qui marque un point. Enfin, c'est surtout le résultat du premier tour qui déterminera le sort du cinquième conseiller d'Etat. Un second tour qui mettrait en ballottage un candidat d'un bloc contre deux de l'autre, serait fatal à l'élément le plus fragile du duo restant...

Mario SESSA

J.C. - Au chapitre des grands défis de la législature, il est évident que de nombreux secteurs nécessitent aujourd'hui la recherche de solutions urgentes. Dossier chaud, la santé publique est l'un de ces secteurs à redéfinir. Nous sommes sous-équipés au plan cantonal et suréquipés dans les régions, aussi la recherche d'un consensus passera par des solutions pas idéales, donc plus coûteuses que celles que la raison dictait au Conseil d'Etat sortant!

**Imp. - La situation financière du canton engendre désormais des réflexes centralisateurs ou, au contraire, d'abandon de certaines tâches. A quelle ligne de conduite pourrait être condamné le prochain gouvernement?**

J.C. - La finance est la traduction d'une politique, on ne peut dès lors continuer de légiférer pour contraindre l'Etat à des tâches qu'il ne peut tenir. Les définitions des engagements financiers devront être revues, car avec la récession et les difficultés financières qui en découlent, les déséquilibres se font jour de façon criarde au détriment de l'Etat à qui l'on confie des tâches croissantes et que l'on oblige à investir.

Propos recueillis par  
Mario SESSA

Il est, par exemple, facile à une commune de décider d'un investissement en matière scolaire lorsque le canton est condamné à couvrir 50% de la dépense, contre 10% seulement à celui qui l'a engendré... Le rééquilibrage des finances publiques est donc une priorité absolue.

**Imp. - Comment?**

J.C. - Il faudra tout d'abord veiller à l'équité entre communes, sans doute par la péréquation financière qui est un passage possible. Puis entre communes et canton. Au cours de ces douze dernières années, le canton a dû prendre des engagements financiers lourds pour soutenir le rattrapage en équipements et infrastructures dans les communes (routes, bâtiments scolaires, installations sportives, etc). Aujourd'hui le schéma est à revoir. Pris entre le marteau des communes et l'enclume de la Confédération, le canton ne peut plus fonctionner dans de bonnes conditions.

En situation précaire elle aussi, la Confédération n'accorde qu'à un compte-goutte ses aides et subventions. Une réalité qui pénalise lourdement un canton comme le nôtre qui continue de payer cher ses lourds engagements dans la réalisation de voies de communication modernes et de soutien aux instituts de recherches.

L'an passé, le canton a dû payer 1,5 million de francs en intérêts sur les crédits routiers dans l'attente des versements de la Confédération et doit aujourd'hui compenser ce qui n'est plus couvert par la Confédération en matière de recherches, que ce soit pour l'Université ou le Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) qui a perdu son statut d'institut d'importance nationale depuis le départ de Furgler.

**Imp. - Face aux difficultés finan-**

**cières, ne craignez-vous pas aussi que l'on soit tenté de se désengager en matière sociale?**

J.C. - A gauche, on brandit le spectre du désengagement social. En fait, la gauche n'a pas le monopole de la solidarité et du contrat social dont la traduction concrète est la mise à disposition de moyens à ceux qui en ont besoin par ceux qui en ont les moyens. Encore faut-il définir les différents constituants de ces groupes sociaux qui ne sont jamais complètement alternatifs.

La solidarité procède de choix politiques, elle prend en compte la place de l'individu dans la société: les élections diront finalement à qui les citoyens veulent confier ces choix!

**Imp. - On en vient tout naturellement au constat de la bipolarisation de la vie politique dans le canton, est-ce un bien?**

J.C. - Cette bipolarisation est née de l'apparement généralisé à gauche comme à droite. Or, notre canton est condamné à une forme d'entente pour procéder à des rééquilibrages entre ses régions, mais pas n'importe quoi néanmoins!

La cohabitation a toujours bien marché, on en a l'habitude, parce que l'on est obligé d'avoir un front commun contre l'extérieur. Le canton jouit du reste d'une excellente image forgée par le fameux consensus pratiqué avec succès durant les crises.

Au plan de l'idéologie des

partis, il y a une politique de gauche ou de droite dans des domaines précis, la fiscalité ou la propriété du sol pour l'essentiel, mais pas dans des domaines comme la santé ou la formation. Mais il est sans doute regrettable de devoir faire un choix gauche/droite sans nuance, même si dans un petit canton de 163.000 habitants, une troisième force, au centre, n'interviendrait que dans des cas de crise.

Il faut aussi dire que le populisme n'a jamais pris dans ce canton, parce que le processus politique est un phénomène lent. Il n'empêche que les situations devenant de plus en plus complexes, les choix deviennent de plus en plus exclusifs, ce qui laisse la porte ouverte aux mouvements portés par une idée.

**Imp. - Pour aborder le second volet de notre entretien, face aux problèmes, quelles sont aujourd'hui les qualités que doit avoir un conseiller d'Etat?**

J.C. - Il n'y a rien de pire que de travailler avec des politiciens épuisés, car mal organisés. Un conseiller d'Etat doit avoir des qualités physiologiques: un bon sommeil et un estomac de qualité... Le repos ne doit pas être perturbé par les contrariétés dont on est l'objet et l'estomac est vital pour digérer le poids des obligations et des mondanités de valeurs inégales.

Tout aussi vitale, une connaissance approfondie du

canton est indispensable, alors que la formation initiale n'a que peu d'importance. La réflexion politique s'exerce généralement au-delà des connaissances techniques.

Il faut par contre bénéficier d'une bonne résistance nerveuse face à la diversité des problèmes. Quant à l'horaire de travail, aucun élu ne vous fera l'affront d'aborder cette question hors de propos...

Dans les qualités de base, la capacité de réflexion occupe une place de choix, mais il est désormais souhaitable d'avoir des dispositions pour la communication, car tout acte politique s'inscrit en images et en verbes. Quant à la qualité d'écoute, elle a des limites pour ne pas en arriver à la «castration» de l'action.

**Imp. - Subissez-vous des pressions, de vote parti, des collègues ou de la population?**

J.C. - Jamais du parti! Par les collègues? Inimaginable, car

l'action collégiale au sein du gouvernement est indispensable. Quant à l'opinion publique, elle a un rôle variable et disparate. Il faut en tenir compte avec modération. Si elle s'exprime en mouvement, on ne peut pas l'ignorer, contrairement aux réactions un peu vives de citoyens. Et puis, c'est dans la durée que se mesure la force de la pression, c'est toujours le révélateur d'un phénomène, d'une souffrance ou d'un besoin.

## Grand Conseil: la constante de l'équilibre

Quasi jamais prise en défaut au cours des 20 dernières législatures, une des constantes de la

vie politique neuchâteloise reste la pratique de l'alternance, le corps électoral votant réguliè-

ment, dans un soucis d'équilibre, une fois à droite une fois à gauche. Au fil du temps l'élec-

teur a fini par rapprocher les uns et les autres de la parité des sièges. Véritable événement, l'écart séparant les deux blocs n'était plus que de trois sièges en 1989!

Si ce phénomène cyclique se vérifie une fois de plus au soir du 18 avril, la droite devrait maintenir sa position majoritaire au Parlement, mais avec un écart de sièges plus substantiel. Le scrutin fédéral de 1991 et les Communales de l'an passé ont démontré la prédominance des partis dit «bourgeois» sur les «forces de progrès», ce qui renforce le probable échec des partis de gauche dans leur tentative de renverser la majorité au Grand Conseil. Même apparemment, pour gommer le lourd handicap du quorum à 10%, la

gauche ne peut compter que sur une base électorale de l'ordre de 45%.

Autre élément à prendre en compte, les périodes de crise économique ont toujours été favorables à la droite, l'électeur préférant placer sa confiance en ceux qui détiennent le capital, donc les moyens de la relance, plutôt qu'en ceux censés défendre les intérêts des travailleurs.

Dans le contexte de cette élection où sont opposés pour la première fois deux blocs distincts, on saura si 1989 a été le signe d'une réelle volonté de changement de société, ou si ce n'était qu'un simple retour de balancier qui sera cette année corrigé dans le sens contraire...

(ms)

Répartition des sièges au Grand Conseil depuis 1973

	1973	1977	1981	1985	1989	1993
radicaux	35	30	29	31	25	
lib-ppn	33	34	33	38	34	
socialistes	41	41	46	42	45	
pop	6	6	4	4	4	
Ind.	-	4	3	-	-	
E+L	-	-	-	-	7	
Totaux	115	115	115	115	115	115



MERCREDI 31 MARS 1993

Métropole-Centre, ouverture non-stop  
Lundi: 13 h 30 - 18 h 30  
Mardi-vendredi: 8 h 00 - 18 h 30  
Samedi: 8 h 00 - 17 h 00

Daniel-Jeanrichard 29  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. (039) 21 51 11

# METROPOLE CENTRE

A la tribune

## Courts discours pour long avenir

On ne saurait inaugurer un ensemble architectural aussi important que Métropole-Centre sans allocutions exposant les tenants et aboutissants d'une telle réalisation. Le maître d'œuvre et l'architecte parlent du projet et de sa réalisation.

Page II

L'esprit d'entreprise

## D'abord penser ensuite compter

On ne lance pas l'idée d'un grand centre commercial au hasard d'un matin où l'on se sent frais et dispos. Une lente maturation a présidé à la décision de la direction de Migros Neuchâtel-Fribourg. M. Raymond Briaux raconte la genèse de cette aventure qui, à de nombreux moments, l'a poussé, lui et ses collaborateurs, «à troyer les limites de l'impossible».

Page IV

Mètres cubes et matériaux

## Historique d'un chantier

Plus qu'en toute autre matière, la réflexion précède l'action en architecture. Une fois que le projet est accepté, dessiné, codifié, il faut attaquer le chantier. Durant quatre ans, il a fallu tenir le calendrier du creusage, du bétonnage, de l'habillage, puis installer, aménager et nettoyer jusqu'à la dernière minute, avant d'inaugurer.

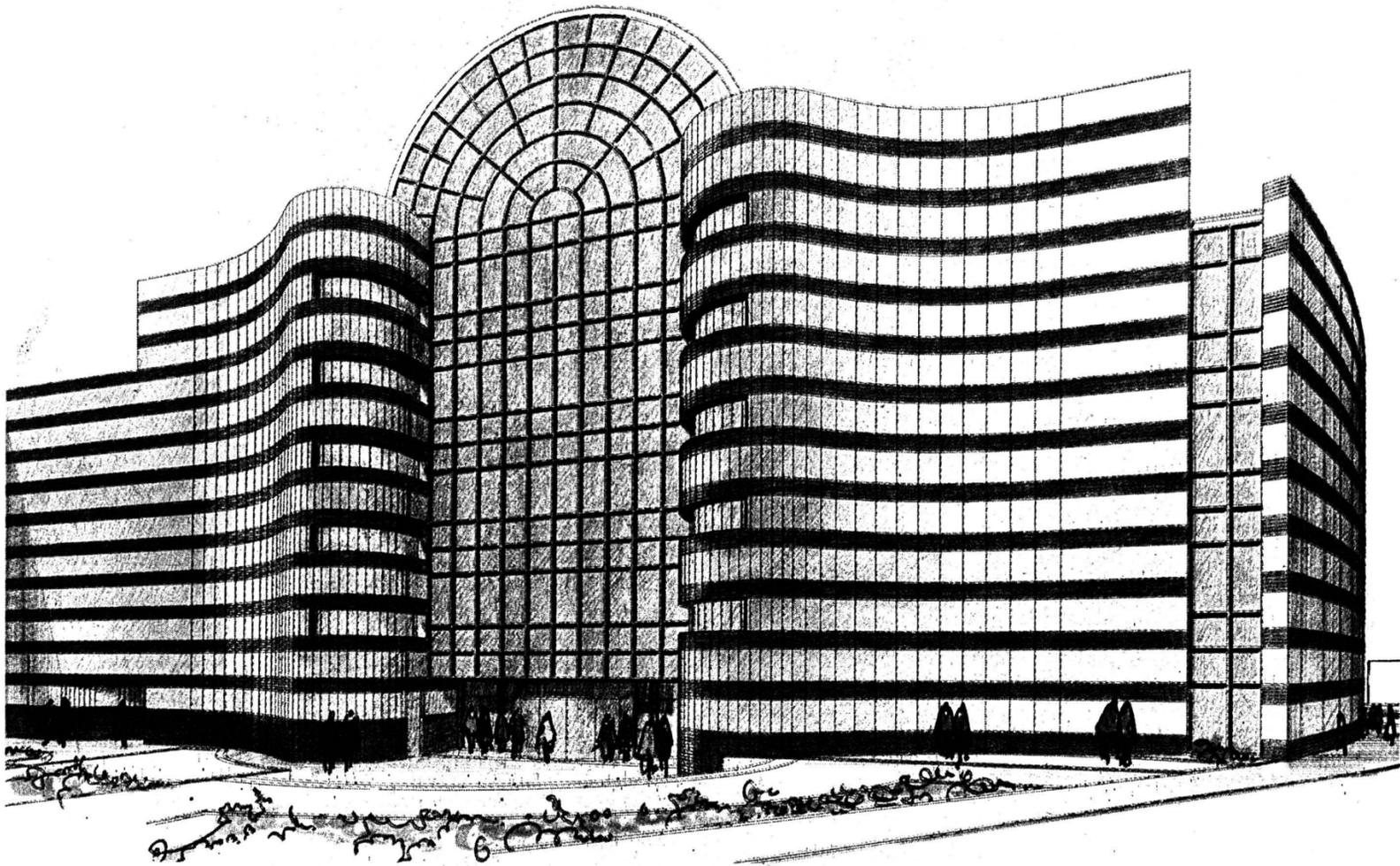
Page VII

Métropole-Centre

## L'imagination au pouvoir

Pour tenir le pari d'intégrer un volume de 192 873 m<sup>3</sup> SIA dans un centre-ville en respectant les exigences d'un urbanisme rigoureux, il a fallu imaginer des solutions neuves et hardies.

Page XI



# Le défi à relever

*Donner une nouvelle dimension à la ville, c'est le pari tenu par Métropole-Centre, Migros et ses partenaires. Cette dimension ajoutée à notre espace quotidien est en fait la matérialisation de celle que nous portons en nous, et qui peine de plus en plus à s'exprimer, faute d'un espace incitatif.*

*Le «Pod» de notre adolescence était le lieu de toutes les rencontres. On savait y croiser tout le monde, car qui n'arpentait pas l'avenue, seul ou en groupe?*

*Puis les habitudes ont changé. La solitude s'est installée dans le monde occidental, le repli, jusqu'au fatalisme accepté, a gagné les faubourgs de notre joie de vivre et de communiquer. Nous n'avons pas été épargnés, lors même que nos visiteurs s'étonnent toujours de notre convivialité qu'ils disent cordiale faute de l'avoir connue chaleureuse.*

*Que des préoccupations prioritairement commerciales aient présidé à l'élaboration du projet de Métropole-Centre ne doit pas évacuer le fait que la qualité de la vie a aussi nourri la réflexion de ceux qui ont lancé ce défi de plus de 100 millions de francs.*

*Et si c'était un défi à nous autres?*

*Si ce grand espace couvert, dont la voûte, la nuit, se mêle aux étoiles, était aussi, et pourquoi pas d'abord, un lieu à rêver, à flâner, une invite à nous rencontrer. Un lieu nous permettant de renouer avec la vieille tradition de la promenade le long du «Pod»,*

*à l'abri du vent et de ses humeurs de pluie et de neige?*

*Alors, l'énorme investissement consenti ne l'aura vraiment pas été dans la seule perspective d'une bonne rentabilité.*

*Ce «rendement»-là, celui de notre convivialité ravivée, sera le fruit de notre investissement personnel: il consiste*

*simplement à nous promener sous ce toit de verre en y affichant la transparence de notre cordialité, celle que l'on trouve et partage encore dans le commerce indépendant de détail quand l'accueil et la qualité du service y restent la priorité.*

*Ce défi-là, il nous appartient à tous de le relever. Ce ne sera*

*guère difficile, parce que Métropole-Centre devient un espace très attractif qui va profiter à l'ensemble des commerces alentour. On viendra à La Chaux-de-Fonds pour visiter cette étonnante réalisation et du même coup se promener en ville. L'expérience l'a démontré en maints endroits, un regroupement vivifie le commerce.*

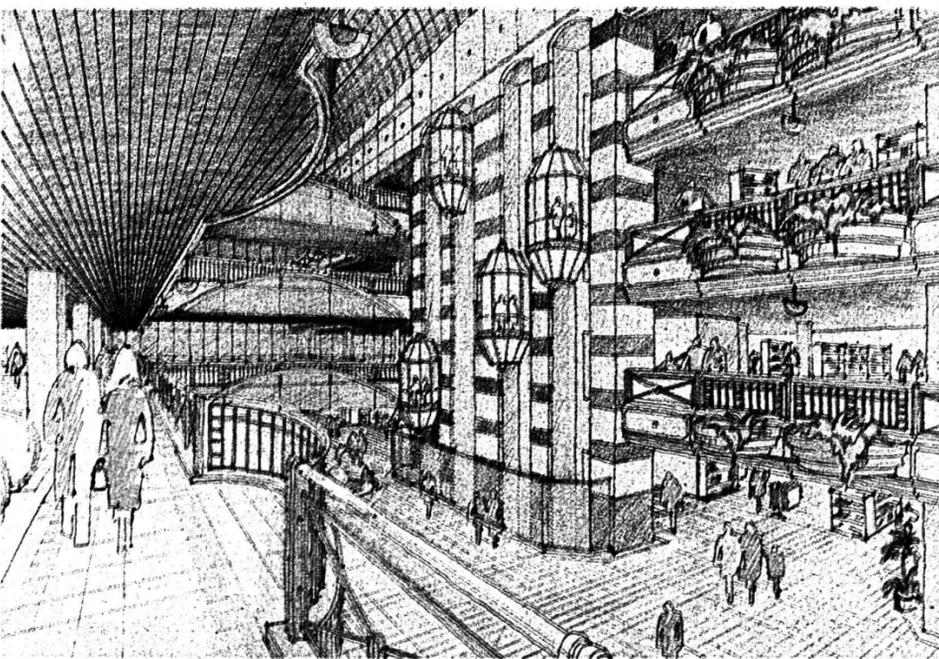
*Quand «Espacité», à son tour, sera inauguré, l'aménagement du centre ville constituera véritablement une attraction. Et La Chaux-de-Fonds n'apparaîtra plus aux visiteurs et touristes comme une ville bâtie le long d'une autoroute!*

*Aux esprits soucieux qui estiment que, de part et d'autre de l'avenue Léopold-Robert, on a vu trop grand et même trop luxueux, conseillons-leur de voyager un peu pour aller voir ailleurs comment on a construit pour l'avenir.*

*Quel avenir? Le nôtre, auquel ont cru les investisseurs et les bâtisseurs de Métropole-Centre, d'Espacité et tous ceux qui développent, rénovent et agrandissent dans nos murs.*

Merci à eux.

Gil BAILLOD



METROPOLE  
CENTRE

NOCTURNE  
31 mars jusqu'à 21 h 30

dans la ville,  
dans la vie

Sous la voûte étoilée de Métropole-Centre, Migros en fête

# Courts discours pour un long avenir

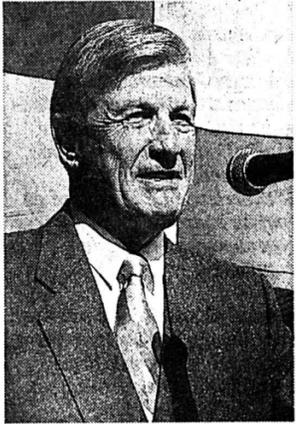
Ils sont venus, ils ont vu, ils ont vaincu... leur appréhension face à l'ampleur de l'œuvre. A dire vrai, le premier regard posé sur l'avenue piétonnière du Centre a de quoi couper le souffle, mais les 450 invités qui viennent de découvrir le monumental espace, à l'invitation de la Migros, ont rapidement surmonté un moment d'émotion pour tomber sous le charme de l'harmonie voulue par l'architecte Bruegger dans son rêve de «bâtir le vide».

Et foin de grincheux maugréant que tout cela est «bel et beau mais bien trop pour une population ouvrière!». Comme si le pont de Valangin était trop somptueux pour la gent paysanne et le tunnel de la Clusette un luxe pour désenclaver un Vallon oublié des dieux!

Pour les 449 autres invités, Métropole-Centre relève bien d'une vision ainsi que l'ont exprimé les orateurs de la soirée.

G. Bd

## «Pas la voie de la facilité»



A tout seigneur tout honneur, il appartient à M. Raymond Briaux, le patron de Migros Neuchâtel-Fribourg, de saluer ses invités avec la sobriété qui le caractérise et qui lui permet de ne jamais être ennuyeux.

Des origines d'abord. «C'est en 1949, sous l'impulsion de Paul Bützberg, premier directeur, que Migros faisait son entrée dans la vie commerciale de La Chaux-de-Fonds. Un premier magasin est ouvert avenue Léopold-Robert, puis rue de la Balance et Place du Tricentenaire.»

«En 1962, nous inaugurons, sur une petite partie de l'espace où nous nous trouvons, le premier «MM» de Suisse romande qui, dans les années 80, constata M. Briaux, est arrivé à un point de saturation. Nous allions devoir construire plus grand en restant au centre ville.»

«Nous n'avons pas choisi la voie de la facilité, rappela M. Briaux: je ne sais pas s'il vous est déjà arrivé de déplacer une rue droite de La Chaux-de-Fonds

pour en faire une rue courbe, d'acheter du terrain aux CFF qui ne sont généralement pas vendeurs, d'acquérir un immeuble appartenant à l'un de vos proches et importants concurrents, de creuser un trou de 30 m. au pied d'une tour de 18 étages, etc. C'est ainsi que nous avons tutoyé à de nombreux moments les limites de l'impossible. Aujourd'hui nous sommes fiers de constater que le pari a été tenu et les délais largement respectés.» Et M. Briaux de dire toute sa gratitude «à toutes celles et ceux qui ont été les artisans de cette belle et grande aventure», avec une mention spéciale au personnel de Migros qui a supporté le voisinage du chantier sans une heure de fermeture pour cause de travaux... de même que les habitants du quartier.

Des remerciements particuliers ont été adressés au conseiller communal Bringolf pour son efficace fermeté et sa capacité à résoudre les problèmes; à M. Charles Solderer, chef des constructions de Migros, autre décideur exigeant, et, finalement, à M. Bruno Leita, contremaître de l'entreprise Bosquet à qui les travaux ont été adjugés... à la condition que «Bruno conduise le chantier». On ne saurait rendre plus bel hommage, à travers Bruno Leita, aux hommes qui, trois années durant, ont été les bâtisseurs de Métropole-Centre.

«Le Centre a une vocation commerciale, conclut M. Briaux, mais dans cette activité il traduira l'esprit de Duttwiler, qui nous verra intensifier notre apport culturel et social pour faire de notre centre un lieu de rencontre et de convivialité.»

## «L'architecture, acte mythique»

«L'architecture ne doit être ni un discours ni un système, elle doit se situer dans cette marge fragile de la recherche d'un langage sur le monde et soi-même, en fait en quête de l'essentiel.» C'est tout de même par un discours, intéressant, que l'architecte de «Métropole-Centre», M. Raphaël Bruegger, s'est appliqué à expliquer l'essentiel de sa démarche.

«Les multiples déterminants de l'architecture moderne que sont la technologie et la mise en œuvre du matériau, le rapport forme-fonction, la relation de spatialité, l'intégration au site, doivent jouer un rôle primordial dans les motivations profondes des choix. Je pense que l'architecture comme le design sont des actes mythiques, leur tâche réelle commence une fois que les nécessités fonctionnelles et les besoins humains sont satisfaits, cette tâche restera toujours la même: donner une forme pragmatique au poétique.»

«A Métropole-Centre, j'ai voulu que l'humain soit considéré dans son entier car l'architecture est l'un des seuls domaines par excellence où cela est rendu possible. J'ai voulu que la lumière l'atteigne dans son moi. Perçue le plus souvent comme élément fonctionnel, la lumière peut aussi se teinter de mystère et se transformer en un langage émetteur de nombreux messages. Elle doit s'adresser à la part de poétique, de mystique que tout homme porte en lui. La lumière est ce pont immédiat entre le réel et le rêve, entre l'ici et l'ailleurs, entre le cosmique et le politique.»

Et M. Bruegger d'exposer

que: «Le parti architectural de Métropole-Centre s'est voulu futuriste et transparent avec en toiture de grandes verrières laissant pénétrer la lumière du jour car celle-ci révèle les ombres, les tonalités, les textures et la variété de ses amplitudes. L'architecture des façades aux lignes horizontales bicolores et, réalisée en accord avec la Commune, a rencontré un écho favorable parmi la population. Un autre défi à signaler et pas des moindres est l'implantation de commerces et



de services à vocations souvent contradictoires et de les fédérer sous un même toit. Ils sont répartis aux différents étages-galeries de ce Centre selon une méthode empirique qui a donné de bons résultats dans d'autres Centres. Des escaliers mécaniques, des trottoirs roulants ainsi que des ascenseurs en nombre suffisant assurent les migrations verticales. Le grand hall est réservé non seulement à des promotions commerciales, mais aussi à des expositions et à des animations culturelles. Métropole-Centre deviendra ainsi un lieu privilégié de rencontres et d'échanges. En plus le complexe comprend également une zone de verdure et de repos enrichie d'une place de jeux pour les enfants.»

## «Notre responsabilité culturelle»

A quel titre un conservateur de musée peut-il siéger au sein du Conseil d'administration d'une entreprise comme Migros, s'est interrogé Jean-Pierre Jelmini, directeur du Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel.

«C'est que Migros n'est pas seulement le géant de la distribution dont chacun connaît les succès, c'est aussi, quoique plus discrètement, le plus gros entrepreneur culturel privé de Suisse. Et si son poids commercial peut à juste titre apparaître colossal, son bilan culturel est à n'en pas douter tout aussi phénoménal. Il a donc semblé bon que, dans le cadre d'une structure coopérative qui le permet, l'un de ces étranges habitants de la planète «culture» soit invité, de temps à autre, à jeter un regard sur ce qui se passe dans cet espace que l'on appelle à Migros, le domaine culturel et social.»

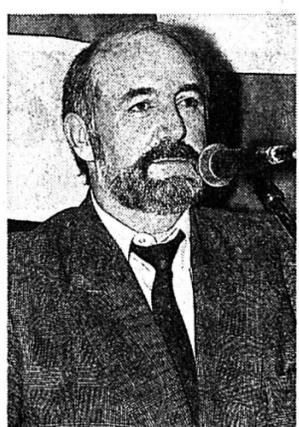
«Il serait bien audacieux de ma part, dit M. Jelmini, de prétendre avoir aujourd'hui déjà eu le temps de m'être fait une idée sur ce que représente véritablement la puissance culturelle de Migros en Suisse, mais lorsque mes collègues du Conseil d'administration m'ont prié récemment de prendre la parole, pour rappeler, à juste titre, et au cœur même de la cérémonie d'inauguration de ce vaste, rutilant et séduisant temple de la consumma-

tion, que Migros était loin de n'être qu'un leader du bien-être matériel, j'ai choisi d'entrer dans le jeu et de me poser avec vous quelques vraies questions – encore théoriques, mais ne faut-il pas commencer par là – sur ce qu'est, ce que peut être, voire ce que doit être la place de Migros dans le monde de la culture en Suisse.»

«Migros et la culture, c'est un constat qui confine au gigantisme: c'est d'abord, rappelons-le des millions, voire des dizaines de millions d'heures-élèves dispensées dans les écoles-clubs depuis les tout premiers cours de langue lancés à Zurich en août 1944.»

«Il serait utopique de vouloir chercher à établir un authentique bilan de tout ce que Migros a dépensé pour la culture, de tout ce qu'elle a offert à ses opérateurs et à tant d'autres dans le domaine de la formation permanente, du loisir et de l'enrichissement personnel. Pourquoi donc nous attarder inutilement sur une énumération vaine tant la place de Migros dans la culture en Suisse est un fait établi et reconnu?»

Et M. Jelmini, pour conclure, de poser une autre question, sérieuse, profonde et que nous voulons, lors de cette inauguration, comme un contrepois spirituel au faste naturellement superficiel d'une pareille fête, une simple question à laquelle nous n'apporterons sans doute pas de réponse ce jour: à quoi engage



un pareil succès? Quelles sont les responsabilités qui découlent d'une telle réussite? Quels sont les devoirs moraux qui incombent à un entrepreneur culturel aussi puissant que Migros l'est devenu au cours des décennies?»

Après avoir rappelé que «dans tous les domaines de l'activité humaine la responsabilité croît avec la puissance», M. Jelmini conclut: «Quand une entreprise aussi florissante que Migros – et ceci malgré les inévitables ralentissements qu'impose la situation économique générale – a dans ses statuts l'obligation de consacrer un certain pourcentage de son chiffre d'affaires à des activités culturelles et sociales, il faut être d'une extrême vigilance afin que jamais le titre de ces quelques propos, «M. comme culture» auquel je tiens parce qu'il signifie que Migros entraîne dans le sillage de sa réussite toute la dynamique d'une culture sans cesse renouvelée, ne s'inverse pour devenir «culture comme Migros», signifiant que Migros imposerait sa vision de la culture derrière le paravent de sa puissance, en parfaite opposition avec cette phrase de Lao-Tseu que Duttwiler aimait à citer au crépuscule de sa vie, à l'heure où les préoccupations culturelles l'emportaient sur les succès commerciaux: Créer – et non posséder, agir – et non gagner, progresser – et non dominer.»

## «Un centre d'excellence»



Il appartient au président du Conseil communal, M. Charles Augsburger, de remercier Métropole-Centre d'avoir associé les autorités à ce qui est incontestablement un événement dans la vie de notre cité. S'installer au cœur de la ville était «une décision aussi peu évidente que difficile à prendre. En effet, les grandes surfaces commerciales retiennent plutôt comme solution de facilité de s'installer à la périphérie des agglomérations, car il est ainsi plus aisé de s'adapter aux contraintes posées par l'automobile pour des questions d'accès ou de parage. Cela est également vrai en ce qui concerne les besoins en terrain, en raison des coûts qui en découlent.»

«A l'endroit où nous nous trouvez, vous disposiez d'une bonne maîtrise du sol et, bien sûr, déjà d'un centre commercial parmi les plus animés de la ville.»

«Informées de vos intentions, de vos préférences et de l'opportunité de réaliser un projet d'une telle envergure et d'une telle qualité, les autorités communales ont résolument pris le parti d'accompagner votre démarche et de tout mettre en œuvre pour assurer la faisabilité de l'opération.»

«En préambule, dit M. Augsburger, et pour que les choses soient bien claires pour tout le monde, je tiens à préciser qu'à aucun moment il n'y a eu la moindre pression de la part de Migros pour tenter de pousser, de bousculer soit les services communaux, soit les autorités. D'emblée s'est instauré un véritable partenariat qui nous a permis un travail très constructif dans un esprit de collaboration.»

«Un gros effort a été entrepris par le maître de l'ouvrage pour répondre à toutes nos exigences et effectuer les études relatives aux conséquences de cette nouvelle source de trafic. Survenant au moment où nos meilleurs spécialistes planchent sur la révision du plan de circulation, aidés en cela par un bureau privé d'ingénieurs en trafic, les entrées et sorties de parking et flux de véhicules ont pu être prévus de telles sorte qu'aucune solution globale ne puisse en être fondamentalement affectée ou doit être écartée.»

«Les autorités restent donc entièrement libres de leurs choix en la matière; il est donc faux de prétendre que notre futur plan de circulation est établi en fonction de ce 3M. Je rappelle que c'est le Conseil général qui, avant même le lancement de ce projet, a pris l'initiative d'une telle réflexion.»

«Cet ouvrage est incontestablement une réussite architecturale. Sorte de cathédrale des temps modernes, temple de la consommation peut-être, elle marque la ville d'une présence forte que la sobriété des formes ne rend nullement pesante.»

«L'insertion de ce complexe dans la trame de notre plan en damier est adéquate et n'en perturbe aucunement l'ordonnement. A tous points de vue, cette réalisation est exemplaire, d'autant plus que son aménagement intérieur est attractif et de conception agréable. Métropole-Centre va incontestablement restituer au cœur de la ville une ambiance de place de village un jour de marché. C'est une réponse partielle, à tout le moins, au vœu exprimé au Conseil général, il y a quelques années, quant à la nécessité de disposer à La Chaux-de-Fonds, d'un marché couvert. Passer d'un magasin à un autre, visiter des boutiques, s'attabler à un restaurant et se promener à l'abri des caprices du climat, c'est une offre supplémentaire, un plus de commodité et d'attrait non négligeable pour notre population. Les autorités ne peuvent qu'exprimer leur satisfaction chaque fois que se développent ou se créent de nouveaux espaces favorisant la rencontre, le contact et l'échange.»

«La dimension économique de cette réalisation ne nous a pas échappé. Des dizaines d'emplois nouveaux ont été créés. C'est à l'évidence un renforcement du secteur tertiaire de notre ville et une consolidation de sa composante commerciale. Nous ne pouvons ignorer qu'un certain tourisme des achats existe et qu'une partie des consommateurs d'ici utilisent leur pouvoir d'achat ailleurs. Il n'est certainement pas irréaliste d'imaginer une inversion des flux et un apport extérieur supplémentaire, de quoi amener un peu d'air frais et plus d'oxygène à l'ensemble du commerce local.»

«Métropole-Centre est le plus important complexe commercial de l'Arc jurassien. Avec les autres grands magasins situés en ville, avec les grandes surfaces périphériques, La Chaux-de-Fonds devient une cité qui dispose d'un appareil de distribution et s'affirme en tant que véritable centre d'excellence en la matière. A ce titre, elle accroît son attractivité, améliore ses capacités d'accueil et garantit une offre de prestations de haut niveau comparable à celle des grandes agglomérations.»

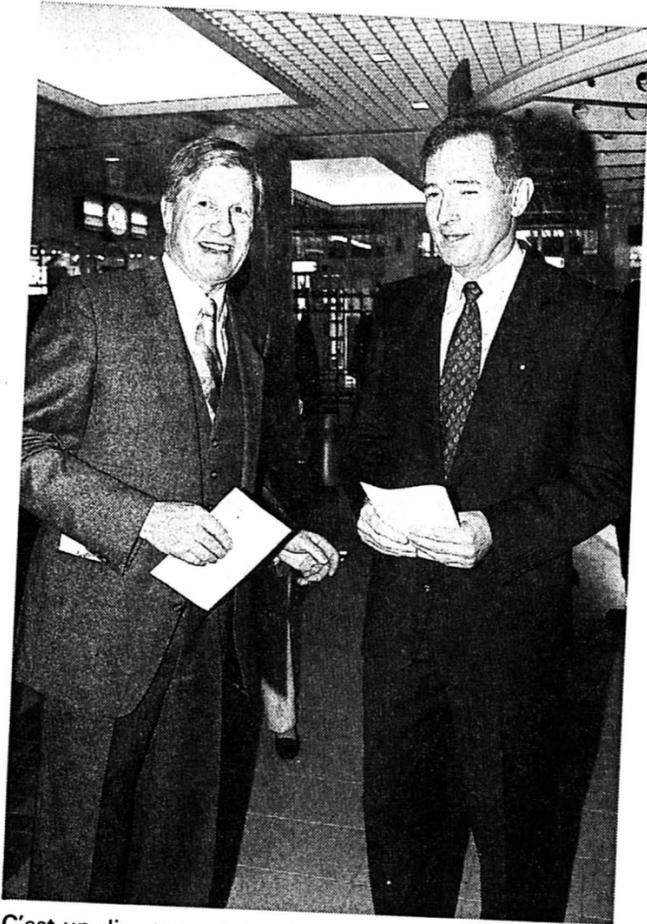
«Nous savons gré à la coopérative Migros d'avoir contribué à ce changement de physionomie de la cité qui doit lui permettre de se donner un nouveau visage sans rien sacrifier de son identité et de son caractère.»

«Avec Métropole-Centre, l'élargissement du tissu économique, l'ouverture du tunnel sous la Vue-des-Alpes et le développement de nos infrastructures publiques, cette ville vit une véritable régénération. Jamais en pleine période de crise les autorités n'ont été si remplies d'espoir et de confiance en l'avenir. Nous vous sommes reconnaissants d'y avoir contribué et formons nos vœux les meilleurs de plein succès pour Métropole-Centre.»

En conclusion, le président de la ville remercia la direction de Migros de l'appui qu'elle a décidé d'apporter à diverses associations culturelles et à la construction d'un terrain «Agora Land» destiné aux enfants d'un quartier de la ville.

Ils sont venus, ils ont vu

# 450 invités ..émerveillés



C'est un directeur général heureux qui a accueilli, en fin d'après-midi, ses nombreux invités accourus à l'inauguration. M. Briaux salue le président de la ville, M. Chs Augsburg. (Photos Galley-Gerber-Leuenerger)



Raymond Briaux, patron d'une équipe

# «Nous avons tutoyé les limites de l'impossible»

Les hommes qui font la Migros sont pour beaucoup ceux qui se sont épanouis au sein de l'entreprise et qui, à leur tour, enrichissent sa culture.

Migros, c'est un chiffre d'affaires annuel de 12,4 milliards de francs. C'est un colosse de la distribution, donc une organisation colossale. Paradoxalement, par sa structure en douze coopératives, Migros reste une terre d'aventure. On peut commencer dans l'arrière-boutique d'une petite succursale à empiler des cagots de salades et de yaourts et terminer sa carrière dans la peau d'un bâtisseur!

Raymond Briaux, regard franc, le verbe rare mais d'un charisme indiscutable, se défend d'être le bâtisseur de Métropole-Centre: «C'est un résultat d'entreprise, le fruit d'un travail d'équipe de notre coopérative Neuchâtel-Fribourg. J'anime cette équipe, elle me pousse, je la tire, l'osmose fait notre force».

## UNE ASSURANCE PAISIBLE

L'homme a l'assurance paisible de ceux qui établissent leur conviction avant de l'exprimer. Il consulte, écoute, propose puis décide. A l'image des grands capitaines, une fois choisi le cap, rien ne peut l'en détourner, contre vents et marées, il motive, persuade, entraîne.

Rien n'a résisté à cet ouragan tranquille.

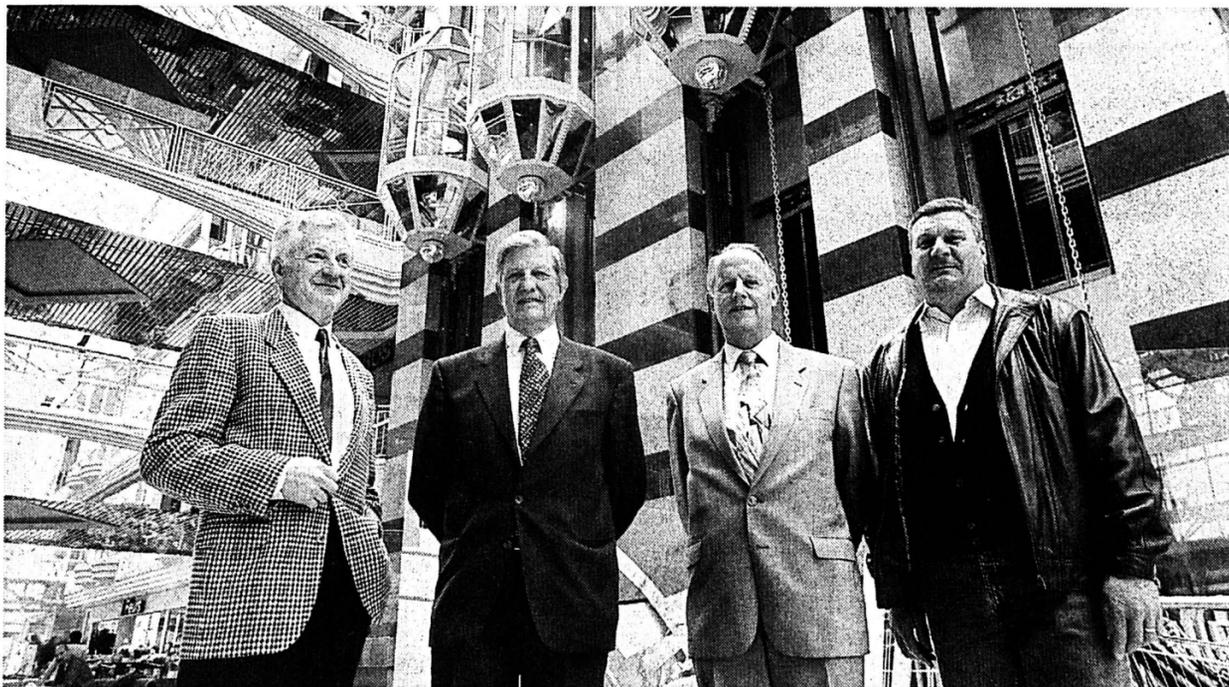
— Imp. Avant de comprendre comment vous avez pu imposer un tel projet, quel a été votre parcours professionnel?

— R. B. Je suis né à Lausanne. J'y ai fait toutes mes études que j'ai terminées avec une licence HEC. J'ai travaillé chez von Roll. En 1957, je suis entré à Migros-Vaud en qualité d'adjoint du chef d'exploitation. J'étais âgé de 26 ans. J'ai dû commencer par retravailler mes manches. C'était un travail concret, au dépôt! Ce fut une activité formatrice. C'est là que j'ai découvert l'esprit d'entreprise, l'esprit Migros. Puis j'ai créé le service du personnel. Ma formation universitaire m'a permis de m'occuper d'informatique dans l'administration de la Coopérative Migros-Vaud. Ensuite, je suis passé au département commercial achat-vente. Là j'étais le numéro 2, dans le side-car du patron.

## LA DERNIÈRE LIGNE DROITE

— Vous êtes arrivé dans le canton de Neuchâtel il y a dix ans.

— En 1984, au départ de M. Hofer, la direction de la coopérative Neuchâtel-Fribourg, qui englobe les Franches-Montagnes, le Jura Bernois et la partie vaudoise du Pays d'En-Haut, a du être repourvue. J'ai trouvé intéressant de me lancer dans une nouvelle aventure pour la dernière ligne droite de ma carrière. J'ai accepté de venir à Marin-Centre. J'ai établi mon do-



Le cerveau, l'âme, le souffle et le nerf

De gauche à droite, M. Raphaël Bruegger, architecte; Raymond Briaux, directeur Migros NE-FR.; Charles Solderer, sous-directeur Migros, chef des constructions; Bruno Leita, contremaître maçon, Bosquet S.A.

micile à Hauterive pour dix ans, car à Migros nous devons prendre notre retraite à la fin du mois de notre soixante deuxième année. La règle ne souffre pas d'exception. C'est pourquoi je passerai la main au mois d'octobre prochain.

— ... avec le sentiment du devoir accompli en laissant une empreinte durable: Métropole-Centre?

— Rien n'est jamais accompli au sens fini du terme car cette réalisation est avant tout le début de quelque chose d'important pour l'avenir, pour la prochaine génération. Je suis heureux de passer le témoin car la charge est lourde. Je resterai membre du Conseil.

Travail accompli, oui, mais c'est une étape. Je lègue un bel outil de travail. Je leur propose surtout un défi: faire marcher et rentabiliser ce magnifique ensemble.

## FASCINÉ PAR LA CHAUX-DE-FONDS

gras— Alors comment est née l'idée d'un tel centre?

— C'est à la fois simple et pas simple du tout. Quand je me suis installé à Marin, le canton de Neuchâtel a été une découverte pour moi. On passe bien une fois ou l'autre au pied du Château, mais s'installer et travailler là permet de découvrir les nombreuses facettes d'une région qui rassemble une impressionnante variété de paysages auxquels correspondent autant de caractères sur un périmètre réduit, du lac à la montagne. J'ai fait mes classes d'est en ouest et en passant La Vue-des-Alpes. J'ai voulu comprendre comment on vit dans ce pays et pourquoi on s'y sent bien. J'ai été fasciné par la découverte de La Chaux-de-Fonds, par la convivialité qui y règne et l'animation sur le Pod. J'ai voulu m'arrêter pour boire un café, humer l'ambiance. Je n'ai pas su où aller, ni même où m'arrêter. Et chaque fois que je suis monté à La Chaux-de-Fonds, j'ai été frappé par le fait que les gens vont et viennent sans s'arrêter. De là m'est venue l'idée de refaire la place du village, de recréer le forum, un lieu

de rencontre à la fois ouvert et protégé.

## DES COMMERÇANTS D'ABORD

— Bel altruisme...

— ... oui, nous sommes d'abord des commerçants et pas des assistants sociaux, nous voulons attirer la clientèle mais nous ne voulons pas faire que cela. L'idée de lieu de rencontre est devenue une motivation très

forte. Dans mes réflexions, c'était une ligne de force.

Le marché Migros du centre, le premier «MM» de Suisse romande, ouvert en 1962, était arrivé à saturation au début des années quatre-vingt. Les premières idées pour un nouvel aménagement sont restées modestes. Nous venions de terminer le grand Centre de Marin. L'investissement avait été très important, on a donc réfléchi «petit».

Il fallait sortir de ce minimum. Notre Caisse de pension venait d'acheter l'immeuble en face du Marché Migros. Puis elle a acheté les immeubles adjacents. Tout a basculé en 1986 quand nous avons disposé d'une surface au sol qui nous permettait de voir grand.

C'est mon bras droit, M. Solderer, sous-directeur et chef des services de construction, qui a eu la vision juste pour concilier deux impératifs opposés: voir grand et rester au centre-ville. C'était une vision d'ensemble qui impliquait d'englober la rue Jaquet-Droz et de la déplacer au sud.

## LES LIMITES DE L'IMPOSSIBLE

— Vous tombez sur le territoire des CFF dont il est notoire qu'ils ne vendent pas de terrain.

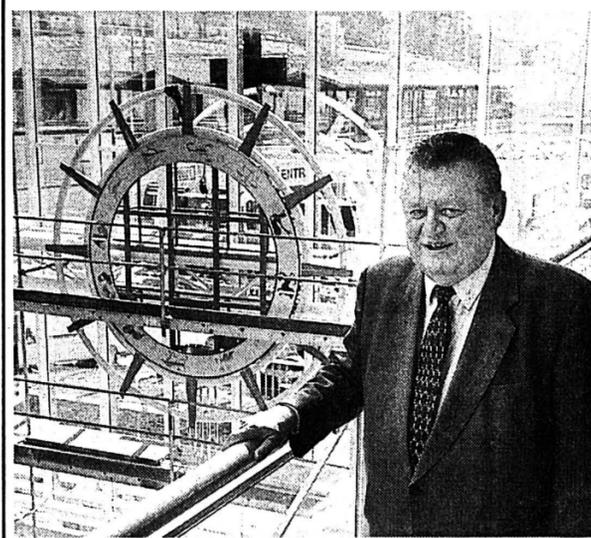
— Oui. C'est alors que nous avons tutoyé les limites de l'impossible et que nous avons continué à le faire avec le chantier. Les CFF ont cédé de quoi créer une nouvelle rue.

Lorsque l'idée de voir grand a été installée dans les esprits, nous avons réfléchi en faisant abstraction des coûts. La facture finale se monte à 115 millions de francs. Si nous avions dit au départ que cela pouvait coûter une centaine de millions, le projet serait resté dans les limbes!

Quand M. Solderer a eu l'idée de lancer un pont par dessus la rue Jaquet-Droz, ce fut l'enthousiasme. A partir de là, tout le monde y a cru.

Nous avons mandaté l'architecte fribourgeois Raphaël Bruegger, avec qui nous travaillons de longue date. C'est un bureau spécialisé dans les problèmes techniques des grandes surfaces. Il connaît bien les exigences de Migros. A la découverte de la toute première esquisse, ce fut l'horreur, c'était Sing-Sing: un gigantesque bloc, un monolithe cubique tombé du ciel, mais le volume était juste. On a arrondi les angles, dessiné des arcades. Les façades ont été travaillées par les architectes chaux-de-fonniers Studer et Haefeli. Ils ont bien senti le problème.

## Heure d'orloger



Métropole-Centre au centre de la métropole horlogère se devait de marquer son temps d'un temps original. Il a été fait appel à un horloger qui a toujours été en marge du conformisme académique «avec tout le respect dû aux lois de la physique et de la mécanique», ainsi que le confesse Pierre Mathys avec un sourire narquois perdu dans les brumes bleues dégagées de son éternel cigare.

C'est une grande horloge de quatre mètres de diamètre, dessinée par M. R. Bruegger. Elle est pilotée par l'émetteur de Prangins, qui trône à l'entrée ouest. En plus de l'heure

et de la minute, elle indique les lunaisons, les signes du zodiaque, elle possède un calendrier perpétuel et son carillon «Westminster» répète les heures à chaque quart.

Une animation latérale évoque la mesure du temps à travers les âges, avec la simulation d'un gnomon qui indique le lever et le coucher du soleil, un sablier à billes, un balancier et un pendule qui battent la seconde, et un gros morceau de quartz dans lequel étincelle également la seconde.

L'ensemble a pour fonction de donner l'heure mais aussi de rappeler que l'on est en pays «orloger».

## DE BONNES SOLUTIONS

— Quels ont été les contacts avec les autorités communales?

— Nous avons travaillé en collaboration avec la Commission d'urbanisme et la direction des travaux publics. Ils ont été durs avec nous, mais avec raison. Cela nous a conduits à faire de bonnes corrections. Nous avons eu la chance de traiter avec le conseiller communal Bringolf. Il a bien défendu les intérêts de la Ville et son tempérament expéditif a contribué à faire avancer le chantier. Je ne partage longtemps pas ses idées politiques, mais en matière de gestion il a une solide capacité de synthèse et de décision. Il est sans concession. C'est: «Oui, je défends votre affaire», ou «Non, trouvez une autre solution». Ainsi, sur tous les points nous sommes parvenus à de bonnes solutions pour toutes les parties.

— Vous allez prendre votre retraite cet automne, mission accomplie. Un peu d'émotion...

— On ne quitte pas facilement les gens avec qui on a fait équipe durant de longues années et souvent dans des circonstances difficiles. Mais je suis partisan de changement de direction tous les 15 ans. Une nouvelle direction amène une nouvelle manière de gérer, avec de nouvelles réponses aux questions qui évoluent sans cesse.

## «UN TYPE SUPER»

Mon successeur sera M. Michel Renevey, un fribourgeois établi à Genève. C'est un homme du sérail, un type super. Il est entré adolescent à Migros. Il a suivi la filière. Il s'est formé. Aujourd'hui, il est chef du département des ventes à Genève. Il faut un changement de direction, nous avons bâti, maintenant il faut des vendeurs, des hommes du terrain capables de motiver le personnel dans la grande bagarre de la concurrence. Nous voulons cultiver la qualité de l'accueil et le service à la clientèle dans l'ensemble du Centre-Métropole. Ce fut une des exigences posées aux commerçants qui utiliseront 6000m<sup>2</sup> du Centre, à côté des 8000m<sup>2</sup> de Migros. A lui seul «C & A» occupe trois étages. Avec tous nos partenaires «Boutiques», nous avons misé sur l'avenir de La Chaux-de-Fonds à 200%.

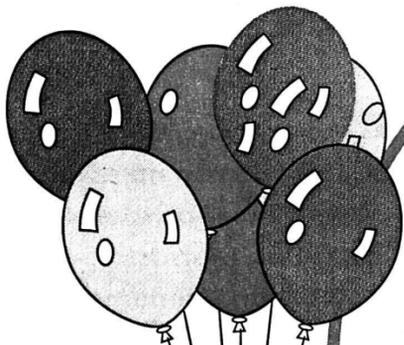
L'ancien Marché Migros occupait 2300m<sup>2</sup> et réalisait environ 40 millions de chiffre d'affaires annuel. On compte un franc d'investissement pour un franc de chiffre d'affaires. Donc nous devons au minimum doubler le chiffre de l'ancien Marché pour atteindre 100 millions dans quelques années, à la hauteur de notre investissement de 115 millions. C'est notre défi.

## SCULPTEUR

— Et votre retraite?

— C'est personnel! Je vais me rapprocher de la nature, car j'ai toujours gardé un peu de paille dans mes bottes. Ma mère était paysanne, ma fille est paysanne, alors je ferai un peu le paysan en lui donnant des coups de main. Et puis je veux conserver une activité créative. Je ferai de la sculpture sur bois. Mon père en faisait. Il m'a légué toutes ses gouges.

— Bonne retraite M. Briaux, merci d'avoir eu foi dans la Montagne.



# 100%

## de rabais

Sur toutes les denrées alimentaires, viandes, boissons, fleurs coupées, fruits et légumes, pâtes, pain, biscuits, aliments pour animaux, articles de nettoyage et de soins corporels, etc...

INAUGURATION  
du

# MMM

LA CHAUX-DE-FONDS  
Rue Daniel-Jeanrichard 29  
tél. 039 / 21.51.11

C'est le cadeau que nous vous offrons  
pour marquer l'ouverture de notre  
MMM de La Chaux-de-Fonds, les

# 31 mars et 1<sup>er</sup> avril

mercredi 31 mars  
NOCTURNE jusqu'à 21h.30



575 PLACES COUVERTES  
1<sup>ÈRE</sup> HEURE GRATUITE,  
HEURES SUIVANTES: FR. 1.-/H.  
OUVERT 24/24 H.

Horaires hebdomadaire

Lundi 13.30 - 18.30  
Mardi-vendredi 08.00 - 18.30  
Samedi 08.00 - 17.00

# MIGROS

METROPOLE  
CENTRE  
LA CHAUX-DE-FONDS

# Ouverture 31 mars 1993

Du magasin spécialisé en électronique de divertissement aux conseils et services de 1ère classe.

Nouveau dans le Métropole-Centre à La Chaux-de-Fonds.

Une visite s'impose doublement: une surprise vous attend à la caisse!



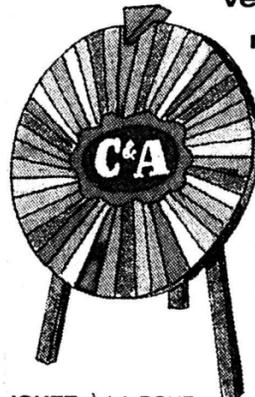
132-508858

# LA CHAUX-DE-FONDS EN FÊTE?

Mais oui, aujourd'hui 31 mars 1993, fêtez avec nous l'ouverture d'un nouveau C&A

mode au Métropole-Centre.

C'est un événement en soi. Venez marquer ce jour d'un souvenir inoubliable et laissez-vous surprendre par nos attractions et nos bonbons d'ouverture à des prix très très doux...



JOUEZ À LA ROUE DE LA CHANCE ET GAGNEZ L'UN DES NOMBREUX PRIX.

...Par exemple:



PARKAS MICROFIBRE. DAMES.



COTON IMPRIMÉ. LARG. 140 CM.



JEANS DENIM. HOMMES.



JOGGINGS. ENFANTS.



POUR VOUS REMETTRE DE VOS ÉMOTIONS IL Y AURA DES RAFFRAÎCHISSEMENTS GRATUITS.



GASTON BRICKA, NOTRE VEDETTE PARISIENNE, VOUS PRÉSENTERA SON NUMÉRO D'HOMME-ORCHESTRE.



C&A, ÇA VOUS VA!

44-9881



Nettoyage chimique

**METROPOLE**  
CENTRE  
LA CHAUX-DE-FONDS



## Texsana Métropole-Centre est équipé d'une machine de la 5e génération

Parmi les données qui déterminent l'avenir, il en est une, majeure, **notre volonté** de prendre la question de l'environnement très à cœur tout en contribuant au maintien de la valeur des textiles par nos connaissances professionnelles; c'est pourquoi, relevant **le défi**, nous avons opté pour une machine de la **cinquième génération** avec **filtre écologique**. Outre les avantages qu'apporte le circuit fermé, le système de l'ordinateur nous permet de concevoir et mémoriser les cycles adaptés aux besoins du moment. Tel est le sens de la démarche que la profession des nettoyeurs de textiles soumis aux contraintes écologiques recherchent et qui demain modifieront profondément le métier.

Les textiles doivent être correctement entretenus si l'on veut freiner leur usure naturelle et en profiter longtemps.

Depuis 1969, **Texsana est présent à La Chaux-de-Fonds. Sa compétence et la qualité** de son travail ont été éprouvées et reconnues par chaque client.

A Métropole-Centre, c'est dans un cadre clair et sympathique qu'un **vrai professionnel, M. André Bono, Maître teinturier**, vous attend et qui, avec sa gentillesse naturelle, saura vous conseiller avec compétence.

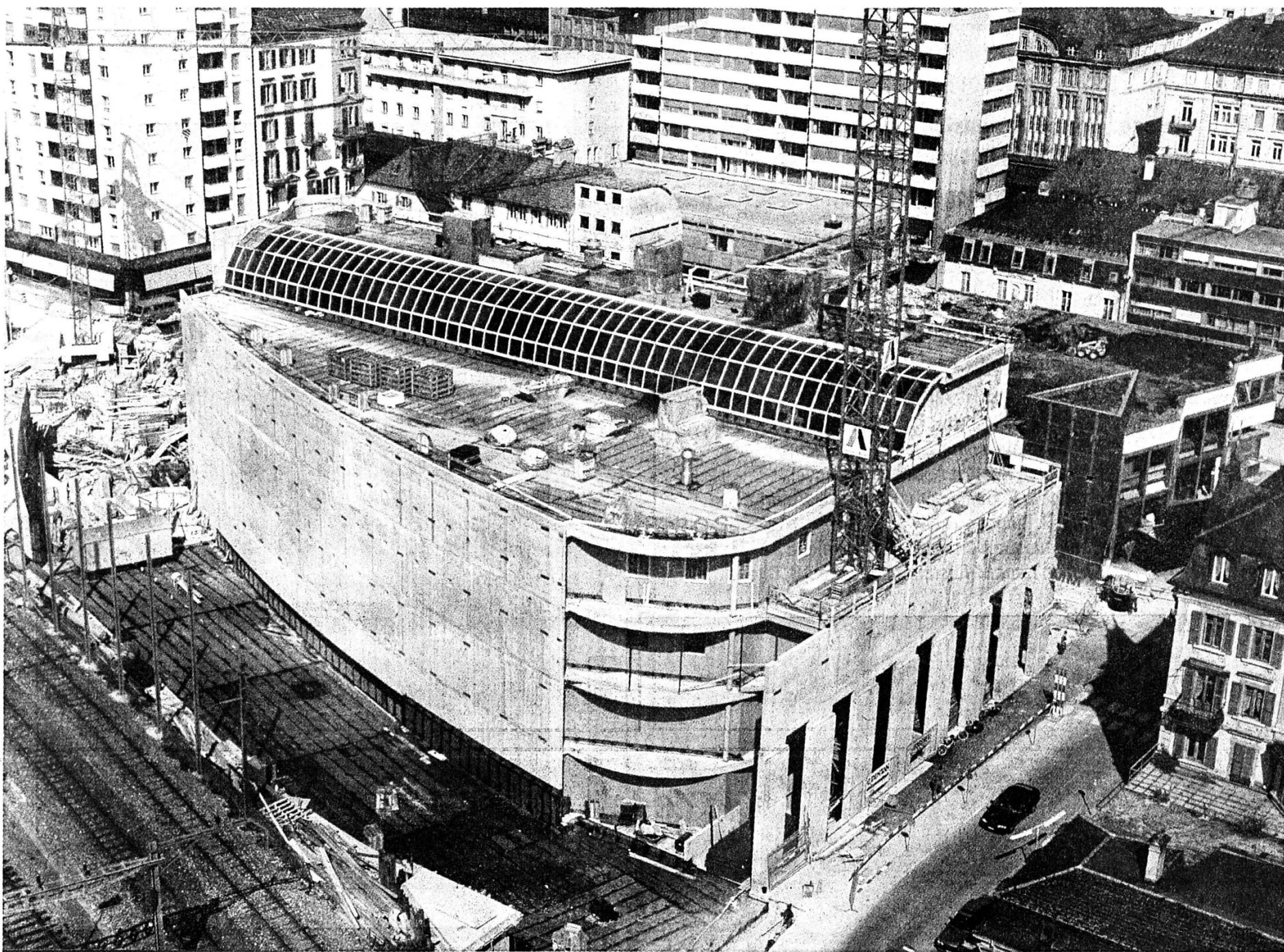
Que ce soit à Daniel-JeanRichard 17, à Métropole-Centre ou à Chemises Express, **Texsana reste à votre service** pour tous vos nettoyages de vêtements, rideaux, couvertures, couvre-lits, cuir, daim, duvets, draps, nappes, serviettes et chemises. **Nettoyage spécial F pour les articles délicats.** Travail soigné, de qualité et rapide.

**Texsana, une équipe épatante, compétente et dynamique à votre service.**

Yvelyne Beuret-Quinche

Quarante-six mois de chantier

# Béton, verre, granit et énergie



**Migros prend pied à La Chaux-de-Fonds en 1933: son magasin, avenue Léopold-Robert 38, est l'un des premiers à s'ouvrir en pays romand. Dès lors, la coopérative vivra une mutation majeure tous les trente ans: 1963, inauguration du supermarché de la rue Daniel-Jeanrichard. Avec ses 1900 m<sup>2</sup>, le plus imposant MM de ce côté de la Sarine. On pensait avoir vu grand... 31 mars 1993, ouverture de Métropole-Centre. Une réalisation architecturale et un espace à la mesure d'un développement qui avait fini par faire craquer les coutures du «vieux» MM.**

Le projet Métropole-Centre mûrit au milieu des années 80. En 1987, les autorités chaux-de-fonnrières sont consultées sur les grands axes de la future implantation. Une certitude: on construira au centre-ville. L'espace du supermarché existant sera récupéré; l'extension se fera en direction de la place de la gare. Six immeubles voisins acquis par Migros Neuchâtel-Fribourg sont voués à la démolition. Au regard des besoins, le périmètre disponible reste limité:

il faudra bâtir en hauteur et en sous-sol. La réflexion porte à la fois sur l'extension des surfaces de vente, l'accroissement des capacités de stationnement, le plan de circulation. Plusieurs variantes sont présentées et discutées dans un esprit très positif. Avec Métropole-Centre, l'Espacité et le tunnel sous La Vue-des-Alpes, La Chaux-de-Fonds prépare son entrée dans le 21<sup>e</sup> siècle.

Fin 1987, les options architecturales sont définitivement retenues. Le complexe commercial comprendra deux corps de bâtiment établis de part et d'autre de la rue Jaquet-Droz. Une verrière monumentale réunira les deux parties. Des arcades et des façades habillées de granit complètent cette vision d'ensemble.

Quant à la stratégie: construction en deux temps, de manière à ne pas interrompre un seul jour l'activité du magasin. Dans une première étape, on construira l'aile sud. Après installation du supermarché dans ses nouveaux murs, l'ancien bâtiment sera rasé pour faire place au deuxième corps de bâtiment (aile nord).

Vingt-trois octobre 1987, séance du Conseil général. Deux «gros morceaux» alimentent les débats. Espacité: un premier crédit est voté. Métropole-Centre: par 32 voix contre une, les conseillers prennent acte du rapport d'information présenté par le Conseil communal. Migros a le feu vert pour peaufiner ses études. Le 11 novembre, le projet est présenté en conférence de presse.

En mai 1989, les démolisseurs

font leur travail, les alentours du MM sont dégagés. En août débarque un engin encore jamais vu en Suisse: l'hydrofraise. Elle arrive de France où elle a foré le puits d'accès du tunnel sous la Manche. Porté par une immense grue mobile, l'outil de forage comporte deux tambours hérissés de pics qui désagrègent le terrain. Une puissante pompe évacue les déblais. Cet équipement va permettre d'entamer la première phase de la construction. Le plan d'action s'écrit comme une partition d'orchestre soigneusement réglée:

Premier mouvement. On creuse une tranchée profonde de 25 à 30 mètres et large de un mètre sur le périmètre du chantier (balisé approximativement par la tour de la gare, les voies CFF, l'Hôtel Moreau, la rue Daniel-Jeanrichard). Le vide est comblé à mesure par une boue argileuse qui stabilise les parois.

Deuxième mouvement. La boue est évacuée, mise en silo puis recyclée; ces opérations se déroulent sous contrôle: il faut protéger la nappe phréatique et éviter de surcharger accidentellement la STEP. Dans la tranchée, on place des armatures, on coule du béton pour former un mur d'enceinte étanche et rigide: la «paroi moulée», dans le langage du bâtiment. Le travail s'effectue avec une minutie toute horlogère. Le moindre frémissement du béton est détecté sur un réseau de repères et par une batterie d'instruments de précision.

Troisième mouvement. Sur le terrain solidement ceinturé par ses 480 mètres de parois moulées, les terrassements peuvent commencer en toute sécurité. Une vaste cuvette est excavée en plusieurs étapes. Le socle de l'édifice (5 niveaux en sous-sol, 5 en surface) est établi sur le fond; 160 ancrages sont forés.

L'hydrofraise est une machine relativement peu bruyante, qui travaille rapidement sans soulever trop de poussière. Les nuisances sont réduites dans toute la mesure du possible. Dans les rues riveraines, les habitants montrent, sauf rares exceptions, une grande compréhension pour des inconvénients inévitables et momentanés. La population suit avec curiosité les progrès spectaculaires de l'un des plus gros chantiers chaux-de-fonniers du siècle. En avril 1991, la première tranche du gros oeuvre est achevée.

Fin juin, tout est prêt pour le déménagement éclair du supermarché qui mobilisera 150 personnes. Un exploit que détaille «M Info», le bulletin interne du personnel:

«**Samedi 29 juin, 16 heures. Fermeture du MM.**  
«16h05 les rayons sont vidés.  
«Dès 16h15 démontage de l'agencement réutilisable dans la partie provisoire.  
«Transfert dans les nouveaux locaux.  
«Dans la soirée, début du montage de l'agencement.

«**Dimanche 30 juin.**  
«Montage de l'agencement terminé à midi.  
«Transfert des marchandises.  
«Remplissage des rayons.

«**Lundi 1er juillet.**  
«Finition, nettoyage.  
«13h30 ouverture aux clients.»

L'ancien MM n'est plus qu'une enveloppe vide. Sa démolition commence le jour même.

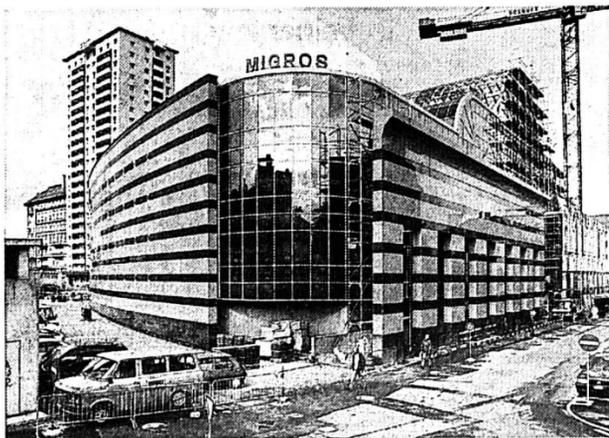
Dès mars 1992, on travaille au revêtement des façades de l'aile sud. Le granit qui parachève l'ouvrage provient du Portugal. Le découpage et le polissage s'effectuent dans une entreprise du canton.

Le côté nord se présente encore sous l'aspect d'un immense trou. En fait, les étages inférieurs du parking sont déjà réalisés; bientôt, son dernier niveau sera recouvert d'une dalle. Reste à percer la paroi partageant le sous-sol des ailes nord et sud. La plus grande autogreue de Suisse arrive sur les lieux. Huit essieux, 134 mètres de hauteur et une portée de 65 mètres. Elle hisse à la surface les blocs de bétons découpés à l'aide d'outils au diamant.

Fin juillet, tout le gros oeuvre est achevé. Fin septembre, la grande verrière cintrée (3500 m<sup>2</sup>) se met en place. Trois niveaux de parking sont ouverts au public début novembre.

Le 1<sup>er</sup> décembre 1992, les clients découvrent le rez-de-chaussée du supermarché. Reste encore à installer définitivement le restaurant Migros, terminer certains travaux extérieurs, aménager les espaces intérieurs réservés aux commerces partenaires. L'heure H approche et sonne comme un défi: plus que 120 jours jusqu'à l'ouverture...

...31 mars 1993, 8h00: pari gagné!





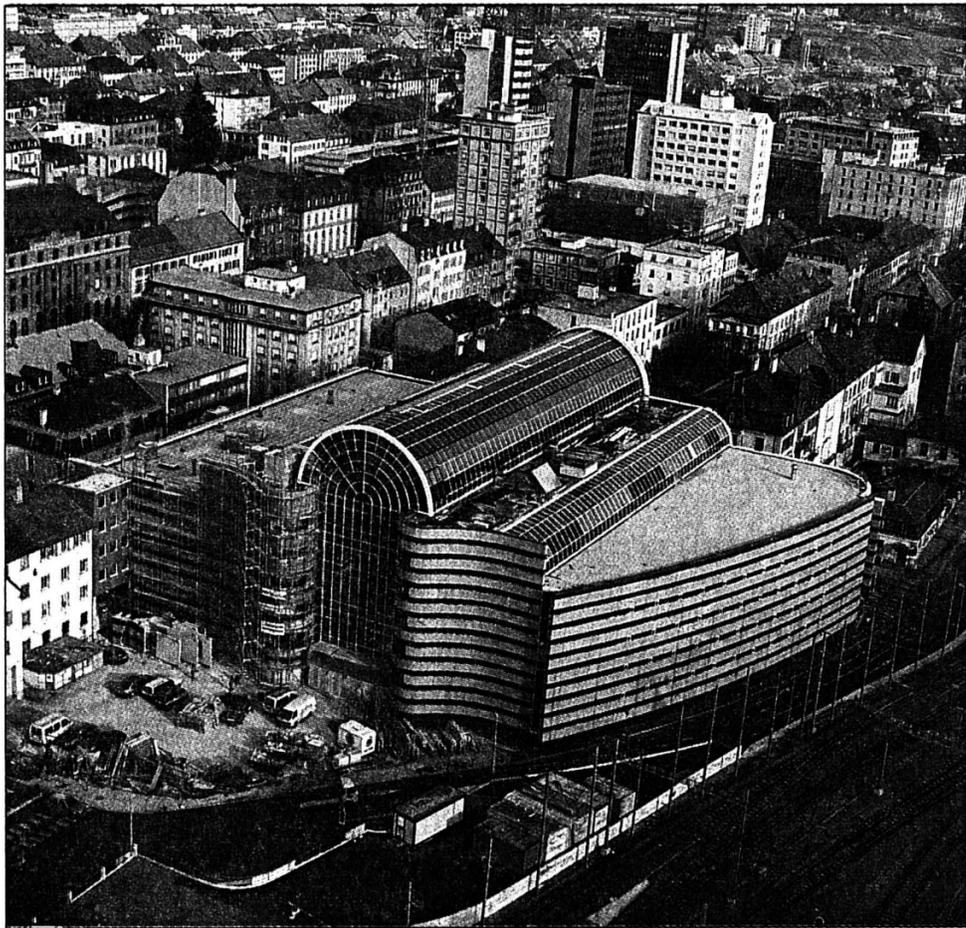
# Du premier coup de pioche au dernier coup de pinceau: **MISSION ACCOMPLIE, MERCI LES BÂTISSEURS!**

**Maître d'ouvrage:** Caisse de pension Migros Suisse  
et Société Coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg

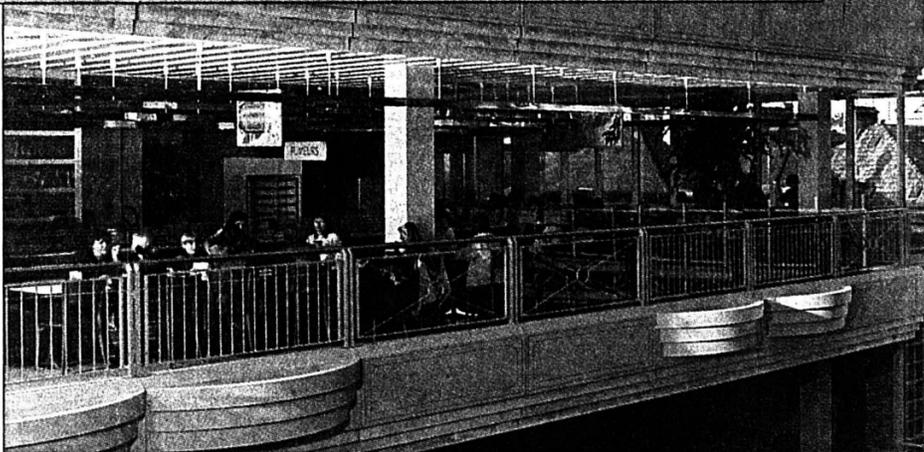
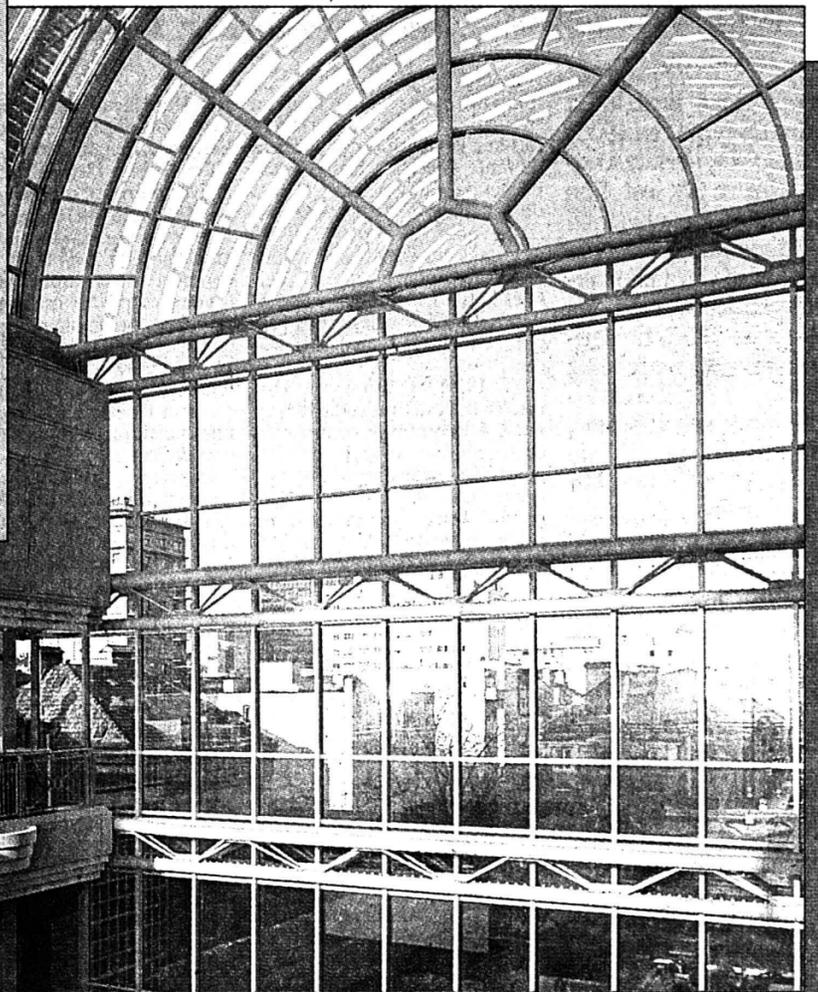
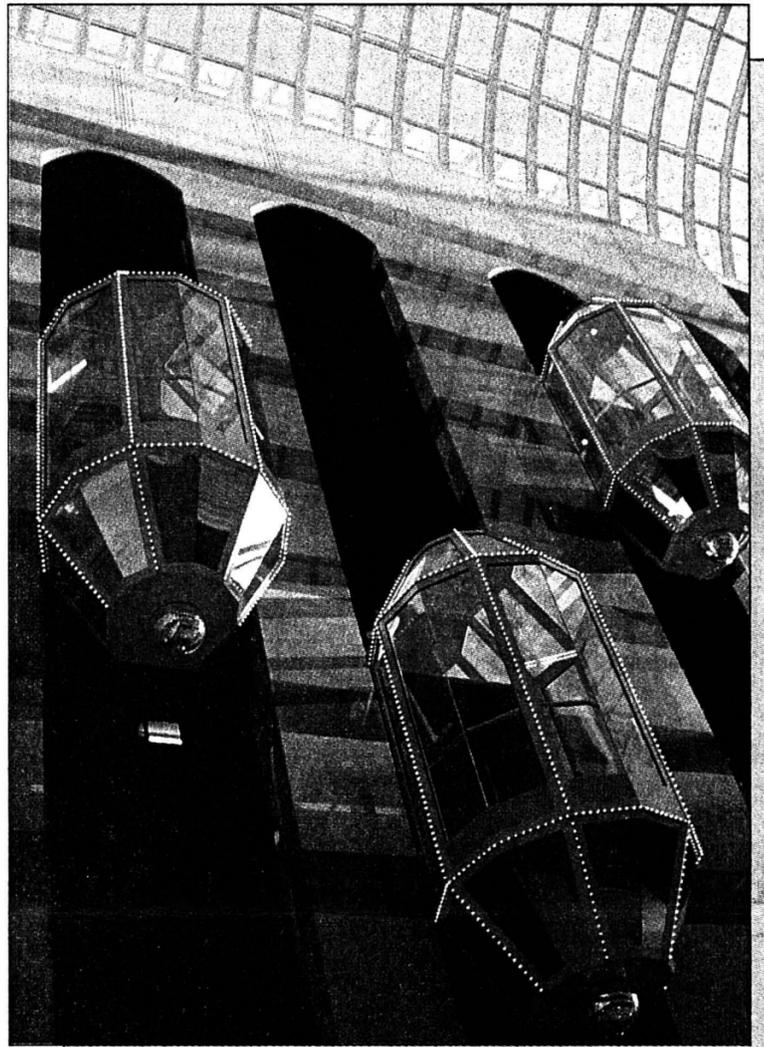
**Architectes:** Raphaël Bruegger, Fribourg  
G. J. Haefeli, La Chaux-de-Fonds  
R. et P. Studer, La Chaux-de-Fonds  
A. Terazzi, Dübendorf

**Ingénieurs civils:** Allemand Jeanneret Schmid SA,  
Neuchâtel et Le Locle

**Ingénieurs des  
lots techniques:** *Electricité:* D. Geiser SA, Fribourg.  
*Climatisation, chauffage et ventilation:*  
P. Wagner, Rueti et A. Baeriswyl, Tavel.  
*Sanitaire:* A. Gammenthaler, Altavilla/Morat.  
*Froid:* R. Ringger, Thalwil.  
*Géologue:* De Cérenville Géotechnique SA, Ecublens.  
*Planificateur M-Restaurant:* Deggo AG, Olten.



P.+E. Leuba



**ACTRON SECURITY AG**, Wallisellen, système de sécurité • **APPACO AG**, Grellingen/BL, boiler • **APPELSA SA**, Delémont, climatisation-ventilation • **ASCENSEURS MÉNÉTREY SA**, Romont, monte-charges • **ASCOM ZEAG LTD**, Spreitenbach, caisses parking • **ATOUT PROPRE SA**, La Chaux-de-Fonds, nettoyage • **AUFZÜGE + SERVICE AG**, Rümlang, escaliers roulants • **AWA CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES SA**, Marly, façades vitrées, coupoles vitrées, serrurerie • **HEINZ BÄCHLI**, Beinwil am See, enseignes lumineuses extérieures • **BAG TURGI**, Turgi, lustrerie M-Restaurant • **J.-P. BALMER SA**, La Chaux-de-Fonds, escaliers métalliques • **BARRAS ECHAFAUDAGES SA**, Dombresson, échafaudages • **BATIBOIS SA/P.A. VUILLE**, Buttes, huisseries, portes • **BATOR AG**, Herzogenbuchsee, portes coulissantes • **BAUER AG**, Rümlang, installation poste pneumatique • **BAUMANN CONSTRELEC SA**, Rosé, faux-planchers techniques • **BESAM (SUISSE) SA**, Pully, portes tournantes • **ED. BOSQUET**, La Chaux-de-Fonds, parois moulées, béton armé, maçonnerie, terrassements • **REMI BOTTARI**, La Chaux-de-Fonds, menuiserie • **BRIHOSOL SA**, Châtel-St-Denis, revêtement sol parking • **BUCHER BAUKERAMIK AG**, Oberentfelden, fourniture carrelage et granit • **BUOB KUEHLMOEBEL**, Rorschach, buffet, unité incorporé • **BUSCHINI SA**, Neuchâtel, faux-plafonds • **CABRILLANT AG**, Coire, cloisons préconfectionnées • **CERBERUS SA**, Lutry, détection incendie • **CHLOROPHYLLE SA**, Marly, plantes artificielles • **COBELUX SA**, Montpreveyres, plate-formes élévatrices • **COLOMBUS TREPPEN AG**, Oberbueren, escaliers escamotables • **CONDIS SA**, Rossens, batterie de compensation • **CORTHÉSY SA**, La Chaux-de-Fonds, installations sanitaires • **DELTA-TECHNIQUES**, Yverdon-les-Bains, éclairage des bureaux • **G. DENTAN**, La Chaux-de-Fonds, étanchéité, isolation • **DIAMCOUPE SA**, Neuchâtel, sciages et forages • **DIETIKER AG**, Stein am Rhein, mobilier M-restaurant • **J. DUCOMMUN SA**, Neuchâtel, nettoyages, vidanges • **DUCOMMUN SA**, La Chaux-de-Fonds, revêtement de sol • **EEF/ATELIER DES TABLEAUX**, Fribourg, inst. ct faible/signal. places parc • **ELEMENT AG**, Berne, éléments préfabriqués BA, cages d'ascenseurs • **ELLGASS SA**, Bussigny sur Lausanne, signalisation parking couvert • **EMALUX SA**, Fribourg, lustrerie • **ENTREPR. ELECTR. FRIBOURGEOISE**, Fribourg, distributions princ., comptage • **ERICO PRODUCTS AG**, Morat, barres d'alimentations princ. • **ETASA AG**, Mönchaltorf, joints de dilatation • **EUROGRANITOS**, Agueda/Portugal, fourniture granit façades • **FAÇADE RIDEAU P.-A. BOZZO SA**, La Chaux-de-Fonds, façade métallique, bureaux • **FALMA SA**, Matran, lustrerie • **FAMAFLOR SA**, Moudon, revêtement EPOXY • **FAVOROL SA**, Treyvaux, stores extérieurs • **FIRMANN SA**, Bulle, élém. + ventilation abris • **N. FORNEY SA**, La Chaux-de-Fonds, installation chauffage • **FREIBURGHaus SA**, La Chaux-de-Fonds, fouille poste pneumatique • **GABELLA VERRES**, Marin, vitrage briques translucides • **GÉNIE CIVIL ET FONDATIONS SA**, Lausanne, palplanches, ancrages • **GIOVANNA SA**, Clarens-Montreux, travaux inox/cuisine-lingerie • **R. GIOVANNINI SA**, St-Imier, crépissage M-Restaurant • **GODEL GABRIEL**, Domdidier, faux-plafonds M-Traiteur et arcades • **GRAM SA**, Villeneuve-près-Lucens, piliers préfabriqués • **GROSSENBACHER AG**, Zurich, chauff. ventil. climatisation • **GUEX SA**, Jongny, démolition • **HAELG & CIE**, Fribourg, extraction prov. air vicié • **HILBERT & CIE**, Zurich, cloisons préconfectionnées • **HOBART (SWISS) AG**, Zurich, lave-vaisselle • **HUMBERT-DROZ FR.**, Le Locle, revêt. paroi en céramique • **HUNKELER JOS. AG**, Wikon, presses à carton • **ICL**, Lausanne, caisses scanning • **INSCOWI**, La Chaux-de-Fonds, tuyauteries sanitaires • **ISOTECH SA**, Ecublens-Lausanne, étanchéité spéciale, injections • **JEGEN AG**, Effretikon, agencement magasin Migros • **JEKA AG**, Arlesheim, agencement traiteur • **KELLER W. AG**, Oberbüren, rayonnage ch. froides • **KIBERNETIK AG**, Buchs SG, machines à glace • **KLIMA SA**, Crissier, installation climatisation et ventilation • **KRUEGGER & CO.**, Degersheim, assèchement bâtiment • **LAMBDA DÄMMTECHNIK AG**, Berne, installation frigo-congélateur • **LA SÉCURITÉ IND. & DOMESTIQUE**, Cortaillod, inst. signalis. surv. et alarme • **LINDE KÄLTETECHNIK AG**, Bâle, froid industriel • **LISTA AG**, Erlen, armoires vestiaires • **LUMIVERRE SA**, Perly, raster d'éclairage • **P. MALPART**, Wünnewil, faux-plafond M-Restaurant, construction bois • **MASTER AUDIO LIGHT**, Belfort, sonorisation • **MATÉRIAUX PIERREUX**, Longirod, furnit. de granit • **MATHYS PIERRE**, La Chaux-de-Fonds, pendule de façade • **MAYER ÉLECTRICITÉ SA**, Marin, installations électriques • **MBA MASCHINEN UND BAHNBEDARF AG**, Dübendorf, trottoirs roulants • **MERLIN GERIN AG**, Meyrin, disjoncteur, raccordement • **METTLER TOLEDO AG**, Nänikon-Uster, Balances • **G. METZGER SA**, La Chaux-de-Fonds, installation chauffage • **MEYER REKLAMEN AG**, Brugg b. Biel, panneau de chantier • **MICHEL SA**, Villars-sur-Glâne, fourniture de carrelage • **NICKLEX/B & JP BOUILLE**, Les Bois, enseignes à l'intérieur • **ORMA J.-B. LEUENBERGER**, Neuchâtel, mobilier de bureau • **OTIS SA**, Fribourg, monte-charges • **PAGLIACCIO N.**, Lausanne, luminaires de secours • **PAGLIACCIO N.**, Cugy, éclairage de secours • **PAPAUX & CIE SA**, Treyvaux, fenêtres en bois • **PATACO AG**, Elgg, agencement video, HI-FI • **PERROUD NEUCHÂTEL SA**, Neuchâtel, étanchéité de route • **J.-P. PERTINO**, Cormondrèche, peinture • **PIERSA SA**, Marin, façades granit préfabriquées • **PITTET SA**, Romont, portes métalliques, escalier métallique • **RADIUS SA**, Kriens, cloison mobile M-Restaurant • **RECORD**, Cormondrèche, portes automatiques • **REGENT SA**, Le Mont-sur-Lausanne, furnit. de lustrerie • **RIPPSTEIN + GLASER AG**, Mägenwil, safes pour caissières • **M. RITZ SA**, Neuchâtel, menuiserie M-Restaurant • **ROCANO**, Cornaux, rayonnage de stock • **ROCHAT SA**, Cernier, appareils de cuisine • **RUETIMANN AG**, Jona, portes congél. + frigo • **SABELLA D.**, La Chaux-de-Fonds, barrière en tube d'acier • **SCHAERER AG**, Moosseedorf, machines à café • **SCHAFFNER + CO.**, Studen, groupe électrogène de secours • **SCHALLER UTO AG**, Berne, installation frigorifique • **SCHAUB + MÜHLEMANN SA**, La Chaux-de-Fonds, installations sanitaires • **SCHECO AG**, Winterthur, inst. de réfrigér. industrielle • **SCHINDLER SA**, Fribourg, ascenseurs panoramiques • **SCHMIDLIN AG**, Affoltern, ventilation • **SCHMIDT-LOLA GmbH**, Hohenlockstedt (Allemagne), broxomat • **SCHNEIDER AG**, Winterthur, faux-plafond M-RTV • **SECURITON AG**, Lausanne, détection incendie • **SERVICES INDUSTRIELS, EAU + GAZ**, La Chaux-de-Fonds, installations sanitaires • **SICLI**, Neuchâtel, extincteurs • **SILIFIBER SA**, Romont, rampe d'accès en béton • **SOLÉTANCHE NANTERRE**, France, parois moulées • **STAWIN-GAUGER AG**, Winterthur, portes à rouleaux, portes rapides • **STEINER SA**, La Chaux-de-Fonds, construction métallique • **SUPRALOG AG**, Rotkreuz, retour bouteilles vides • **TÉLÉPHONIE SA**, Marin, sonnerie, interphones, recherches pers. • **TRACEROUTE SA**, Le Mont-sur-Lausanne, traçages • **TRANSLUMEN BAG SA**, Le Mont-sur-Lausanne, lustrerie • **TRAPO KUENG AG**, Basel, convoyeur à vaisselle • **VIANSONE SA**, Meyrin, installation sprinkler • **VITRASHOP**, Birsfelden, agencement textile • **VON ALLMEN R. AG**, Bökten, boxes de caisse • **VON ROLL AG**, Berne, plaque tournante • **VURLOD**, La Chaux-de-Fonds, aménagements extérieurs, jardins • **WANZL AG**, Staad/SG, chariots d'achats + portillons d'entrée • **H. WEBER SA**, Zurich, portes inox • **WINKENBACH SA**, La Chaux-de-Fonds, installation climatisation et ventilation • **E. ZUCCHET**, Peseux, chapes, carrelage.

# METROPOLE

## C E N T R E

L A C H A U X - D E - F O N D S

Mme M. Nessi et ses collaboratrices  
sont à votre disposition et vous attendent  
pour vous conseiller dans le choix de vos vacances  
dans la toute nouvelle agence

### Hotelpian

dans un cadre moderne et accueillant.

Venez vite les contacter.

☎ 039/23 26 44

132-508859

# OPTIQUE METROPOLE

Métropole Centre

☎ 039/24 10 04

OPTIQUE MÉTROPOLE, c'est  
votre opticien dans le plus grand  
centre commercial de la région,  
au cœur même de la Métropole  
horlogère.

Venez découvrir le nouveau  
visage de l'optique.

**Spécialiste en lunetterie,**  
OPTIQUE MÉTROPOLE vous  
propose le plus grand éventail

de montures adaptées aux exigences de chacun, tant par leur qualité irréprochable que par leur prix. En effet, à partir de 79 francs, vous pourrez acquérir le modèle «offre du mois»; pour 179 francs, le dernier système de trois lunettes interchangeables, une exclusivité OPTIQUE MÉTROPOLE. Tout un choix de modèles traditionnels ainsi que toutes les grandes marques de renommée mondiale.

**Spécialiste en optique,** OPTIQUE MÉTROPOLE et ses opticiens expérimentés, mettant la technologie informatique à votre service, effectuent le contrôle de vos lunettes, jugent si elles sont bien adaptées à votre vue, vous orientent sur le choix de vos verres de contact, en réalisent l'adaptation et assurent le suivi des contrôles.

Produits d'entretien de verres de contact, étuis à lunettes, chaînettes, divers accessoires sont disponibles à OPTIQUE MÉTROPOLE.

C'est vraiment avec une nouvelle conception de l'optique-lunetterie que vous avez rendez-vous dès maintenant au troisième étage du nouveau CENTRE MÉTROPOLE à La Chaux-de-Fonds.

132-12385

# METROPOLE

## C E N T R E

L A C H A U X - D E - F O N D S

# Au Léopold

BAR À CAFÉ  
CONFISERIE  
TEA-ROOM

NOTRE  
CADEAU  
D'OUVERTURE: 10%

Un rendez-vous décontracté,  
une pause sympathique  
dans l'animation de Métropole-Centre.

Spécialités de cafés en grains,  
pâtisseries et chocolats à emporter.

**Offre d'ouverture 31 mars et 1er avril:  
10% sur vos consommations et vos achats.**

28-502838

# METROPOLE CENTRE LA CHAUX-DE-FONDS

## SHAMPOOING + COUPE + COIFFURE

MASCULIN

**23.-**  
au lieu de Fr. 29.-

FEMININ

**31.-**  
au lieu de Fr. 39.-

Offre non cumulable avec d'autres rabais et cadeaux  
Valable du 31 mars au 30 juin 1993

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

# Saint Algue

coiffeur  
visagiste

039 / 24 10 02

17-487



Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_  
NP/Localité: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_

100% d'information  
50% d'économie

**Je m'abonne**

- 3 mois à Fr. 64.-  
 6 mois à Fr. 122.-  
 12 mois à Fr. 230.-

**ICI ET MAINTENANT**

A retourner à «L'Impartial», service de diffusion  
Rue Neuve 14, 2301 La Chaux-de-Fonds

Je réglerai ce montant au moyen du bulletin qui me parviendra ultérieurement.



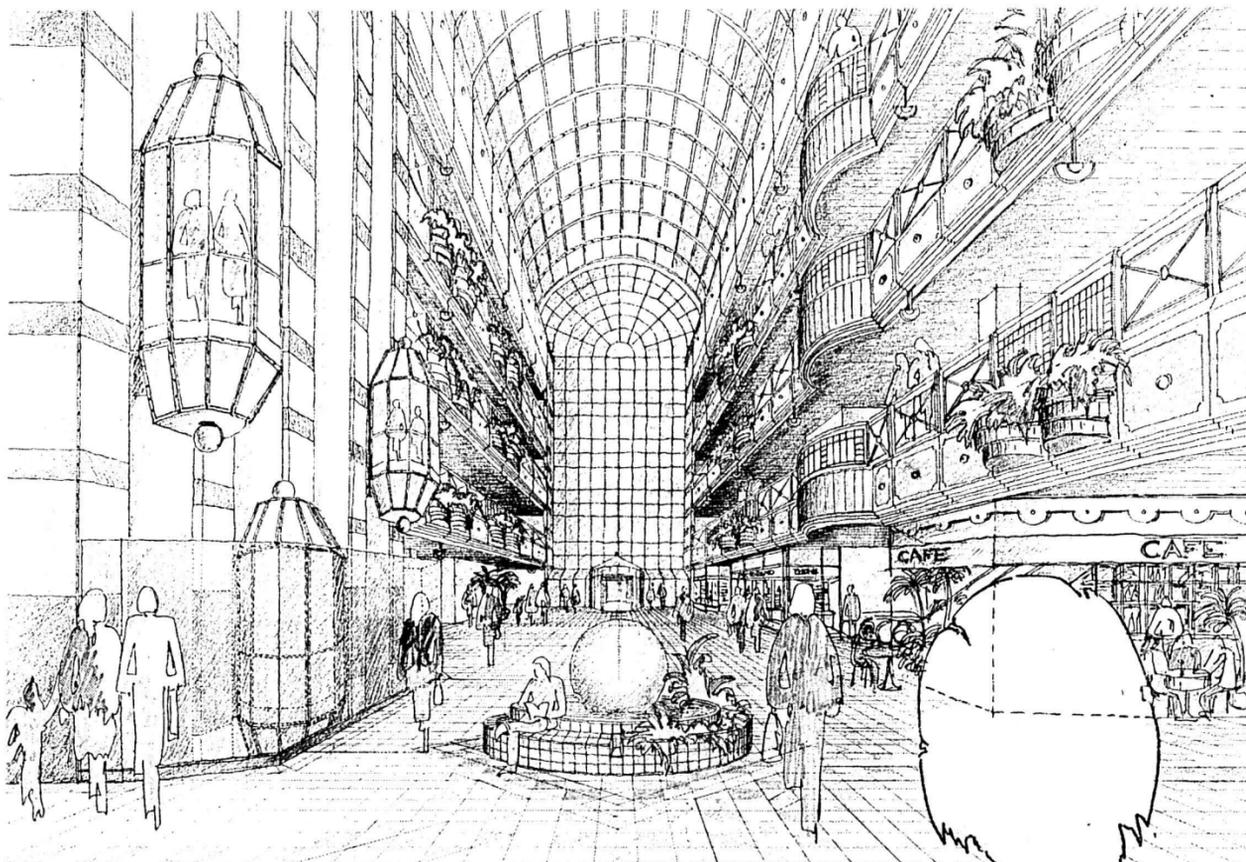
Un cas unique en Suisse: Métropole-Centre

# L'imagination au pouvoir

La vocation d'un centre commercial est de regrouper sous un même toit des commerces et des services offrant, par leur complémentarité, un très vaste éventail de prestations.

Métropole-Centre, construit au cœur de la ville de La Chaux-de-Fonds, dans un quadrilatère de 4800 m<sup>2</sup> environ, avec sa trentaine de commerces, remplit magnifiquement cette vocation.

La rigueur d'un urbanisme exigeant, qui a fait l'originalité de La Chaux-de-Fonds, nous a obligés à sortir des sentiers battus pour imaginer des solutions neuves et hardies. Elles représentent, à notre connaissance, un cas unique en Suisse.



Respectant les lignes longitudinales de la cité, limité en hauteur, le bâtiment s'intègre parfaitement au paysage urbain. L'architecture s'est voulue futuriste et transparente, avec en toiture, de grandes verrières faisant pénétrer la lumière du jour dans de vastes espaces où les déplacements verticaux sont facilités au maximum par des trottoirs rou-

lants, des escalators et des ascenseurs panoramiques en nombre suffisant.

Des arcades extérieures habillées de revêtement en dur offrent en toute saison un accès aisé aux piétons. Un espace important est réservé non seulement à des promotions commerciales, mais

aussi à des expositions et à des animations culturelles. Elles font de «Métropole-Centre», dont la situation au cœur de la ville est particulièrement appréciée des piétons, un lieu privilégié de rencontres et d'échanges. Le complexe comprend également une zone de verdure dotée

d'une place de jeux pour les enfants.

L'accès direct en voiture est un élément de confort qu'un centre commercial se doit d'offrir à sa clientèle. Pour cette raison, il est intégré à «Métropole-Centre» un parking souterrain de 560 places qui répond non

seulement à ses propres besoins, mais aussi à ceux d'autres commerçants. Cette réalisation contribue à résoudre l'épineux problème du parcage urbain. Des études poussées ont été faites, en parfait accord avec l'autorité communale, en vue d'assurer une fluidité maximale

de la circulation automobile.

La partie de construction enterrée est réalisée entièrement en béton armé coulé sur place, de même que la structure de la partie hors terre. Les façades non vitrées sont construites en béton, revêtu de granit côté extérieur. Les façades vitrées et transparentes, plus de 4500 m<sup>2</sup> dont 2300 m<sup>2</sup> pour les grandes coupes, sont confectionnées avec des profils métalliques d'une maison réputée.

La vitrerie au pouvoir d'isolation très performant a été choisie avec une valeur K de 1,5 W/C m<sup>2</sup>.

Dans son espace intérieur, Métropole-Centre a été «pensé» pour accueillir dans les meilleures conditions possibles la clientèle des nombreux commerces ouverts en son sein. La bâtisse comprend donc cinq niveaux en sous-sol, un rez-de-chaussée et quatre niveaux supérieurs dénommés galeries 1 à 4. Un grand mall central recouvert d'une coupole de 140 x 55 m coupe, en deux parties égales (Nord et Sud), le rez-de-chaussée et les niveaux galeries 1 à 4.

Dans les quatre niveaux inférieurs en sous-sol, sont rassemblés les parkings à voitures. Le magasin Migros, de 8000 m<sup>2</sup> de surface de vente, occupe le premier niveau inférieur ainsi que la partie sud des galeries 1 à 3 réunies entre elles par des trottoirs roulants. Tous les autres commerces sont installés au rez-de-chaussée ainsi que dans les parties nord des galeries 1 à 3, la galerie 4 étant réservée à la technique.

## Programme et durée des travaux

Début des travaux	Printemps 1989
Travaux préparatoire étape 1 (pré terrassement, paroi moulée)	Été 1989 - été 1990
Terrassement + construction sous-sol étape 1	Automne-hiver 89/90
Gros-œuvre étape 1 hors sol	Printemps-hiver 90/91
Travaux de finitions étape 1	Printemps 1991
Déménagement magasin Migros	Été 1991
Démolition magasin existant	Été 1991
Travaux préparatoires étape 2	Été 1991
Terrassement + construction sous-sol étape 2	Automne-hiver 91/92
Exécution de toutes les vitreries des façades et des coupes, environ 4500 m <sup>2</sup>	Été-automne 1992
Travaux intérieurs étape 2	Automne-hiver 1992
Ouverture Centre commercial	Printemps 1993

## Concept de la structure porteuse

Après diverses études réalisées sur le plan de la conception de la structure porteuse, nous avons opté pour la solution béton armé coulé sur place avec piliers préfabriqués, telle que décrite ci-dessous. En effet, cette solution satisfait le mieux aux diverses exigences suivantes:

- rapidité de construction
- résistance au feu
- flexibilité intérieure
- coût raisonnable

### PARTIE DE BÂTIMENT ENTERRÉE

La structure porteuse de la partie de bâtiment «enterrée» est en béton armé, les murs d'enceinte sont exécutés en parois moulées, d'une épaisseur de 80 à 100 cm, depuis le niveau du terrain actuel jusqu'au dernier radier inférieur.

Par rapport au rez entrée (+/- 0,00), le niveau inférieur

du radier se situe à - 17,50 ml (mètre linéaire); celui de la partie ouest à - 11,00 ml. Le niveau moyen de la nappe phréatique est à - 5,00 ml. La pression d'eau sous le radier est donc de 12,50 t/m<sup>2</sup> environ et sous celui de la partie ouest, de 7,00 t/m<sup>2</sup> en moyenne.

Pour assurer l'étanchéité et la sécurité au soulèvement par la pression d'eau, des radiers de 1,40 ml d'épaisseur, respectivement de 1,20 ml ont été choisis. Le béton a été prévu étanche et les radiers ancrés au fond de fouille par des ancrages verticaux ou inclinés à 10° par rapport à la verticale. Toutes les reprises de bétonnage ont été traitées de la manière suivante: armatures traversantes, 2 joints de type Waterstop et 1 joint injectable de type Fuko. Le béton a été prévu étanche et dosé à 275

kg/m<sup>3</sup> de ciment avec ajout de 25 kg/m<sup>3</sup> d'EFA Füller.

La liaison radier-paroi moulée a été assurée par des armatures en attente à déplier dans la paroi moulée ou, pour les endroits où les fers en attente ne pouvaient pas être positionnés correctement, par 2 rangées de goujons de 20 mm de diamètre et de 100 cm de longueur ancrés pour moitié dans la paroi avec de la résine synthétique et pour l'autre moitié coulés dans le béton du radier. Le radier a été coulé dans une entaille de 5 cm de profondeur à l'intérieur de la paroi. Pour assurer l'étanchéité de la liaison, 2 joints de type Waterstop et 1 joint injectable de type Fuko ont été placés comme pour les reprises de bétonnage.

Tous les joints Fuko ont été injectés après coup.

Les piliers en béton préfabri-

qué sont posés à chaque niveau sur les dalles en béton armé.

L'étanchéité des dalles de parking est garantie par un revêtement Scotchglad TLU 3M.

### PARTIE DU BÂTIMENT HORS-SOL

La construction de la partie de bâtiment hors-sol est réalisée conventionnellement en béton armé.

Les dalles reposent sur des piliers préfabriqués.

La stabilité de la construction est garantie par les cages d'escalier, les trémies d'ascenseurs et des monte-charges en béton armé.

Tous les murs de séparation intérieure sont non porteurs, pour garantir la flexibilité de l'aménagement des locaux intérieurs.

Raphaël BRUEGGER

## Surfaces en m<sup>2</sup> (net)

	Total général	Migros	M-Res-taurant	M-Fleurs Traiteur	Jowa	Tiers	Dépôt Migros + tiers	Livrai-sons	Mall Techni-que, W.-C. publics	Parking
Galerie 4	1 348	131							1217	
Galerie 3	3 171	1241	840		360	128			602	
Galerie 2	3 652	1542				1533			577	
Galerie 1	3 212	1378				1289			545	
Rez entrée	3 501	260		338		1658	13		1232	
Rez inférieur	5 368	3810				95	46	1066	351	
P 1	5 297	55					842		536	3 864
P 2	5 684	429					807		491	3 957
P 3	4 531	25					200		273	4 033
P 4	4 575	45					103		352	4 075
<b>TOTAUX</b>	<b>40 339</b>	<b>8 916</b>	<b>840</b>	<b>338</b>	<b>360</b>	<b>4703</b>	<b>2011</b>	<b>1066</b>	<b>6176</b>	<b>15 929</b>

## Places de parc pour voitures

Niveaux	Nombre
P1 1er sous-sol	109
P2 2e sous-sol	144
P3 3e sous-sol	146
P4 4e sous-sol	157
	<b>556</b>

## Volumes SIA

1 P4	24.129.01	
2 P3	13.746.45	
3 P2	18.904.70	
4 P1	21.874.90	
5 Rez inférieur	34.675.52	113.330.58
6 Rez entrée	17.239.00	
7 G1	17.239.00	
8 G2	17.239.00	
9 G3	18.572.80	
10 G4	8.590.08	78.879.88
11 Bureaux	663.00	663.00
<b>Total</b>		<b>192.873.46</b>

# PLAN-GUIDE



**1D** M Do it yourself

**1E** M Electronic  
Livres  
Jouets  
Chaussures  
Maroquinerie  
Sports & saisons

**1T** M Textile

**1B** M Bijoux

**6** Teksana  
Nettoyage chimique

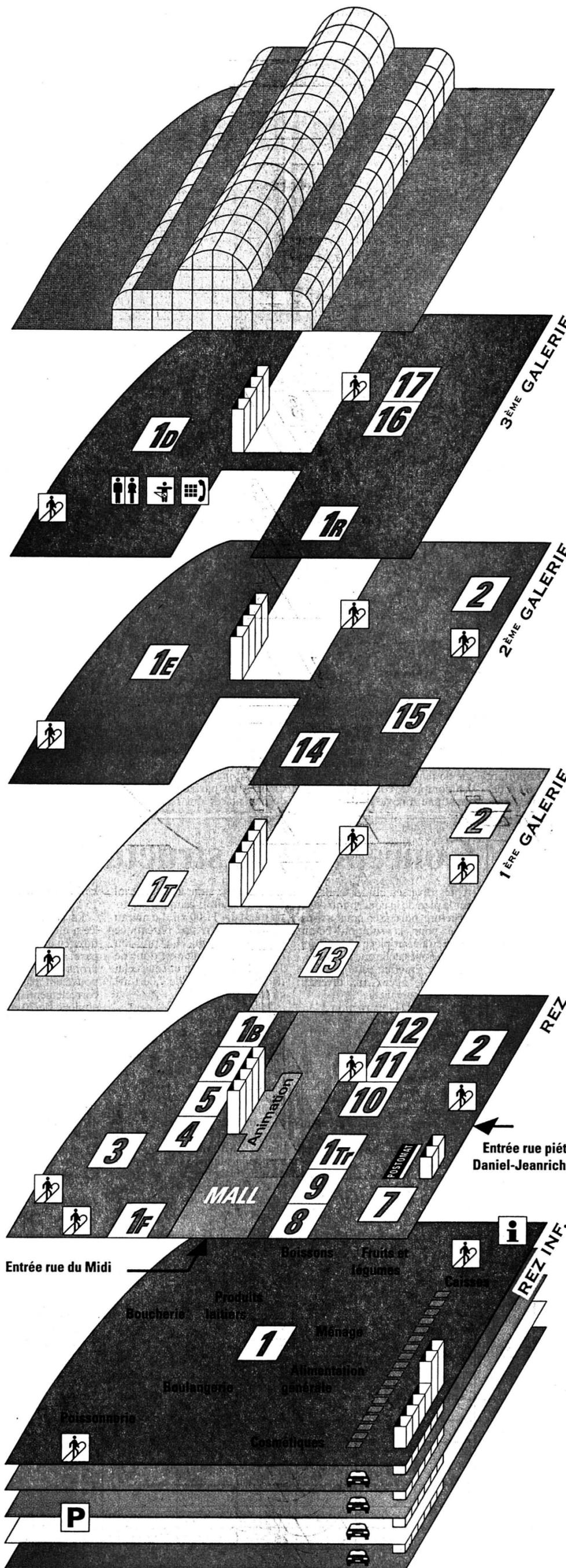
**5** Hotelplan  
Agence de voyages

**4** Rediffusion  
TV, vidéo, HiFi

**3** Pick Pay  
Discount

**1F** M Fleurs

-  Escalator
-  Toilettes
-  Coin à langer
-  Téléphone
-  Parking
-  Information



**17** Optique Métropole  
Lunetterie

**16** Saint Algue  
Coiffeur-visagiste

**1R** M Restaurant

**2** C & A  
Mode

**15** Karl Vögele  
Chaussures

**14** Modia  
Jean's store

**2** C & A  
Mode

**13** Restaurant "Le Métro"

**2** C & A  
Mode

**12** Mister Minit  
Bar à talons

**11** Kodak Express  
Développement photos

**10** "Le Léopold"  
Bar à café

**1T** Gourmessa  
M Traiteur

**9** Naville  
Kiosque

**8** Orfeo  
Bijouterie, horlogerie

**7** Sun Store  
+ Pharmacie,  
diététique,  
articles de parfumerie

**1** M Supermarché



Ascenseurs